叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 暴风雨(the Tempest) 000001

2. 暴风雨(the Tempest) 000002

3. 暴风雨(the Tempest) 000003

4. 暴风雨(the Tempest) 000004

5. 暴风雨(the Tempest) 000005

6. 暴风雨(the Tempest) 000006

7. 暴风雨(the Tempest) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴风雨(The Tempest)
第1/7页

[ɪgˈzekjətɪv] [daɪˈrɛktɚz, dɚˈɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [noʊts] :

Executive	**Director's**	**Notes**	**:**
管理人员	导演的	笔记	:

执行主任寄语:

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [bɪˈloʊ] ,

In	**addition**	**to**	**the**	**notes**	**below**	**,**
在	添加	到	这	笔记	以下	,

除了以下注释之外，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] * [nɑːt] * [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['spelɪŋ] ['erərz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði]['printərz]

and	**so**	**you**	**will**	*	**NOT**	*	**think**	**all**	**the**	**spelling**	**errors**	**introduced**	**by**	**the**	**printers**
和	所以	你	将要	*	不是	*	思考	全部	这	拼写	错误	介绍	经过	这	打印机

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ,

of	**the**	**time**	**have**	**been**	**corrected**	**,**
的	这	时间	有	到过	已更正	,

所以你千万不要以为当时印刷商造成的所有拼写错误都已被纠正。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [laɪnz][ʌv; əv]['hæmlət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [ˌhɪrˈɪn] :

here	**are**	**the**	**first**	**few**	**lines**	**of**	**Hamlet**	**,**	**as**	**they**	**are**	**presented**	**herein**	**:**
这里	是	这	第一的	很少	线条	的	村庄	,	作为	他们	是	呈现	在此处	:

以下是《哈姆雷特》的开头几行，原文如下:

[bɑːrˈnɑːrdoʊ] .

Barnardo	**.**
巴纳多	.

巴纳多。

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	**there**	**?**
谁是	那里	?

谁在那儿?

[fræn] .

Fran	**.**
弗兰	.

弗兰。

[neɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] : [stænd] & -

Nay	**answer**	**me**	**:**	**Stand**	**&**	**vnfold**
不	回答	我	:	站立	&	-

Nay 回答我：站立 & vnfold

[jʊr; jər] ['self]

your	**selfe**
你的	自

你的自我

[bɑːr] .

Bar	**.**
酒吧	.

酒吧。

[lɔːŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

Long	**liue**	**the**	**King**
长的	刘	这	国王

国王万岁

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
As **I** **understand** **it** **,**
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[ðə; ðiː]['printərz]['ɔːf(ə)n][ræn][aʊt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ɔːr] ['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pækt] ['ɪntuː]
the **printers** **often** **ran** **out** **of** **certain** **words** **or** **letters** **they** **had** **often** **packed** **into**
这 打印机 经常 跑 出去 的 肯定 字 或者 信件 他们 有 经常 包装 进入
[ə; eɪ] " [kliːˈʃeɪ] " . .
a **"** **cliche** **"** **.** **.**
一个 " 陈词滥调 " . .

印刷机经常会用完某些词语或字母，而这些词语或字母往往被密集地印在"陈词滥调"中。

. [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tɜːrm] [kliːˈʃeɪ] . .
. **this** **is** **the** **original** **meaning** **of** **the** **term** **cliche** **.** **.**
. 这 是 这 原来的 意义 的 这 学期 陈词滥调 . .

这就是"陈词滥调"一词的本义。

. [ænd; ənd]
. **and**
. 和

。和

[ðʌs] , ['biːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [ðə; ðiː] [kliˈʃez] ,
thus **,** **being** **unwilling** **to** **unpack** **the** **cliches** **,**
因此 , 存在 不情愿 到 解包 这 陈词滥调 ,

因此，由于不愿剖析陈词滥调，

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][ˌsʌbstiˈtjuːʃənz] [ðæt] [lʊk] ['veri] [ɑːd] . .
and **thus** **you** **will** **see** **some** **substitutions** **that** **look** **very** **odd** **.** **.**
和 因此 你 将要 看 一些 替换 那 看 非常 奇怪的 . .

因此，你会看到一些看起来非常奇怪的替换。

. [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː]['ɪksˈtʃeɪndʒs][ʌv; əv][juː][fɔːr; fər][viː] , [viː][fɔːr; fər][juː] , [əˈbʌv] . .
. **such** **as** **the** **exchanges** **of** **u** **for** **v** **,** **v** **for** **u** **,** **above** **.** **.**
. 这样的 作为 这 交易所 的 你 为了 v , v 为了 你 , 多于 . .

例如上面提到的u换v、v换u之类的交换。

. [ænd; ənd]
. **and**
. 和

。和

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,
you **may** **wonder** **why** **they** **did** **it** **this** **way** **,**
你 可能 想知道 为什么 他们 做过 它 这 方式 ,

你可能会想知道他们为什么这样做，

[priˈzjʊmɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [raɪt] [ðə; ðiː] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . . . .
presuming **Shakespeare** **did** **not** **actually** **write** **the** **play** **in** **this** **manner** **.** **.** **.** **.**
假设 莎士比亚 做过 不是 实际上 写 这 玩 在 这 方式 . . . .

假设莎士比亚实际上并没有以这种方式创作这部剧作.....

[ðə; ðiː] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pækt] " " ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːˈʃeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
The **answer** **is** **that** **they** **MAY** **have** **packed** **"** **liue** **"** **into** **a** **cliche** **at** **a** **time** **when**
这 回答 是 那 他们 可能 有 包装 " 刘 " 进入 一个 陈词滥调 在 一个 时间 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] " [viː] " - [es] . .
they **were** **out** **of** **"** **v** **"** **'** **s** **.** **.**
他们 是 出去 的 " v " - s . .

答案是，他们可能在字母"v"用完的时候，把"liue"塞进了一句陈词滥调里。

. ['pɑːsəbli] ['hævɪŋ] [juːst] " [ˌviː'viː] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] " ['dʌbljuː] " - [es] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

.	possibly	having	used	"	vv	"	in	place	of	some	"	w	"	'	s	,	etc	.
.	可能	拥有	用过的	"	vv	"	在	地方	的	一些	"	西	"	-	s	,	ETC	.

可能用“vv”代替了一些“w”，等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [æz; əz][prɪnt][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv]

This	was	a	common	practice	of	the	day	,	as	print	was	still	quite	expensive
这	曾是	一个	常见的	实践	的	这	天	,	作为	打印	曾是	仍然	相当	昂贵的

,

,

,

这是当时常见的做法，因为印刷成本仍然很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪdər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktərz]

and	they	didn't	want	to	spend	more	on	a	wider	selection	of	characters
和	他们	没有	想	到	花费	更多的	在	一个	更广泛	选择	的	人物

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

than	they	had	to	.
比	他们	有	到	.

他们不想在角色选择上花费过多的钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv] " ['erərz] " [ɪn] [ðɪs] [tekst] ,

You	will	find	a	lot	of	these	kinds	of	"	errors	"	in	this	text	,
你	将要	寻找	一个	很多	的	这些	种类	的	"	错误	"	在	这	文本	,

你会发现这篇文章中有很多这类“错误”。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

as	I	have	mentioned	in	other	times	and	places	,
作为	我	有	提及	在	其他	时代	和	地方	,

正如我在其他场合和场合提到的那样，

['meni] " [s'kɒləz] " [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['erərz] ,

many	"	scholars	"	have	an	extreme	attachment	to	these	errors	,
许多	"	学者们	"	有	一个	极端	依恋	到	这些	错误	,

许多“学者”对这些错误有着极端的执着，

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['kænən] " [ʌv; əv]

and	many	have	accorded	them	a	very	high	place	in	the	"	canon	"	of
和	许多	有	同意	他们	一个	非常	高的	地方	在	这	"	正典	"	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

许多人认为它们在莎士比亚的“经典作品”中占有非常高的地位。

[maɪ] ['fɑːðər] [riːd] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['keɪmbrɪdʒ]

My	father	read	an	assortment	of	these	made	available	to	him	by	Cambridge
我的	父亲	读	一个	品种	的	这些	制成	可用的	到	他	经过	剑桥

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ruːm] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

University	in	England	for	several	months	in	a	glass	room	constructed	for	the
大学	在	英格兰	为了	一些	几个月	在	一个	玻璃	房间	建造	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我父亲在英国剑桥大学专门建造的玻璃房里，阅读了其中的一些书籍，阅读时间长达几个月。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'veɪləb(ə)l] . .

To	the	best	of	my	knowledge	he	read	ALL	those	available	.	.
到	这	最好的	的	我的	知识	他	读	全部	那些	可用的	.	.

据我所知，他阅读了所有能找到的资料。

. [ɪn]
. **in**
. 在

。在

[greɪt] ['diːteɪl] . .
great **detail** **.** **.**
伟大的 细节 . .

细节非常到位。

. [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ,
. **and** **determined** **from** **the** **various** **changes** **,**
. 和 决定 从 这 各种各样的 变化 ,

并根据各种变化确定，

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [moʊst] ['laɪkli] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [ɪn] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
that **Shakespeare** **most** **likely** **did** **not** **write** **in** **nearly** **as** **many** **of** **a** **variety** **of**
那 莎士比亚 最多 可能 做过 不是 写 在 几乎 作为 许多 的 一个 种类 的
['erərz] [wiː; wi]['kredɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
errors **we** **credit** **him** **for** **,**
错误 我们 信用 他 为了 ,

莎士比亚的作品中很可能并没有我们通常认为的那么多错误。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] / ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dɪfrənt]
even **though** **he** **was** **in** **/** **famous** **for** **signing** **his** **name** **with** **several** **different**
甚至 尽管 他 曾是 在 / 著名的 为了 签名 他的 姓名 和 一些 不同的
['spɛlɪŋz] .
spellings **.**
拼写 .

尽管他因用几种不同的拼写方式签名而闻名。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːments] [bɪ'loʊ] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
please **take** **this** **into** **account** **when** **reading** **the** **comments** **below** **made** **by** **our**
请 拿 这 进入 帐户 什么时候 阅读 这 评论 以下 制成 经过 我们的
[ˌvɑːlən'tɪr] [huː] [prɪ'perd] [ðɪs] [faɪl] :
volunteer **who** **prepared** **this** **file** **:**
志愿者 WHO 准备 这 文件 :

请在阅读下方由我们志愿者撰写的评论时考虑到这一点：

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['erərz] [ðæt] [ɑːr; ər] " [nɑːt] " ['erərz] . . . .
you **may** **see** **errors** **that** **are** **"** **not** **"** **errors** **.** **.** **.** **.**
你 可能 看 错误 那 是 " 不是 " 错误 . . . .

你可能会看到一些看似错误但实际上并非错误的提示……

[soʊ] . .
So **.** **.**
所以 . .

所以。 。

. [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæviæt] . .
. **with** **this** **caveat** **.** **.**
. 和 这 注意 . .

但需注意以下几点。

. [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kænən]['erərz] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

.	we	have	NOT	changed	the	canon	errors	,	here	is	the	Project	Gutenberg
.	我们	有	不是	已更改	这	正典	错误	,	这里	是	这	项目	古腾堡

['iːtekst][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪ] .

Etext	of	Shakespeare's	play	.
电子文本	的	莎士比亚的	玩	.

我们没有更改原著中的错误，以下是古腾堡计划提供的莎士比亚戏剧电子文本。

['maɪk(ə)l][es] . [hɑːrt]

Michael	S	.	Hart
迈克尔	S	.	哈特

迈克尔·S·哈特

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

Project	Gutenberg
项目	古腾堡

古腾堡计划

[ɪg'zekjətɪv] [də'rektər]

Executive	Director
管理人员	导演

执行董事

['skænərz] [noʊts] :

Scanner's	Notes	:
扫描仪的	笔记	:

扫描员备注：

[wʌt] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd]['iznt] .

What	this	is	and	isn't	.
什么	这	是	和	不是	.

它是什么，又不是什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

This	was	taken	from	a	copy	of
这	曾是	已采取	从	一个	复制	的

这段文字摘自一份副本

['ʃeɪkˌspiːrz] [fɜːrst]['foʊlioʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn]

Shakespeare's	first	folio	and	it	is	as	close	as	I	can	come	in
莎士比亚的	第一的	对开本	和	它	是	作为	关闭	作为	我	能	来	在

莎士比亚的第一对开本，这是我能找到的最接近的版本了。

['æski] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .

ASCII	to	the	printed	text	.
ASCII	到	这	打印	文本	.

将ASCII码转换为打印文本。

[ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [es][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][smɔːl] [es][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʒɔɪnd]['eɪ][hæv; həv]

The	elongated	S's	have	been	changed	to	small	s's	and	the	conjoined	ae	have
这	细长的	的	有	到过	已更改	到	小的	s 的	和	这	连体	ae	有

[bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['eɪ] .

been	changed	to	ae	.
到过	已更改	到	ae	.

长 S 已改为短 s，连写的 ae 已改为 ae。

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

I	have	left	the	spelling	,	punctuation	,	capitalization	as	close	as	possible	to
我	有	左边	这	拼写	,	标点	,	资本化	作为	关闭	作为	可能的	到

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .

the	printed	text	.
这	打印	文本	.

我已尽可能保留了原文的拼写、标点和大小写。

[aɪ][hæv; həv] [kə'rektɪd] [sʌm; səm] ['spelɪŋ] [mɪ'steɪks] ([aɪ][hæv; həv][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['spelɪŋ]

I	have	corrected	some	spelling	mistakes	(	I	have	put	together	a	spelling
我	有	已更正	一些	拼写	错误	(	我	有	放	一起	一个	拼写

['dɪkʃəneri] [dɪ'vaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz]

dictionary	devised	from	the	spellings	of	the	Geneva	Bible	and	Shakespeare's
字典	设计	从	这	拼写	的	这	日内瓦	圣经	和	莎士比亚的

[fɜːrst]['foʊlioʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['juːnɪfaɪd] ['spɛlɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['templət]) ,

First	Folio	and	have	unified	spellings	according	to	this	template	)	,
第一的	对开本	和	有	统一	拼写	根据	到	这	模板	)	,

我已纠正了一些拼写错误（我根据《日内瓦圣经》和莎士比亚第一对开本的拼写编写了一本拼写词典，并根据此模板统一了拼写）。

['taɪpoʊz][ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

typo's	and	expanded	abbreviations	as	I	have	come	across	them	.
拼写错误	和	扩展	缩写	作为	我	有	来	穿过	他们	.

我遇到的拼写错误和缩写展开情况。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['brækəts, 'brækɪts] [ ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] .

Everything	within	brackets	[	]	is	what	I	have	added	.
一切	之内	括号	[	]	是	什么	我	有	额外	.

方括号 [] 内的所有内容都是我添加的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'liːt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts] [ɪf]

So	if	you	don't	like	that	you	can	delete	everything	within	the	brackets	if
所以	如果	你	不	喜欢	那	你	能	删除	一切	之内	这	括号	如果

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['pjʊrɚ] ['ʃeɪkspɪr] .

you	want	a	purer	Shakespeare	.
你	想	一个	更纯净	莎士比亚	.

所以，如果你不喜欢这样，你可以删除括号内的所有内容，如果你想要更纯粹的莎士比亚作品。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['tekstʃuəl] ['dɪfərənsɪz]

Another	thing	that	you	should	be	aware	of	is	that	there	are	textual	differences
其他	事物	那	你	应该	是	意识到的	的	是	那	那里	是	文本	差异

[bɪ'twiːn] ['veriəs] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] .

between	various	copies	of	the	first	folio	.
之间	各种各样的	副本	的	这	第一的	对开本	.

你还应该注意的是，第一对开本的不同版本之间存在文本差异。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] (['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv])

So	there	may	be	differences	(	other	than	what	I	have	mentioned	above	)
所以	那里	可能	是	差异	(	其他	比	什么	我	有	提及	多于	)

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɜːrst]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃnz] .

between	this	and	other	first	folio	editions	.
之间	这	和	其他	第一的	对开本	版本	.

因此，除了我上面提到的之外，这本手稿与其他首版对开本手稿之间可能存在一些差异。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]

This	is	due	to	the	printer's	habit	of	setting	the	type	and	running	off	a
这	是	到期的	到	这	打印机的	习惯	的	环境	这	类型	和	跑步	离开	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [ðen] ['pruːfɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [taɪp]

number	of	copies	and	then	proofing	the	printed	copy	and	correcting	the	type
数字	的	副本	和	然后	校对	这	打印	复制	和	纠正	这	类型

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [rʌn] .

and	then	continuing	the	printing	run	.
和	然后	继续	这	印刷	跑步	.

这是由于印刷厂的习惯做法，先排版并印刷若干份，然后校对印刷品并纠正错误，再继续印刷。

[ðə; ði] [pruːf] [rʌn] ['wɔznt] [θroʊn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] .

The	proof	run	wasn't	thrown	away	but	incorporated	into	the	printed	copies	.
这	证明	跑步	不是	抛掷	离开	但	公司	进入	这	打印	副本	.

校样并没有被丢弃，而是被纳入了印刷版本中。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

This	is	just	the	way	it	is	.
这	是	只是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

[ðə; ði][tekst][aɪ][hæv; həv] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [fɜːrst]

The	text	I	have	used	was	a	composite	of	more	than	30	different	First
这	文本	我	有	用过的	曾是	一个	合成的	的	更多的	比	-	不同的	第一的

['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃnz] - [best]['peɪdʒɪz] .

Folio	editions	'	best	pages	.
对开本	版本	-	最好的	页面	.

我使用的文本是由 30 多个不同的第一对开本版本中最好的几页汇编而成。

['deɪvɪd] [riːd]

David	Reed
大卫	芦苇

大卫·里德

[ðə; ði] ['tempɪst]

The	Tempest
这	暴风雨

暴风雨

['æktəs]['praɪməs] , [ʃeɪnə] ['primə] .

Actus	primus	,	Scena	prima	.
行为	普里姆斯	,	场景	普里玛	.

Actus primus, Scena prima.

[ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hɜːrd] : ['entər][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['mæstər] ,

A	tempestuous	noise	of	Thunder	and	Lightning	heard	:	Enter	a	Ship	-	master	,
一个	暴风雨般的	噪音	的	雷	和	闪电	听到	:	进入	一个	船	-	掌握	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - .

and	a	Boteswaine	.
和	一个	-	.

一阵雷鸣闪电的巨响传来：船长和水手长走了进来。

['mæstər] : [boʊt] - ['sweɪn]

Master	:	Bote	-	swaine
掌握	:	船	-	斯温

大师：博特斯温

['boʊtɪz] : ['hɪərə] ['mæstər] : [wʌt] [tʃɪr] ?

Botes	:	Heere	Master	:	What	cheere	?
博特斯	:	这里	掌握	:	什么	干杯!	?

博特斯：希尔大师：什么欢呼?

['mæstər] : [gʊd] : ['spiːk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['mærɪnəz] : [fɔːl] - , ['jɛrliː] , [ɔːr][wiː; wi] [rʌn] ['aʊər; ɑːr]

Master	:	Good	:	Speake	to	th	'	Mariners	:	fall	too't	,	yarely	,	or	we	run	our
掌握	:	好的	:	斯皮克	到	th	-	水手队	:	落下	-	,	亚雷利	,	或者	我们	跑步	我们的

[selvz] [ə; eɪ] [graʊnd] ,

selves	a	ground	,
自我	一个	地面	,

船长：好：跟水手们说：别摔倒，否则我们会搁浅。

, .

bestirre	,	bestirre	.
贝斯特尔	,	贝斯特尔	.

搅动，搅动。

['entər] .

Enter	.
进入	.

进入。

['entər] ['mærɪnəz] .
Enter Mariners .
进入 水手队 .

水手队登场。

['boʊtɪz] : [haɪ; heɪ][maɪ] ['hɑ:rts] , - , - [maɪ]['hɑ:rts] : [yɛə] , [yɛə] : [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tɑ:p]
Botes : Heigh my hearts , cheerely , cheerely my harts : yare , yare : Take in the toppe
博特斯 : 身高 我的 心 , - , - 我的 心 : 呀 , 呀 : 拿 在 这 托普
- [seɪl] :
- sale :
- 销售 :

博特斯：我的心啊，欢呼吧，我的心啊：呀呀：尽情享受吧：

[tend] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['mæstərz] ['wɪs(ə)l] : [bloʊ] [tɪl] [ðaʊ] [bɜ:rst][ðaɪ] [wɪnd] , [ɪf] ['ru:m] [ɪ'nʌf] .
Tend to th ' Masters whistle : Blow till thou burst thy winde , if roome enough .
趋向 到 th - 大师 哨 : 吹 直到 你 爆裂 你的 温德 , 如果 房间 足够的 .

听从主人的哨声：如果空间足够，就吹到你喘不过气来。

['entər][ə'lɑ:nsoʊ] , [si:'bæstjən] , [æn'toʊni,oʊ] , [ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ] , [gɑ:n'zɑ:loʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Enter Alonso , Sebastian , Anthonio , Ferdinando , Gonzalo , and others .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 费迪南多 , 冈萨洛 , 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、费迪南多、贡萨洛等人登场。

[ə'lɑ:n] : [gʊd] - [hæv; həv] [ker] : ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mæstər] ?
Alon : Good Boteswaine have care : where's the Master ?
阿隆 : 好的 - 有 关心 : 在哪里? 这 掌握 ?

阿隆：好博茨韦恩，注意了：师傅在哪里?

[pleɪ] [ðə; ði][men] .
Play the men .
玩 这 男人 .

让男人们上场。

['boʊtɪz] : [aɪ] [preɪ] [naʊ] [ki:p] [bɪ'loʊ] .
Botes : I pray now keepe below .
博特斯 : 我 祈祷 现在 保持 以下 .

博特斯：我祈祷你现在保持低调。

[ænθ] : [wer] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] , ['boʊsɑ:n] ?
Anth : Where is the Master , Boson ?
蚂蚁 : 在哪里 是 这 掌握 , 玻色子 ?

安特：博森，大师在哪里?

['boʊtɪz] : [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
Botes : Do you not heare him ?
博特斯 : 做 你 不是 听着 他 ?

博特斯：你没听到他说话吗?

[ju:; jʊ] [mɑ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] , [ki:p] [jʊr; jər] - : [ju:; jʊ][du:] [ə'sɪst] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
you marre our labour , Keepe your Cabines : you do assist the storme .
你 母马 我们的 劳动 , 保持 你的 - : 你 做 协助 这 风暴 .

你们破坏了我们的劳动成果，守住你们的船舱吧：你们助长了风暴。

[gɑ:nz] : [neɪ] , [gʊd] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Gonz : Nay , good be patient .
冈兹 : 不 , 好的 是 病人 .

冈兹：不，耐心点。

['boʊtɪz] .
Botes .
博特斯 .

博特斯。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] : [hens] , [wʌt] ['kɛrz] [ðiːz] ['rɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ?

When	the	Sea	is	:	hence	,	what	cares	these	roarers	for	the	name	of	King	?
什么时候	这	海	是	:	因此	,	什么	关心	这些	咆哮者	为了	这	姓名	的	国王	?

当大海如此：因此，这些咆哮者又何必在意国王的名号?

[tuː; tə][kæ'biːn] ; ['saɪləns] : ['trʌb(ə)l]['vɜːrsəs][nɑːt] .

to	Cabine	;	silence	:	trouble	vs	not	.
到	小屋	;	沉默	:	麻烦	对比	不是	.

到小屋；沉默：麻烦还是不麻烦。

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[gʊd] , [jet] [rɪ'membər] [huːm] [ðaʊ] [hæst] .

Good	,	yet	remember	whom	thou	hast	aboord	.
好的	,	然而	记住	谁	你	哈斯特	登船	.

很好，但要记住你所效力的对象是谁。

['boʊtɪz] .

Botes	.
博特斯	.

博特斯。

[nʌn] [ðæt] [aɪ] [mɔːr] [luː] [ðen] [maɪ] ['self] .

None	that	I	more	loue	then	my	selfe	.
没有任何	那	我	更多的	路易	然后	我的	自	.

我最爱的莫过于我自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə]['saɪləns]

You	are	a	Counsellor	,	if	you	can	command	these	Elements	to	silence
你	是	一个	顾问	,	如果	你	能	命令	这些	元素	到	沉默

,

,

,

如果你能命令这些元素保持沉默，你就是位顾问。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː] [wɪl] [nɑːt][hænd][ə; eɪ][roʊp] [mɔːr] ,

and	worke	the	peace	of	the	present	,	wee	will	not	hand	a	rope	more	,
和	工作	这	和平	的	这	展示	,	哇	将要	不是	手	一个	绳索	更多的	,

为了维护当下的和平，我们不会再交出一根绳子。

[ˌviːˌɛs'iː][jʊr; jər] ['ɔθəˌraɪti] : [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] , [juː; jʊ] [haʊ] - [soʊ] [lɔːŋ] ,

vse	your	authoritie	:	If	you	cannot	,	giue	thankes	you	haue	liu'd	so	long	,
比斯	你的	权威	:	如果	你	不能	,	giue	谢谢。	你	豪厄	-	所以	长的	,

行使你的权力：如果你不能，请给予感谢，你很久了，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['self] [ɪn][jʊr; jər][kæ'biːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊɚ] ,

and	make	your	selfe	readie	in	your	Cabine	for	the	mischance	of	the	houre	,
和	制作	你的	自	准备	在	你的	小屋	为了	这	灾难	的	这	小时	,

在你的舱房里做好准备，以应对可能发生的意外情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hæp; hɑːp] .

if	it	so	hap	.
如果	它	所以	哈普	.

如果真如此的话。

- [gʊd] ['hɑːrts] : [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [aɪ] [seɪ] .

Cheerely	good	hearts	:	out	of	our	way	I	say	.
-	好的	心	:	出去	的	我们的	方式	我	说	.

心地善良的人们：请让开!

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[aɪ] [haʊ] [greɪt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feloʊ] : [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['draʊnɪŋ] ['mɑːrk]
I **haue** **great** **comfort** **from** **this** **fellow** **:** **methinks** **he** **hath** **no** **drowning** **marke**
我 豪厄 伟大的 舒适 从 这 同伴 : 我觉得 他 有 不 溺水 市场
[ˌviː'piːɒn][hɪm; ɪm] ,
vpon **him** **,**
vpon 他 ,

我从这个人身上得到了极大的安慰：我认为他身上没有溺水的痕迹。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt] [gæloʊz] : [stænd][fæst] [gʊd] [feɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] ,
his **complexion** **is** **perfect** **Gallowes** **:** **stand** **fast** **good** **Fate** **to** **his** **hanging** **,**
他的 肤色 是 完美的 绞刑架 : 站立 快速地 好的 命运 到 他的 绞刑 ,

他的肤色完美无瑕。绞刑架：坚定不移，美好的命运将降临到他身上。

[meɪk] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['destəni]['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)l] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌθ; dəθ]['lɪt(ə)l]
make **the** **rope** **of** **his** **destiny** **our** **cable** **,** **for** **our** **owne** **doth** **little**
制作 这 绳索 的 他的 命运 我们的 电缆 , 为了 我们的 拥有 确实 小的
:
aduantage **:**
优势 :

把他的命运之绳当作我们的缆绳，因为我们自己的命运之绳几乎毫无益处：

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː] , ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .
If **he** **be** **not** **borne** **to** **bee** **hang'd** **,** **our** **case** **is** **miserable** **.**
如果 他 是 不是 出生 到 蜜蜂 绞刑 , 我们的 案件 是 悲惨的 .

如果他最终没有被处以绞刑，那我们的处境就太糟糕了。

['entər] .
Enter **.**
进入 .

进入。

['entər] -
Enter **Boteswaine**
进入 -

进入博茨韦恩

['boʊtɪz] .
Botes **.**
博特斯 .

博特斯。

['daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] - [mæst] : [yɛə] , ['loʊər] , ['loʊər] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ]
Downe **with** **the** **top** **-** **Mast** **:** **yare** **,** **lower** **,** **lower** **,** **bring** **her** **to** **Try** **with**
唐恩 和 这 顶部 - 桅杆 : 呀 , 降低 , 降低 , 带来 她 到 尝试 和
[meɪn] - [kɔːrs] .
Maine **-** **course** **.**
缅因州 - 课程 .

放下桅杆顶端：呀，低，低，把她带到尝试缅因航线。

[ə; eɪ] [pleɪg] -
A **plague** **-**
一个 瘟疫 -

瘟疫——

[ə; eɪ][kraɪ] [wɪˈðɪn] .
A **cry** **within** **.**
一个 哭 之内 .

内心深处的呐喊。

['entər] [siː'bæstjən] , [æn'toʊniˌoʊ] & [gɑːn'zɑːloʊ] .
Enter **Sebastian** **,** **Anthonio** **&** **Gonzalo** **.**
进入 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 & 冈萨洛 .

塞巴斯蒂安、安东尼奥和冈萨洛上。

[ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɚ] [ðen] [ðə; ði] ['weðər] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] : [jet] [ə'gɛn]
vpon **this** **howling** **:** **they** **are** **lowder** **then** **the** **weather** **,** **or** **our** **office** **:** **yet** **againe**
vpon 这 嚎叫 : 他们 是 低 然后 这 天气 , 或者 我们的 办公室 : 然而 再次
?
?
?

就这阵嚎叫而言：它们比天气还低沉，甚至比我们办公室的噪音还小：又来了？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['hɪərə] ?
What **do** **you** **heere** **?**
什么 做 你 这里 ?

你在这里看到了什么？

[ʃæl] [wiː; wi] [ɔːr] [ænd; ənd] [draʊn] , [haʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪndi] [tuː; tə] [sɪŋk] ?
Shal **we** **giue** **ore** **and** **drowne** **,** **haue** **you** **a** **minde** **to** **sinke** **?**
沙尔 我们 giue 矿石 和 溺水 , 豪厄 你 一个 明德 到 沉克 ?

我们难道要沉沦吗？你有沉沦的念头吗？

['siːbəs] .
Sebas **.**
塞巴斯 .

塞巴斯。

[ə; eɪ] - - [θroʊt] , [juː; jʊ] [bɔːl] , ['blæsfəməs]
A **poxe** **o'your** **throat** **,** **you** **bawling** **,** **blasphemous**
一个 - - 喉 , 你 嚎啕大哭 , 亵渎神明

你喉咙上长了痘，你这嚎啕大哭、亵渎神灵的人

[ɪn'tʃærətəbəl] [dɔːg] .
incharitable **Dog** **.**
可怜的 狗 .

可怜的狗。

['boʊtɪz] .
Botes **.**
博特斯 .

博特斯。

[wɜːrk] [juː; jʊ] [ðen] .
Worke **you** **then** **.**
工作 你 然后 .

那就你来吧。

[ænθ] .
Anth **.**
蚂蚁 .

人类学。

[hæŋ] [kɜːr] , [hæŋ] , [juː; jʊ] ['hɔːsən] ['ɪnsələnt] - ['meɪkər] ,
Hang **cur** **,** **hang** **,** **you** **whoreson** **insolent** **Noyse** **-** **maker** **,**
悬挂 库尔 , 悬挂 , 你 私生子 傲慢的 噪音 - 制造商 ,

吊死你这混蛋，吊死你这无礼的噪音制造者！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɛsiː] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] - , [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] .

we	are	lesse	afraid	to	be	drownde	,	then	thou	art	.
我们	是	较少	害怕的	到	是	-	,	然后	你	艺术	.

我们比你更不怕淹死。

[gɑːnz] .

Gonz	.
冈兹	.

冈兹。

- ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['draʊnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɜːr; wər][noʊ] [strɔːŋgər] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌt]

I'le	warrant	him	for	drowning	,	though	the	Ship	were	no	stronger	then	a	Nutt
-	保证	他	为了	溺水	,	尽管	这	船	是	不	更强	然后	一个	纳特

- [ʃel] ,

-	shell	,
-	壳	,

我要以溺水罪名起诉他，尽管那艘船的强度还不如一个坚果壳。

[ænd; ənd][æz; əz] ['liːki] [æz; əz][æn; ən] - [wentʃ] .

and	as	leaky	as	an	vnstanched	wench	.
和	作为	漏水	作为	一个	-	妖妇	.

就像一个被强奸的妓女一样漏水。

['boʊtɪz] .

Botes	.
博特斯	.

博特斯。

[leɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hoʊld] , [ə; eɪ][hoʊld] , [set][hɜːr; hər] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ə'gɛn] , [leɪ]

Lay	her	a	hold	,	a	hold	,	set	her	two	courses	off	to	Sea	againe	,	lay
莱	她	一个	抓住	,	一个	抓住	,	放	她	二	课程	离开	到	海	再次	,	躺

[hɜːr; hər][ɔːf] .

her	off	.
她	离开	.

让她停船，停船，让她再次驶向大海，让她停船。

['entər] ['mærɪnəz] [wet] .

Enter	Mariners	wet	.
进入	水手队	湿的	.

水手队湿身入场。

['mæri] .

Mari	.
玛丽	.

玛丽。

[ɔːl] [lɔːst] , [tuː; tə] [prerz] , [tuː; tə] [prerz] , [ɔːl] [lɔːst] .

All	lost	,	to	prayers	,	to	prayers	,	all	lost	.
全部	丢失的	,	到	祈祷	,	到	祈祷	,	全部	丢失的	.

一切都归于祈祷，一切都归于祈祷，一切都归于祈祷。

['boʊtɪz] .

Botes	.
博特斯	.

博特斯。

[wʌt] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [biː; bi][koʊld] ?

What	must	our	mouths	be	cold	?
什么	必须	我们的	嘴	是	寒冷的	?

我们的嘴巴必须冷到什么程度?

[gɑːnz] .
Gonz **.**
冈兹 .

冈兹。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪns] , [æt; ət] [prerz] , [lets] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz]
The **King** **,** **and** **Prince** **,** **at** **prayers** **,** **let's** **assist** **them** **,** **for** **our** **case** **is**
这 国王 , 和 王子 , 在 祈祷 , 我们来吧 协助 他们 , 为了 我们的 案件 是
[æz; əz] [ðerz]
as **theirs**
作为 他们的

国王和王子，在祈祷时，让我们帮助他们，因为我们的处境与他们一样。

['siːbəs] .
Sebas **.**
塞巴斯 .

塞巴斯。

[iːɑːm] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]
I'am **out** **of** **patience**
我是 出去 的 耐心

我失去了耐心。

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɪrli] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [baɪ] ['drʌŋkədz] , [ðɪs] [waɪd] - [tʃɑːpt] - [ræskəːl] ,
We **are** **meerly** **cheated** **of** **our** **liues** **by** **drunkards** **,** **This** **wide** **-** **chopt** **-** **rascall** **,**
我们 是 仅仅 作弊 的 我们的 - 经过 醉汉 , 这 宽的 - 砍 - 无赖 ,

我们竟然被醉汉骗走了生命，这个卑鄙无耻的家伙！

[wʊd] [ðaʊ] [maɪtst] [laɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [taɪdz]
would **thou** **mightst** **lye** **drowning** **the** **washing** **of** **ten** **Tides**
会 你 威力 碱液 溺水 这 洗涤 的 十 潮汐

你愿躺在十次潮汐的洗礼中溺亡

[gɑːnz] .
Gonz **.**
冈兹 .

冈兹。

- [biː; bi] [jet] ,
Hee'l **be** **hang'd** **yet** **,**
- 是 绞刑 然而 ,

他终究会被绞死。

[ðoʊ] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though **euery** **drop** **of** **water** **sweare** **against** **it** **,**
尽管 euery 降低 的 水 发誓 反对 它 ,

尽管每一滴水都发誓反对它，

[ænd; ənd] [geɪp] [æt; ət] - [tuː; tə] [glʌt] [hɪm; ɪm] .
And **gape** **at** **widst** **to** **glut** **him** **.**
和 张开 在 - 到 谷 他 .

并张大嘴巴，贪婪地看着他。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wɪ'ðɪn] .
A **confused** **noyse** **within** **.**
一个 使困惑 噪音 之内 .

里面传来一阵混乱的声音。

['mɜːrsi][ɑːn]['vɜːrsəs] .
Mercy on vs .
怜悯 在 对比 .

对 Mercy 的比赛

[wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt] , [ˌfer'wel] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
We split , we split , Farewell my wife , and children ,
我们 分裂 , 我们 分裂 , 告别 我的 妻子 , 和 孩子们 ,

我们分道扬镳，我们分道扬镳，再见了，我的妻子和孩子们。

[ˌfer'wel] ['brʌðər] : [wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt]
Farewell brother : we split , we split , we split
告别 兄弟 : 我们 分裂 , 我们 分裂 , 我们 分裂

兄弟，永别了：我们分道扬镳，我们分道扬镳，我们分道扬镳

[ænθ] .
Anth .
蚂蚁 .

人类学。

[lets] [ɔːl] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] - [kɪŋ]
Let's all sinke with ' King
我们来吧 全部 沉克 和 - 国王

让我们都和国王一起沉没吧

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[lets] [teɪk] [loʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Let's take leaue of him .
我们来吧 拿 联盟 的 他 .

我们把他排除在外吧。

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

[gɑːnz] .
Gonz .
冈兹 .

冈兹。

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrlɔːŋ] [ʌv; əv] [siː] , [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['bærən]
Now would I giue a thousand furlongs of Sea , for an Acre of barren
现在 会 我 giue 一个 千 弗隆 的 海 , 为了 一个 英亩 的 荒芜
[graʊnd] :
ground :
地面 :

我愿用一千弗隆的大海，换取一英亩的贫瘠土地：

[lɔːŋ] [hiːθ] , [braʊn] [fɝːz] , ['eni] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [wɪlz] [biː; bi] [dʌn] ,
Long heath , Browne firrs , any thing ; the wills aboue be done ,
长的 希思 , 布朗 菲林 , 任何 事物 ; 这 遗嘱 以上 是 完毕 ,

长石楠、布朗杉树，任何事；以上遗嘱都应遵行。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [daɪ] [ə; eɪ][draɪ] [deθ] .
but I would faine dye a dry death .
但 我 会 费恩 染料 一个 干燥 死亡 .

但我宁愿干死。

['entər] .
Enter **.**
进入 .

进入。

[ʃeɪnə] [sɪ'kʌndə] .
Scena **Secunda** **.**
场景 塞昆达 .

第二场景。

['entər] ['prɔspərəj] [ænd; ənd] [mə'rændə] .
Enter **Prospero** **and** **Miranda** **.**
进入 普洛斯彼罗 和 米兰达 .

普洛斯彼罗和米兰达登场。

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[ɪf] [baɪ] [jʊr; jər] [ɑ:rt] ([maɪ] ['fɑ:ðər]) [ju:; jʊ] [haʊ]
If **by** **your** **Art** **(** **my** **deerest** **father** **)** **you** **haue**
如果 经过 你的 艺术 (我的 鹿 父亲) 你 豪厄

如果凭借你的艺术（我最亲爱的父亲），你拥有

[pʊt] [ðə; ði] [waɪld] ['wɔ:tərz] [ɪn] [ðɪs] [rɔr] ; [ə'leɪ] [ðem; ðəm] :
Put **the** **wild** **waters** **in** **this** **Rore** **;** **alay** **them** **:**
放 这 荒野 水 在 这 罗尔 ; 阿拉伊 他们 :

将狂野的河水放入这片罗雷河中；使它们平静下来：

[ðə; ði] [skaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wʊd] [pɔʊɝ] [daʊn] ['stɪŋkɪŋ] [pɪtʃ] ,
The **skye** **it** **seemes** **would** **powre** **down** **stinking** **pitch** **,**
这 斯凯 它 似乎 会 权力 向下 臭 沥青 ,

天空似乎会倾泻下恶臭的沥青，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [si:] , ['maʊntɪŋ] [tu:; tə] [ti: 'eɪtʃ] - ['welkɪn] ,
But **that** **the** **Sea** **,** **mounting** **to** **th** **'** **welkins** **cheeke** **,**
但 那 这 海 , 安装 到 th - 韦尔金斯 脸颊 ,

但是，大海，高耸入云，

['dæʃɪz] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] .
Dashes **the** **fire** **out** **.**
破折号 这 火 出去 .

扑灭火焰。

[oʊ] ! [aɪ] [haʊ] ['sʌfərd]
Oh **!** **I** **haue** **suffered**
哦 ! 我 豪厄 遭受

哦！我受苦了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['sʌfər] : [ə; eɪ] - ['vɛsəl]
With **those** **that** **I** **saw** **suffer** **:** **A** **braue** **vessell**
和 那些 那 我 锯 遭受 : 一个 - 船

与我所见受苦的人：一个布劳埃·维塞内尔

([hu:] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn] [hɜ:r; hər])
(**Who** **had** **no** **doubt** **some** **noble** **creature** **in** **her** **)**
(WHO 有 不 怀疑 一些 高贵 生物 在 她)

（她身上毫无疑问蕴藏着某种高贵的品质）

[dæʃdt] [ɔ:l] [tu:; tə] [pi:sɪz] : [oʊ] [ðə; ði] [kraɪ] [dɪd] [nɑ:k]
Dash'd **all** **to** **peeces** **:** **O** **the** **cry** **did** **knocke**
冲刺 全部 到 皮斯 : 哦 这 哭 做过 诺克

全部化为碎片：哦，那哭声敲响了门

[ə'genst] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] : ['puːr] ['suːlz] , [ðeɪ] .
Against **my** **very** **heart** **:** **poore** **soules** **,** **they** **perish'd** **.**
反对 我的 非常 心 : 贫穷 灵魂 , 他们 灭亡 .

违背我的心意：可怜的灵魂，他们灭亡了。

[hæd; həd][aɪ][baɪn]['eni][gɑːd][ʌv; əv]['paʊər] , [aɪ] [wʊd]
Had **I** **byn** **any** **God** **of** **power** **,** **I** **would**
有 我 拜恩 任何 上帝 的 力量 , 我 会

如果我信奉任何一位拥有强大力量的神，我会

[haʊ] ['sʌnki] [ðə; ði] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [er]
Haue **suncke** **the** **Sea** **within** **the** **Earth** **,** **or** **ere**
豪厄 桑克 这 海 之内 这 地球 , 或者 埃雷

Haue 吞噬了地球内部的海洋，或者 ere

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [soʊ] [haʊ] - , [ænd; ənd]
It **should** **the** **good** **Ship** **so** **haue** **swallow'd** **,** **and**
它 应该 这 好的 船 所以 豪厄 - , 和

它应该是那艘被吞噬的好船，而且

[ðə; ði] [frɔːt] ['suːlz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
The **fraughting** **Soules** **within** **her**
这 焦虑 苏尔斯 之内 她

她内心充满焦虑的灵魂

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[biː; bi] [kə'lektɪd] , [noʊ] [mɔːr] [ə'meɪzmənt] : [tel] [jʊr; jər] - [hɑːrt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dʌn]
Be **collected** **,** **No** **more** **amazement** **:** **Tell** **your** **pitteous** **heart** **there's** **no** **harme** **done**
是 集 , 不 更多的 惊愕 : 告诉 你的 - 心 有 不 伤害 完毕

镇定下来，别再惊讶：告诉你那颗可怜的心，一切都已过去。

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[oʊ][woʊ] , [ðə; ði] [deɪ]
O **woe** **,** **the** **day**
哦 悲哀 , 这 天

唉，这一天

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[noʊ] :
No **harme** **:**
不 伤害 :

无害：

[aɪ] [haʊ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðiː]
I **haue** **done** **nothing** **,** **but** **in** **care** **of** **thee**
我 豪厄 完毕 没有什么 , 但 在 关心 的 你

我所做的一切都是为了你。

([ʌv; əv] [ðiː] [maɪ] ['dɪr] [wʌn] ; [ðiː] [maɪ] ['dɔːtər]) [huː]
(**Of** **thee** **my** **deere** **one** **;** **thee** **my** **daughter** **)** **who**
(的 你 我的 迪尔 一 ; 你 我的 女儿) WHO

（我的爱人；我的女儿）

[ɑːrt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Art **ignorant** **of** **what** **thou** **art** **.**
艺术 无知 的 什么 你 艺术 .

你对自己是什么一无所知。

[nɔːt] ['noʊɪŋ]
naught **knowing**
零 会心

一无所知

[ʌv; əv] [wens] [aɪ][ˌeɪ 'em] : [nɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['betər]
Of **whence** **I** **am** **:** **nor** **that** **I** **am** **more** **better**
的 何处 我 是 : 也不 那 我 是 更多的 更好的

我来自何方？我是否更优秀？

[ðen] ['prɔspərəj] , ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['puːr] [sel] ,
Then **Prospero** **,** **Master** **of** **a** **full** **poore** **cell** **,**
然后 普洛斯彼罗 , 掌握 的 一个 满的 贫穷 细胞 ,

然后是普洛斯彼罗，一个满是穷人的牢房的主人，

[ænd; ənd][ðaɪ][noʊ] ['greɪtər] ['fɑːðər]
And **thy** **no** **greater** **Father**
和 你的 不 更大的 父亲

而你，没有比他更伟大的父亲

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[mɔːr] [tuː; tə] [noʊ]
More **to** **know**
更多的 到 知道

了解更多

[dɪd] ['nɔɪɝ] ['mɛdəl][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts]
Did **neuer** **medle** **with** **my** **thoughts**
做过 诺伊尔 奖牌 和 我的 想法

诺伊尔是否干涉了我的思想

[proʊz] . -
Pros **.** **'**
优点 . -

优点。

[tɪz] [taɪm]
Tis **time**
的 时间

是时候了

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔːrmeɪ] [ðiː] ['fɑːrðər] : [lend] [ðaɪ][hænd]
I **should** **informe** **thee** **farther** **:** **Lend** **thy** **hand**
我 应该 报告 你 更远 : 借 你的 手

我还要进一步告知你：伸出你的手

[ænd; ənd] - [maɪ]['mædʒɪk]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [soʊ] ,
And **plucke** **my** **Magick** **garment** **from** **me** **:** **So** **,**
和 - 我的 魔法 服装 从 我 : 所以 ,

然后夺走我的魔法服饰：就这样，

[laɪ] [ðer; ðər][maɪ][ɑːrt] : [waɪp] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [haʊ] ['kʌmfərt] ,
Lye **there** **my** **Art** **:** **wipe** **thou** **thine** **eyes** **,** **haue** **comfort** **,**
碱液 那里 我的 艺术 : 擦拭 你 你的 眼睛 , 豪厄 舒适 ,

安息吧，我的艺术：擦干你的眼泪，获得安慰。

[ðə; ði] - ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [tʌtʃt]
The direfull spectacle of the wracke which touch'd
这 - 奇观 的 这 - 哪个 触摸

触及的巨浪的可怕景象

[ðə; ði] ['veri] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ði:] :
The very vertue of compassion in thee :
这 非常 美德 的 同情 在 你 :

你身上那份慈悲之心真是无与伦比:

[aɪ] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn][maɪn][ɑ:rt]
I haue with such prouision in mine Art
我 豪厄 和 这样的 普罗伊森 在 矿 艺术

我对自己艺术的成就感到无比自豪。

[soʊ] ['seɪfli] ['ɔ:rdərd] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['saʊl]
So safely ordered , that there is no soule
所以 安全 订购 , 那 那里 是 不 灵魂

秩序井然，没有灵魂。

[noʊ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [pɜ:r'dɪʃn] [æz; əz][æn; ən] [hɛr]
No not so much perdition as an hayre
不 不是 所以 很多 毁灭 作为 一个 海尔

不，与其说是毁灭，不如说是干草堆。

[tu:; tə]['eni] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəl]
Betid to any creature in the vessell
赌注 到 任何 生物 在 这 船

对船上的任何生物

[wɪtʃ] [ðaʊ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [sɪŋk] : [sɪt] ['daʊn] ,
Which thou heardst cry , which thou saw'st sinke : Sit downe ,
哪个 你 赫德斯特 哭 , 哪个 你 锯子 沉克 : 坐 唐恩 ,

你听见的呼喊，你看见的沉沦：坐下，

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər]
For thou must now know farther
为了 你 必须 现在 知道 更远

你现在必须知道得更多了

['mirə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[ju:; jʊ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n]
You haue often
你 豪厄 经常

你经常

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [stɔpt]
Begun to tell me what I am , but stopt
开始 到 告诉 我 什么 我 是 , 但 停止

开始告诉我我是什么，但又停了下来。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] - [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
And left me to a bootelesse Inquisition ,
和 左边 我 到 一个 - 宗教裁判所 ,

然后把我留给了一个没有靴子的宗教裁判所。

[kən'klu:dɪŋ] , [steɪ] : [nɑ:t] [jet]
Concluding , stay : not yet
总结 , 停留 : 不是 然而

总之，暂不停留

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðə; ði] - [naʊ] [kʌm]
The **howr's** **now** **come**
这 - 现在 来

时间到了

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] - [ði:] [oʊp] [ðaɪn] [ɪr] ,
The **very** **minute** **byds** **thee** **ope** **thine** **eare** **,**
这 非常 分钟 - 你 开放 你的 耳朵 ,

最细微的鸟儿都竖起了你的耳朵，

[ə'beɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] - .
Obey **,** **and** **be** **attentiue** **.**
服从 , 和 是 - .

服从命令，保持专注。

[kænst] [ðaʊ] [rɪ'membər]
Canst **thou** **remember**
罐 你 记住

你还记得吗?

[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] ['ʌntu:] [ðɪs] [sel] ?
A **time** **before** **we** **came** **vnto** **this** **Cell** **?**
一个 时间 前 我们 来了 vnto 这 细胞 ?

在我们来到这个牢房之前?

[aɪ][doʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðaʊ] [kænst] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ðaʊ] [wɑ:zənt][nɑ:t]
I **doe** **not** **thinke** **thou** **canst** **,** **for** **then** **thou** **was't** **not**
我 雌鹿 不是 思考 你 罐 , 为了 然后 你 不是 不是

我认为你不能，因为那样你就不是.....

[aʊt] [θri:] [oʊld]
Out **three** **yeeres** **old**
出去 三 年份 老的

出院三年了

['mirə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[sɝ:tənli] [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən]
Certainely **Sir** **,** **I** **can**
当然 先生 , 我 能

当然可以，先生。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[baɪ] [wʌt] ?
By **what** **?**
经过 什么 ?

通过什么?

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] , [ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n] ?
by **any** **other** **house** **,** **or** **person** **?**
经过 任何 其他 房子 , 或者 人 ?

是否还有其他房屋或个人?

[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [tel] [ˌem 'i:] , [ðæt]
Of any thing the Image , tell me , that
的 任何 事物 这 图像 , 告诉 我 , 那

对于任何事物，关于图像，请告诉我，

[hæθ] [kept] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [rɪ'membrəns]
Hath kept with thy remembrance
有 保留 和 你的 纪念

一直记念着你

['mirə] . -
Mira . '
米拉 . -

米拉。

[tɪz] [fɑ:r] [ɔ:f] :
Tis farre off :
的 法尔 离开 :

已经很远了:

[ænd; ənd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dri:m] , [ðen] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns]
And rather like a dreame , then an assurance
和 相当 喜欢 一个 梦 , 然后 一个 保证

就像一场梦，然后是一种保证

[ðæt] [maɪ] [rɪ'membrəns] ['wɔ:rənts] : [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t]
That my remembrance warrants : Had I not
那 我的 纪念 逮捕令 : 有 我 不是

我的记忆足以证明：如果我没有

- , [ɔ:r] - ['wɪmɪn] [wʌns] , [ðæt] [tendid] [ˌem 'i:] ?
Fowre , or fiue women once , that tended me ?
- , 或者 - 女性 一次 , 那 倾向于 我 ?

曾经照顾过我的五位女性?

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðaʊ] [hædst] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [mə'rændə] :
Thou hadst ; and more Miranda :
你 哈斯特 ; 和 更多的 米兰达 :

你曾拥有；还有更多米兰达:

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]
But how is it
但 如何 是 它

但是，它究竟如何呢?

[ðæt] [ðɪs] - [ɪn] [ðaɪ] ['mɪndi] ?
That this liues in thy minde ?
那 这 - 在 你的 明德 ?

这事一直萦绕在你心头?

[wʌt] [si:st] [ðaʊ] ['ɛlz]
What seest thou els
什么 西斯特 你 els

你看到了什么?

[ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] - ['bækwərd] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [taɪm] ?
In the dark - backward and Abisme of Time ?
在 这 黑暗的 - 落后 和 - 的 时间 ?

在黑暗的倒退和时间的深渊中?

[waɪˈɛf] [ðaʊ] [ɔːt] [er] [ðaʊ] [hɪr] ,
Yf **thou** **remembrest** **ought** **ere** **thou** **cam'st** **here** **,**
yf 你 纪念之枕 应该 埃雷 你 摄像头 这里 ,

如果你还记得你来这里之前应该做的事，

[haʊ] [ðaʊ] [hɪr] [ðaʊ] [meɪst]
How **thou** **cam'st** **here** **thou** **maist**
如何 你 摄像头 这里 你 梅斯特

你是如何来到这里的，先生?

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][doʊ][nɑːt]
But **that** **I** **doe** **not**
但 那 我 雌鹿 不是

但我并不这么认为。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[jɪər] [sɪns] ([məˈrændə]) [jɪər] [sɪns] ,
Twelue **yere** **since** **(** **Miranda** **)** **twelue** **yere** **since** **,**
十二 年份 自从 (米兰达) 十二 年份 自从 ,

十二年前（米兰达）十二年前，

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Thy **father** **was** **the** **Duke** **of** **Millaine** **and**
你的 父亲 曾是 这 公爵 的 - 和

你的父亲是米莱恩公爵，

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['paʊər] :
A **Prince** **of** **power** **:**
一个 王子 的 力量 :

一位权力王子:

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[sɜːr] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ?
Sir **,** **are** **not** **you** **my** **Father** **?**
先生 , 是 不是 你 我的 父亲 ?

先生，您不是我的父亲吗?

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]
Thy **Mother** **was** **a** **peece** **of** **vertue** **,** **and**
你的 母亲 曾是 一个 和平 的 美德 , 和

你的母亲是一位美德的化身，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðaʊ] [wɑːst] [maɪ] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər]
She **said** **thou** **wast** **my** **daughter** **;** **and** **thy** **father**
她 说 你 浪费 我的 女儿 ; 和 你的 父亲

她说你是我的女儿；而你的父亲

[wʌz; wəz] [duːk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ,
Was **Duke** **of** **Millaine** **,** **and** **his** **onely** **heire** **,**
曾是 公爵 的 - , 和 他的 仅 继承人 ,

他是米莱恩公爵，也是他的唯一继承人。

[ænd; ənd]['prɪnsɪs; 'prɪnses] ; [noʊ] [wɜːrs] ['ɪʃuːd]
And **Princesse** **;** **no** **worse** **Issued**
和 公主 ; 不 更糟 发布

还有公主；没有更糟的发布

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[oʊ][ðə; ði] ,
O **the** **heauens** **,**
哦 这 天堂 ,

哦，诸神啊！

[wʌt] ['faʊəl] [pleɪ] [hæd; həd][wiː; wi] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðens] ?
What **fowle** **play** **had** **we** **,** **that** **we** **came** **from** **thence** **?**
什么 家禽 玩 有 我们 , 那 我们 来了 从 因此 ?

我们究竟做了什么坏事，才会从那里来?

[ɔːr]['blesɪd; blest][wɑːzənt][wiː; wi][dɪd] ?
Or **blessed** **was't** **we** **did** **?**
或者 蒙福 不是 我们 做过 ?

难道我们不很幸运吗?

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[bəuθ] , [bəuθ][maɪ] [gɜːrl] .
Both **,** **both** **my** **Girle** **.**
两个都 , 两个都 我的 女孩 .

两个，我的女孩们。

[baɪ] ['faʊəl] - [pleɪ] ([æz; əz] [ðaʊ]) [wɜːr; wər][wiː; wi] - [ðens] ,
By **fowle** **-** **play** **(** **as** **thou** **saist** **)** **were** **we** **heau'd** **thence** **,**
经过 家禽 - 玩 (作为 你 赛斯特) 是 我们 - 因此 ,

我们因禽兽之争（正如你所说）而坠落于此，

[bʌt; bət] ['blesɪdli] - ['hɪðər]
But **blessedly** **holpe** **hither**
但 蒙福 - 这里

但谢天谢地，这里还有帮助。

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[oʊ][maɪ] [hɑːrt] -
O **my** **heart** **bleedes**
哦 我的 心 -

我的心在滴血

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - - [ðæt] [aɪ] [haʊ] [tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
To **thinke** **oth** **'** **teene** **that** **I** **haue** **turn'd** **you** **to** **,**
到 思考 其他 - - 那 我 豪厄 转弯 你 到 ,

想到我把你变成的那个青少年，

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] , [pliːz] [juː; jʊ] , ['fɑːrðər] ;

Which	is	from	my	remembrance	,	please	you	,	farther	;
哪个	是	从	我的	纪念	,	请	你	,	更远	;

这是我凭记忆说的，请您听我说，父亲。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðaɪ] - , [kɔːld] [æn'toʊniˌoʊ] :

My	brother	and	thy	vncle	,	call'd	Anthonio	:
我的	兄弟	和	你的	-	,	被称为	安东尼奥	:

我的兄弟，你的叔叔，名叫安东尼奥：

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ['mɑːrk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd]

I	pray	thee	marke	me	,	that	a	brother	should
我	祈祷	你	市场	我	,	那	一个	兄弟	应该

我求你留意我，一个兄弟应该

[biː; bi][soʊ] [pər'fɪdiəs] : [hiː; hi] , [huːm] [nekst][ðaɪ] ['self]

Be	so	perfidious	:	he	,	whom	next	thy	selfe
是	所以	背信弃义	:	他	,	谁	下一个	你的	自

如此背信弃义：他，除了你之外，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] - , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][pʊt]

Of	all	the	world	I	lou'd	,	and	to	him	put
的	全部	这	世界	我	-	,	和	到	他	放

在全世界我最爱的人中，我把一切都给了他。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

The	mannage	of	my	state	,	as	at	that	time
这	-	的	我的	状态	,	作为	在	那	时间

我当时的州政府

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnˌjɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,

Through	all	the	signories	it	was	the	first	,
通过	全部	这	签名	它	曾是	这	第一的	,

在所有标志中，它是第一个，

[ænd; ənd]['prɔspərəj] , [ðə; ði][praɪm] [duːk] , ['biːɪŋ] [soʊ][rɪ'pjuːtɪd]

And	Prospero	,	the	prime	Duke	,	being	so	reputed
和	普洛斯彼罗	,	这	主要的	公爵	,	存在	所以	知名

而普洛斯彼罗，这位首席公爵，也享有如此盛名。

[ɪn] ['dɪgnəti] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪbɜ˞ːɑːl]['ɑːrtiːz] ,

In	dignity	;	and	for	the	liberall	Artes	,
在	尊严	;	和	为了	这	自由派	艺术	,

就尊严而言；以及就自由艺术而言，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɛrəlɛl] ; [ðoʊz] ['biːɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['stuːdi] ,

Without	a	paralell	;	those	being	all	my	studie	,
没有	一个	平行	;	那些	存在	全部	我的	学习	,

没有可比性；以上就是我全部的研究成果。

[ðə; ði] [aɪ][kæst][ˌviː'piːɒn][maɪ] ['brʌðər] ,

The	Gouernment	I	cast	vpon	my	brother	,
这	政府	我	投掷	vpon	我的	兄弟	,

我加诸于我兄弟身上的政府，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [steɪt] [gruː] ['streɪndʒər] , ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid]

And	to	my	State	grew	stranger	,	being	transported
和	到	我的	状态	生长	陌生人	,	存在	运输

被运送到此，我的州变得越来越陌生。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['siːkrət] ['stʌdiz] , [ðaɪ] [fɔːls] -
And **rapt** **in** **secret** **studies** **,** **thy** **false** **vncle**
和 欣喜若狂 在 秘密 研究 , 你的 错误的 -

沉浸于秘密研究，你的虚假贞洁

([ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] ?)
(**Do'st** **thou** **attend** **me** **?** **)**
(朋友 你 出席 我 ?)

（你在听我说话吗？）

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[sɜːr] , [moʊst] -
Sir **,** **most** **heedefully**
先生 , 最多 -

先生，非常认真地

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['biːɪŋ] [wʌns] [pɝ'fɛktəd] [haʊ] [tuː; tə] [grɔːnt] ['swiːts] ,
Being **once** **perfected** **how** **to** **graunt** **suites** **,**
存在 一次 完善 如何 到 格朗特 套房 ,

一旦完美掌握了如何入住套房，

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] : [huː] [tiː] - , [ænd; ənd] [huː]
how **to** **deny** **them** **:** **who** **t** **'** **aduance** **,** **and** **who**
如何 到 否定 他们 : WHO t - 青少年 , 和 WHO

如何拒绝他们：谁是引导者，以及谁

[tuː; tə] [træʃ] [fɔːr; fər] [aʊɝ] - ['tɑːpɪŋ] ; [nuː] [kri'eɪtɪd]
To **trash** **for** **ouer** **-** **topping** **;** **new** **created**
到 垃圾 为了 我们的 - 配料 ; 新的 创建

丢弃以备不时之需；新创建的

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [tʃæŋd] - [ɪm] ,
The **creatures** **that** **were** **mine** **,** **I** **say** **,** **or** **chang'd** **'** **em** **,**
这 生物 那 是 矿 , 我 说 , 或者 变了 - 呃 ,

我说，那些曾经属于我的生物，或者说，被我改变的生物，

[ɔːr]['ɛlz] [nuː] - [ɪm] ; [bəuθ][ðə; ði] [kiː] ,
Or **els** **new** **form'd** **'** **em** **;** **hauing** **both** **the** **key** **,**
或者 els 新的 形成 - 呃 ; 豪因 两个都 这 钥匙 ,

或者它们被重新塑造；同时拥有关键信息，

[ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , [set] [ɔːl] ['hɑːrts] - [steɪt]
Of **Officer** **,** **and** **office** **,** **set** **all** **hearts** **i'th** **state**
的 官 , 和 办公室 , 放 全部 心 - 状态

官员和官职，让所有心都为之倾倒。

[tuː; tə] [wʌt] [tuːn] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
To **what** **tune** **pleas'd** **his** **eare** **,** **that** **now** **he** **was**
到 什么 调 高兴 他的 耳朵 , 那 现在 他 曾是

他现在喜欢听什么样的曲调呢？

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪd][maɪ] ['prɪnsli] [trʌŋk] ,
The **Iuy** **which** **had** **hid** **my** **princely** **Trunck** **,**
这 - 哪个 有 隐藏 我的 王子 躯干 ,

藏匿了我珍贵行李箱的伊尤伊

[ænd; ənd] [maɪ]['vɜːrdʒər] [aʊt] [ˌɒnt] : [ðaʊ] - [nɑːt] ?

And	suckt	my	verdure	out	on't	:	Thou	attend'st	not	?
和	吸	我的	绿意盎然	出去	不	:	你	-	不是	?

吸干我的青翠：你难道不理会吗?

['mirə] .

Mira	.
米拉	.

米拉。

[oʊ] [gʊd] [sɜːr] , [aɪ][doʊ]

O	good	Sir	,	I	doe
哦	好的	先生	,	我	雌鹿

哦，好心人，我确实.....

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ['mɑːrk] [ˌem 'iː] :

I	pray	thee	marke	me	:
我	祈祷	你	市场	我	:

请你记住我:

[aɪ] [ðʌs] [niˈglektɪŋ] ['wɜːrldli] ['ɛndz] , [ɔːl] ['dedɪkeɪtɪd]

I	thus	neglecting	worldly	ends	,	all	dedicated
我	因此	疏忽	世俗	结束	,	全部	投入的

因此我忽略了世俗的追求，全身心投入。

[tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]

To	closenes	,	and	the	bettering	of	my	mind
到	-	,	和	这	改进	的	我的	头脑

为了亲近，以及提升我的心智

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]

with	that	,	which	but	by	being	so	retir'd
和	那	,	哪个	但	经过	存在	所以	退休

如此一来，但正因为如此隐退

[ɔːr] - - [ɔːl]['pɑːpjələr] [reɪt] : [ɪn][maɪ] [fɔːls] ['brʌðər]

Ore	-	priz'd	all	popular	rate	:	in	my	false	brother
矿石	-	-	全部	受欢迎的	速度	:	在	我的	错误的	兄弟

所有热门价格：在我虚假的兄弟

[əwæːkd][æn; ən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][maɪ] [trʌst]

Awak'd	an	euill	nature	,	and	my	trust
醒来	一个	euill	自然	,	和	我的	相信

唤醒了邪恶的本性，以及我的信任

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['perənt] , [dɪd] [bɪ'get] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Like	a	good	parent	,	did	beget	of	him
喜欢	一个	好的	父母	,	做过	产生	的	他

就像一位好父母一样，他确实生下了他。

[ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [its] - , [æz; əz] [greɪt]

A	falsehood	in	it's	contrarie	,	as	great
一个	谬误	在	它是	-	,	作为	伟大的

谎言的反面，同样伟大

[æz; əz][maɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ]['lɪmɪt] ,

As	my	trust	was	,	which	had	indeede	no	limit	,
作为	我的	相信	曾是	,	哪个	有	确实	不	限制	,

我的信任是无限的，

[ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [sænz] [baʊnd] .
A **confidence** **sans** **bound** **.**
一个 信心 无 边界 .

无拘无束的自信。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['lɔ:dɪd] ,
He **being** **thus** **Lorded** **,**
他 存在 因此 领主 ,

他如此蒙主恩宠之后，

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] - ,
Not **onely** **with** **what** **my** **reuenew** **yeelded** **,**
不是 仅 和 什么 我的 - 屈服 ,

不仅仅是我重新获得的东西，

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] ['paʊər] [maɪt] ['ɛlz][ɪg'zækt] .
But **what** **my** **power** **might** **els** **exact** **.**
但 什么 我的 力量 可能 els 精确的 .

但我的权力还能带来什么呢?

[laɪk] [wʌn]
Like **one**
喜欢 一

就像一个

[hu:] ['ɪntu:] [tru:θ] , [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Who **hauing** **into** **truth** **,** **by** **telling** **of** **it** **,**
WHO 豪因 进入 真相 , 经过 讲述 的 它 ,

谁通过讲述真相而获得真理，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɛməˌri]
Made **such** **a** **synner** **of** **his** **memorie**
制成 这样的 一个 - 的 他的 记忆

让他的记忆如此和谐

[tu:; tə] [krɛdət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪ] , [hi:; hi][dɪd] -
To **credite** **his** **owne** **lie** **,** **he** **did** **beleeue**
到 信用 他的 拥有 说谎 , 他 做过 -

为了证明自己所撒的谎是可信的，他确实相信了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [du:k] , [aʊt] - - [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn]
He **was** **indeed** **the** **Duke** **,** **out** **o'th** **'** **Substitution**
他 曾是 的确 这 公爵 , 出去 - - 替代

他确实是公爵，通过替代

[ænd; ənd]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ti: 'eɪtʃ] - ['aʊtwərd] [feɪs] [ʌv; əv] -
And **executing** **th** **'** **outward** **face** **of** **Roialtie**
和 执行 th - 向外 脸 的 -

并执行 Roialtie 的外在形象

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] - : [hens] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] :
With **all** **prerogatiue** **:** **hence** **his** **Ambition** **growing** **:**
和 全部 - : 因此 他的 志向 生长 :

凭借一切特权：因此他的野心日益增长：

[ðaʊ] [hɪr] ?
Do'st **thou** **heare** **?**
朋友 你 听着 ?

你听见了吗?

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[jʊr; jər] [teɪl] , [sɜːr] , [wʊd] [kjʊr] -
Your **tale** **,** **Sir** **,** **would** **cure** **deafenesse**
你的 故事 , 先生 , 会 治愈 -

先生，您的故事足以治愈耳聋。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[tuː; tə] [haʊ] [noʊ] - [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɑːrt][hiː; hi] [plæd] ,
To **haue** **no** **Schreene** **between** **this** **part** **he** **plaid** **,**
到 豪厄 不 - 之间 这 部分 他 格子图案 ,

他装扮成没有阴影的这一部分，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [plæd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [hiː; hi] [niːdz] [wɪl] [biː; bi]
And **him** **he** **plaid** **it** **for** **,** **he** **needes** **will** **be**
和 他 他 格子图案 它 为了 , 他 需要 将要 是

而他为他编织的，他需要的将会是

['æbsəluːt] - , [ˌem 'iː] (['puːr] [mæn])
Absolute **Millaine** **,** **Me** **(** **poore** **man** **)**
绝对 - , 我 (贫穷 男人)

绝对的米莱恩，我（可怜的人）

[maɪ] [ˌli'brɛri]
my **Librarie**
我的 图书馆

我的图书馆

[wʌz; wəz] - [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] : [ʌv; əv] -
Was **Dukedome** **large** **enough** **:** **of** **temporall** **roalties**
曾是 - 大的 足够的 : 的 时间 -

公爵穹顶够大吗：关于临时皇室

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] .
He **thinks** **me** **now** **incapable** **.**
他 思考 我 现在 无法 .

他现在认为我无能为力。

[kən'fedərəts]
Confederates
南方邦联

南方邦联

([soʊ] [driː] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sweɪ]) [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz]
(**so** **drie** **he** **was** **for** **Sway** **)** **with** **King** **of** **Naples**
(所以 干 他 曾是 为了 摇摆) 和 国王 的 那不勒斯

（他如此枯燥乏味，以至于无法与Sway相提并论）与那不勒斯之王

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænjuːəl] ['trɪbjuːt] , [doʊ][hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ]
To **giue** **him** **Annuall** **tribute** **,** **doe** **him** **homage**
到 giue 他 每年 贡 , 雌鹿 他 尊敬

为了向他表达年度敬意，向他致敬

[sə'biːkt] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kraʊn] [ænd; ənd][bend]
Subiect **his** **Coronet** **,** **to** **his** **Crowne** **and** **bend**
主题 他的 冠 , 到 他的 皇冠 和 弯曲

服从他的冠冕，服从他的王冠和斜肩

[ðə; ði] ['duːkdəm] [jet] - ([ə'læs] ['puːr] -)
The **Dukedom** **yet** **vnbow'd** **(** **alas** **poore** **Millaine** **)**
这 公国 然而 - (唉 贫穷 -)

公爵领地已然衰落（唉，可怜的米莱恩）

[tuː; tə][moʊst][ɪg'noʊb(ə)l] ['stuːpɪŋ]

To	most	ignoble	stooping
到	最多	卑鄙的	弯腰

卑鄙的屈尊

['mirə] .

Mira	.
米拉	.

米拉。

[oʊ] [ðə; ði] :

Oh	the	heauens	:
哦	这	天堂	:

哦，天堂啊！

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

['mɑːrk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tiː 'eɪtʃ] - - , [ðen] [tel] [ˌem 'iː]

Marke	his	condition	,	and	th	'	euent	,	then	tell	me
市场	他的	状况	,	和	th	-	-	,	然后	告诉	我

标记他的病情，以及……，然后告诉我

[ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðər]

If	this	might	be	a	brother
如果	这	可能	是	一个	兄弟

这可能是个兄弟

['mirə] .

Mira	.
米拉	.

米拉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn]

I	should	sinne
我	应该	罪孽

我应该犯罪

[tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] - [ʌv; əv] [maɪ] [grænd] - ['mʌðər] ,

To	thinke	but	Noblie	of	my	Grand	-	mother	,
到	思考	但	-	的	我的	盛大	-	母亲	,

想到我祖母的崇高品格，

[gʊd] - [haʊ] [bɔːrn] [bæd]

Good	wombes	haue	borne	bad	sonnes
好的	-	豪厄	出生	坏的	儿子们

好子宫生坏儿子

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

[naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Now	the	Condition	.
现在	这	状况	.

现在是条件。

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi]

This	King	of	Naples	being	an	Enemy
这	国王	的	那不勒斯	存在	一个	敌人

那不勒斯国王是敌人

[tuː; tə][ˌem ˈiː] - , [ˈhɑːrkən] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [suːt] ,
To me inueterate , hearkens my Brothers suit ,
到 我 - , 倾听 我的 兄弟 套装 ,

对我而言，缺乏表达能力，听着我兄弟的诉讼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪn] [luː] - - [ˈpremɪsɪz] ,
Which was , That he in lieu o'th ' premises ,
哪个 曾是 , 那 他 在 代替 - - 前提 ,

也就是说，他以该房产为由，

[ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrɪbjuːt] ,
Of homage , and I know not how much Tribute ,
的 尊敬 , 和 我 知道 不是 如何 很多 贡 ,

致敬，我不知道有多少敬意，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈekstərpeɪt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪn]
Should presently extirpate me and mine
应该 目前 根除 我 和 矿

现在应该将我和我的家人全部消灭。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][kənˈfɜːr] [ˈlese ˈfer] -
Out of the Dukedome , and confer faire Millaine
出去 的 这 - , 和 授予 公平 -

走出公爵穹顶，授予美丽的米莱恩

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔnəz] , [ɑːn][maɪ] [ˈbrʌðər] : [werˈɑːn]
With all the Honors , on my brother : Whereon
和 全部 这 荣誉 , 在 我的 兄弟 : 其中

谨以此荣誉献给我的兄弟：Whereon

[ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈɑːrmi] - , [wʌn][mɪd] - [naɪt]
A treacherous Armie leuied , one mid - night
一个 奸诈 军队 - , 一 中 - 夜晚

一个奸诈的军队在午夜时分

[ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈpɜːrpəs] , [dɪd][ænˈtoʊniˌoʊ][ˈoʊpən]
Fated to th ' purpose , did Anthonio open
命中注定 到 th - 目的 , 做过 安东尼奥 打开

命中注定，安东尼奥打开了

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪθ] - [ded] [ʌv; əv] [dɑːrknɛs]
The gates of Millaine , and ith ' dead of darkenesse
这 大门 的 - , 和 ith - 死的 的 黑暗

米莱恩之门，以及黑暗的死亡

[ðə; ði] [ˈministəz] [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈpɜːrpəs] [ˈhɜːrid] [ðens]
The ministers for th ' purpose hurried thence
这 部长们 为了 th - 目的 慌忙 因此

为此，大臣们匆匆赶往那里。

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈself]
Me , and thy crying selfe
我 , 和 你的 哭泣 自

我，还有你哭泣的自己

[mɪr] . [əˈlæk] , [fɔːr; fər] [ˈpɪti] :
Mir . Alack , for pitty :
米尔 . 呜呼 , 为了 可怜 :

唉，真可怜：

[aɪ][nɑːt] [haʊ] [aɪ][kraɪd] [aʊt] [ðen]
I not remembring how I cride out then
我 不是 回忆 如何 我 克里德 出去 然后

我不记得当时我是怎么哭出来的了。

[wɪl] [kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ə'gɛn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɪnt]
Will cry it ore againe : it is a hint
将要 哭 它 矿石 再次 : 它 是 一个 暗示

还会再哭一次：这是一个暗示

[ðæt] [riŋz] [maɪn] [aɪz] -
That wrings mine eyes too't
那 拧 矿 眼睛 -

这太让我眼眶湿润了。

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,
Heare a little further ,
听着 一个 小的 更远 ,

再往前走一点，

[ænd; ənd] [ðen] - [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznɪs]
And then I'le bring thee to the present businesse
和 然后 - 带来 你 到 这 展示 企业

然后我将带你进入正题。

[wɪtʃ] ['naʊz] - : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðɪs] ['stɔːri]
Which now's vpon's : without the which , this Story
哪个 现在是 - : 没有 这 哪个 , 这 故事

现在这才是 vpon 的：没有 which，这个故事

[wɜːr; wər][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
Were most impertinent
是 最多 无礼

极其无礼

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

['werfɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt]
Wherefore did they not
因此 做过 他们 不是

他们为何不

[ðæt] [dɪ'strɔɪ] ['vɜːrsəs] ?
That howre destroy vs ?
那 豪尔 破坏 对比 ?

那如何摧毁?

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[wel] [di'mɑːndid] , [wentʃ] :
Well demanded , wench :
出色地 要求 , 妖妇 :

很受欢迎，小妞：

[maɪ] [teɪl] - [ðæt] ['kwestʃən] : [dɪr] , [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] ,
My Tale prouokes that question : Deare , they durst not ,
我的 故事 - 那 问题 : 亲爱的 , 他们 杜斯特 不是 ,

我的故事引出了这个问题：亲爱的，他们不敢。

[soʊ] [dɪr] [ðə; ði] [luː] [maɪ]['piːp(ə)l] [bɔːr] [ˌem 'iː] : [nɔːr][set]

So	deare	the	loue	my	people	bore	me	:	nor	set
所以	亲爱的	这	路易	我的	人们	钻孔	我	:	也不	放

所以，我的人民所给予我的爱是如此深沉：也不设

[ə; eɪ] ['mɑːrk] [soʊ] [blaʊdi] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznɪs] ; [bʌt; bət]

A	marke	so	bloudy	on	the	businesse	;	but
一个	市场	所以	血腥	在	这	企业	;	但

一个如此血腥的商业品牌；但是

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['fɛrɝ] , ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [faul] ['ɛndz] .

With	colours	fairer	,	painted	their	foule	ends	.
和	颜色	更公平	,	绘	他们的	禽类	结束	.

用更明艳的色彩，涂抹它们污秽的末端。

[ɪn] [fjuː] , [ðeɪ] ['hɜːrid] ['vɜːrsəs] [ə; eɪ] ['bɑːrk] ,

In	few	,	they	hurried	vs	aboord	a	Barke	,
在	很少	,	他们	慌忙	对比	登船	一个	巴克	,

少数情况下，他们匆匆登上了一艘小船。

[bɔːr] ['vɜːrsəs][sʌm; səm] [liːgz] [tuː; tə] [siː] , [wer] [ðeɪ] [prɪ'perd]

Bore	vs	some	Leagues	to	Sea	,	where	they	prepared
钻孔	对比	一些	联赛	到	海	,	在哪里	他们	准备

博尔与一些远海之行，他们在那里准备

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌt] , [nɑːt] - ,

A	rotten	carkasse	of	a	Butt	,	not	rigg'd	,
一个	烂	-	的	一个	屁股	,	不是	-	,

一个腐烂的屁股残骸，没有作弊，

[nɔːr]['tæk(ə)l] , ['seɪl] , [nɔːr][mæst] , [ðə; ði] ['veri] [ræts]

Nor	tackle	,	sayle	,	nor	mast	,	the	very	rats
也不	处理	,	赛尔	,	也不	桅杆	,	这	非常	老鼠

既没有钓具，也没有桅杆，更没有老鼠

- [haʊ] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] : [ðer; ðər] [ðeɪ] ['vɜːrsəs]

Instinctiuely	haue	quit	it	:	There	they	hoyst	vs
-	豪厄	辞职	它	:	那里	他们	霍伊斯特	对比

本能地放弃了：他们在那里对抗

[tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [siː] , [ðæt] - [tuː; tə]['vɜːrsəs] ; [tuː; tə] [saɪ]

To	cry	to	th	'	Sea	,	that	roard	to	vs	;	to	sigh
到	哭	到	th	-	海	,	那	-	到	对比	;	到	叹

向大海呼喊，向大海咆哮；叹息

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['wɪndz, 'waɪndz] , [huːz] ['pɪti] ['saɪɪŋ] ['bæk] [ə'gɛn]

To	th	'	windes	,	whose	pitty	sighing	backe	againe
到	th	-	风	,	谁	可怜	叹息	巴克	再次

向风，那可怜的叹息再次响起

[dɪd]['vɜːrsəs][bʌt; bət] [rɔːŋ]

Did	vs	but	louing	wrong
做过	对比	但	卢因	错误的

做 vs 但 louing 错误

[mɪr] . [ə'læk] , [wʌt] ['trʌb(ə)l]

Mir	.	Alack	,	what	trouble
米尔	.	呜呼	,	什么	麻烦

米尔。唉，真是麻烦。

[wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Was	I	then	to	you	?
曾是	我	然后	到	你	?

我当时对你来说是什么样的人呢?

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['tʃerəbin]
O , **a** **Cherubin**
哦 , 一个 切鲁宾

O，凯鲁宾

[ðaʊ] [wɑːzənt] [ðæt] [dɪd] - [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [dɪdst] [smaɪl] ,
Thou **was't** **that** **did** **preserue** **me** **;** **Thou** **didst** **smile** **,**
你 不是 那 做过 - 我 ; 你 迪斯特 微笑 ,

并非是你拯救了我；是你对我微笑，

[ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [frʌm; frəm] [haʊən] ,
Infused **with** **a** **fortitude** **from** **heauen** **,**
注入 和 一个 坚韧 从 豪恩 ,

蕴含着来自天堂的坚韧，

[wen] [aɪ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][drɑːps] [fʊl] [sɔːlt] ,
When **I** **haue** **deck'd** **the** **sea** **with** **drops** **full** **salt** **,**
什么时候 我 豪厄 甲板 这 海 和 滴 满的 盐 ,

当我用满是盐的滴水装饰大海时，

[maɪ] ['bɜːrðən] - , [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː]
Vnder **my** **burthen** **groan'd** **,** **which** **rais'd** **in** **me**
下 我的 负担 - , 哪个 提高 在 我

我的重担在身下呻吟，这呻吟在我心中升起。

[æn; ən] - - , [tuː; tə] ['bɪr] [ˌviː 'piː]
An **vndergoing** **stomacke** **,** **to** **beare** **vp**
一个 - - , 到 熊 副总裁

一个即将出炉的胃，承受着 vp

[ə'genst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'suː]
Against **what** **should** **ensue**
反对 什么 应该 随之而来

反对接下来可能发生的情况

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi][ə; eɪ] [ʃɔːr] ?
How **came** **we** **a** **shore** **?**
如何 来了 我们 一个 支撑 ?

我们怎么会来到岸边?

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[baɪ] - ,
By **prouidence** **diuine** **,**
经过 - 每日 ,

以骄傲的二世，

[sʌm; səm] [fuːd] , [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] , [ðæt]
Some **food** **,** **we** **had** **,** **and** **some** **fresh** **water** **,** **that**
一些 食物 , 我们 有 , 和 一些 新鲜的 水 , 那

我们有一些食物和一些淡水。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌniːoʊ'pɑːlɪtən][gɑːn'zɑːloʊ]

A	noble	Neopolitan	Gonzalo
一个	高贵	那不勒斯	冈萨洛

一位高贵的拿波里人贡萨洛

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , ([huː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'pɔɪntɪd]

Out	of	his	Charity	,	(	who	being	then	appointed
出去	的	他的	慈善	,	(	WHO	存在	然后	任命

出于他的慈善之心（当时他已被任命）

['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn]) [dɪd] ['vɜːrsəs] , [wɪð; wɪθ]

Master	of	this	designe	)	did	giue	vs	,	with
掌握	的	这	设计	)	做过	giue	对比	,	和

该设计的大师）确实给予了，与

[rɪtʃ] ['gɑːrmənts] , , [stʌfs] , [ænd; ənd] ['nesəseriz]

Rich	garments	,	linnens	,	stuffs	,	and	necessaries
富有的	服装	,	亚麻	,	东西	,	和	必需品

华贵的衣物、亚麻制品、织物和生活必需品

[wɪtʃ] [sɪns] [haʊ] - [mʌtʃ] , [soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɛntəlnɛs]

Which	since	haue	steeded	much	,	so	of	his	gentlenesse
哪个	自从	豪厄	-	很多	,	所以	的	他的	温柔

因为他已经做了很多事情，所以他的温柔

['noʊɪŋ] [aɪ] - [maɪ] ['bʊkiz] , [hiː; hi] - [ˌem 'iː]

Knowing	I	lou'd	my	bookes	,	he	furnishd	me
会心	我	-	我的	书籍	,	他	-	我

他知道我喜欢我的书，就给我提供了。

[frʌm; frəm][maɪn] [oʊn] ['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] , [ðæt]

From	mine	owne	Library	,	with	volumes	,	that
从	矿	拥有	图书馆	,	和	卷	,	那

来自我自己的图书馆，藏书丰富，其中有.....

[aɪ][praɪz] [maɪ] -

I	prize	aboue	my	Dukedome
我	奖	以上	我的	-

我珍爱我的公爵领地。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[wʊd] [aɪ] [maɪt]

Would	I	might
会	我	可能

我或许

[bʌt; bət]['juːər] [siː] [ðæt] [mæn]

But	euer	see	that	man
但	欧尔	看	那	男人

但你永远会看到那个人

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

[naʊ] [aɪ][ə'raɪz] ,

Now	I	arise	,
现在	我	出现	,

现在我起身，

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - ['sɑːroʊ] :

Sit	still	,	and	heare	the	last	of	our	sea	-	sorrow	:
坐	仍然	,	和	听着	这	最后的	的	我们的	海	-	悲哀	:

请静坐，聆听我们最后的海难哀歌：

['hɪərə] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] - , [ænd; ənd] ['hɪərə]

Heere	in	this	Iland	we	arriu'd	,	and	heere
这里	在	这	岛	我们	-	,	和	这里

我们到达了这个岛屿，这里

[haʊ] [aɪ] , [ðaɪ] - , [meɪd] [ðiː] [mɔːr] ['prɑːfɪt]

Haue	I	,	thy	Schoolemaster	,	made	thee	more	profit
豪厄	我	,	你的	-	,	制成	你	更多的	利润

哈乌一世，你的老师，让你获益良多。

[ðen] ['ʌðər] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][kæn; kən] , [ðæt] [haʊ] [mɔːr] [taɪm]

Then	other	Princesse	can	,	that	haue	more	time
然后	其他	公主	能	,	那	豪厄	更多的	时间

然后其他公主也可以，她们有更多的时间

[fɔːr; fər]['veɪnər] ; [ænd; ənd] ['tuːtɝz] , [nɑːt][soʊ] ['kerfʊl]

For	vainer	howres	;	and	Tutors	,	not	so	carefull
为了	虚荣的	豪尔斯	;	和	辅导员	,	不是	所以	小心

为了虚荣的梦想；以及不太细心的导师们

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːrt] .

Heuens	thank	you	for't	.
-	感谢	你	堡	.

谢谢你，休恩斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][sɜːr] ,

And	now	I	pray	you	Sir	,
和	现在	我	祈祷	你	先生	,

现在我恳求您，先生，

[fɔːr; fər] [stɪl] - [tɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mɪndi] ; [jʊr; jər]['riːz(ə)n]

For	still	'	tis	beating	in	my	minde	;	your	reason
为了	仍然	-	的	殴打	在	我的	明德	;	你的	原因

因为你的理由，它依然在我脑海中回荡。

[fɔːr; fər] - [ðɪs] [siː] - [stɔːrm] ?

For	raysing	this	Sea	-	storme	?
为了	-	这	海	-	风暴	?

为了观测这场海啸?

[proʊ] . [noʊ] [ðʌs] [fɑːr] [fɔːrθ] ,

Pro	.	Know	thus	far	forth	,
专业版	.	知道	因此	远的	前进	,

专业。目前为止，已知

[baɪ]['æksɪdənt][moʊst][streɪndʒ] , [baʊntɪfəl] ['fɔːrtʃən]

By	accident	most	strange	,	bountifull	Fortune
经过	事故	最多	奇怪的	,	丰盛的	财富

偶然间，最奇特、最丰厚的财富

([naʊ] [maɪ] ['dɪr] ['leɪdi]) [hæθ] [maɪn] ['enəmi]

(	Now	my	deere	Lady	)	hath	mine	enemies
(	现在	我的	迪尔	女士	)	有	矿	敌人

（现在我的鹿夫人）有我的敌人

[brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃɔ:r] : [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['preʃ(ə)ns]
Brought to this shore : And by my prescience
带来 到 这 支撑 : 和 经过 我的 预知

被带到这岸边：凭借我的预知

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['zi:nɪθ] [dʌθ; dəθ] [dɪ'pend] [ˌvi:'pi:ɒn]
I finde my Zenith doth depend vpon
我 找到 我的 天顶 确实 依赖 vpon

我发现我的 Zenith 取决于 vpon

[ə; eɪ][moʊst] [stɑ:r] , [hu:z] ['ɪnfluəns]
A most auspitious starre , whose influence
一个 最多 吉祥的 明星 , 谁 影响

一颗极其吉利的星辰，其影响力

[ɪf] [naʊ] [aɪ] [kɔ:rt] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ə'mɪt] ; [maɪ] ['fɔ:tʃənz]
If now I court not , but omit ; my fortunes
如果 现在 我 法庭 不是 , 但 忽略 ; 我的 财富

如果我现在不追求，而是疏忽，我的命运将会如何?

[wɪl] ['ju:ər]['æftər] - : [hɪr] [si:s] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ,
Will euer after droope : Heare cease more questions ,
将要 欧尔 后 - : 听着 停止 更多的 问题 ,

下坡后会怎样？请继续提问，

[ðaʊ] [ɑ:rt] - [tu:; tə] : - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ,
Thou art inclinde to sleepe : ' tis a good dulnesse ,
你 艺术 - 到 睡眠 : - 的 一个 好的 - ,

你倾向于睡觉：这是一种美好的困倦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wei] : [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [tʃu:z] :
And giue it way : I know thou canst not chuse :
和 giue 它 方式 : 我 知道 你 罐 不是 选择 :

让路吧：我知道你不能选择：

[kʌm] [ə'weɪ] , , [kʌm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] ,
Come away , Seruant , come ; I am ready now ,
来 离开 , 服务员 , 来 ; 我 是 准备好 现在 ,

来吧，塞鲁安特，来吧；我已经准备好了。

[ə'proʊtʃ] [maɪ]['erɪəl] .
Approach my Ariel .
方法 我的 爱丽儿 .

靠近我的爱丽儿。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

['entər]['erɪəl] .
Enter Ariel .
进入 爱丽儿 .

艾莉尔登场。

['ɑ:ri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ɔ:l]['heɪl, 'haɪli] , [greɪt] ['mæstər] , ['graʊ, 'gru:][sɜ:r] , ['heɪl, 'haɪli] : [aɪ] [kʌm]
All haile , great Master , graue Sir , haile : I come
全部 海尔 , 伟大的 掌握 , 灰烬 先生 , 海尔 : 我 来

全体赞美，伟大的主人，尊敬的先生，赞美：我来了

[tuː; tə] ['ænsər] [ðaɪ] [best] ['pleʒər] ; - [tuː; tə][flai] ,
To answer thy best pleasure ; be't to fly ,
到 回答 你的 最好的 乐趣 ; - 到 飞 ,

为了满足你最大的愿望；就飞翔吧，

[tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə] - ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] : [tuː; tə][raɪd]
To swim , to diue into the fire : to ride
到 游泳 , 到 - 进入 这 火 : 到 骑

游泳，跳入火中：骑

[ɑːn][ðə; ði] - : [tuː; tə][ðaɪ] [strɔːŋ] ['bɪdɪŋ] , [teɪsk]
On the curld clowds : to thy strong bidding , taske
在 这 - 云 : 到 你的 强的 投标 , 塔斯克

在卷曲的云朵上：遵照你强烈的命令，执行任务

['erɪəl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] -
Ariel , and all his Qualitie
爱丽儿 , 和 全部 他的 -

阿里尔，以及他所有的品质

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[hæst] [ðaʊ] , ['spɪrɪt] ,
Hast thou , Spirit ,
哈斯特 你 , 精神 ,

圣灵啊，你是否有.....

[pɝfɔrmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [aɪ][bæd] [ðiː]
Performd to point , the Tempest that I bad thee
执行 到 观点 , 这 暴风雨 那 我 坏的 你

演出恰到好处，我向你祈求的暴风雨

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[tuː; tə] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
To euery Article .
到 euery 文章 .

致每篇文章。

[aɪ] - [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] : [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] ,
I boorded the Kings ship : now on the Beake ,
我 - 这 国王 船 : 现在 在 这 喙 ,

我登上了国王的船：现在在比克号上，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] ['dɛːkə] , [ɪn] - ,
Now in the Waste , the Decke , in euery Cabyn ,
现在 在 这 浪费 , 这 甲板 , 在 euery - ,

现在在荒地，甲板，在每个卡宾，

[aɪ] - [ə'meɪzmənt] , ['sʌmtaɪm] [aɪld] -
I flam'd amazement , sometime I'ld diuide
我 - 惊愕 , 有时 我会 -

我惊叹不已，有时我会.....

[ænd; ənd] ['bɝːn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ; [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [mæst] ,
And burne in many places ; on the Top - mast ,
和 伯恩 在 许多 地方 ; 在 这 顶部 - 桅杆 ,

多处燃烧；在桅杆顶端，

[ðə; ði][jaːdz][ænd; ənd] [bɔːr] - - , [wʊd] [aɪ] [fleɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,
The Yards and Bore - spritt , would I flame distinctly ,
这 码 和 钻孔 - - , 会 我 火焰 明显地 ,

码头和博尔-斯皮特，我会清晰地燃烧起来，

[ðen] [miːt] , [ænd; ənd] - .
Then meete , and ioyne .
然后 会见 , 和 - .

然后见面，然后。

- ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [priːkɜ˞ːsɜ˞z]
Ioues Lightning , the precursers
- 闪电 , 这 前体

闪电侠，先驱者

- ['θʌndər] - [klæps] [mɔːr] -
O'th dreadfull Thunder - claps more momentarie
- 可怕的 雷 - 鼓掌 更多的 -

可怕的雷声更加短暂

[ænd; ənd] [saɪt] [aʊt] - ['rʌnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [kræks]
And sight out - running were not ; the fire , and cracks
和 视线 出去 - 跑步 是 不是 ; 这 火 , 和 裂缝

而视线却无法超越；火焰和裂缝

[ʌv; əv] ['sʌlfərəs] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] ['maɪti] ['neptjuːn,'neptuːn]
Of sulphurous roaring , the most mighty Neptune
的 硫磺 咆哮 , 这 最多 强大的 海王星

发出硫磺般的咆哮，最强大的海王星

[siːm] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][boʊld] - ['tremb(ə)l] ,
Seeme to besiege , and make his bold waues tremble ,
看 到 围攻 , 和 制作 他的 大胆的 - 颤抖 ,

似乎要围攻他，让他的勇敢之路颤抖，

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] [dred] ['traɪdnt] [ʃeɪk]
Yea , his dread Trident shake
是的 , 他的 恐惧 三叉戟 摇

是的，他那可怕的三叉戟摇晃

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[maɪ] - ['spɪrɪt] ,
My braue Spirit ,
我的 - 精神 ,

我的布劳精神，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [fɜːrm] , [soʊ]['kɑːnstənt] , [ðæt] [ðɪs] ['kɔɪl]
Who was so firme , so constant , that this coyle
WHO 曾是 所以 坚固 , 所以 持续的 , 那 这 科伊尔

谁如此坚定，如此始终如一，以至于这个娇羞的孩子

[wʊd] [nɑːt][ɪn'fekt][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ?
Would not infect his reason ?
会 不是 感染 他的 原因 ?

不会影响他的理智吗?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['saʊl]
Not a soule
不是 一个 灵魂

一个人也没有

[bʌt; bət][felt][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædi] , [ænd; ənd] [plæd]
But felt a Feauer of the madde , and plaid
但 毛毡 一个 - 的 这 madde , 和 格子图案

但感受到了疯子的费奥尔和格子呢

[sʌm; səm] [trɪks] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ; [ɔ:l][bʌt; bət] ['mærɪnəz]
Some tricks of desperation ; all but Mariners
一些 技巧 的 绝望 ; 全部 但 水手队

一些孤注一掷的伎俩；除了水手队

- [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['braɪn] , [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] ['vɛsəl] ;
Plung'd in the foaming bryne , and quit the vessell ;
- 在 这 起泡 布莱恩 , 和 辞职 这 船 ;

纵身跃入翻腾的盐水中，离开了船舱；

[ðen] [ɔ:l][ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] [kɪŋz] [sɑ:n] ['fə:də,nænd]
Then all a fire with me the Kings sonne Ferdinand
然后 全部 一个 火 和 我 这 国王 儿子 费迪南德

然后，我和国王的儿子费迪南德一起燃起了熊熊大火。

[wɪð; wɪθ] ['hɛr] [ˌvi: 'pi:] - ['sterɪŋ] ([ðen] [laɪk] [ri:dz] , [nɑ:t] ['hɛr])
With haire vp - staring (then like reeds , not haire)
和 头发 副总裁 - 凝视 (然后 喜欢 芦苇 , 不是 头发)

带着毛发 vp-凝视（然后像芦苇，而不是毛发）

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ðæt] [lept] ; [kraɪd] [hel] [ɪz] ['empti] ,
Was the first man that leapt ; cride hell is empty ,
曾是 这 第一的 男人 那 跳跃 ; 克里德 地狱 是 空的 ,

第一个跳下去的人；哭喊着地狱空无一人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['hɪərə]
And all the Diuels are heere
和 全部 这 - 是 这里

所有神明都在这里。

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[waɪ] [ðæts] [maɪ]['spɪrɪt] :
Why that's my spirit :
为什么 那就是 我的 精神 :

这就是我的精神所在：

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [naɪ] [ʃɔ:r] ?
But was not this nye shore ?
但 曾是 不是 这 新年 支撑 ?

但这难道不是新海岸吗?

[ˌeɪ 'ɑ:r] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[kloʊz] [baɪ] , [maɪ]['mæstər]
Close by , my Master
关闭 经过 , 我的 掌握

就在附近，我的主人

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ([ɛriːəl]) [seɪf] ?
But **are** **they** **(** **Ariell** **)** **safe** **?**
但 是 他们 (阿里尔) 安全的 ?

但他们（Ariell）安全吗?

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hɛr] - :
Not **a** **haire** **perishd** **:**
不是 一个 头发 - :

一根头发都没掉:

[ɑːn][ðer; ðər] [sə'steɪnɪŋ] ['gɑːrmənts][nɑːt][ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,
On **their** **sustaining** **garments** **not** **a** **blemish** **,**
在 他们的 维持 服装 不是 一个 缺陷 ,

他们身上的衣物没有一丝瑕疵,

[bʌt; bət] ['freʃər] [ðen] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ,
But **fresher** **then** **before** **:** **and** **as** **thou** **badst** **me** **,**
但 更清新 然后 前 : 和 作为 你 - 我 ,

但比以前更清新了: 正如你吩咐我的那样,

[ɪn] [truːps] [aɪ] [haʊ] - [ðem; ðəm] - [baʊt][ðə; ði] [aɪl] :
In **troops** **I** **haue** **dispersd** **them** **'** **bout** **the** **Isle** **:**
在 军队 我 豪厄 - 他们 - 回合 这 小岛 :

我将他们分成部队分散到岛上各处:

[ðə; ði] [kɪŋz] [sɑːn] [haʊ] [aɪ]['lændɪd][baɪ] [hɪmsɛlf] ,
The **Kings** **sonne** **haue** **I** **landed** **by** **himselfe** **,**
这 国王 儿子 豪厄 我 登陆 经过 他自己 ,

国王的儿子独自登陆了,

[huːm] [aɪ][left] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛr] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
Whom **I** **left** **cooling** **of** **the** **Ayre** **with** **sighes** **,**
谁 我 左边 冷却 的 这 艾尔 和 叹息 ,

我留下他独自一人在艾尔河畔，叹息着离去。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːdi] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
In **an** **odde** **Angle** **of** **the** **Isle** **,** **and** **sitting**
在 一个 奇德 角度 的 这 小岛 , 和 坐着

在岛屿的一个奇特角度，坐着

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmz] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [nɑːt]
His **armes** **in** **this** **sad** **knot**
他的 武器 在 这 伤心 结

他双臂扭成这悲伤的结。

[proʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] ,
Pro **.** **Of** **the** **Kings** **ship** **,**
专业版 . 的 这 国王 船 ,

国王的船的专业人士

[ðə; ði] , [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] - ,
The **Marriners** **,** **say** **how** **thou** **hast** **disposd** **,**
这 水手 , 说 如何 你 哈斯特 - ,

水手们，说说你们是如何处置的,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] - - ?
And all the rest o'th ' Fleete ?
和 全部 这 休息 - - 舰队 ?

舰队的其他成员呢?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

['seɪfli] [ɪn] ['hɑːrbər]
Safely in harbour
安全 在 港口

安全停泊在港口

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpiː] - , [wer] [wʌns]
Is the Kings shippe , in the deepe Nooke , where once
是 这 国王 船 , 在 这 深 - , 在哪里 一次

国王的船，在幽深的角落里，曾经是

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][ˌviː 'piː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [duː]
Thou calldst me vp at midnight to fetch dewe
你 - 我 副总裁 在 午夜 到 拿来 露水

你半夜打电话给我，让我去取水。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - [vekst] - , [ðer; ðər] [ʃiːz] [hɪd] ;
From the still - vext Bermoothes , there she's hid ;
从 这 仍然 - vext - , 那里 她是 隐藏 ;

她躲藏在仍然动荡不安的伯穆斯;

[ðə; ði] [ɔːl] ['hætʃɪz] [stoʊd] ,
The Marriners all vnder hatches stowed ,
这 水手 全部 下 孵化 已存放 ,

水手们都收起了舱口盖，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrm] - [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌfrɪd] ['leɪbər]
Who , with a Charme ioynd to their suffred labour
WHO , 和 一个 魅力 - 到 他们的 遭受 劳动

他们带着一种魅力，为他们饱受苦难的劳动感到欣慰

[aɪ] [haʊ] [left] [ə'sliːp] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] - - [fliːt]
I haue left asleep : and for the rest o'th ' Fleet
我 豪厄 左边 睡着了 : 和 为了 这 休息 - - 舰队

我已入睡：至于舰队的其余部分

([wɪtʃ] [aɪ] -) [ðeɪ] [ɔːl] [haʊ] [met] [ə'gɛn] ,
(Which I dispers'd) they all haue met againe ,
(哪个 我 -) 他们 全部 豪厄 遇见 再次 ,

（我将它们分散开来）它们后来又都重聚了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [mɛdətɚeɪniːən] ['floʊt]
And are vpon the Mediterranian Flote
和 是 vpon 这 地中海 浮标

并且位于地中海浮标上

[baʊnd] ['sædli] [hoʊm][fɔːr; fər]['neɪpəlz] ,
Bound sadly home for Naples ,
边界 令人遗憾的是 家 为了 那不勒斯 ,

悲伤地踏上回家的路，回到那不勒斯。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] ,
Supposing that they saw the Kings ship wrackt ,
假如 那 他们 锯 这 国王 船 破碎 ,

假设他们看到国王的船沉没了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] ['perɪʃ]
And **his** **great** **person** **perish**
和 他的 伟大的 人 沦

他这位伟人就此陨落。

[proʊ] . ['erɪəl] , [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ]
Pro **.** **Ariel** **,** **thy** **charge**
专业版 . 爱丽儿 , 你的 收费

阿里尔，你的职责

[ɪg'zæktli][ɪz] [pər'fɔːrmd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wɜːrk] :
Exactly **is** **perform'd** **;** **but** **there's** **more** **worke** **:**
确切地 是 执行 ; 但 有 更多的 工作 :

确实已经执行完毕；但还有更多工作要做：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] - - [deɪ] ?
What **is** **the** **time** **o'th** **'** **day** **?**
什么 是 这 时间 - - 天 ?

现在几点?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[pæst][ðə; ði][mɪd] ['siːz(ə)n]
Past **the** **mid** **season**
过去的 这 中 季节

过了赛季中期

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['glæsɪz] : [ðə; ði][taɪm] - [twɪkst][sɪks] & [naʊ]
At **least** **two** **Glasses** **:** **the** **time** **'** **twixt** **six** **&** **now**
在 至少 二 眼镜 : 这 时间 - 中间 六 & 现在

至少两杯：六点到现在这段时间

[mʌst; məst][baɪ]['vɜːrsəs][bəuθ][biː; bi] [spent] [moʊst] ['preʃəslɪ]
Must **by** **vs** **both** **be** **spent** **most** **preciously**
必须 经过 对比 两个都 是 花费 最多 珍贵地

必须通过两者来最宝贵的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第2/7页

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ?
Is there more toyle ?
是 那里 更多的 玩具 ?

还有更多玩具吗?

[sɪns] [waɪ] [dʌst] [ˌem ˈiː] [peɪnz] ,
Since y dost giue me pains ,
自从 是 朋友 giue 我 疼痛 ,

因为你让我痛苦，

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembər] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ,
Let me remember thee what thou hast promis'd ,
让 我 记住 你 什么 你 哈斯特 承诺 ,

让我记住你曾许下的承诺，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [pərˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː]
Which is not yet perform'd me
哪个 是 不是 然而 执行 我

尚未执行

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

['muːdi] ?
moodie ?
穆迪 ?

情绪化?

[wʌt] [ɪznt] [ðaʊ] [kænst] [dɪˈmænd] ?
What is't thou canst demand ?
什么 不是 你 罐 要求 ?

你有什么不能要求的?

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[maɪ] [lɪbɜˈtiː]
My Libertie
我的 自由

我的自由

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [aʊt] ?
Before **the** **time** **be** **out** **?**
前 这 时间 是 出去 ?

在时间结束前?

[noʊ] [mɔːr] :
no **more** **:**
不 更多的 :

不再:

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[aɪ] ,
I **prethee** **,**
我 普雷西 ,

我向你祈祷,

[rɪˈmembər] [aɪ] [haʊ] [dʌn] [ðiː] [ˈwɜːrði] ,
Remember **I** **haue** **done** **thee** **worthy** **seruice** **,**
记住 我 豪厄 完毕 你 值得 雪莉 ,

记住我曾为你做过尽职尽责的事,

[toʊld] [ðiː] [noʊ] [laɪ] , [meɪd] [ðiː] [noʊ] [mɪˈsteɪk] , [sɜːvd]
Told **thee** **no** **lyes** **,** **made** **thee** **no** **mistakings** **,** **serv'd**
讲述 你 不 碱液 , 制成 你 不 错误 , 已服务

未曾对你说谎,未曾让你误解,服侍过你

[wɪˈðaʊt] [ɔːr] [grʌdʒ] , [ɔːr] [ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmblɪŋz] ; [ðaʊ] [dɪd] [ˈprɑːmɪs]
Without **or** **grudge** **,** **or** **grumblings** **;** **thou** **did** **promise**
没有 或者 怨恨 , 或者 抱怨 ; 你 做过 承诺

你毫无怨恨,也无不满;你曾许诺

[tuː; tə] [beɪt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fʊl]
To **bate** **me** **a** **full** **yeere**
到 贝特 我 一个 满的 耶尔

让我整整一年

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðaʊ] [fərˈget]
Do'st **thou** **forget**
朋友 你 忘记

你难道忘记了吗?

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [aɪ] [dɪd] [friː] [ðiː] ?
From **what** **a** **torment** **I** **did** **free** **thee** **?**
从 什么 一个 折磨 我 做过 自由的 你 ?

我从何等苦难中解救了你?

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[noʊ]
No
不

不

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðaʊ] : & [θɪŋkst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tred] [waɪ] [uːz]
Thou **do'st** **:** **&** **thinkst** **it** **much** **to** **tread** **y** **Ooze**
你 朋友 : & 思考 它 很多 到 踏 是 渗出物

你确实如此：并且认为踩踏你的软泥很重要

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['diːpiː] ;
Of **the** **salt** **deepe** **;**
的 这 盐 深 ;

盐深渊；

[tuː; tə][rʌn][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['ʃaːp] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
To **run** **vpon** **the** **sharpe** **winde** **of** **the** **North** **,**
到 跑步 vpon 这 夏普 温德 的 这 北 ,

迎着北方凛冽的寒风奔跑，

[tuː; tə][doʊ][ˌem 'iː] ['bɪznɪs] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] - - [ɜːrθ]
To **doe** **me** **businesse** **in** **the** **veines** **o'th** **'** **earth**
到 雌鹿 我 企业 在 这 静脉 - - 地球

为我处理地球脉络中的事务

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [wɪð; wɪθ][frɔːst]
When **it** **is** **bak'd** **with** **frost**
什么时候 它 是 - 和 霜

当它被霜冻覆盖时

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[aɪ][doʊ][nɑːt][sɜːr]
I **doe** **not** **Sir**
我 雌鹿 不是 先生

我不，先生。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðaʊ] [laɪ] , [mə'lɪgnənt] [θɪŋ] : [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːt]
Thou **liest** **,** **malignant** **Thing** **:** **hast** **thou** **forgot**
你 谎言 , 恶性 事物 : 哈斯特 你 忘了

你这恶毒之物，竟敢撒谎！你难道忘记了吗?

[ðə; ði] ['faʊəl] [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks] , [huː] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] -
The **fowle** **Witch** **Sycorax** **,** **who** **with** **Age** **and** **Enuy**
这 家禽 巫婆 西科拉克斯 , WHO 和 年龄 和 -

邪恶的女巫西科拉克斯，她拥有年龄和乐趣

[wʌz; wəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [huːp] ?
Was **growne** **into** **a** **hoope** **?**
曾是 长大 进入 一个 胡普 ?

长成了一个箍吗?

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ?
hast **thou** **forgot** **her** **?**
哈斯特 你 忘了 她 ?

你忘记她了吗?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[noʊ][sɜːr]
No **Sir**
不 先生

不，先生

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðaʊ] [hæst] : [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bɔːrn] ?
Thou **hast** **:** **where** **was** **she** **born** **?**
你 哈斯特 : 在哪里 曾是 她 出生 ?

你想知道：她出生在哪里?

[spiːk] : [tel] [ˌem 'iː] :
speak **:** **tell** **me** **:**
说话 : 告诉 我 :

说：告诉我：

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[sɜːr] , [ɪn]
Sir **,** **in** **Argier**
先生 , 在 阿吉尔

先生，在阿尔及尔

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[oʊ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] : [aɪ][mʌst; məst]
Oh **,** **was** **she** **so** **:** **I** **must**
哦 , 曾是 她 所以 : 我 必须

哦，她真是这样吗？我必须

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnɛθ] [rɪ'kaʊnt] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ,
Once **in** **a** **moneth** **recount** **what** **thou** **hast** **bin** **,**
一次 在 一个 莫内斯 叙事 什么 你 哈斯特 垃圾桶 ,

每月一次，清点你所拥有的一切。

[wɪtʃ] [ðaʊ] - .
Which **thou** **forgetst** **.**
哪个 你 - .

你忘记了。

[ðɪs] [dæmd] [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks]
This **damn'd** **Witch** **Sycorax**
这 该死的 巫婆 西科拉克斯

这个该死的女巫西科拉克斯

[fɔːr; fər] ['mænɪfoʊld] , [ænd; ənd] ['sɔːs(ə)rɪ] ['terəb(ə)l]

For	mischiefes	manifold	,	and	sorceries	terrible
为了	恶作剧	歧管	,	和	巫术	糟糕的

祸患无穷，巫术可怕

[tuː; tə]['entər][hjuː'meɪn] ['hɪrɪŋ] , [frʌm; frəm]

To	enter	humane	hearing	,	from	Argier
到	进入	人道	听力	,	从	阿吉尔

进入人道听证会，来自阿吉尔

[ðaʊ] [noʊst] [wʌz; wəz] : [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Thou	know'st	was	banish'd	:	for	one	thing	she	did
你	知道	曾是	放逐	:	为了	一	事物	她	做过

你知道她被放逐的原因：就因为她做了一件事

[ðeɪ] [woʊld][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][laɪf] : [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] ?

They	wold	not	take	her	life	:	Is	not	this	true	?
他们	沃尔德	不是	拿	她	生活	:	是	不是	这	真的	?

他们不会夺走她的生命：难道不是吗?

[ˌeɪ 'ɑːr] .

Ar	.
阿尔	.

阿尔。

[aɪ] , [sɜːr]

I	,	Sir
我	,	先生

我，先生

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

[ðɪs] [bluː] - [hæg] , [wʌz; wəz] ['hɪðər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,

This	blew	ey'd	hag	,	was	hither	brought	with	child	,
这	吹	-	魔女	,	曾是	这里	带来	和	孩子	,

这个疯婆子带着孩子来到这里，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][left][baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['seɪlɝz] ; [ðaʊ] [maɪ] - ,

And	here	was	left	by	th	'	Saylors	;	thou	my	slaue	,
和	这里	曾是	左边	经过	th	-	赛勒斯	;	你	我的	-	,

而这里留下的是赛勒斯家族的遗物；你，我的奴隶，

[æz; əz] [ðaʊ] [riːpɔrtst] [ðaɪ] ['self] , [wʌz; wəz] [ðen] [hɜːr; hər] ,

As	thou	reportst	thy	selfe	,	was	then	her	seruant	,
作为	你	记者	你的	自	,	曾是	然后	她	服务员	,

如你所自述，当时你是她的仆人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] ['delɪkət]

And	for	thou	wast	a	Spirit	too	delicate
和	为了	你	浪费	一个	精神	也	精美的

而你，却是一个过于脆弱的灵魂。

[tuː; tə][ækt][hɜːr; hər] ['ɜːrθi] , [ænd; ənd] - [kə'mændz] ,

To	act	her	earthy	,	and	abhord	commands	,
到	行为	她	泥土	,	和	-	命令	,

她行事粗犷，厌恶命令，

[riˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][grænd] [hest] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kənˈfaɪn] [ðiː]

Refusing	her	grand	hests	,	she	did	confine	thee
拒绝	她	盛大	赫斯特	,	她	做过	局限	你

她拒绝了她盛大的愿望，将你囚禁起来。

[baɪ] [hɛlp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['ministəz] ,
By helpe of her more potent Ministers ,
经过 帮助 的 她 更多的 强效 部长们 ,

在她那些更有权势的大臣的帮助下，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] - [reɪdʒ] ,
And in her most vnmittigable rage ,
和 在 她 最多 - 愤怒 ,

在她最无法抑制的愤怒中，

['ɪntuː][ə; eɪ] - ['paɪn] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [rɪft]
Into a clouen Pyne , within which rift
进入 一个 - 派恩 , 之内 哪个 裂痕

进入一个克劳恩派恩，其中有裂缝

, [ðaʊ] [dɪdst] - [rɪmeɪn]
Imprison'd , thou didst painefully remaine
被监禁 , 你 迪斯特 - 剩余

身陷囹圄，你痛苦地忍受着

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] : [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ʃiː; ʃi] - ,
A dozen yeeres : within which space she di'd ,
一个 打 年份 : 之内 哪个 空间 她 - ,

十二年：在她度过的这段时间里，

[ænd; ənd] [left] [ðiː] [ðer; ðər] : [wer] [ðaʊ] [dɪdst] [vent] [ðaɪ]
And left thee there : where thou didst vent thy groanes
和 左边 你 那里 : 在哪里 你 迪斯特 发泄 你的 呻吟

然后把你留在那里，让你在那里发泄呻吟。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [mɪl] - - [straɪk] : [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['aɪlənd]
As fast as Mill - wheeles strike : Then was this Island
作为 快速地 作为 磨 - - 罢工 : 然后 曾是 这 岛

如同磨坊车轮飞速转动：那时，这座岛屿就存在了。

([saʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] - ['hɪərə] ,
(Saue for the Son , that he did littour heere ,
(saue 为了 这 儿子 , 那 他 做过 - 这里 ,

(Saue for the Son，他在这里做了littour，

[ə; eɪ] - - , [hæg] - [bɔːrn]) [nɑːt] [wɪð; wɪθ]
A frekelld whelpe , hag - borne) not honour'd with
一个 - - , 魔女 - 出生) 不是 荣幸 和

一只未受尊崇的幼崽（由老妪所生）

[ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ʃeɪp]
A humane shape
一个 人道 形状

人性化的形态

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[jes] : ['kælɪˌbæn][hɜːr; hər] [sɑːn]
Yes : Caliban her sonne
是的 : 卡利班 她 儿子

是的：卡利班是她的儿子

[proʊ] . [dʌl] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] [soʊ] : [hiː; hi] , [ðæt] ['kælɪˌbæn]
Pro . Dull thing , I say so : he , that Caliban
专业版 . 乏味的 事物 , 我 说 所以 : 他 , 那 卡利班

专业。真是个无聊的人，我说：他，那个卡利班

[huːm] [naʊ] [aɪ] [kiːp] [ɪn] , [ðaʊ] [best] [noʊst]
Whom now I keepe in seruice , thou best know'st
谁 现在 我 保持 在 雪莉 , 你 最好的 知道

如今我所保护的是谁，你最清楚。

[wʌt] ['tɔːrment] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ðiː] [ɪn] ; [ðaɪ]
What torment I did finde thee in ; thy grones
什么 折磨 我 做过 找到 你 在 ; 你的 格罗内斯

我发现你正遭受何等折磨；你的呻吟

[dɪd] [meɪk] - ['haʊəl] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [brests]
Did make wolues howle , and penetrate the breasts
做过 制作 - 嚎叫 , 和 穿透 这 乳房

确实让狼嚎叫，并刺穿了乳房

[ʌv; əv] ['juːər] - ['æŋgri] [bɛrz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːrment]
Of euer - angry Beares ; it was a torment
的 欧尔 - 生气的 熊 ; 它 曾是 一个 折磨

愤怒的熊；那是一种折磨

[tuː; tə] [leɪ] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] [dæmd] , [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks]
To lay vpon the damn'd , which Sycorax
到 躺 vpon 这 该死的 , 哪个 西科拉克斯

压在被诅咒的人身上，西科拉克斯

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'gɛn] - : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɑːrt] ,
Could not againe vndoe : it was mine Art ,
可以 不是 再次 - : 它 曾是 矿 艺术 ,

无法再次 vndoe：那是我的 Art，

[wen] [aɪ] - , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiː] , [ðæt] [meɪd] [geɪp]
When I arriu'd , and heard thee , that made gape
什么时候 我 - , 和 听到 你 , 那 制成 张开

当我到达，听到你的声音时，我惊讶得张大了嘴巴。

[ðə; ði] ['paɪn] , [ænd; ənd] [let] [ðiː] [aʊt]
The Pyne , and let thee out
这 派恩 , 和 让 你 出去

派恩，放你出去

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] ['mæstər]
I thanke thee Master
我 谢谢 你 掌握

我感谢你，主。

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ɪf] [ðaʊ] [mɔːr] - , [aɪ] [wɪl] [rend] [æn; ən] [oʊk]
If thou more murmur'st , I will rend an Oake
如果 你 更多的 - , 我 将要 撕裂 一个 橡树

你若再抱怨，我就劈开一棵橡树

[ænd; ənd] [peg] - [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːti] - , [tɪl]
And peg - thee in his knotty entrailes , till
和 钉子 - 你 在 他的 棘手 - , 直到

把你钉在他那错综复杂的内脏里，直到

[ðaʊ] [hæst] [haʊld] [ə'weɪ] ['wɪntɜ-z]
Thou hast howl'd away twelue winters
你 哈斯特 嚎叫 离开 十二 冬天

你已嚎叫了十二个冬天

[ˌeɪ 'ɑ:r] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

['pɑ:rd(ə)n] , ['mæstər] ,
Pardon , Master ,
赦免 , 掌握 ,

恕我冒昧，主人。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tu:; tə] [kə'mænd]
I will be correspondent to command
我 将要 是 通讯员 到 命令

我将遵照指挥部指示行事。

[ænd; ənd][doʊ][maɪ] - , ['dʒentli]
And doe my spryting , gently
和 雌鹿 我的 - , 轻轻地

轻轻地，尽情地跳跃吧

[proʊ] . [doʊ][soʊ] : [ænd; ənd]['æftər] [tu:]
Pro . Doe so : and after two daies
专业版 . 牝鹿 所以 : 和 后 二 天

专业人士。这样做：两天后

[aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ði:]
I will discharge thee
我 将要 释放 你

我将释放你

[ˌeɪ 'ɑ:r] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ðæts] [maɪ]['noʊb(ə)l]['mæstər] :
That's my noble Master :
那就是 我的 高贵 掌握 :

那是我尊贵的主人：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][doʊ] ?
What shall I doe ?
什么 将 我 雌鹿 ?

我该怎么办?

[seɪ] [wʌt] ?
say what ?
说 什么 ?

你说什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][doʊ] ?
what shall I doe ?
什么 将 我 雌鹿 ?

我该怎么办?

[proʊ] . [^əui] [meɪk] [ðaɪ] ['self] [laɪk][ə; eɪ] [nɪmf] - - [si:] ,
Pro . Goe make thy selfe like a Nymph o'th ' Sea ,
专业版 . 戈 制作 你的 自 喜欢 一个 仙女 - - 海 ,

去把自己装扮成海中的仙女吧。

[biː; bi] [səˈbiːkt] [tuː; tə][noʊ] [saɪt] [bʌt; bət] [ðaɪn] , [ænd; ənd][maɪn] : -

Be	**subiect**	**to**	**no**	**sight**	**but**	**thine**	**,**	**and**	**mine**	**:**	**inuisible**
是	主题	到	不	视线	但	你的	,	和	矿	:	-

除了你我的目光，别无他物：不可视之

[tuː; tə] [aɪ] - [bɔːl] [els] : [^əui] [teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp]

To	**euery**	**eye**	**-**	**ball**	**else**	**:**	**goe**	**take**	**this**	**shape**
到	euery	眼睛	-	球	别的	:	去	拿	这	形状

给所有人看：变成这种形状

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [kʌm] [ɪnt] : [^əui] : [hens]

And	**hither**	**come**	**in't**	**:**	**goe**	**:**	**hence**
和	这里	来	不	:	去	:	因此

由此进入：去：因此

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] .

With	**diligence**	**.**
和	勤勉	.

勤勉地。

[ˈentər] .

Enter	**.**
进入	.

进入。

[proʊ] . [əˈweɪk] , [ˈdɪr] [hɑːrt] [əˈweɪk] , [ðaʊ] [hæst] [slept] [wel] ,

Pro	**.**	**Awake**	**,**	**deere**	**hart**	**awake**	**,**	**thou**	**hast**	**slept**	**well**	**,**
专业版	.	醒	,	迪尔	哈特	醒	,	你	哈斯特	睡着了	出色地	,

醒来吧，雄鹿啊，醒来吧，你睡得很好。

[əˈweɪk]

Awake
醒

醒

[mɪr] .

Mir	**.**
米尔	.

米尔。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [pʊt]

The	**strangenes**	**of**	**your**	**story**	**,**	**put**
这	-	的	你的	故事	,	放

你故事中的怪异之处，请

- [ɪn][ˌem ˈiː]

Heauinesse	**in**	**me**
-	在	我

我内心的幸福

[proʊ] . [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] : [kʌm] [ɑːn] ,

Pro	**.**	**Shake**	**it**	**off**	**:**	**Come**	**on**	**,**
专业版	.	摇	它	离开	:	来	在	,

专业版。振作起来：加油!

- [ˈvɪzɪt][ˈkælɪˌbæn] , [maɪ] - , [huː] [ˈnɔɪɝ]

Wee'll	**visit**	**Caliban**	**,**	**my**	**slaue**	**,**	**who**	**neuer**
-	访问	卡利班	,	我的	-	,	WHO	诺伊尔

我们将拜访卡利班，我的奴隶，他从未

[ˈvɜːrsəs][ˈkɪndiː] [ˈænsər]

Yeelds	**vs**	**kinde**	**answere**
产量	对比	善良	答案

产量 vs 种类答案

[mɪr] . - [tɪz][ə; eɪ] [vɪlən] [sɜːr] , [aɪ][doʊ][nɑːt] [luː] [tuː; tə] [luk] [ɑːn]
Mir . **'** **Tis** **a** **villaine** **Sir** **,** **I** **doe** **not** **loue** **to** **looke** **on**
米尔 . - 的 一个 反派 先生 , 我 雌鹿 不是 路易 到 看 在

先生，那是个恶棍，我实在不愿看他。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[bʌt; bət][æz; əz] - [tɪz]
But **as** **'** **tis**
但 作为 - 的

但就目前而言

[wiː; wi]['kænɑːt] ['mɪs] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] ['duːz] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,
We **cannot** **misse** **him** **:** **he** **do's** **make** **our** **fire** **,**
我们 不能 错过 他 : 他 应该做的事 制作 我们的 火 ,

我们不可能忽略他：是他点燃了我们的火焰。

[fetʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊd] , [ænd; ənd] [sɪuːz] [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
Fetch **in** **our** **wood** **,** **and** **serues** **in** **Offices**
拿来 在 我们的 木头 , 和 塞鲁斯 在 办公室

在我们的木头里取货，并在办公室里服务

[ðæt] ['prɑːfɪt]['vɜːrsəs] : [wʌt] [hoʊ] : - : ['kælɪˌbæn] :
That **profit** **vs** **:** **What** **hoa** **:** **slaue** **:** **Caliban** **:**
那 利润 对比 : 什么 花 : - : 卡利班 :

利润对比：什么 hoa：slaue：Caliban：

[ðaʊ] [ɜːrθ] , [ðaʊ] : ['spiːk]
Thou **Earth** **,** **thou** **:** **speake**
你 地球 , 你 : 说话

大地啊，你啊：请开口

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

之内。

[ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn]
There's **wood** **enough** **within**
有 木头 足够的 之内

里面有足够的木材。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[kʌm] [fɔːrθ] [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðiː] :
Come **forth** **I** **say** **,** **there's** **other** **busines** **for** **thee** **:**
来 前进 我 说 , 有 其他 商业 为了 你 :

出来吧，我告诉你，你还有其他事要做：

[kʌm] [ðaʊ] - , [wen] ?
Come **thou** **Tortoys** **,** **when** **?**
来 你 - , 什么时候 ?

Tortoys，你们何时到来?

['entər] ['erɪəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [nɪmf] .
Enter **Ariel** **like** **a** **water** **Nymph** **.**
进入 爱丽儿 喜欢 一个 水 仙女 .

爱丽儿像水仙女一样翩然而至。

[faɪn] - : [maɪ] ['erɪəl] ,
Fine **apparision** **:** **my** **queint** **Ariel** **,**
美好的 - : 我的 奎因特 爱丽儿 ,

美丽的幻影：我古怪的爱丽儿，

- [ɪn] [ðaɪn] [ɪr]
Hearke **in** **thine** **eare**
- 在 你的 耳朵

仔细听

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
My **Lord** **,** **it** **shall** **be** **done** **.**
我的 主 , 它 将 是 完毕 .

我的主啊，此事必将成就。

['entər] .
Enter **.**
进入 .

进入。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðaʊ] - , [gɑːt] [baɪ] [waɪ] [hɪmsɛlf]
Thou **poysonous** **slaue** **,** **got** **by** **y** **diuell** **himselfe**
你 毒气 - , 得到 经过 是 迪厄尔 他自己

你这毒蛇，被你自己杀死了

[ˌviː'piːɒn] [ðaɪ] ['wɪkɪd] [dæm] ; [kʌm] [fɔːrθ] .
Vpon **thy** **wicked** **Dam** **;** **come** **forth** **.**
vpon 你的 邪恶 坝 ; 来 前进 .

你的邪恶大坝啊，出来吧。

['entər] ['kælɪˌbæn] .
Enter **Caliban** **.**
进入 卡利班 .

卡利班登场。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[æz; əz] ['wɪkɪd] [duː] , [æz; əz] [er] [maɪ] ['mʌðər] -
As **wicked** **dewe** **,** **as** **ere** **my** **mother** **brush'd**
作为 邪恶 露水 , 作为 埃雷 我的 母亲 -

如同邪恶的露水，如同我母亲刷牙之前

[wɪð; wɪθ] ['feðər] [frʌm; frəm] - [fen]
With **Rauens** **feather** **from** **vnwholesome** **Fen**
和 劳恩斯 羽毛 从 - 分

来自 vnwholesome Fen 的 Rauens 羽毛

[drɑːp][ɑːn][juː; jʊ][bəuθ] : [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [bloʊ] [ɑːn] ['jiː] ,
Drop **on** **you** **both** **:** **A** **Southwest** **blow** **on** **yee** **,**
降低 在 你 两个都 : 一个 西南 吹 在 耶 ,

你们俩都遭殃了：西南方向的狂风吹向你们，

[ænd; ənd]['blɪstər][juː; jʊ][ɔːl] [ɔːr]
And **blister** **you** **all** **ore**
和 水疱 你 全部 矿石

还会让你们所有人都起水泡

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [haʊ] [kræmps] ,
For **this** **be** **sure** **,** **to** **night** **thou** **shalt** **haue** **cramps** **,**
为了 这 是 当然 , 到 夜晚 你 应 豪厄 痉挛 ,

为此你务必记住，今晚你必将痛经。

[saɪd] - ['stɪtʃɪz] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][pen] [ðaɪ] [breθ] [ˌviː 'piː] , -
Side **-** **stitches** **,** **that** **shall** **pen** **thy** **breath** **vp** **,** **Vrchins**
边 - 针脚 , 那 将 笔 你的 气息 副总裁 , -

侧缝，将书写你的呼吸，Vrchins

[ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər] [ðæt] [væst][ʌv; əv] [naɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːrk]
Shall **for** **that** **vast** **of** **night** **,** **that** **they** **may** **worke**
将 为了 那 广阔的 的 夜晚 , 那 他们 可能 工作

为了那漫长的黑夜，他们可以工作

[ɔːl]['eksərsaɪz][ɑːn] [ðiː] : [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] -
All **exercise** **on** **thee** **:** **thou** **shalt** **be** **pinch'd**
全部 锻炼 在 你 : 你 应 是 -

所有运动都针对你：你将被掐住

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['hoʊni] - [kuːm] , [iːtʃ] [pɪntʃ] [mɔːr] ['stɪŋɪŋ]
As **thicke** **as** **hony** **-** **combe** **,** **each** **pinch** **more** **stinging**
作为 厚 作为 蜂蜜 - 梳子 , 每个 捏 更多的 刺痛

像蜂巢一样浓稠，每一针都更刺痛

[ðen] [biːz] [ðæt] [meɪd] - [ɪm]
Then **Bees** **that** **made** **'** **em**
然后 蜜蜂 那 制成 - 呃

然后是制造它们的蜜蜂

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[aɪ][mʌst; məst] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] :
I **must** **eat** **my** **dinner** **:**
我 必须 吃 我的 晚餐 :

我必须吃晚饭了：

[ðɪs] ['aɪləndz] [maɪn][baɪ]['sɪkərˌæks][maɪ] ['mʌðər] ,
This **Island's** **mine** **by** **Sycorax** **my** **mother** **,**
这 岛屿 矿 经过 西科拉克斯 我的 母亲 ,

这座岛屿是我的，作者是西科拉克斯，我的母亲。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [wen] [ðaʊ] [fɜːrst]
Which **thou** **tak'st** **from** **me** **:** **when** **thou** **cam'st** **first**
哪个 你 tak'st 从 我 : 什么时候 你 摄像头 第一的

你从我这里夺走的：当你初来的时候

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] , & [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] : [wʊdst] [ˌem 'iː]
Thou stroakst me , & made much of me : wouldst giue me
你 - 我 , & 制成 很多 的 我 : 会 giue 我

你抚慰我，使我受宠，想要赐予我

['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['beriz] [ɪnt] : [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ]
Water with berries in't : and teach me how
水 和 浆果 不 : 和 教 我 如何

水里加浆果：教我怎么做

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['lɛsiː]
To name the bigger Light , and how the lesse
到 姓名 这 大 光 , 和 如何 这 较少

要命名更大的光，以及较小的光是如何

[ðæt] ['bɜːn] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] : [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ðiː]
That burne by day , and night : and then I lou'd thee
那 伯恩 经过 天 , 和 夜晚 : 和 然后 我 - 你

那火日夜燃烧，那时我爱你

[ænd; ənd] [ðiː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kwɑːlətiz] - - [aɪl] ,
And shew'd thee all the qualities o'th ' Isle ,
和 展示 你 全部 这 品质 - - 小岛 ,

并向你展示了这座岛屿的所有特质，

[ðə; ðɪ] [freʃ] [sprɪŋz] , [braɪn] - [pɪts] ; ['bærən] [pleɪs] [ænd; ənd] - ,
The fresh Springs , Brine - pits ; barren place and fertill ,
这 新鲜的 斯普林斯 , 盐水 - 坑 ; 荒芜 地方 和 - ,

清澈的泉水，盐池；贫瘠之地和肥沃之地，

- [biː; bi][aɪ][ðæt][dɪd][soʊ] : [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃɑːrmz]
Curs'd be I that did so : All the Charmes
- 是 我 那 做过 所以 : 全部 这 魅力

我真该为此受诅咒：所有的咒语

[ʌv; əv]['sɪkərˌæks] :
Of Sycorax :
的 西科拉克斯 :

西科拉克斯：

- , ['biːtlz] , ['bæts] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ] :
Toades , Beetles , Batts light on you :
- , 甲虫 , 球棒 光 在 你 :

蟾蜍、甲虫、蝙蝠都盯着你看：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ðɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] ,
For I am all the Subiects that you haue ,
为了 我 是 全部 这 主题 那 你 豪厄 ,

因为我就是你们所拥有的一切主体，

[wɪtʃ] [fɜːrst][wʌz; wəz][mɪn] [oʊn] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][staɪ] - [ˌem 'iː]
Which first was min owne King : and here you sty - me
哪个 第一的 曾是 最小 拥有 国王 : 和 这里 你 风格 - 我

首先是我的国王：而你在这里拦住了我

[ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] ['rɑːk] , [waɪlz] [juː; jʊ][doʊ] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
In this hard Rocke , whiles you doe keepe from me
在 这 难的 洛克 , 当 你 雌鹿 保持 从 我

在这片坚硬的岩石上，你却一直躲着我

[ðə; ðɪ][rest] - - ['aɪlənd]
The rest o'th ' Island
这 休息 - - 岛

岛屿的其余部分

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðaʊ] [moʊst] ['laɪɪŋ] - ,
Thou **most** **lying** **slaue** **,**
你 最多 说谎 - ,

你这谎撒得最狠的屠夫，

[huːm] [straɪps] [meɪ] [muː] , [nɑːt] - : [aɪ] [haʊ] - [ðiː]
Whom **stripes** **may** **moue** **,** **not** **kindnes** **:** **I** **haue** **vs'd** **thee**
谁 条纹 可能 老鼠 , 不是 - : 我 豪厄 - 你

鞭笞之下，唯有仁慈：我曾与你交锋

([fɪlθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt]) [wɪð; wɪθ] [hjuː'meɪn] [ker] , [ænd; ənd] - [ðiː]
(**Filth** **as** **thou** **art** **)** **with** **humane** **care** **,** **and** **lodg'd** **thee**
(污秽 作为 你 艺术) 和 人道 关心 , 和 - 你

（你这污秽之物）我们仍以人道的方式照料你，并收留了你。

[ɪn] [maɪn] [oʊn] [sel] , [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [siːk] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt]
In **mine** **owne** **Cell** **,** **till** **thou** **didst** **seeke** **to** **violate**
在 矿 拥有 细胞 , 直到 你 迪斯特 寻找 到 违反

在我自己的牢房里，直到你试图侵犯我

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld]
The **honor** **of** **my** **childe**
这 荣誉 的 我的 孩子

我孩子的荣誉

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[oʊ] [hoʊ] ,
Oh **ho** **,**
哦 何 ,

哦吼，

[oʊ] [hoʊ] , ['wʊdənt] [hæd; həd] ['benɪ] [dʌn] :
oh **ho** **,** **would't** **had** **bene** **done** **:**
哦 何 , 不会 有 好处 完毕 :

哦，本来不会这么做的：

[ðaʊ] [dɪdst] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæd; həd] - [els]
Thou **didst** **preuent** **me** **,** **I** **had** **peopel'd** **else**
你 迪斯特 - 我 , 我 有 - 别的

你曾羞辱我，我却选择了别人

[ðɪs] [aɪl] [wɪð; wɪθ]
This **Isle** **with** **Calibans**
这 小岛 和 卡利班

这座有卡利班人的岛屿

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[əb'hɔː] - ,
Abhorred **Slaue** **,**
令人厌恶 - ,

令人憎恶的斯劳，

[wɪtʃ] ['eni] [prɪnt] [ʌv; əv] [wɪlt] [nɑ:t] [teɪk] ,

Which	any	print	of	goodnesse	wilt	not	take	,
哪个	任何	打印	的	天哪	枯萎	不是	拿	,

任何善行的印记都无法捕捉，

['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪl] : [aɪ] - [ði:] ,

Being	capable	of	all	ill	:	I	pittied	thee	,
存在	有能力的	的	全部	患病的	:	我	-	你	,

你无恶不作：我怜悯你，

[tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ði:] [spi:k] , [tɔ:t] [ði:] [i:tʃ] [aʊɜ]

Took	pains	to	make	thee	speak	,	taught	thee	each	houre
拿	疼痛	到	制作	你	说话	,	教授	你	每个	小时

费尽心思让你开口说话，每时每刻都教导你

[wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] : [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑ:t] (-)

One	thing	or	other	:	when	thou	didst	not	(	Sauage	)
一	事物	或者	其他	:	什么时候	你	迪斯特	不是	(	-	)

不管怎样：当你没有（香肠）

[noʊ] [ðaɪn] [oʊn] ['mi:nɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʊdst] ['gæb(ə)l] , [laɪk]

Know	thine	owne	meaning	;	but	wouldst	gabble	,	like
知道	你的	拥有	意义	;	但	会	数落	,	喜欢

明白你自己的意思；却像个傻瓜一样胡言乱语

[ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] ['bru:tɪʃ] , [aɪ] - [ðaɪ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]

A	thing	most	brutish	,	I	endow'd	thy	purposes
一个	事物	最多	野蛮的	,	我	-	你的	目的

我赋予你最野蛮的目的

[wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn] : [bʌt; bət] [ðaɪ] [vɪld] [reɪs]

With	words	that	made	them	knowne	:	But	thy	vild	race
和	字	那	制成	他们	已知的	:	但	你的	野蛮	种族

用那些使他们为人所知的言语：但你这邪恶的种族

([ðoʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜ:rn]) [hæd; həd] [ðæt] [ɪnt] , [wɪtʃ] [gʊd] ['neɪtʃɜz]

(	Tho	thou	didst	learn	)	had	that	in't	,	which	good	natures
(	虽然	你	迪斯特	学习	)	有	那	不	,	哪个	好的	自然

（尽管你学到了）其中蕴含着善良的本性

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'baɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ; ['ðerfɔ:r] [wɑ:st] [ðaʊ]

Could	not	abide	to	be	with	;	therefore	wast	thou
可以	不是	遵守	到	是	和	;	所以	浪费	你

无法忍受与你在一起；因此你存在了

- ['ɪntu:] [ðɪs] ['rɑ:k] , [hu:] [hædst]

Deseruedly	confin'd	into	this	Rocke	,	who	hadst
-	受限	进入	这	洛克	,	WHO	哈斯特

被困在这块岩石中，他曾.....

- [mɔ:r] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪzn]

Deseru'd	more	then	a	prison
-	更多的	然后	一个	监狱

比监狱更糟糕

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ju:; jʊ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['prɑ:fɪt] [ˌɒnt]

You	taught	me	Language	,	and	my	profit	on't
你	教授	我	语言	,	和	我的	利润	不

你教会了我语言，而我的收益却.....

[ɪz] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɜːrs] : [ðə; ði] [red] - [pleɪg] [rɪd][juː; jʊ]

Is	,	I	know	how	to	curse	:	the	red	-	plague	rid	you
是	,	我	知道	如何	到	诅咒	:	这	红色的	-	瘟疫	摆脱	你

我知道怎么骂人：红色瘟疫让你丧命

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ]

For	learning	me	your	language
为了	学习	我	你的	语言

感谢你教我你的语言

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[hæg] - [siːd] , [hens] :

Hag	-	seed	,	hence	:
魔女	-	种子	,	因此	:

哈格种子，因此：

[fetʃ] ['vɜːrsəs][ɪn] ['fɛwɛl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kwɪki] [ðaʊɹt] [best]

Fetch	vs	in	Fewell	,	and	be	quicke	thou'rt	best
拿来	对比	在	费威尔	,	和	是	快	你	最好的

在 Fewell 中取回，并且要快，你最好

[tuː; tə] ['ænsər] ['ʌðər] ['bɪznɪs] : - [ðaʊ] (['mælɪs])

To	answer	other	businesse	:	shrug'st	thou	(	Malice	)
到	回答	其他	企业	:	-	你	(	恶意	)

至于其他事务：你耸耸肩（恶意）

[ɪf] [ðaʊ] - , [ɔːr] [dʌst] -

If	thou	neglectst	,	or	dost	vnwillingly
如果	你	-	,	或者	朋友	-

如果你疏忽，或不情愿

[wʌt] [aɪ] [kə'mænd] , [ail,il,əl] [ræk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][oʊld] [kræmps] ,

What	I	command	,	Ile	racke	thee	with	old	Crampes	,
什么	我	命令	,	伊尔岛	架	你	和	老的	抽筋	,

我命令你，我就用老克朗普斯折磨你。

[fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [eɪks] , [meɪk] [ðiː] [rɔr] ,

Fill	all	thy	bones	with	Aches	,	make	thee	rore	,
充满	全部	你的	骨头	和	疼痛	,	制作	你	罗尔	,

让你的骨头都充满疼痛，让你痛苦不堪，

[ðæt] [biːsts] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ] [dɪn]

That	beasts	shall	tremble	at	thy	dyn
那	野兽	将	颤抖	在	你的	动态

野兽们将在你的王座前颤抖

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[noʊ] , - [preɪ] [ðiː] .

No	,	'	pray	thee	.
不	,	-	祈祷	你	.

不，求你了。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [paʊər] ,

I	must	obey	,	his	Art	is	of	such	pow'r	,
我	必须	服从	,	他的	艺术	是	的	这样的	力量	,

我必须服从，他的技艺如此强大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈtroʊl][maɪ][dæmz][gɑːd][sɛtəboʊs] ,

It	would	controll	my	Dams	god	Setebos	,
它	会	控制	我的	水坝	上帝	塞特博斯	,

它会控制我的水坝之神塞特博斯，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	make	a	vassaile	of	him
和	制作	一个	-	的	他

并使他成为他的附庸。

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

[soʊ] - , [hens] .

So	slaue	,	hence	.
所以	-	,	因此	.

所以，slaue，因此。

['eksɪt][kæl] .

Exit	Cal	.
出口	卡尔	.

退出 Cal。

['entər]['fə:də,nænd] & ['erɪəl] , - ['pleɪɪŋ] & ['sɪŋɪŋ] .

Enter	Ferdinand	&	Ariel	,	inuisible	playing	&	singing	.
进入	费迪南德	&	爱丽儿	,	-	玩耍	&	歌唱	.

费迪南德和爱丽儿登场，演奏和歌唱美妙绝伦。

['erɪəl] [sɔːŋ] .

Ariel	Song	.
爱丽儿	歌曲	.

爱丽儿之歌。

[kʌm] ['ʌntuː] [ðiːz] ['jeloʊ] [sændz] , [ænd; ənd] [ðen]

Come	vnto	these	yellow	sands	,	and	then
来	vnto	这些	黄色的	沙子	,	和	然后

来到这片黄色的沙滩上，然后

[teɪk] [hændz] :

take	hands	:
拿	双手	:

牵手:

['kɜːrtsi] [wen] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [waɪld] - [wɪst] :

Curtsied	when	you	haue	,	and	kist	the	wilde	waues	whist	:
屈膝礼	什么时候	你	豪厄	,	和	基斯特	这	王尔德	-	惠斯特	:

当你拥有时行屈膝礼，并亲吻狂野的waues whist:

['fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fiːtli] ['hɪərə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [swiːt] [spraɪts] ['bɪr]

Foote	it	featly	heere	,	and	there	,	and	sweete	Sprights	beare
富特	它	特菲利	这里	,	和	那里	,	和	甜	精灵	熊

Foote it featly heere, and there, and sweete Sprights beare

[ðə; ði] ['bɜːrðən] .

the	burthen	.
这	负担	.

负担。

['bɜːrðən] [dɪspɜːr'siːdli] .

Burthen	dispersedly	.
负担	分散地	.

分散地背负着重担。

['hɑ:rk] , ['hɑ:rk] , - - : [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [dɔgz] ['bɑ:rk] , - - -

Harke	,	harke	,	bowgh	wawgh	:	the	watch	-	Dogges	barke	,	bowgh	-	wawgh
哈克	,	哈克	,	-	-	:	这	手表	-	狗狗	巴克	,	-	-	-

Harke、harke、bowgh wawgh：看门狗吠叫、bowgh-wawgh

[ˌeɪ 'ɑ:r] .

Ar	.
阿尔	.

阿尔。

[hɑ:rk] , [hɑ:rk] , [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [strʌtɪŋ] -

Hark	,	hark	,	I	heare	,	the	straine	of	strutting	Chanticlere
听着	,	听着	,	我	听着	,	这	斯特雷恩	的	昂首阔步	-

听啊，听啊，我听到了，那是雄鸡昂首阔步的鸣叫声

[kraɪ] - - ['daʊ]

cry	cockadidle	-	dowe
哭	-	-	道

叫鸡仔

['fɝ:, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[wer] [ʃoʊld] [ðɪs] ['mju:sɪk][bi:; bi] ?

Where	shold	this	Musick	be	?
在哪里	应该	这	音乐	是	?

这首音乐应该在哪里?

- ['ɛə] , [ɔ:r][ti: 'eɪtʃ] - [ɜ:rθ] ?

I'th	aire	,	or	th	'	earth	?
-	空气	,	或者	th	-	地球	?

是空气，还是大地?

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [noʊ] [mɔ:r] : [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] - [ˌvi:'pi:ɒn]

It	sounds	no	more	:	and	sure	it	waytes	vpon
它	声音	不	更多的	:	和	当然	它	-	vpon

听起来不再像以前那样了：而且它肯定会继续下去

[sʌm; səm][gɑ:d] - - ['aɪlənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bæŋk] ,

Some	God	o'th	'	Iland	,	sitting	on	a	banke	,
一些	上帝	-	-	岛	,	坐着	在	一个	银行	,

岛上的某位神明，坐在河岸上，

['wi:pɪŋ] [ə'gɛn] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] - .

Weeping	againe	the	King	my	Fathers	wracke	.
哭泣	再次	这	国王	我的	父亲们	-	.

再次为我父亲的苦难而哭泣。

[ðɪs] ['mju:zɪk] [krept] [baɪ][ˌem 'i:][ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

This	Musicke	crept	by	me	vpon	the	waters	,
这	音乐	悄悄地爬	经过	我	vpon	这	水	,

这音乐从我身边缓缓流淌而过，

[ə'leɪ] [bəuθ][ðer; ðər]['fjʊri] , [ænd; ənd][maɪ] ['pæʃ(ə)n]

Allaying	both	their	fury	,	and	my	passion
缓解	两个都	他们的	愤怒	,	和	我的	热情

平息了他们的怒火，也平息了我的激情

[wɪð; wɪθ] [its] [swi:t] ['ɛr] : [ðens] [aɪ] [haʊ] ['fɒloʊd] [ˌaɪ 'ti:]

With	it's	sweet	ayre	:	thence	I	haue	follow'd	it
和	它是	甜的	艾尔	:	因此	我	豪厄	跟随	它

伴着它甜美的气息：于是我便跟随它而去

([ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [drɔn] [ˌem ˈiː] [ˈræðər]) [bʌt; bət] - [tɪz] [gɔːn] .
(Or it hath drawne me rather) but ' tis gone .
(或者 它 有 绘制 我 相当) 但 - 的 已消失 .

（或者说，它吸引了我）但它已经消失了。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [əˈgɛn]
No , it begins againe
不 , 它 开始 再次

不，一切又重新开始了。

[ɛriːəl] [sɔːŋ] .
Ariell Song .
阿里尔 歌曲 .

艾瑞尔·宋。

[fʊl] [fædəm] - [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [laɪz] ,
Full fadom fiue thy Father lies ,
满的 法多姆 - 你的 父亲 谎言 ,

Full fadom fiue thy Father lies,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] - [meɪd] :
Of his bones are Corrall made :
的 他的 骨头 是 - 制成 :

科拉尔是用他的骨头制成的：

[ðoʊz] [ɑːr; ər] - [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Those are pearles that were his eies ,
那些 是 - 那 是 他的 眼睛 ,

他的眼睛就像珍珠一样。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [feɪd] ,
Nothing of him that doth fade ,
没有什么 的 他 那 确实 褪色 ,

他的一切永不消逝，

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [siː] - [tʃeɪndʒ]
But doth suffer a Sea - change
但 确实 遭受 一个 海 - 改变

但确实经历了翻天覆地的变化

[ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪtʃ] , & [streɪndʒ] :
Into something rich , & strange :
进入 某物 富有的 , & 奇怪的 :

变成某种丰富而奇特的东西：

[siː] - [ˈaʊərli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nel] .
Sea - Nimphs hourly ring his knell .
海 - 仙女 每小时 戒指 他的 丧钟 .

海之女神每小时都会敲响他的丧钟。

[ˈbɜːrðən] : [dɪŋ] [dɑːŋ] .
Burthen : ding dong .
负担 : 叮 董 .

负担：叮咚。

[ˈhɑːrk] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [dɪŋ] - [dɑːŋ] [bel]
Harke now I heare them , ding - dong bell
哈克 现在 我 听着 他们 , 叮 - 董 钟

哈克，我听见他们，叮咚铃声

[ˈfɝː, ˈfɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[ðə; ði] ['dɪti] ['du:z] [rɪ'membər] [maɪ] [draʊnd] ['fɑ:ðər] ,
The Ditty do's remember my drown'd father ,
这 小调 应该做的事 记住 我的 溺水 父亲 ,

歌谣是为了纪念我溺水的父亲，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] , [nɔ:r][noʊ] [saʊnd]
This is no mortall busines , nor no sound
这 是 不 凡人 商业 , 也不 不 声音

这并非凡人的生意，也非噪音。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [oʊz] : [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ˌem 'i:]
That the earth owes : I heare it now aboue me
那 这 地球 欠款 : 我 听着 它 现在 以上 我

大地亏欠我：我如今听闻此事

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðə; ði] [frɪndʒd] - [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ,
The fringed Curtaines of thine eye aduance ,
这 流苏 - 的 你的 眼睛 青少年 ,

你眼帘的流苏窗帘，

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðaʊ] [jɑ:nd]
And say what thou see'st yond
和 说 什么 你 看到 彼岸

把你看到的彼岸景象说出来

['mirə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[wʌt] [ɪznt][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
What is't a Spirit ?
什么 不是 一个 精神 ?

什么不是灵?

[lɔ:rd] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [luks] [ə'baʊt] : - [ˌem 'i:][sɜ:r] ,
Lord , how it lookes about : Beleeue me sir ,
主 , 如何 它 看起来 关于 : - 我 先生 ,

主啊，看看这景象：相信我，先生，

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ə; eɪ] - [fɔ:m] .
It carries a braue forme .
它 携带 一个 - 为我 .

它带有 braue forme。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt]
But ' tis a spirit
但 - 的 一个 精神

但那是一种精神

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[noʊ] [wentʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] , [ænd; ənd] [sli:ps] , & [hæθ] [sʌtʃ] ['sensɪz]
No wench , it eats , and sleeps , & hath such senses
不 妖妇 , 它 吃 , 和 睡觉 , & 有 这样的 感官

它不是女人，它吃喝睡觉，也有这样的感官。

[æz; əz][wiː; wi] [haʊ] : [sʌtʃ] .
As **we** **haue** **:** **such** **.**
作为 我们 豪厄 : 这样的 .

正如我们所拥有的：这样的。

[ðɪs] ['gæləɳt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst]
This **Gallant** **which** **thou** **seest**
这 英勇 哪个 你 西斯特

你所看到的这位英勇者

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - : [ænd; ənd][bʌt; bət] [hiːz] ['sʌmθɪŋ]
Was **in** **the** **wracke** **:** **and** **but** **hee's** **something** **stain'd**
曾是 在 这 - : 和 但 他的 某物 沾有污渍

身处乱海之中：但他身上沾染了污渍

[wɪð; wɪθ] [griːf] ([ðæts] ['bjuːtiːz] ['kæŋkər])
With **greefe** **(** **that's** **beauties** **canker** **)**
和 格里夫 (那就是 美女 溃疡)

患有美容疮（即美容院的溃疡病）

[waɪ] - [kɔːl][hɪm; ɪm]
y **might'st** **call** **him**
是 - 称呼 他

你或许会叫他

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɜːrs(ə)n] : [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɛˌloʊz] ,
A **goodly** **person** **:** **he** **hath** **lost** **his** **fellowes** **,**
一个 很好 人 : 他 有 丢失的 他的 费洛斯 ,

一个好人：他失去了同伴。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm]
And **strayes** **about** **to** **finde** **'** **em**
和 - 关于 到 找到 - 呃

而流浪者们正准备找到它们

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm]
I **might** **call** **him**
我 可能 称呼 他

我可能会给他打电话

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['nætʃərəl]
A **thing** **diuine** **,** **for** **nothing** **naturall**
一个 事物 每日 , 为了 没有什么 天然的

一件神圣的事，并非出于自然原因

[aɪ]['juːər] [sɔː] [soʊ]['noʊb(ə)l]
I **euer** **saw** **so** **Noble**
我 欧尔 锯 所以 高贵

我一直都看到如此高贵

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][aɪ] [siː]
It **goes** **on** **I** **see**
它 去 在 我 看

我看到它还在继续。

[æz; əz][maɪ] ['saʊl] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ˌaɪ 'ti:] : ['spɪrɪt] , [faɪn] ['spɪrɪt] , [ail,il,əl] [fri:] [ði:]

As	my	soule	prompts	it	:	Spirit	,	fine	spirit	,	Ile	free	thee
作为	我的	灵魂	提示	它	:	精神	, 美好的	精神	,	伊尔岛	自由的	你	

正如我灵魂所呼唤：神啊，美好的神啊，释放你吧!

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Within	two	dayes	for	this
之内	二	天	为了	这

两天之内即可完成

['fɝ:, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[moʊst] [ʃʊr] [ðə; ði]

Most	sure	the	Goddesse
最多	当然	这	女神

女神肯定在场。

[ɑ:n] [hu:m] [ði:z] ['ɛrz] [ə'tend] : [ˌvaʊtʃ'seɪf] [maɪ]

On	whom	these	ayres	attend	:	Vouchsafe	my	pray'r
在	谁	这些	艾尔斯	出席	:	vouchsafe	我的	祈祷

这些歌声献给谁：请赐予我祈祷

[meɪ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪmeɪn] [ˌvi:'pi:ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

May	know	if	you	remaine	vpon	this	Island	,
可能	知道	如果	你	剩余	vpon	这	岛	,

如果你继续留在这个岛上，或许会知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

And	that	you	will	some	good	instruction	giue
和	那	你	将要	一些	好的	操作说明	giue

而且你会得到一些很好的指导。

[haʊ] [aɪ] [meɪ] ['bɪr] [ˌem 'i:] ['hɪərə] : [maɪ] [praɪm] [rɪ'kwest]

How	I	may	beare	me	heere	:	my	prime	request
如何	我	可能	熊	我	这里	:	我的	主要的	要求

我该如何才能来到这里：我的首要请求

([wɪtʃ] [aɪ][du:][læst] [prə'naʊns]) [ɪz] ([oʊ][ju:; jʊ] ['wʌndər])

(	Which	I	do	last	pronounce	)	is	(	O	you	wonder	)
(	哪个	我	做	最后的	发音	)	是	(	哦	你	想知道	)

（我最后念的）是（哦，你想知道）

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] - , [ɔ:r][noʊ] ?

If	you	be	Mayd	,	or	no	?
如果	你	是	-	, 或者	不	?	

你愿意做梅德吗？还是不愿意？

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[noʊ] ['wʌndər] [sɜ:r] ,

No	wonder	Sir	,
不	想知道	先生	,

难怪先生，

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] -

But	certainly	a	Mayd
但	当然	一个	-

但肯定是五月花

['fɝː, 'fɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ?
My **Language** **?**
我的 语言 ?

我的语言?

:
Heauens **:**
天堂 :

豪恩斯:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] ['spiːk] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
I **am** **the** **best** **of** **them** **that** **speake** **this** **speech** **,**
我 是 这 最好的 的 他们 那 说话 这 演讲 ,

我是所有发言者中最优秀的,

[wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət] [wer] - [tɪz]['spoʊkən]
Were **I** **but** **where** **'** **tis** **spoken**
是 我 但 在哪里 - 的 说

但若我身处此地，便可聆听这番话语。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[ðə; ði][best] ?
the **best** **?**
这 最好的 ?

最好的?

[wʌt] - [ðaʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [hɜːrd] [ðiː] ?
What **wer't** **thou** **if** **the** **King** **of** **Naples** **heard** **thee** **?**
什么 - 你 如果 这 国王 的 那不勒斯 听到 你 ?

如果那不勒斯国王听到你的话，你会是什么下场?

['fɝː, 'fɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ðæt] ['wʌndɝz]
A **single** **thing** **,** **as** **I** **am** **now** **,** **that** **wonders**
一个 单身的 事物 , 作为 我 是 现在 , 那 奇迹

我现在这样，心中充满疑惑，就像一件小事。

[tuː; tə] [hɪr] [ðiː] ['spiːk] [ʌv; əv]['neɪpəlz] : [hiː; hi] ['duːz] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
To **heare** **thee** **speake** **of** **Naples** **:** **he** **do's** **heare** **me** **,**
到 听着 你 说话 的 那不勒斯 : 他 应该做的事 听着 我 ,

听你谈论那不勒斯：他确实听到了我，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['duːz] , [aɪ] : [maɪ] ['self] [ˌeɪ 'em]['neɪpəlz] ,
And **that** **he** **do's** **,** **I** **weepe** **:** **my** **selfe** **am** **Naples** **,**
和 那 他 应该做的事 , 我 哭泣 : 我的 自 是 那不勒斯 ,

而他真的这么做了，我哭了：我本人就在那不勒斯，

[huː] , [wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] (['nɔɪɝ] [sɪns] [æt; ət] [ɛb]) [bɪ'held]
Who , with mine eyes (neuer since at ebbe) beheld
WHO , 和 矿 眼睛 (诺伊尔 自从 在 埃贝) 观看

谁，用我的双眼（自从退潮以来从未见过）凝视

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] -
The King my Father wrack't
这 国王 我的 父亲 -

我父亲的国王痛苦不堪

[mɪr] . - , [fɔːr; fər]['mɜːrsi]
Mir . Alacke , for mercy
米尔 . - , 为了 怜悯

米尔·阿拉克，求你怜悯

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[jes] [feɪθ] , & [ɔːl][hɪz; ɪz][lɔːds] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] -
Yes faith , & all his Lords , the Duke of Millaine
是的 信仰 , & 全部 他的 领主 , 这 公爵 的 -

是的，信德，以及他所有的大人，米莱恩公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [sɑːn] , ['biːɪŋ] [tweɪn]
And his braue sonne , being twaine
和 他的 - 儿子 , 存在 马克·吐温

而他的 braue sonne，是 twaine

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] -
The Duke of Millaine
这 公爵 的 -

米莱恩公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['braʊɝ] ['dɔːtər] , [kʊd; kəd][kən'troʊl] [ðiː]
And his more brauer daughter , could controll thee
和 他的 更多的 布劳尔 女儿 , 可以 控制 你

而他那更强壮的女儿，或许能控制你。

[ɪf] [naʊ] - [twɜːr] [fɪt][tuː; tə][doʊnt] : [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt]
If now ' twere fit to do't : At the first sight
如果 现在 - 是 合身 到 点 : 在 这 第一的 视线

如果现在不合适：第一眼看到

[ðeɪ] [haʊ] [tʃæŋd] [aɪz] : ['delɪkət] ['erɪəl] ,
They haue chang'd eyes : Delicate Ariel ,
他们 豪厄 变了 眼睛 : 精美的 爱丽儿 ,

她们的眼睛变了：娇嫩的爱丽儿，

[ail,il,əl][set] [ðiː] [friː] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Ile set thee free for this .
伊尔岛 放 你 自由的 为了 这 .

为此我将释放你。

[ə; eɪ][wɜːrd] [gʊd] [sɜːr] ,
A word good Sir ,
一个 单词 好的 先生 ,

先生，请您说句话。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [haʊ] [dʌn] [jʊr; jər] ['self] [sʌm; səm] [rɔːŋ] : [ə; eɪ][wɜːrd]
I feare you haue done your selfe some wrong : A word
我 恐惧 你 豪厄 完毕 你的 自 一些 错误的 : 一个 单词

恐怕你做错了什么：一句话

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[waɪ] ['spiːks] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] - ?
Why speakes my father so vngently ?
为什么 说话 我的 父亲 所以 - ?

我父亲为什么说话如此严厉?

[ðɪs]
This
这

这

[ɪz][ðə; ði][θɜːrd][mæn] [ðæt] [er]
Is the third man that ere
是 这 第三 男人 那 埃雷

是第三个人吗?

[aɪ] [sɔː] : [ðə; ði][fɜːrst]
I saw : the first
我 锯 : 这 第一的

我看到：第一个

[ðæt] [er] [aɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] : ['pɪti] [muː] [maɪ] ['fɑːðər]
That ere I sigh'd for : pitty moue my father
那 埃雷 我 叹了口气 为了 : 可怜 老鼠 我的 父亲

那时我叹息道：可怜我的父亲

[tuː; tə][biː; bi] [maɪ] [wei]
To be enclin'd my way
到 是 倾斜 我的 方式

倾向于我的方式

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[oʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,
O , if a Virgin ,
哦 , 如果 一个 处女 ,

哦，如果是处女的话，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [nɑːt] [gɔːn] [fɔːrθ] , [ail,il,əl] [meɪk] [juː; jʊ]
And your affection not gone forth , Ile make you
和 你的 感情 不是 已消失 前进 , 伊尔岛 制作 你

而你的爱意尚未流露，我将使你

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz]
The Queene of Naples
这 奎恩 的 那不勒斯

那不勒斯女王

[proʊ] . [sɔːft][sɜːr] , [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .
Pro . Soft sir , one word more .
专业版 . 柔软的 先生 , 一 单词 更多的 .

专业。先生，再说一句。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər][bəuθ][ɪn]	-	: [bʌt; bət]	[ðɪs]	[swɪft]	['bɪznəs]
They	**are both in**	**eythers pow'rs**	**:**	**But**	**this**	**swift busines**
他们	是 两个都 在	- 权力	:	但	这	迅速 商业

他们各自掌握着权力：但这桩迅速的生意

[aɪ][mʌst; məst]	-	[meɪk] ,	[liːst]	[tuː]	[laɪt]	['wɪnɪŋ]
I must	**vneasie**	**make ,**	**least**	**too**	**light**	**winning**
我 必须	-	制作 ,	至少	也	光	获胜

我必须轻松一些，至少不要赢得太轻松。

[meɪk]	[ðə; ði][praɪz]	[laɪt]	.
Make	**the prize**	**light**	**.**
制作	这 奖	光	.

降低奖品难度。

[wʌn]	[wɜːrd]	[mɔːr]	: [aɪ]	[tʃɑːrdʒ]	[ðiː]
One	**word**	**more :**	**I**	**charge**	**thee**
一	单词	更多的 :	我	收费	你

再加一句话：我责令你

[ðæt]	[ðaʊ]	[ə'tend]	[ˌem 'iː] :
That	**thou**	**attend**	**me :**
那	你	出席	我 :

请你侍奉我：

[ðaʊ]	['hɪərə]	-
Thou	**do'st heere**	**vsurpe**
你	朋友 这里	-

你在这里超越

[ðə; ði]	[neɪm]	[ðaʊ]	[nɑːt] ,	[ænd; ənd][hæst]	[pʊt]	[ðaɪ]	['self]
The	**name**	**thou**	**ow'st not ,**	**and**	**hast**	**put**	**thy selfe**
这	姓名	你	ow'st 不是 ,	和	哈斯特	放	你的 自

你不拥有这个名字，却把自己置于此。

[ˌviː'piːɒn]	[ðɪs]	['aɪlənd] ,	[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,	[tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]
Vpon	**this Island ,**	**as**	**a spy ,**	**to win it**
vpon	这 岛 ,	作为	一个 间谍 ,	到 赢 它

潜入这座岛屿，以间谍的身份，去赢得它

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,	[ðə; ði][lɔːrd]	[ˌɒnt]
From me ,	**the Lord**	**on't**
从 我 ,	这 主	不

从我这里，主不

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[noʊ] ,	[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn]
No ,	**as I am a man**
不 ,	作为 我 是 一个 男人

不，因为我是个男人

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[θɜːrz]	['nʌθɪŋ]	[ɪl] ,	[kæn; kən]	[dwel]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
Ther's	**nothing**	**ill ,**	**can**	**dwell**	**in**	**such**	**a Temple ,**
那里	没有什么	患病的 ,	能	住	在	这样的	一个 寺庙 ,

这样的圣殿里，不会有任何邪恶的东西存在。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪl] - ['spɪrɪt] [haʊ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [haʊs] ,
If the ill - spirit haue so fayre a house ,
如果 这 患病的 - 精神 豪厄 所以 集市 一个 房子 ,

如果邪灵如此喜爱一栋房子，

[gʊd] [θɪŋz] [wɪl] - [tu:; tə] [dwel]
Good things will striue to dwell with't
好的 事物 将要 - 到 住 不

美好的事物会努力与之共存

[proʊ] . ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:]
Pro . Follow me
专业版 . 跟随 我

专业版。关注我

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['spi:k] [nɑ:t][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [hi:z] [ə; eɪ] ['treɪtər] : [kʌm] ,
Speake not you for him : hee's a Traitor : come ,
斯皮克 不是 你 为了 他 : 他的 一个 叛徒 : 来 ,

不要替他说话：他是个叛徒：来吧，

[ail,il,əl] ['mænəkl] [ðaɪ] [nɛk] [ænd; ənd] [tə'geðər] :
Ile manacle thy necke and feete together :
伊尔岛 束缚 你的 领口 和 脚 一起 :

把你的脖子和脚铐在一起：

[si:] ['wɔ:tər] [ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk] : [ðaɪ] [fu:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Sea water shalt thou drinke : thy food shall be
海 水 应 你 喝 : 你的 食物 将 是

你必饮海水，你必食

[ðə; ði] [freʃ] - [brʊk] ['mʌsəlz] , [ru:ts] , [ænd; ənd] [hʌsks]
The fresh - brooke Mussels , wither'd roots , and huskes
这 新鲜的 - 布鲁克 贻贝 , 枯萎的 根 , 和 谷壳

新鲜溪流中的贻贝、枯萎的根茎和谷壳

[wer'ɪn] [ðə; ði] - ['kreɪdld] .
Wherein the Acorne cradled .
其中 这 - 摇篮 .

橡子就藏在其中。

['fɑ:loʊ]
Follow
跟随

跟随

['fɝ:, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] , [tɪl]
I will resist such entertainment , till
我 将要 抵抗 这样的 娱乐 , 直到

我会抵制这种娱乐，直到

[maɪn] ['enəmi] [hæz] [mɔːr] [paʊər] .
Mine **enemy** **ha's** **more** **pow'r** **.**
矿 敌人 有 更多的 力量 .

我的敌人实力更强。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːrmd] [frʌm; frəm] - .
He **drawes** **,** **and** **is** **charmed** **from** **mouing** **.**
他 平局 , 和 是 迷住了 从 - .

他画画，并被画画的乐趣所吸引。

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[oʊ] ['dɪr] ['fɑːðər] ,
O **deere** **Father** **,**
哦 迪尔 父亲 ,

亲爱的父亲，

[meɪk] [nɑːt] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
Make **not** **too** **rash** **a** **triall** **of** **him** **,** **for**
制作 不是 也 皮疹 一个 - 的 他 , 为了

不要草率地审判他，因为

[hiːz] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [fɪrfəl]
Hee's **gentle** **,** **and** **not** **fearfull**
他的 温和的 , 和 不是 恐惧

他很温柔，而且不害怕。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
What **I** **say** **,**
什么 我 说 ,

我说的话，

[maɪ] ['fʊt] [maɪ]['tuːtər] ?
My **foote** **my** **Tutor** **?**
我的 脚 我的 导师 ?

我的脚我的导师?

[pʊt] [ðaɪ] [sɔːrd] [ˌviː 'piː] ['treɪtər] ,
Put **thy** **sword** **vp** **Traitor** **,**
放 你的 剑 副总裁 叛徒 ,

拔出你的剑，叛徒!

[huː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [straɪk] : [ðaɪ] ['kɑːnʃəns]
Who **mak'st** **a** **shew** **,** **but** **dar'st** **not** **strike** **:** **thy** **conscience**
WHO 制造 一个 展示 , 但 达斯特 不是 罢工 : 你的 良心

谁能作秀却不敢出手：你的良心

[ɪz][soʊ] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] : [kʌm] , [frʌm; frəm][ðaɪ][wɔːrd] ,
Is **so** **possest** **with** **guilt** **:** **Come** **,** **from** **thy** **ward** **,**
是 所以 占有 和 有罪 : 来 , 从 你的 病房 ,

如此充满罪恶感：从你的监护下，出来吧，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['hɪərə] - [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] ,
For **I** **can** **heere** **disarme** **thee** **with** **this** **sticke** **,**
为了 我 能 这里 - 你 和 这 粘 ,

因为我可以用这根棍子解除你的武装，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['wepən] [drɑːp]
And **make** **thy** **weapon** **drop**
和 制作 你的 武器 降低

放下你的武器

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['fɑːðər]
Beseech **you** **Father**
恳求 你 父亲

恳求你，父啊！

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[hens] : [hæŋ] [nɑːt][ɑːn][maɪ]['gɑːrmənts]
Hence **:** **hang** **not** **on** **my** **garments**
因此 : 悬挂 不是 在 我的 服装

因此：不要挂在我的衣服上。

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[sɜːr] [haʊ] ['pɪti] ,
Sir **haue** **pity** **,**
先生 豪厄 遗憾 ,

先生，请您怜悯我。

[ail,il,əl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti]
Ile **be** **his** **surety**
伊尔岛 是 他的 保证

我会为他担保

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['saɪləns] : [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr]
Silence **:** **One** **word** **more**
沉默 : 一 单词 更多的

沉默：再说一句话

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃaɪd] [ðiː] ,
Shall **make** **me** **chide** **thee** **,**
将 制作 我 喝叱 你 ,

这会让我责备你，

[ɪf] [nɑːt] [heɪt] [ðiː] : [wʌt] ,
if **not** **hate** **thee** **:** **What** **,**
如果 不是 恨 你 : 什么 ,

如果不恨你：什么，

[æn; ən] - [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ?
An **aduocate** **for** **an** **Impostor** **?**
一个 - 为了 一个 骗子 ?

为冒名顶替者辩护?

[hʌʃ] :
Hush **:**
嘘 :

嘘:

[ðaʊ] [θɪŋkst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [æz; əz][hiː; hi] ,
Thou **think'st** **there** **is** **no** **more** **such** **shapes** **as** **he** **,**
你 思考 那里 是 不 更多的 这样的 形状 作为 他 ,

你以为世上再也没有像他这样的人了吗?

([siːn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kælɪˌbæn] :) ['fuːlɪʃ] [wentʃ] ,
(**Hauing** **seene** **but** **him** **and** **Caliban** **:** **)** **Foolish** **wench** **,**
(豪因 已见 但 他 和 卡利班 :) 愚蠢 妖妇 ,

（豪英看到他和卡利班:）愚蠢的丫头,

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [moʊst][ʌv; əv][men] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kælɪˌbæn] ,
To **th** **'** **most** **of** **men** **,** **this** **is** **a** **Caliban** **,**
到 th - 最多 的 男人 , 这 是 一个 卡利班 ,

对大多数人来说，这就是卡利班。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['eɪndʒəlz]
And **they** **to** **him** **are** **Angels**
和 他们 到 他 是 天使

对他们而言，他们就是天使。

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[maɪ] [ə'fekʃənz]
My **affections**
我的 情感

我的感情

[ɑːr; ər] [ðen] [moʊst]['hʌmb(ə)l] : [aɪ] [haʊ] [noʊ][æm'bɪʃ(ə)n]
Are **then** **most** **humble** **:** **I** **haue** **no** **ambition**
是 然后 最多 谦逊的 : 我 豪厄 不 志向

我极其谦卑：我没有野心

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [mæn]
To **see** **a** **goodlier** **man**
到 看 一个 古德利尔 男人

想见见一个更好的人

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[kʌm] [ɑːn] , [ə'beɪ] :
Come **on** **,** **obey** **:**
来 在 , 服从 :

听话，服从命令:

[ðaɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ə'gɛn] .
Thy **Nerues** **are** **in** **their** **infancy** **againe** **.**
你的 神经 是 在 他们的 婴儿期 再次 .

你的神经又回到了幼年时期。

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] ['vɪgər] [ɪn][ðem; ðəm]
And **haue** **no** **vigour** **in** **them**
和 豪厄 不 活力 在 他们

而且它们毫无活力

['fɝː, 'fɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :
So **they** **are** **:**
所以 他们 是 :

没错，他们就是：

[maɪ]['spɪrɪts] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['driːm] , [ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [ˌviː 'piː] :
My **spirits** **,** **as** **in** **a** **dreame** **,** **are** **all** **bound** **vp** **:**
我的 烈酒 , 作为 在 一个 梦 , 是 全部 边界 副总裁 :

我的灵魂，如同梦境一般，都被束缚着。

[maɪ] ['fɑːðəz] [lɔːs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] ,
My **Fathers** **losse** **,** **the** **weaknesse** **which** **I** **feele** **,**
我的 父亲们 洛斯 , 这 弱点 哪个 我 感觉 ,

父亲的离世，以及我所感受到的软弱，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , [nɔːr] [ðɪs] [mænz] [θrets] ,
The **wracke** **of** **all** **my** **friends** **,** **nor** **this** **mans** **threats** **,**
这 - 的 全部 我的 朋友们 , 也不 这 男人 威胁 ,

我所有朋友的痛苦，以及这个人的威胁，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To **whom** **I** **am** **subdude** **,** **are** **but** **light** **to** **me** **,**
到 谁 我 是 - , 是 但 光 到 我 ,

我所臣服的人，对我来说不过是光。

[maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['prɪzn] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ]
Might **I** **but** **through** **my** **prison** **once** **a** **day**
可能 我 但 通过 我的 监狱 一次 一个 天

我或许可以每天一次穿过我的监狱。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] - : [ɔːl]['kɔːrnərz] [els] - - [ɜːrθ]
Behold **this** **Mayd** **:** **all** **corners** **else** **o'th** **'** **Earth**
看哪 这 - : 全部 角落 别的 - - 地球

看哪，这梅德：地球其他所有角落

[let] ['lɪbərti] [meɪk] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv] : [speɪs] [ɪ'nʌf]
Let **liberty** **make** **vse** **of** **:** **space** **enough**
让 自由 制作 比斯 的 : 空间 足够的

让自由创造足够的空间

[haʊ] [aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪzn]
Haue **I** **in** **such** **a** **prison**
豪厄 我 在 这样的 一个 监狱

豪厄一世在这样的监狱

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] : [kʌm] [ɑːn] .
It **workes** **:** **Come** **on** **.**
它 工人 : 来 在 .

它奏效了：来吧。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [faɪn] [ɛriːəl] : ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
Thou **hast** **done** **well** **,** **fine** **Ariell** **:** **follow** **me** **,**
你 哈斯特 完毕 出色地 , 美好的 阿里尔 : 跟随 我 ,

你做得很好，优秀的艾瑞尔：跟我来，

['hɑːrk] [wʌt] [ðaʊ] [els] [ʃælt] [duː] ['miː]
Harke **what** **thou** **else** **shalt** **do** **mee**
哈克 什么 你 别的 应 做 美

听听你还应该做什么

['mirə] .
Mira **.**
米拉 .

米拉。

[biː; bi][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
Be **of** **comfort** **,**
是 的 舒适 ,

请节哀。

[maɪ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['neɪtʃər] ([sɜːr])
My **Fathers** **of** **a** **better** **nature** **(** **Sir** **)**
我的 父亲们 的 一个 更好的 自然 (先生)

我那些品格高尚的父亲们（先生）

[ðen] [hiː; hi] [əpɪrz] [baɪ] [spiːtʃ] : [ðɪs] [ɪz] -
Then **he** **appeares** **by** **speech** **:** **this** **is** **vnwonted**
然后 他 出现 经过 演讲 : 这 是 -

然后他通过言语出现：这是不寻常的

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Which **now** **came** **from** **him**
哪个 现在 来了 从 他

现在这都来自他

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz] [friː]
Thou **shalt** **be** **as** **free**
你 应 是 作为 自由的

你将享有同样的自由

[æz; əz] [maʊnteɪn] ['wɪndz, 'waɪndz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪg'zæktli][duː]
As **mountaine** **windes** **;** **but** **then** **exactly** **do**
作为 山脉 风 ; 但 然后 确切地 做

如同山风；但随后却恰恰如此

[ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd]
All **points** **of** **my** **command**
全部 积分 的 我的 命令

我指挥部的所有要点

[ɛriːəl] .
Ariell **.**
阿里尔 .

艾瑞尔。

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['sɪləb(ə)l]
To **th** **'** **syllable**
到 th - 音节

到 th' 音节

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[kʌm] ['fɑːloʊ] : ['spiːk] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Come	follow	:	speake	not	for	him	.
来	跟随	:	说话	不是	为了	他	.

跟随我：不要替他说话。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

['æktəs] [siˊkʌndəs] .

Actus	Secundus	.
行为	第二	.

Actus Secundus.

- ['primə] .

Scoena	Prima	.
-	普里玛	.

Scoena Prima。

['entər][ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən] , [æn'toʊniˌoʊ] , [gɑːn'zɑːloʊ] , ['eɪdriən] , [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Enter	Alonso	,	Sebastian	,	Anthonio	,	Gonzalo	,	Adrian	,	Francisco	,	and	others	.
进入	阿隆索	,	塞巴斯蒂安	,	安东尼奥	,	冈萨洛	,	阿德里安	,	弗朗西斯科	,	和	其他的	.

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、贡萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等人上场。

[gɑːnz] .

Gonz	.
冈兹	.

冈兹。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][sɜːr] , [biː; bi] ['meri] ; [juː; jʊ] [haʊ] [kɔːz] ,

Beseech	you	Sir	,	be	merry	;	you	haue	cause	,
恳求	你	先生	,	是	欢乐	;	你	豪厄	原因	,

先生，请您开心些；您有理由.....

([soʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl]) [ʌv; əv] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp]

(So	haue	we	all	)	of	ioy	;	for	our	escape
(所以	豪厄	我们	全部	)	的	ioy	;	为了	我们的	逃脱

（我们都如此）为了快乐；为了我们的逃离

[ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ; ['aʊər; ɑːr][hɪnt][ʌv; əv][woʊ]

Is	much	beyond	our	losse	;	our	hint	of	woe
是	很多	超过	我们的	洛斯	;	我们的	暗示	的	悲哀

远非我们所承受的损失；我们一丝悲伤也难以释怀

[ɪz] ['kɑːmən] , [deɪ] , [sʌm; səm] ['seɪlɚz] [waɪf] ,

Is	common	,	euery	day	,	some	Saylors	wife	,
是	常见的	,	euery	天	,	一些	赛勒斯	妻子	,

很常见，每天都会有一些赛勒斯的妻子，

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

The	Masters	of	some	Merchant	,	and	the	Merchant
这	大师	的	一些	商人	,	和	这	商人

一些商人的主人，以及商人

[haʊ] [ɪ'ʌst]['aʊər; ɑːr] [ʌv; əv][woʊ] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

Haue	iust	our	Theame	of	woe	:	But	for	the	miracle	,
豪厄	只是	我们的	主题	的	悲哀	:	但	为了	这	奇迹	,

Haue 只是我们的悲惨主题：但为了奇迹，

([aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] -) [fjuː] [ɪn] ['mɪljənz]

(I	meane	our	preseruation	)	few	in	millions
(我	意思是	我们的	-	)	很少	在	百万

（我指的是我们的处境）百万分之一。

[kæn; kən] ['spiːk] [laɪk]['vɜːrsəs] : [ðen] ['waɪzli] ([gʊd] [sɜːr]) [weɪ]

Can	speake	like	vs	:	then	wisely	(	good	Sir	)	weigh
能	说话	喜欢	对比	:	然后	明智地	(	好的	先生	)	称重

能像vs一样说话：然后明智地（先生）权衡

['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt]

Our	sorrow	,	with	our	comfort
我们的	悲哀	,	和	我们的	舒适

我们的悲伤，伴随着我们的安慰

[əlɑːnz] .

Alons	.
阿隆斯	.

阿隆斯。

[piːs]

Prethee	peace
普雷西	和平

普雷西和平

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] - ['kʌmfərt] [laɪk][koʊld] -

He	receiues	comfort	like	cold	porredge
他	-	舒适	喜欢	寒冷的	-

他得到的安慰就像冷粥一样。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [ɔːr]

The	Visitor	will	not	giue	him	ore
这	游客	将要	不是	giue	他	矿石

访客不会再给他更多了

[soʊ]

so
所以

所以

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[luk] , [hiːz] ['waɪndɪŋ] [ˌviː 'piː][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ,

Looke	,	hee's	winding	vp	the	watch	of	his	wit	,
看	,	他的	绕线	副总裁	这	手表	的	他的	有	,

瞧，他正在为自己的智慧上弦呢。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk]

By	and	by	it	will	strike
经过	和	经过	它	将要	罢工

不久之后，它就会袭击

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[sɜːr]
Sir
先生

先生

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌn] : [tel]
One **:** **Tell**
一 : 告诉

一：讲述

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[wen] [griːf] [ɪz] - ,
When **euery** **greefe** **is** **entertaind** **,**
什么时候 euery 格里夫 是 - ,

当 euery greefe 被招待时，

[ðæts] [kʌmz] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [ˌentərˈteɪnər]
That's **offer'd** **comes** **to** **th** **'** **entertainer**
那就是 提供 来 到 th - 艺人

那是提供给艺人的。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [dɑːlɚ]
A **dollor**
一个 美元

一美元

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ˈdoʊlər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [haʊ] [ˈspoʊkən]
Dolour **comes** **to** **him** **indeed** **,** **you** **haue** **spoken**
颜色 来 到 他 的确 , 你 豪厄 说

你说得对，他的确会感到痛苦。

[trʊ] [ðen] [juː; jʊ] -
truer **then** **you** **purpos'd**
更真实 然后 你 -

比你预想的还要真实

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[juː; jʊ] [haʊ] [ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] [ðen] [aɪ] [ment] [juː; jʊ]
You **haue** **taken** **it** **wiselier** **then** **I** **meant** **you**
你 豪厄 已采取 它 更明智 然后 我 意思是 你

你比我理解的更明智。

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

应该

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

['ðerfɔːr] [maɪ] [lɔːrd]
Therefore **my** **Lord**
所以 我的 主

因此，我的主

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[faɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [spend] - [θrɪft] [ɪz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Fie **,** **what** **a** **spend** **-** **thrift** **is** **he** **of** **his** **tongue**
菲 , 什么 一个 花费 - 节约 是 他 的 他的 舌头

呸，他说话真没劲儿。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [prɪ] - [ðiː] [sper]
I **pre** **-** **thee** **spare**
我 预 - 你 空闲的

我预先准备好了备用

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[wel] , [aɪ] [haʊ] [dʌn] : [bʌt; bət] [jet]
Well **,** **I** **haue** **done** **:** **But** **yet**
出色地 , 我 豪厄 完毕 : 但 然而

好了，我已经完成了：但是，

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ]
He **will** **be** **talking**
他 将要 是 说

他将发表讲话

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [hiː; hi] , [ɔːr] ['eɪdriən] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪdʒər] ,
Which **,** **of** **he** **,** **or** **Adrian** **,** **for** **a** **good** **wager** **,**
哪个 , 的 他 , 或者 阿德里安 , 为了 一个 好的 赌注 ,

是他，还是艾德里安？打个赌，

[fɜːrst] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [kroʊ] ?

First	**begins**	**to**	**crow**	**?**
第一的	开始	到	乌鸦	?

首先开始啼叫?

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ðə; ði][oʊld] [kəuk]

The	**old**	**Cocke**
这	老的	科克

老科克

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðə; ði] [ˈkɑːkrəl]

The	**Cockrell**
这	科克雷尔

科克雷尔

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[dʌn] : [ðə; ði][ˈweɪdʒər] ?

Done	**:**	**The**	**wager**	**?**
完毕	:	这	赌注	?

打赌结束了吗?

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ə; eɪ] [ˈlæftər]

A	**Laughter**
一个	笑声

笑声

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [mætʃ]

A	**match**
一个	匹配

比赛

[eɪ di ˈɑɹ] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[ðoʊ] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdezərt]

Though	**this**	**Island**	**seeme**	**to**	**be**	**desert**
尽管	这	岛	看	到	是	沙漠

虽然这座岛屿看起来像沙漠

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː]
Ha , **ha** , **ha**
哈 , 哈 , 哈

哈哈哈哈

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[soʊ] : [jʊr] [peɪd]
So : **you'r** **paid**
所以 : 你的 有薪酬的

所以：你拿到报酬了

[eɪ di 'ɑɹ] . - , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]
Adr . **Vninhabitable** , **and** **almost** **inaccessible**
口交 . - , 和 几乎 无法进入

Adr. Vninhabitable，几乎无法进入

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[jet]
Yet
然而

然而

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[jet]
Yet
然而

然而

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] -
He **could** **not** **misse't**
他 可以 不是 -

他不可能失手

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] , ['tendər] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tempərəns]
It **must** **needs** **be** **of** **subtle** , **tender** , **and** **delicate** **temperance**
它 必须 需求 是 的 微妙的 , 投标 , 和 精美的 节制

它必须具有微妙、温柔和细腻的节制。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

['tempərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wentʃ]
Temperance **was** **a** **delicate** **wench**
节制 曾是 一个 精美的 妖妇

坦普伦斯是个娇弱的姑娘。

[seb] . [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][moʊst] ['lɜːrnɪdli] -
Seb **.** **I** **,** **and** **a** **subtle** **,** **as** **he** **most** **learnedly** **deliuer'd**
塞布 . 我 , 和 一个 微妙的 , 作为 他 最多 博学地 -

Seb. I，以及一种微妙的，正如他博学地交付的那样

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ðə; ði] ['ɛr] [briːðz] [ˌviː'piːɒn]['vɜːrsəs] [hɪr] [moʊst] ['swiːtli]
The **ayre** **breathes** **vpon** **vs** **here** **most** **sweetly**
这 艾尔 呼吸 vpon 对比 这里 最多 甜蜜地

空气在这里以最甜美的方式呼吸着。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʌŋz] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][wʌnz]
As **if** **it** **had** **Lungs** **,** **and** **rotten** **ones**
作为 如果 它 有 肺 , 和 烂 一个

仿佛它有肺，而且是腐烂的肺。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第3/7页

[ɔːr] , [æz; əz] - [twɜːr] - [baɪ][ə; eɪ] [fen]
Or , **as** - **twere** **perfum'd** **by** **a** **Fen**
或者 , 作为 - 是 - 经过 一个 分

或者，就像被芬芳所熏香一样。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

['hɪərə] [ɪz] [θɪŋ] - [tuː; tə][laɪf]
Heere **is** **euery** **thing** **aduantageous** **to** **life**
这里 是 euery 事物 - 到 生活

这里是所有对生活有利的事情。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[truː] , [saʊ] ['miːnz] [tuː; tə]
True , **saue** **meanes** **to** **liue**
真的 , saue 意思是 到 刘

没错，saue 的意思是活着

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] , [ɔːr]['lɪt(ə)l]
Of **that** **there's** **none** , **or** **little**
的 那 有 没有任何 , 或者 小的

这方面几乎没有，或者根本没有。

[gɑːn] . [haʊ] [lʌʃ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ðə; ði] [grɑːs] [luks] ?
Gon . **How** **lush** **and** **lusty** **the** **grasse** **lookes** **?**
贡 . 如何 郁郁葱葱 和 好色的 这 格拉斯 看起来 ?

贡。这草看起来多么茂盛、多么葱郁啊！

[haʊ] [griːn] ?
How **greene** **?**
如何 格林 ?

有多环保?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'diːd] [ɪz] ['tɔːni]
The **ground** **indeed** **is** **tawny**
这 地面 的确 是 黄褐色

地面的确是黄褐色的。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [griːn] [ɪnt]
With **an** **eye** **of** **greene** **in't**
和 一个 眼睛 的 格林 不

带着一丝绿色的目光

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [nɑːt] [mʌtʃ]
He **misses** **not** **much**
他 错过 不是 很多

他几乎没错过什么。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[noʊ] : [hiː; hi][dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [mis'teik] [ðə; ði] [truːθ] ['toʊtəli]
No **:** **he** **doth** **but** **mistake** **the** **truth** **totally**
不 : 他 确实 但 错误 这 真相 完全

不，他完全误解了真相。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːriːəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['kredɪt]
But **the** **rariety** **of** **it** **is** **,** **which** **is** **indeed** **almost** **beyond** **credit**
但 这 稀有性 的 它 是 , 哪个 是 的确 几乎 超过 信用

但它的罕见程度，确实令人难以置信。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[æz; əz] ['meni] - - [ɑːr; ər]
As **many** **voucht** **rarieties** **are**
作为 许多 - - 是

许多珍稀物品都证明了这一点。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] ['biːɪŋ] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) [ɪn][ðə; ði] [siː] , [hoʊld]
That **our** **Garments** **being** **(** **as** **they** **were** **)** **drencht** **in** **the** **Sea** **,** **hold**
那 我们的 服装 存在 (作为 他们 是) 浸透 在 这 海 , 抓住
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [glɔːsiz] ,
notwithstanding **their** **freshnesse** **and** **glosses** **,**
虽然 他们的 - 和 光泽 ,

虽然我们的衣物被海水浸透，但即便如此，它们依然清新亮丽。

['biːɪŋ] ['ræðər] [nuː] - [ðen] [wɪð; wɪθ] [seɪlt] ['wɔːtər]

being	rather	new	dy'de	then	stain'd	with	salte	water
存在	相当	新的	-	然后	沾有污渍	和	盐	水

染料比较新，然后被盐水染色

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kʊd; kəd] ['spiːk] ,

If	but	one	of	his	pockets	could	speake	,
如果	但	一	的	他的	口袋	可以	说话	,

如果他口袋里哪怕有一个会说话的话，

[wʊd]

would
会

会

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [laɪ] ?

it	not	say	he	lyes	?
它	不是	说	他	碱液	?

它没说他撒谎吗?

[seb] . [aɪ] , [ɔːr] ['veri] ['fɔːlsli] ['pɑːkɪt] [ˌviː 'piː][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt]

Seb	.	I	,	or	very	falsely	pocket	vp	his	report
塞布	.	我	,	或者	非常	错误地	口袋	副总裁	他的	报告

Seb. 我，或者非常错误地将他的报告揣进口袋。

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]

Me	thinkes	our	garments	are	now	as	fresh	as	when	we	put	them	on
我	思考	我们的	服装	是	现在	作为	新鲜的	作为	什么时候	我们	放	他们	在

[fɜːrst][ɪn] - ,

first	in	Affricke	,
第一的	在	-	,

我觉得我们的衣服现在还像刚在阿弗里克穿上时一样崭新。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['lese 'fer] ['dɔːtər] ['kleəribel][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tjuːnis]

at	the	marriage	of	the	kings	faire	daughter	Claribel	to	the	king	of	Tunis
在	这	婚姻	的	这	国王	公平	女儿	克拉丽贝尔	到	这	国王	的	突尼斯

在国王美丽的女儿克拉丽贝尔与突尼斯国王的婚礼上

[seb] . -

Seb	.	'
塞布	.	-

塞巴斯蒂安。

[twʌz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['prɑːspər] [wel] [ɪn]

Twas	a	sweet	marriage	,	and	we	prosper	well	in
那是	一个	甜的	婚姻	,	和	我们	繁荣	出色地	在

这是一段甜蜜的婚姻，我们生活美满。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn]

our	returne
我们的	返回

我们的回归

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

['tjuːnis][wʌz; wəz] ['nɔɪɝ] - [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn]
Tunis **was** **neuer** **grac'd** **before** **with** **such** **a** **Paragon**
突尼斯 曾是 诺伊尔 - 前 和 这样的 一个 模范

突尼斯此前从未有过如此杰出的典范。

[tuː; tə][ðer; ðər] [kwiːn]
to **their** **Queene**
到 他们的 奎恩

致他们的女王

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[nɑːt] [sɪns] [wɪdoʊ] ['daɪdoʊz] [taɪm]
Not **since** **widdow** **Dido's** **time**
不是 自从 寡妇 迪多的 时间

自寡妇狄多时代以来，就再也没有过这样的事了。

[ænt] . ['wɪdoʊ] ?
Ant **.** **Widow** **?**
蚂蚁 . 寡妇 ?

蚂蚁寡妇?

[ə; eɪ][pɑːks] - : [haʊ] [keɪm] [ðæt] [wɪdoʊ]
A **pox** **o'that** **:** **how** **came** **that** **Widdow**
一个 天花 - : 如何 来了 那 寡妇

真倒霉：那个寡妇怎么会这样?

[ɪn] ?
in **?**
在 ?

在?

[wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] !
Widdow **Dido** **!**
寡妇 蒂朵 !

寡妇狄多!

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] - [ə'niːəs] [tuː] ?
What **if** **he** **had** **said** **Widdower** **aeneas** **too** **?**
什么 如果 他 有 说 - 埃涅阿斯 也 ?

如果他也说了"鳏夫埃涅阿斯"呢?

[gʊd] [lɔːrd] , [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Good **Lord** **,** **how** **you** **take** **it** **?**
好的 主 , 如何 你 拿 它 ?

我的天哪，你怎么看待这件事?

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

[wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] [sed] [juː; jʊ] ?
Widdow **Dido** **said** **you** **?**
寡妇 蒂朵 说 你 ?

寡妇狄多说你?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi]
You **make** **me** **study**
你 制作 我 学习

你让我学习

[ʌv; əv] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [nɑːt][ʌv; əv]['tjuːnis]
of **that** **:** **She** **was** **of** **Carthage** **,** **not** **of** **Tunis**
的 那 : 她 曾是 的 迦太基 , 不是 的 突尼斯

关于这一点：她是迦太基人，而不是突尼斯人。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ðɪs] ['tjuːnis][sɜːr][wʌz; wəz] ['kɑːrθɪdʒ]
This **Tunis** **Sir** **was** **Carthage**
这 突尼斯 先生 曾是 迦太基

这位突尼斯先生就是迦太基人

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

['kɑːrθɪdʒ] ?
Carthage **?**
迦太基 ?

迦太基?

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['kɑːrθɪdʒ]
I **assure** **you** **Carthage**
我 保证 你 迦太基

我向你保证，迦太基。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [mɔːr] [ðen] [ðə; ðɪ] [mɪ'rækjələs] ['hɑːrp]
His **word** **is** **more** **then** **the** **miraculous** **Harpe**
他的 单词 是 更多的 然后 这 神奇 哈普

他的话语比神奇的竖琴更胜一筹

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː]
He **hath** **rais'd** **the** **wall** **,** **and** **houses** **too**
他 有 提高 这 墙 , 和 房屋 也

他筑起了城墙，也建起了房屋。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wʌt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmætər] [ˈwɪl][hiː; hi] [meɪk] [ˈiːzi] [nekst] ?
What **impossible** **matter** **wil** **he** **make** **easy** **next** **?**
什么 不可能的 事情 威尔 他 制作 简单的 下一个 ?

接下来他会把什么不可能的事情变得容易呢?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiː] [wɪl] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
I **thinke** **hee** **will** **carry** **this** **Island** **home** **in** **his**
我 思考 嘿 将要 携带 这 岛 家 在 他的

我认为他会把这座岛屿带回家。

[ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [sɑːn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈæp(ə)l]
pocket **,** **and** **giue** **it** **his** **sonne** **for** **an** **Apple**
口袋 , 和 giue 它 他的 儿子 为了 一个 苹果

把口袋里的东西，给他的儿子换一个苹果

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkəːnəlz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [siː] , [brɪŋ]
And **sowing** **the** **kernels** **of** **it** **in** **the** **Sea** **,** **bring**
和 播种 这 内核 的 它 在 这 海 , 带来

并将种子播撒在大海中，带来

[fɔːrθ] [mɔːr] [ˈaɪləndz]
forth **more** **Islands**
前进 更多的 岛屿

更多岛屿

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[aɪ]
I
我

我

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm]
Why **in** **good** **time**
为什么 在 好的 时间

为什么说要及时

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[sɜːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
Sir , **we** **were** **talking** ,
先生 , 我们 是 说 ,

先生，我们刚才在聊天。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['tjuːnis][æt; ət]
that **our** **garments** **seeme** **now** **as** **fresh** **as** **when** **we** **were** **at** **Tunis** **at**
那 我们的 服装 看 现在 作为 新鲜的 作为 什么时候 我们 是 在 突尼斯 在
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
the **marriage** **of** **your** **daughter** ,
这 婚姻 的 你的 女儿 ,

我们的衣服现在看起来仍然像我们在突尼斯参加你女儿婚礼时一样崭新。

[huː] [ɪz] [naʊ] [kwiːn]
who **is** **now** **Queene**
WHO 是 现在 奎恩

现在是奎恩

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst] [ðæt] [er] [keɪm] [ðer; ðər]
And **the** **rarest** **that** **ere** **came** **there**
和 这 最稀有 那 埃雷 来了 那里

而最稀有的也来到了那里。

[seb] . [beɪt] ([aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]) [wɪdoʊ] ['daɪdoʊ]
Seb . **Bate** (**I** **beseech** **you**) **widdow** **Dido**
塞布 . 贝特 (我 恳求 你) 寡妇 蒂朵

塞布·贝特（我恳求你）寡妇迪多

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[oʊ] [wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] ?
O **Widdow** **Dido** **?**
哦 寡妇 蒂朵 ?

寡妇狄多?

[aɪ] , [wɪdoʊ] ['daɪdoʊ]
I , **Widdow** **Dido**
我 , 寡妇 蒂朵

我是寡妇狄多

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ɪz][nɑːt][sɜːr][maɪ] ['dʌblət] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is **not** **Sir** **my** **doublet** **as** **fresh** **as** **the** **first** **day** **I** **wore** **it** **?**
是 不是 先生 我的 双联体 作为 新鲜的 作为 这 第一的 天 我 穿着 它 ?

先生，我的双排扣上衣是不是还像我第一天穿的时候那样崭新?

[aɪ] [miːn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]
I **meane** **in** **a** **sort**
我 意思是 在 一个 种类

我的意思是某种程度上

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðæt] [sɔːrt][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər]
That **sort** **was** **well** **fish'd** **for**
那 种类 曾是 出色地 鱼 为了

那种鱼很容易钓到。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[wen] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ]
When **I** **wore** **it** **at** **your** **daughters** **marriage**
什么时候 我 穿着 它 在 你的 女儿们 婚姻

我戴着它参加了你女儿的婚礼

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ][kræm] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː][maɪn] [ɪrz] , [ə'genst]
You **cram** **these** **words** **into** **mine** **eares** **,** **against**
你 塞满 这些 字 进入 矿 耳朵 , 反对

你硬把这些话塞进我的耳朵里，反对

[ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] [sens] : [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['nɔɪɚ]
the **stomacke** **of** **my** **sense** **:** **would** **I** **had** **neuer**
这 - 的 我的 感觉 : 会 我 有 诺伊尔

我内心深处的感觉：我是否从未有过

['mærid] [maɪ] ['dɔːtər] [ðer; ðər] : [fɔːr; fər] ['kɑːmɪŋ] [ðens]
Married **my** **daughter** **there** **:** **For** **comming** **thence**
已婚 我的 女儿 那里 : 为了 即将到来 因此

我在那里娶了我的女儿：为了从那里来

[maɪ] [sɑːn] [ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] ([ɪn][maɪ] [reɪt]) [ʃiː; ʃi] [tuː] ,
My **sonne** **is** **lost** **,** **and** **(** **in** **my** **rate** **)** **she** **too** **,**
我的 儿子 是 丢失的 , 和 (在 我的 速度) 她 也 ,

我的儿子走失了，（依我看来）她也走失了。

[huː] [ɪz][soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] - ,
Who **is** **so** **farre** **from** **Italy** **remoued** **,**
WHO 是 所以 法尔 从 意大利 - ,

谁离意大利如此遥远，

[aɪ] [nɪr] [ə'gɛn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] : [oʊ] [ðaʊ] [maɪn]
I **ne're** **againe** **shall** **see** **her** **:** **O** **thou** **mine** **heire**
我 不 再次 将 看 她 : 哦 你 矿 继承人

我再也见不到她了：哦，我的继承人

[ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][ʌv; əv] - , [wʌt] [streɪndʒ] [fɪʃ]
Of **Naples** **and** **of** **Millaine** **,** **what** **strange** **fish**
的 那不勒斯 和 的 - , 什么 奇怪的 鱼

那不勒斯和米莱纳，多么奇怪的鱼

[hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɑːn] [ðiː] ?
Hath **made** **his** **meale** **on** **thee** **?**
有 制成 他的 面粉 在 你 ?

他拿你当饭吃了吗?

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[sɜ:r][hi:; hi] [meɪ] ,
Sir **he** **may** **liue** **,**
先生 他 可能 刘 ,

先生，他或许可以活下来。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['bi:t] [ðə; ði]['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz] [hɪm; ɪm] ,
I **saw** **him** **beate** **the** **surges** **vnder** **him** **,**
我 锯 他 击败 这 涌动 下 他 ,

我亲眼看到他战胜了身下的巨浪。

[ænd; ənd][raɪd][ˌvi:'pi:ɒn][ðer; ðər] ['bæks] ; [hi:; hi][trɑ:d][ðə; ði]['wɔ:tər]
And **ride** **vpon** **their** **backes** **;** **he** **trod** **the** **water**
和 骑 vpon 他们的 背面 ; 他 践踏 这 水

他骑在他们背上；他踏过水面

[hu:z] ['enməti][hi:; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] : [ænd; ənd] -
Whose **enmity** **he** **flung** **aside** **:** **and** **brested**
谁 敌意 他 扔 旁边 : 和 -

他抛弃了仇恨，拥抱了

[ðə; ði][sɜ:rdʒ][moʊst] [ðæt] [met][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz][boʊld] [hed]
The **surge** **most** **swolne** **that** **met** **him** **:** **his** **bold** **head**
这 涌 最多 肿胀 那 遇见 他 : 他的 大胆的 头

迎接他的最隆起的波浪：他那颗大胆的头颅

- [bu:u:][ðə; ði] [kən'tenʃəs] - [hi:; hi][kept] , [ænd; ənd] [ɔ:rd]
' **Boue** **the** **contentious** **waues** **he** **kept** **,** **and** **oared**
- 布埃 这 有争议的 - 他 保留 , 和 划桨

他坚持那些有争议的观点，并划桨

[hɪmsɛlf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑ:rmz][ɪn] ['lʌsti] [stroʊk]
Himselfe **with** **his** **good** **armes** **in** **lusty** **stroke**
他自己 和 他的 好的 武器 在 好色的 中风

他用他强壮的双臂，有力地挥动着手臂。

[tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ʃɔ:r] ; [ðæt] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] - - [wɔ:rn] ['beɪsɪs] [boʊd]
To **th** **'** **shore** **;** **that** **ore** **his** **waue** **-** **worne** **basis** **bowed**
到 th - 支撑 ; 那 矿石 他的 - - 磨损 基础 鞠躬

到岸边；那矿石压弯了他那饱经风霜的根基

[æz; əz] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] - [hɪm; ɪm] : [aɪ][nɑ:t] [daʊt]
As **stooping** **to** **releeue** **him** **:** **I** **not** **doubt**
作为 弯腰 到 - 他 : 我 不是 怀疑

至于屈尊救他：我毫不怀疑

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][lænd]
He **came** **aliue** **to** **Land**
他 来了 aliue 到 土地

他回到了兰德

[ə'lɑ:n] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[noʊ] , [noʊ] , [hi:z] [gɔ:n]
No **,** **no** **,** **hee's** **gone**
不 , 不 , 他的 已消失

不，不，他走了

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[sɜːr][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [lɔːs] ,
Sir **you** **may** **thank** **your** **selfe** **for** **this** **great** **losse** **,**
先生 你 可能 感谢 你的 自 为了 这 伟大的 洛斯 ,

先生，您应该感谢自己造成了如此巨大的损失。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [blɛs] ['aʊər; ɑːr] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
That **would** **not** **blesse** **our** **Europe** **with** **your** **daughter** **,**
那 会 不是 祝福 我们的 欧洲 和 你的 女儿 ,

那样做并不会让我们的欧洲蒙受你女儿的福气。

[bʌt; bət] ['ræðər] [luːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] - ,
But **rather** **loose** **her** **to** **an** **Affrican** **,**
但 相当 松动的 她 到 一个 - ,

但宁愿让她落入一个非洲人手中。

[wer] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] , [ɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪ] ,
Where **she** **at** **least** **,** **is** **banish'd** **from** **your** **eye** **,**
在哪里 她 在 至少 , 是 放逐 从 你的 眼睛 ,

至少，她已从你的视线中消失。

[huː] [hæθ] [kɔːz] [tuː; tə][wet][ðə; ði] [griːf] [ˌɒnt]
Who **hath** **cause** **to** **wet** **the** **greefe** **on't**
WHO 有 原因 到 湿的 这 格里夫 不

谁有理由弄湿这块油渍?

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[prɪ] - [ðiː] [piːs]
Pre **-** **thee** **peace**
预 - 你 和平

和平之前

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[juː; jʊ][wɜːr; wər] - [tuː] , & - ['ʌðərwaɪz]
You **were** **kneel'd** **too** **,** **&** **importun'd** **otherwise**
你 是 - 也 , & - 否则

你也被跪了下来，还被强迫以其他方式.....

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv]['vɜːrsəs] : [ænd; ənd][ðə; ði]['lese 'fer] ['saʊl] [hɜːr; hər] ['self]
By **all** **of** **vs** **:** **and** **the** **faire** **soule** **her** **selfe**
经过 全部 的 对比 : 和 这 公平 灵魂 她 自

通过所有 vs：以及她美丽的灵魂本身

- - , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [æt; ət]
Waigh'd **betweene** **loathnesse** **,** **and** **obedience** **,** **at**
- 之间 - , 和 服从 , 在

在厌恶和服从之间摇摆不定

[wɪtʃ] [end] - - [biːm] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] : [wiː; wi] [haʊ] [lɔːst][jʊr; jər][sʌn] ,
Which **end** **o'th** **'** **beame** **should** **bow** **:** **we** **haue** **lost** **your** **son** **,**
哪个 结尾 - - 名字 应该 弓 : 我们 豪厄 丢失的 你的 儿子 ,

哪一端应该低头：我们失去了你的儿子。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər]['juːər] : - [ænd; ənd]['neɪpəlz] [haʊ]
I feare for euer : Millaine and Naples haue
我 恐惧 为了 欧尔 : - 和 那不勒斯 豪厄

我担心永远：米莱恩和那不勒斯 haue

[moʊ] - [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznɪs] ['meɪkɪŋ] ,
Mo widdowes in them of this businesse making ,
莫 - 在 他们 的 这 企业 制作 ,

莫寡妇参与了这项生意，

[ðen] [wiː; wi] [brɪŋ] [men][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] :
Then we bring men to comfort them :
然后 我们 带来 男人 到 舒适 他们 :

然后我们带人去安慰他们:

[ðə; ði] [fɔːlts] [jʊr; jər] [oʊn]
The faults your owne
这 故障 你的 拥有

你自己的缺点

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [lɔːs]
So is the deer'st oth ' losse
所以 是 这 - 其他 - 洛斯

所以鹿的第二个损失

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[maɪ] [lɔːrd] [siː'bæstjən] ,
My Lord Sebastian ,
我的 主 塞巴斯蒂安 ,

我的塞巴斯蒂安大人，

[ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] ['spiːk] [dʌθ; dəθ] [læk] [sʌm; səm] [dʒɛntəlnɛs] ,
The truth you speake doth lacke some gentlenesse ,
这 真相 你 说话 确实 缺乏 一些 温柔 ,

你说的真话缺少些许温柔。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] ['spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] : [juː; jʊ] [rʌb] [ðə; ði] [sɔːr] ,
And time to speake it in : you rub the sore ,
和 时间 到 说话 它 在 : 你 擦 这 疮 ,

是时候说出真相了：你这是在雪上加霜。

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪstər]
When you should bring the plaister
什么时候 你 应该 带来 这 石膏

什么时候应该带膏药

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

['veri] [wel]
Very well
非常 出色地

非常好

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][moʊst] ['kaɪrərdʒənli]
And **most** **Chirurgeonly**
和 最多 仅限外科医生

而且大多数外科医生

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faul] ['weðər] [ɪn]['vɜːrsəs][ɔːl] , [gʊd] [sɜːr] ,
It **is** **foule** **weather** **in** **vs** **all** **,** **good** **Sir** **,**
它 是 禽类 天气 在 对比 全部 , 好的 先生 ,

先生，我们这里天气糟透了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klaʊdi]
When **you** **are** **cloudy**
什么时候 你 是 多云

当你阴天的时候

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

['faʊəl] ['weðər] ?
Fowle **weather** **?**
福勒 天气 ?

天气不好吗?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

['veri] [faul]
Very **foule**
非常 禽类

非常糟糕

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[hæd; həd][aɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] [maɪ] [lɔːrd]
Had **I** **plantation** **of** **this** **Isle** **my** **Lord**
有 我 种植园 的 这 小岛 我的 主

如果我曾在此岛上建立种植园，我的主

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[-] - [wɪð; wɪθ]['net(ə)l] - [siːd]
Hee'd **sow't** **with** **Nettle** **-** **seed**
注意 - 和 荨麻 - 种子

他不会播种荨麻种子

[seb] . [ɔːr] - , [ɔːr] -
Seb . Or dockes , or Mallowes
塞布 . 或者 - , 或者 -

塞巴斯蒂安。或者码头，或者锦葵

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌɒnt] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
And were the King on't , what would I do ?
和 是 这 国王 不 , 什么 会 我 做 ?

如果国王不在，我该怎么办?

[seb] . [skeɪp] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [waɪn]
Seb . Scape being drunke , for want of Wine
塞布 . 逃脱 存在 醉酒 , 为了 想 的 葡萄酒

塞巴斯蒂安·斯卡普（Seb. Scape）因缺酒而醉酒

[gɑːn] . - - ['kɑːmənwelθ]
Gon . I'th ' Commonwealth
贡 . - - 联邦

贡。联邦

[aɪ] [wʊd] ([baɪ] ['kɔntrəriz])
I would (by contraries)
我 会 (经过 相反的)

我会（通过相反的方式）

['eksɪkjuːt][ɔːl] [θɪŋz] : [fɔːr; fər][noʊ]['kɪndiː][ʌv; əv] -
Execute all things : For no kinde of Trafficke
执行 全部 事物 : 为了 不 善良 的 -

执行一切：对于任何形式的贩运

[wʊd] [aɪ][æd'mɪt] : [noʊ] [neɪm] [ʌv; əv]['mædʒɪstreɪt] :
Would I admit : No name of Magistrate :
会 我 承认 : 不 姓名 的 地方法官 :

我承认：法官姓名不详：

['letərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] : ['rɪtʃɪz] , - ,
Letters should not be knowne : Riches , pouerty ,
信件 应该 不是 是 已知的 : 财富 , - ,

字母不应为人所知：财富、贫穷、

[ænd; ənd][ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv] , [nʌn] : ['kɑːntrækt] , [sək'seʃ(ə)n] ,
And vse of seruice , none : Contract , Succession ,
和 比斯 的 雪莉 , 没有任何 : 合同 , 演替 ,

而服务的vse，没有：合同，继承，

[bɔːrn] , [baʊnd] [ʌv; əv][lænd] , [tɪlθ] , ['vɪnjərd] [nʌn] :
Borne , bound of Land , Tilth , Vineyard none :
出生 , 边界 的 土地 , 耕作 , 葡萄园 没有任何 :

Borne，土地的边界，耕作，葡萄园，无：

[noʊ][ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv] - , ['kɔrn] , [ɔːr] [waɪn] , [ɔːr] [ɔɪl] :
No vse of Mettall , Corne , or Wine , or Oyle :
不 比斯 的 - , 角膜 , 或者 葡萄酒 , 或者 奥伊尔 :

没有 Mettall、Corne、Wine 或 Oyle 的 vse：

[noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [men] ['aɪd(ə)l] , [ɔːl] :
No occupation , all men idle , all :
不 职业 , 全部 男人 闲置的 , 全部 :

没有工作，所有人都无所事事，所有人都：

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] :

And	**Women**	**too**	**,**	**but**	**innocent**	**and**	**pure**	**:**
和	女性	也	,	但	清白的	和	纯的	:

还有女人，但她们是天真纯洁的:

[noʊ] -

No	**Soueraignty**
不	-

无主权

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ˌɒnt]

Yet	**he**	**would**	**be**	**King**	**on't**
然而	他	会	是	国王	不

然而，他终将成为国王。

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [welθ] [fə'gets]

The	**latter**	**end**	**of**	**his**	**Common**	**-**	**wealth**	**forgets**
这	后者	结尾	的	他的	常见的	-	财富	忘记了

他英联邦后期遗忘了

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	**beginning**
这	开始

开始

[gɑːn] .

Gon	**.**
贡	.

贡。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs]

All	**things**	**in**	**common**	**Nature**	**should**	**produce**
全部	事物	在	常见的	自然	应该	生产

自然界所有共同的事物都应该产生

[wɪ'ðaʊt] [swet] [ɔːr] -

Without	**sweat**	**or**	**endeuour**
没有	汗	或者	-

毫不费力或坚持

: ['triːz(ə)n] , - ,

:	**Treason**	**,**	**fellony**	**,**
:	叛国罪	,	-	,

叛国罪，重罪

[sɔːrd] , [paɪk] , [naɪf] , [gʌn] , [ɔːr] ['niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['endʒɪn]

Sword	**,**	**Pike**	**,**	**Knife**	**,**	**Gun**	**,**	**or**	**neede**	**of**	**any**	**Engine**
剑	,	梭鱼	,	刀	,	枪	,	或者	需要	的	任何	引擎

剑、长矛、匕首、枪，或任何引擎

[wʊd] [aɪ] [nɑːt] [haʊ] : [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ]

Would	**I**	**not**	**haue**	**:**	**but**	**Nature**	**should**	**bring**	**forth**
会	我	不是	豪厄	:	但	自然	应该	带来	前进

我难道不想要吗？但自然会赐予我。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [oʊn] ['kɪndiː] , [ɔːl] - , [ɔːl] [ə'bʌndəns]
Of **it** **owne** **kinde** **,** **all** **foyzon** **,** **all** **abundance**
的 它 拥有 善良 , 全部 - , 全部 丰富

属于它自己的种类，所有福伊宗，所有丰盛

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l]
To **feed** **my** **innocent** **people**
到 喂养 我的 清白的 人们

为了养活我无辜的人民

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[noʊ] ['mæriŋ] - [mʌŋ] [hɪz; ɪz] ?
No **marrying** **'** **mong** **his** **subiects** **?**
不 结婚 - 蒙 他的 主题 ?

他的部下之间不允许通婚?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[nʌn] ([mæn]) [ɔːl]['aɪd(ə)l] ; [hɔːr] [ænd; ənd] ,
None **(** **man** **)** **all** **idle** **;** **Whores** **and** **knaues** **,**
没有任何 (男人) 全部 闲置的 ; 妓女 和 克瑙斯 ,

没有一个男人是闲散的；妓女和妓女们，

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] - [sɜːr] :
I **would** **with** **such** **perfection** **gouerne** **Sir** **:**
我 会 和 这样的 完美 - 先生 :

我将以如此完美的方式去拜访先生:

[tiː] - [ɪk'sɛl] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ]
T **'** **Excell** **the** **Golden** **Age**
T - 卓越 这 金的 年龄

超越黄金时代

[seb] . -
Seb **.** **'**
塞布 . -

塞巴斯蒂安。

[saʊ] [hɪz; ɪz]
Saue **his** **Maiesty**
saue 他的 梅斯蒂

萨乌·他的陛下

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[lɔːŋ] [gɑːn'zɑːloʊ]
Long **liue** **Gonzalo**
长的 刘 冈萨洛

贡萨洛万岁

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['mɑːrk] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
And **do** **you** **marke** **me** **,** **Sir** **?**
和 做 你 市场 我 , 先生 ?

先生，您注意到我了吗?

['əlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[prɪ] - [ðiː] [noʊ] [mɔːr] : [ðaʊ] [dʌst] [tɔːkiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Pre **-** **thee** **no** **more** **:** **thou** **dost** **talke** **nothing** **to** **me**
预 - 你 不 更多的 : 你 朋友 谈话 没有什么 到 我

别再向你倾诉：你什么也不跟我说。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[aɪ][duː] [wel] - [jʊr; jər] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðiːz]
I **do** **well** **beleeue** **your** **Highnesse** **,** **and** **did** **it** **to** **minister** **occasion** **to** **these**
我 做 出色地 - 你的 殿下 , 和 做过 它 到 部长 场合 到 这些
['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

我相信殿下，这样做是为了给这些先生们提供机会。

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [lʌŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə] [læf]
who **are** **of** **such** **sensible** **and** **nimble** **Lungs** **,** **that** **they** **alwayes** **vse** **to** **laugh**
WHO 是 的 这样的 明智的 和 灵活 肺 , 那 他们 总是 比斯 到 笑
[æt; ət] ['nʌθɪŋ]
at **nothing**
在 没有什么

他们肺活量如此之好，如此灵活，以至于总是喜欢无缘无故地大笑。

[ænt] . -
Ant **.** **'**
蚂蚁 . -

蚂蚁。

[twʌz] [juː; jʊ][wiː; wi] [læfd] [æt; ət]
Twas **you** **we** **laugh'd** **at**
那是 你 我们 笑了 在

我们嘲笑的是你。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[huː] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['meri] ['fuːlɪŋ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ,
Who **,** **in** **this** **kind** **of** **merry** **fooling** **am** **nothing** **to** **you** **:** **so** **you** **may** **continue** **,**
WHO , 在 这 种类 的 欢乐 愚弄 是 没有什么 到 你 : 所以 你 可能 继续 ,

在这种嬉闹中，我与你们无关；所以你们可以继续。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [stɪl]
and **laugh** **at** **nothing** **still**
和 笑 在 没有什么 仍然

依然无缘无故地大笑

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
What **a** **blow** **was** **there** **giuen** **?**
什么 一个 吹 曾是 那里 giuen ?

那真是沉重的一击!

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [flæt] - [lɔːŋ]
And **it** **had** **not** **falne** **flat** **-** **long**
和 它 有 不是 法尔内 平坦的 - 长的

而且它并没有失败很久

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - : [juː; jʊ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] ['muːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
You **are** **Gentlemen** **of** **braue** **mettal** **:** **you** **would** **lift** **the** **Moone** **out** **of** **her**
你 是 先生们 的 - 金属 : 你 会 举起 这 月亮 出去 的 她

,
spheare **,**
球体 ,

你们是金属绅士：你们要把月亮从她的星球上取下来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - ['wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
if **she** **would** **continue** **in** **it** **fiue** **weekes** **without** **changing** **.**
如果 她 会 继续 在 它 - 威克斯 没有 变化 .

如果她连续五周不改变的话。

['entər] [ɛriːəl] ['pleɪɪŋ] [sɑːlɪm] ['mjuːzɪk] .
Enter **Ariell** **playing** **solemne** **Musicke** **.**
进入 阿里尔 玩耍 庄严的 音乐 .

阿里尔演奏着庄严的音乐进来了。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wiː; wi] [wʊd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ə; eɪ][bæt] - ['faʊlɪŋ]
We **would** **so** **,** **and** **then** **go** **a** **Bat** **-** **fowling**
我们 会 所以 , 和 然后 去 一个 蝙蝠 - 捕鸟

我们会这么做，然后去打一场蝙蝠保龄球。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[neɪ] [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [biː; bi][nɑːt]['æŋgri]
Nay **good** **my** **Lord** **,** **be** **not** **angry**
不 好的 我的 主 , 是 不是 生气的

不，我的主啊，请不要生气。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[noʊ][aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [maɪ][dɪ'skreʃ(ə)n][soʊ] ['wiːkli] : [wɪl] [juː; jʊ] [læf]
No **I** **warrant** **you** **,** **I** **will** **not** **aduenture** **my** **discretion** **so** **weakly** **:** **Will** **you** **laugh**
不 我 保证 你 , 我 将要 不是 冒险 我的 审慎 所以 弱 : 将要 你 笑
[ˌem 'iː] ,
me **asleepe** **,**
我 睡着了 ,

不，我向你保证，我不会如此轻易地放弃我的判断力：你会笑着把我笑睡着吗？

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]
for **I** **am** **very** **heauy**
为了 我 是 非常 沉重的

因为我非常重

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[goʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] ['vɜːrsəs]
Go **sleepe** **,** **and** **heare** **vs**
去 睡眠 , 和 听着 对比

去睡觉吧，听着 vs

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] , [ɔːl][soʊ] [suːn] ?
What **,** **all** **so** **soone** **asleepe** **?**
什么 , 全部 所以 很快 睡着了 ?

什么？这么快就都睡着了？

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [aɪz]
I **wish** **mine** **eyes**
我 希望 矿 眼睛

我希望我的眼睛

[wʊd] ([wɪð; wɪθ]) [ʃʌt] [ˌviː 'piː][maɪ] [θɔːts] ,
Would **(** **with** **themselues** **)** **shut** **vp** **my** **thoughts** **,**
会 (和 他们自己) 关闭 副总裁 我的 想法 ,

（他们自己）会阻止我的想法，

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnklɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ]
I **finde** **they** **are** **inclin'd** **to** **do** **so**
我 找到 他们 是 倾斜的 到 做 所以

我发现他们倾向于这样做。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[pliːz] [juː; jʊ][sɜːr] ,
Please **you** **Sir** **,**
请 你 先生 ,

先生，请您帮忙。

[duː][nɑːt][əˈmɪt][ðə; ði] ['ɔːfər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Do **not** **omit** **the** **heauy** **offer** **of** **it** **:**
做 不是 忽略 这 沉重的 提供 的 它 :

不要错过这个重要的提议:

[ˌaɪ 'tiː] - ['vɪzɪts] ['sɑːroʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərtər]
It **sildome** **visits** **sorrow** **,** **when** **it** **doth** **,** **it** **is** **a** **Comforter**
它 - 访问 悲哀 , 什么时候 它 确实 , 它 是 一个 棉被

它偶尔会降临悲伤，但当它降临时，它却是一位安慰者。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wiː; wi] [tuː] [maɪ][lɔːrd] , [wɪl] [gɑːrd] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,
We **two** **my** **Lord** **,** **will** **guard** **your** **person** **,**
我们 二 我的 主 , 将要 警卫 你的 人 ,

大人，我们二人将守护您的人身安全。

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][rest] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['seɪfti]
While **you** **take** **your** **rest** **,** **and** **watch** **your** **safety**
尽管 你 拿 你的 休息 , 和 手表 你的 安全

休息期间，请注意自身安全。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[θæŋk] [juː; jʊ] : ['wʌndrəs]
Thanke **you** **:** **Wondrous** **heauy**
谢谢 你 : 奇妙的 沉重的

谢谢：奇妙的重物

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] - [pəˈzesiz] [ðem; ðəm] ?
What **a** **strange** **drowsines** **possesses** **them** **?**
什么 一个 奇怪的 - 拥有 他们 ?

他们究竟是被什么奇怪的困意所困扰?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti] - - -
It **is** **the** **quality** **o'th** **'** **Clymate**
它 是 这 质量 - - -

这是克莱玛特的品质

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] - [lɪdz] [sɪŋk] ?
Doth **it** **not** **then** **our** **eye** **-** **lids** **sinke** **?**
确实 它 不是 然后 我们的 眼睛 - 盖子 沉克 ?

那么，我们的眼皮岂不是会下垂吗?

[aɪ][faɪnd]
I **finde**
我 找到

我发现

[nɑːt][maɪ] ['self] [tuː; tə] [sliːp]
Not **my** **selfe** **dispos'd** **to** **sleep**
不是 我的 自 已处置 到 睡觉

我本人并不想睡觉

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[nɔːr][aɪ] , [maɪ]['spɪrɪts][ɑːr; ər]['nɪmb(ə)l] :
Nor **I** **,** **my** **spirits** **are** **nimble** **:**
也不 我 , 我的 烈酒 是 灵活 :

我也不例外，我的灵魂很敏捷:

[ðeɪ] [fel] [tə'geðər] [ɔːl] , [æz; əz][baɪ][kən'sent]
They **fell** **together** **all** **,** **as** **by** **consent**
他们 跌倒 一起 全部 , 作为 经过 同意

他们一同倒下，仿佛是心甘情愿。

[ðeɪ] [drɔpt] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stroʊk] :
They **dropt** **,** **as** **by** **a** **Thunder** **-** **stroke** **:**
他们 掉落 , 作为 经过 一个 雷 - 中风 :

它们像被雷击中一样坠落了:

[wʌt] [maɪt]
what **might**
什么 可能

可能

['wɜːrði] [siː'bæstjən] ?
Worthy **Sebastian** **?**
值得 塞巴斯蒂安 ?

值得尊敬的塞巴斯蒂安?

[oʊ] , [wʌt] [maɪt] ?
O **,** **what** **might** **?**
哦 , 什么 可能 ?

哦，可能是什么?

[noʊ] [mɔːr] :
no **more** **:**
不 更多的 :

不再:

[ænd; ənd] [jet] , [ˌem 'iː] [θɪŋks] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [feɪs] ,
And **yet** **,** **me** **thinkes** **I** **see** **it** **in** **thy** **face** **,**
和 然而 , 我 思考 我 看 它 在 你的 脸 ,

然而，我似乎从你的脸上看到了这一点。

[wʌt] [ðaʊ] [biː; bi] : [tiː 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒn] [spiːks] [ðiː] , [ænd; ənd]

What	thou	should'st	be	:	th	'	occasion	speaks	thee	,	and
什么	你	不应该	是	:	th	-	场合	说话	你	,	和

你应该成为什么样的人：时机决定了你，而且

[maɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] [ə; eɪ] ['kraʊn]

My	strong	imagination	see's	a	Crowne
我的	强的	想像力	看到的	一个	皇冠

我丰富的想象力看到了一顶皇冠

['drɑːpɪŋ] [ˌviː'piːɒn] [ðaɪ] [hed]

Dropping	vpon	thy	head
下降	vpon	你的	头

头朝下

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ɑːrt] [ðaʊ] ['weɪkɪŋ] ?

art	thou	waking	?
艺术	你	醒来	?

你醒了吗?

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['spiːk] ?

Do	you	not	heare	me	speake	?
做	你	不是	听着	我	说话	?

你没听见我说话吗?

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[aɪ] [duː] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli]

I	do	,	and	surely
我	做	,	和	一定

是的，而且肯定如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðaʊ]

It	is	a	sleepy	Language	;	and	thou	speak'st
它	是	一个	困	语言	;	和	你	说话者

这是一种昏昏欲睡的语言；而你却在说.....

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] : [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] ?

Out	of	thy	sleepe	:	What	is	it	thou	didst	say	?
出去	的	你的	睡眠	:	什么	是	它	你	迪斯特	说	?

从睡梦中醒来：你刚才说了什么?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'poʊz] , [tuː; tə] [biː; bi]

This	is	a	strange	repose	,	to	be	asleepe
这	是	一个	奇怪的	休息	,	到	是	睡着了

这是一种奇特的安息状态，睡着了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] : ['stændɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , - :
With **eyes** **wide** **open** **:** **standing** **,** **speaking** **,** **mouing** **:**
和 眼睛 宽的 打开 : 常设 , 请讲 , - :

睁大双眼：站立、说话、做表情：

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][fæst]
And **yet** **so** **fast** **asleepe**
和 然而 所以 快速地 睡着了

然而，却睡得如此之快

[ænt] . ['noʊb(ə)l][siː'bæstjən] ,
Ant **.** **Noble** **Sebastian** **,**
蚂蚁 . 高贵 塞巴斯蒂安 ,

安特·诺布尔·塞巴斯蒂安

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] : [daɪ] ['ræðər] : -
Thou **let'st** **thy** **fortune** **sleepe** **:** **die** **rather** **:** **wink'st**
你 - 你的 财富 睡眠 : 死 相当 : -

你让你的命运沉睡：宁愿死去：眨眼

[waɪlz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['weɪkɪŋ]
Whiles **thou** **art** **waking**
当 你 艺术 醒来

当你醒来时

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðaʊ] [snɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ,
Thou **do'st** **snore** **distinctly** **,**
你 朋友 鼾 明显地 ,

你的鼾声很清晰。

[ðeəz; ðəz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [snɔːrz]
There's **meaning** **in** **thy** **snores**
有 意义 在 你的 打鼾

你的鼾声里蕴含着意义

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðen] [maɪ] ['kʌstəm] : [juː; jʊ]
I **am** **more** **serious** **then** **my** **custome** **:** **you**
我 是 更多的 严肃的 然后 我的 顾客 : 你

我比我的顾客更认真：你

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [tuː] , [ɪf] [hiːd] [ˌem 'iː] : [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ,
Must **be** **so** **too** **,** **if** **heed** **me** **:** **which** **to** **do** **,**
必须 是 所以 也 , 如果 注意 我 : 哪个 到 做 ,

如果听我的，也必然如此：该怎么做呢?

- [ðiː] [-]
Trebbles **thee** **o're**
- 你 矿石

Trebbles thee o're

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wel] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ['wɔːtər]
Well : I am standing water
出色地 : 我 是 常设 水

嗯：我站在水里

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ail,il,əl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [floʊ]
Ile teach you how to flow
伊尔岛 教 你 如何 到 流动

我会教你如何流畅地表达。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[duː][soʊ] : [tuː; tə] [ɛb]
Do so : to ebbe
做 所以 : 到 埃贝

这样做：退潮

[hə'redɪteri] [sloʊθ] [in'strʌkts] [ˌem 'iː]
Hereditary Sloth instructs me
遗传 树懒 指示 我

遗传性懒惰教导我

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['tʃerɪʃ]
If you but knew how you the purpose cherish
如果 你 但 知道 如何 你 这 目的 珍惜

如果你知道你如何珍惜这个目的

[waɪlz] [ðʌs] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] : [haʊ] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Whiles thus you mocke it : how in stripping it
当 因此 你 - 它 : 如何 在 脱衣舞 它

你如此嘲笑它：如何剥离它

[juː; jʊ] [mɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] : [ebɪŋ] [men] , [ɪn'diːd]
You more inuest it : ebbing men , indeed
你 更多的 - 它 : 退潮 男人 , 的确

你更应该关注它：确实，那些正在退缩的人。

([moʊst]['ɔːf(ə)n]) [duː][soʊ] - [ðə; ði] ['bɔtəum] [rʌn]
(Most often) do so neere the bottome run
(最多 经常) 做 所以 - 这 底部 跑步

（通常）在接近底部时这样做

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪr] , [ɔːr][sloʊθ]
By their owne feare , or sloth
经过 他们的 拥有 恐惧 , 或者 树懒

出于他们自身的恐惧或懒惰

[seb] . - [prɪ] - [ðiː] [seɪ] [ɑːn] ,
Seb . ' Pre - thee say on ,
塞布 . - 预 - 你 说 在 ,

塞布。“请再说一遍，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] , [ænd; ənd]
The setting of thine eye , and cheeke proclaime
这 环境 的 你的 眼睛 , 和 脸颊 宣布

你眼角的神态和脸颊的表情都透露着

[ə; eɪ] ['mætər] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] , [ɪn'diːd] ,
A matter from thee ; and a birth , indeed ,
一个 事情 从 你 ; 和 一个 出生 , 的确 ,

一件与你有关的事；的确，也是一次新生。

[wɪtʃ] [ðiː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Which throwes thee much to yeeld
哪个 投掷 你 很多 到 屈服

这给你带来了很多需要承受的后果

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðʌs] [sɜːr] :
Thus Sir :
因此 先生 :

先生，就是这样：

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [lɔːrd] [ʌv; əv] [wiːk] [rɪ'membrəns] ; [ðɪs]
Although this Lord of weake remembrance ; this
虽然 这 主 的 弱 纪念 ; 这

虽然这位主记忆模糊；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌv; əv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['meməri]
Who shall be of as little memory
WHO 将 是 的 作为 小的 记忆

谁将像他一样被人遗忘

[wen] [hiː; hi] [ɪz] - , [hæθ] [hɪr] ['ɔːlmoʊst]
When he is earth'd , hath here almost perswaded
什么时候 他 是 - , 有 这里 几乎 说服

当他归于尘土时，几乎已经说服了这里

([fɔːr; fər] [hiːz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] , ['oʊnli]
(For hee's a Spirit of perswasion , onely
(为了 他的 一个 精神 的 说服 , 仅

（因为他是一位极具说服力的神，仅此而已）

[prə'fesiz] [tuː; tə] [pɝ'sweɪd])
Professes to perswade)
声称 到 说服)

声称要说服）

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
the King his sonne's aliue ,
这 国王 他的 - aliue ,

国王和他儿子的配偶，

- [tɪz] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiːz] - ,
' Tis as impossible that hee's vndrown'd ,
- 的 作为 不可能的 那 他的 - ,

他不可能溺水。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['hɪərə] , [swɪmz]

As	he	that	sleepes	heere	,	swims
作为	他	那	睡觉	这里	,	游泳

当他在此沉睡时，他便在游泳

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[aɪ] [haʊ] [noʊ][hoʊp]

I	haue	no	hope
我	豪厄	不	希望

我毫无希望

[ðæt] [hiːz] -

That	hee's	vndrown'd
那	他的	-

他溺水了

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[oʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [noʊ][hoʊp] ,

O	,	out	of	that	no	hope	,
哦	,	出去	的	那	不	希望	,

哦，从那毫无希望中，

[wʌt] [greɪt] [hoʊp] [haʊ] [juː; jʊ] ?

What	great	hope	haue	you	?
什么	伟大的	希望	豪厄	你	?

你有什么远大的希望?

[noʊ][hoʊp] [ðæt] [wei] , [ɪz]

No	hope	that	way	,	Is
不	希望	那	方式	,	是

那样做没有希望了，是

[ə'nʌðər] [wei] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hoʊp] , [ðæt]

Another	way	so	high	a	hope	,	that	euen
其他	方式	所以	高的	一个	希望	,	那	euen

另一种方式，希望如此之高，以至于

[æm'bɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [pɪrs] [ə; eɪ] [wɪŋk] [bɪ'jɑːnd]

Ambition	cannot	pierce	a	winke	beyond
志向	不能	刺穿	一个	温克	超过

野心无法穿透眨眼之外的任何东西。

[bʌt; bət] [daʊt] - [ðer; ðər] .

But	doubt	discouery	there	.
但	怀疑	-	那里	.

但那里存在疑虑。

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Will	you	grant	with	me
将要	你	授予	和	我

你愿意与我同在吗?

[ðæt] ['fəːdəˌnænd][ɪz] [draʊnd]

That	Ferdinand	is	drown'd
那	费迪南德	是	溺水

费迪南德溺水身亡

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

['hiːz] [gɔːn]
He's **gone**
他是 已消失

他走了

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [huːz] [ðə; ði][nekst] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ?
Then **tell** **me** **,** **who's** **the** **next** **heire** **of** **Naples** **?**
然后 告诉 我 , 谁是 这 下一个 继承人 的 那不勒斯 ?

那么告诉我，那不勒斯的下一任继承人是谁?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

-
Claribell
-

克拉丽贝尔

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv]['tjuːnis] : [ʃiː; ʃi] [ðæt] -
She **that** **is** **Queene** **of** **Tunis** **:** **she** **that** **dwels**
她 那 是 奎恩 的 突尼斯 : 她 那 -

她是突尼斯女王：她居住

[ten] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] [mænz] [laɪf] : [ʃiː; ʃi] [ðæt] [frʌm; frəm]['neɪpəlz]
Ten **leagues** **beyond** **mans** **life** **:** **she** **that** **from** **Naples**
十 联赛 超过 男人 生活 : 她 那 从 那不勒斯

远超人类生命十里：她来自那不勒斯

[kæn; kən] [haʊ] [noʊ] [noʊt] , - [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][poʊst] :
Can **haue** **no** **note** **,** **vnlesse** **the** **Sun** **were** **post** **:**
能 豪厄 不 笔记 , - 这 太阳 是 邮政 :

除非太阳升起，否则无法记录:

[ðə; ði][mæn] - - [tuː] [sloʊ] , [tɪl] [nuː] - [bɔːrn] -
The **Man** **i'th** **Moone's** **too** **slow** **,** **till** **new** **-** **borne** **chinnes**
这 男人 - - 也 慢的 , 直到 新的 - 出生 -

月亮上的人太慢了，直到新生儿的下巴

[biː; bi] [rʌf] , [ænd; ənd]['reɪzər] - ['eɪb(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [ðæt] [frʌm; frəm] [huːm]
Be **rough** **,** **and** **Razor** **-** **able** **:** **She** **that** **from** **whom**
是 粗糙的 , 和 剃刀 - 有能力的 : 她 那 从 谁

粗暴，锋利：她来自谁

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] [siː] - - , [ðoʊ] [sʌm; səm][kæst] [ə'gɛn] ,
We **all** **were** **sea** **-** **swallow'd** **,** **though** **some** **cast** **againe** **,**
我们 全部 是 海 - - , 尽管 一些 投掷 再次 ,

我们都被大海吞噬了，尽管有些人奋力挣扎。

([ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['destəni]) [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən][ækt]
(And by that destiny) to performe an act
(和 经过 那 命运) 到 表演 一个 行为

（并因那命运）而执行一项行为

[wer'ʌv] , [wɒts] [pæst][ɪz] ['proʊlɔːg] ; [wʌt] [tuː; tə] [kʌm]
Whereof , what's past is Prologue ; what to come
其中 , 是什么 过去的 是 序幕 ; 什么 到 来

其中，过去是序章；未来是什么?

[ɪn] [jɔːrz] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
In yours , and my discharge
在 你的 , 和 我的 释放

你我的出院

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What stuffe is this ?
什么 东西 是 这 ?

这是什么东西?

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢?

- [tɪz] [truː] [maɪ] ['brʌðərz] ['dɔtɜ-z] [kwiːn] [ʌv; əv]['tjuːnis] ,
' Tis true my brothers daughter's Queene of Tunis ,
- 的 真的 我的 兄弟 女儿的 奎恩 的 突尼斯 ,

我兄弟的女儿确实是突尼斯女王，这没错。

[soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , - [twɪkst] [wɪtʃ] ['riːdʒənz]
So is she heyre of Naples , ' twixt which Regions
所以 是 她 嘿 的 那不勒斯 , - 中间 哪个 地区

所以她是那不勒斯的领主，介于哪个地区之间?

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [speɪs]
There is some space
那里 是 一些 空间

还有一些空间

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ə; eɪ] [speɪs] , [huːz] - ['kjuːbɪt]
A space , whose eu'ry cubit
一个 空间 , 谁 - 肘尺

一个空间，其 eu'ry 肘

[siːmz] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] -
Seemes to cry out , how shall that Claribell
似乎 到 哭 出去 , 如何 将 那 -

似乎在呐喊，克拉丽贝尔该如何是好?

['meʒər] ['vɜːrsəs] ['bæk] [tuː; tə]['neɪpəlz] ?
Measure vs backe to Naples ?
措施 对比 巴克 到 那不勒斯 ?

测量与返回那不勒斯?

[kiːp] [ɪn]['tjuːnis] ,
keepe **in** **Tunis** **,**
保持 在 突尼斯 ,

留在突尼斯，

[ænd; ənd][let][siː'bæstjən] [weɪk] .
And **let** **Sebastian** **wake** **.**
和 让 塞巴斯蒂安 唤醒 .

让塞巴斯蒂安醒来。

[seɪ] , [ðɪs] [wɜːr; wər] [deθ]
Say **,** **this** **were** **death**
说 , 这 是 死亡

比如说，这就是死亡

[ðæt] [naʊ] [hæθ] [siːzd] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs]
That **now** **hath** **seiz'd** **them** **,** **why** **they** **were** **no** **worse**
那 现在 有 被扣押 他们 , 为什么 他们 是 不 更糟

如今他们已被这股力量攫住，为何他们本就处境艰难?

[ðen] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [ruːl] ['neɪpəlz]
Then **now** **they** **are** **:** **There** **be** **that** **can** **rule** **Naples**
然后 现在 他们 是 : 那里 是 那 能 规则 那不勒斯

现在他们是：能够统治那不勒斯的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] :
As **well** **as** **he** **that** **sleepes** **:**
作为 出色地 作为 他 那 睡觉 :

以及沉睡者：

[lɔːds] , [ðæt] [kæn; kən] [preɪt]
Lords **,** **that** **can** **prate**
领主 , 那 能 喋喋不休

那些能说会道的领主们

[æz; əz]['æmpli] , [ænd; ənd] -
As **amply** **,** **and** **vnnecessarily**
作为 充足的 , 和 -

充分且必要地

[æz; əz] [ðɪs] - : [aɪ][maɪ] ['self] [kʊd; kəd] [meɪk]
As **this** **Gonzallo** **:** **I** **my** **selfe** **could** **make**
作为 这 - : 我 我的 自 可以 制作

正如贡萨洛所说：我自己也能做到

[ə; eɪ] [tʃʌf] [ʌv; əv][æz; əz] ['diːpiː] [tʃæt] : [oʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr]
A **Chough** **of** **as** **deepe** **chat** **:** **O** **,** **that** **you** **bore**
一个 红嘴山鸦 的 作为 深 聊天 : 哦 , 那 你 钻孔

一只鸦的深情对话：哦，你真无聊

[ðə; ðɪ] ['mɪndi] [ðæt] [aɪ][duː] ; [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːr; wər] [ðɪs]
The **minde** **that** **I** **do** **;** **what** **a** **sleepe** **were** **this**
这 明德 那 我 做 ; 什么 一个 睡眠 是 这

我此刻的思绪；这该是多么美好的睡眠啊

[fɔːr; fər][jʊr; jər] - ?
For **your** **aduancement** **?**
为了 你的 - ?

为了你的进步?

[duː][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ?
Do **you** **vnderstand** **me** **?**
做 你 - 我 ?

你明白我的意思吗?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ˌem ˈiː] [θɪŋks] [aɪ][duː]
Me **thinkes** **I** **do**
我 思考 我 做

我觉得我确实如此。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈduːz] [jʊr; jər][ˈkɑːntent]
And **how** **do's** **your** **content**
和 如何 应该做的事 你的 内容

你的内容怎么样?

[ˈtendər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ?
Tender **your** **owne** **good** **fortune** **?**
投标 你的 拥有 好的 财富 ?

献出你自己的好运?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪ] [rɪˈmembər]
I **remember**
我 记住

我记得

[juː; jʊ][dɪd] [səˈplænt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈprɔspərəj]
You **did** **supplant** **your** **Brother** **Prospero**
你 做过 取代 你的 兄弟 普洛斯彼罗

你取代了你的兄弟普洛斯彼罗

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[truː] :
True **:**
真的 :

真的:

[ænd; ənd] [luk] [haʊ] [wel] [maɪ][ˈgɑːrmənts][sɪt][ˌviːˈpiːɒn][ˌem ˈiː] ,
And **looke** **how** **well** **my** **Garments** **sit** **vpon** **me** **,**
和 看 如何 出色地 我的 服装 坐 vpon 我 ,

瞧瞧我的衣服穿在我身上多合身!

[mʌtʃ] [fiːt] [ðen] [bɪˈfɔːr] :
Much **feater** **then** **before** **:**
很多 特征 然后 前 :

比以前壮大得多:

[maɪ] [ˈbrʌðərz]
My **Brothers** **seruants**
我的 兄弟 血清

我兄弟的仆人

[wɜːr; wər] [ðen] [maɪ] ['fɛˌloʊz] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][men]
Were **then** **my** **fellowes** **,** **now** **they** **are** **my** **men**
是 然后 我的 费洛斯 , 现在 他们 是 我的 男人

那时他们是我的同伴，现在他们是我的部下

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]
But **for** **your** **conscience**
但 为了 你的 良心

但为了你的良心。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪ][sɜːr] : [wer] [laɪz] [ðæt] ?
I **Sir** **:** **where** **lies** **that** **?**
我 先生 : 在哪里 谎言 那 ?

先生：那东西在哪里?

[ɪf] - [twɜːr] [ə; eɪ] -
If **'** **twere** **a** **kybe**
如果 - 是 一个 -

如果这是一个 kybe

- [twʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['slɪpər] : [bʌt; bət][aɪ] [nɑːt]
' **Twould** **put** **me** **to** **my** **slipper** **:** **But** **I** **feele** **not**
- 特沃德 放 我 到 我的 拖鞋 : 但 我 感觉 不是

会把我打倒在地：但我感觉不到

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][ɪn][maɪ] : - [twɛnti] ['kɑːnʃəns]
This **Deity** **in** **my** **bosome** **:** **'** **Twentie** **consciences**
这 神 在 我的 胸部 : - 二十 良心

我胸中的这位神明：二十个良心

[ðæt] [stænd] - [twɪkst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - , ['kændid] [biː; bi] [ðeɪ] ,
That **stand** **'** **twixt** **me** **,** **and** **Millaine** **,** **candied** **be** **they** **,**
那 站立 - 中间 我 , 和 - , 腌 是 他们 ,

夹在我和米莱恩之间的那道屏障，真是甜蜜无比。

[ænd; ənd] [melt] [er] [ðeɪ] - : ['hɪərə] [laɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
And **melt** **ere** **they** **mollest** **:** **Heere** **lies** **your** **Brother** **,**
和 熔化 埃雷 他们 - : 这里 谎言 你的 兄弟 ,

在他们骚扰之前就融化吧：你的兄弟长眠于此。

[noʊ] ['betər] [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][laɪz][ˌviː'piːɒn] ,
No **better** **then** **the** **earth** **he** **lies** **vpon** **,**
不 更好的 然后 这 地球 他 谎言 vpon ,

他与他躺卧的土地并无二致。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [hiːz] [laɪk] ([ðæts] [ded])
If **he** **were** **that** **which** **now** **hee's** **like** **(** **that's** **dead** **)**
如果 他 是 那 哪个 现在 他的 喜欢 (那就是 死的)

如果他就是现在这个样子（已经死了）

[huːm] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'biːdiənt] [stiːl] ([θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])
Whom **I** **with** **this** **obedient** **steele** **(** **three** **inches** **of** **it** **)**
谁 我 和 这 听话 斯蒂尔 (三 英寸 的 它)

我用这支顺从的钢枪（三英寸长）

[kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] ['juːər] : [waɪlz] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðʌs] ,

Can	lay	to	bed	for	euer	:	whiles	you	doing	thus	,
能	躺	到	床	为了	欧尔	:	当	你	正在做	因此	,

可以躺下休息一会儿：当你这样做的时候，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] [pʊt]

To	the	perpetuall	winke	for	aye	might	put
到	这	永久	温克	为了	是的	可能	放

对着永恒的眨眼，永远可能.....

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [mɔrsəl] : [ðɪs] [sɜːr] ['pruːd(ə)ns] , [huː]

This	ancient	morsell	:	this	Sir	Prudence	,	who
这	古老的	莫塞尔	:	这	先生	谨慎	,	WHO

这块古老的食物：这位普鲁登斯爵士，他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] - ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] : [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

Should	not	vpbraid	our	course	:	for	all	the	rest
应该	不是	-	我们的	课程	:	为了	全部	这	休息

不应该对我们的课程进行任何修改：对于其他所有课程而言

[ðeɪl] [teɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [læps] ['mɪlk] ,

They'l	take	suggestion	,	as	a	Cat	laps	milke	,
他们会	拿	建议	,	作为	一个	猫	圈数	牛奶	,

他们会接受建议，就像猫舔牛奶一样。

[ðeɪl] [tel] [ðə; ði] , [tuː; tə] ['eni] ['bɪznɪs] [ðæt]

They'l	tell	the	clocke	,	to	any	businesse	that
他们会	告诉	这	时钟	,	到	任何	企业	那

他们会告诉时钟，给任何企业。

[wiː; wi] [seɪ] [bi'fits] [ðə; ði] [aʊɝ]

We	say	befits	the	houre
我们	说	适合	这	小时

我们说这很符合时辰

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ðaɪ] [keɪs] , ['dɪr] [frend]

Thy	case	,	deere	Friend
你的	案件	,	迪尔	朋友

你的案子，亲爱的朋友

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['prezɪdənt] :

Shall	be	my	president	:
将	是	我的	总统	:

他将是我的总统：

[æz; əz] [ðaʊ] - - ,

As	thou	got'st	Millaine	,
作为	你	-	-	,

就像你得到了米莱恩一样，

- [kʌm] [baɪ] ['neɪpəlz] : [drɔː] [ðaɪ] [sɔːrd] , [wʌn] [stroʊk]

I'le	come	by	Naples	:	Draw	thy	sword	,	one	stroke
-	来	经过	那不勒斯	:	画	你的	剑	,	一	中风

我将途经那不勒斯：拔出你的剑，一击毙命。

[ʃæl; ʃəl] [friː] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - ,

Shall	free	thee	from	the	tribute	which	thou	paiest	,
将	自由的	你	从	这	贡	哪个	你	-	,

必使你免除所缴纳的贡赋，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [luː] [ðiː]

And	I	the	King	shall	loue	thee
和	我	这	国王	将	路易	你

我，国王，将爱你

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[drɔː] [təˈgeðər] :

Draw	together	:
画	一起	:

一起画：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] - [maɪ][hænd] , [duː][juː; jʊ][ðə; ði][laɪk]

And	when	I	reare	my	hand	,	do	you	the	like
和	什么时候	我	-	我的	手	,	做	你	这	喜欢

当我举起手时，你也一样。

[tuː; tə][fɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][gɑːnˈzɑːloʊ]

To	fall	it	on	Gonzalo
到	落下	它	在	冈萨洛

把它扔到贡萨洛身上

[seb] . [oʊ] , [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] .

Seb	.	O	,	but	one	word	.
塞布	.	哦	,	但	一	单词	.

塞巴斯蒂安。哦，但只有一个字。

['entər] [ɛriːəl] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

Enter	Ariell	with	Musicke	and	Song	.
进入	阿里尔	和	音乐	和	歌曲	.

Ariell 携 Musicke 和 Song 登场。

['erɪəl] .

Ariel	.
爱丽儿	.

爱丽儿。

[maɪ]['mæstər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [fɔː'siːz] [ðə; ði]['deɪndʒər]

My	Master	through	his	Art	foresees	the	danger
我的	掌握	通过	他的	艺术	预见者	这	危险

我的师父通过他的技艺预见了危险

[ðæt] [juː; jʊ] ([hɪz; ɪz] [frend]) [ɑːr; ər][ɪn] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌem ˈiː] [fɔːrθ]

That	you	(	his	friend	)	are	in	,	and	sends	me	forth
那	你	(	他的	朋友	)	是	在	,	和	发送	我	前进

你（他的朋友）在场，并派我出去

([fɔːr; fər] [els] [hɪz; ɪz] - [daɪz]) [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

(	For	else	his	proiect	dies	)	to	keepe	them	liuing	.
(	为了	别的	他的	-	死亡	)	到	保持	他们	流莺	.

（否则他的项目就会失败）为了让他们活下去。

[sɪŋz] [ɪn] - [ɪr] .

Sings	in	Gonzaloes	eare	.
唱歌	在	-	耳朵	.

在冈萨雷斯的耳边歌唱。

[waɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [duː] - [laɪ] ,

While	you	here	do	snoaring	lie	,
尽管	你	这里	做	-	说谎	,

你在这里打鼾撒谎的时候，

['oʊpən] - - -
Open - ey'd Conspiracie
打开 - - -

睁眼阴谋

[hɪz; ɪz] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [teɪk] :
His time doth take :
他的 时间 确实 拿 :

他需要花费一些时间:

[ɪf] [ʌv; əv] [laɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ker] ,
If of Life you keepe a care ,
如果 的 生活 你 保持 一个 关心 ,

如果你珍视生命，

[ʃeɪk] [ɔːf] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [bɪ'wer] .
Shake off slumber and beware .
摇 离开 睡眠 和 提防 .

甩掉睡意，提高警惕。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk]
Awake , awake
醒 , 醒

醒醒，醒醒

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðen] [let] ['vɜːrsəs] [bəuθ] [biː; bi] -
Then let vs both be sodaine
然后 让 对比 两个都 是 -

然后令 v 均为苏打

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[naʊ] , [gʊd] ['eɪndʒəlz] - [ðə; ði] [kɪŋ]
Now , good Angels preserue the King
现在 , 好的 天使 - 这 国王

如今，善良的天使守护着国王。

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[waɪ] [haʊ] [naʊ] [hoʊ] ; [ə'weɪk] ?
Why how now hoa ; awake ?
为什么 如何 现在 花 ; 醒 ?

为什么现在要醒?

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [drɔːn] ?
why are you drawn ?
为什么 是 你 绘制 ?

你为什么会被画画?

['werfɔːr] [ðɪs] ['gæstli] ['lʊkɪŋ] ?
Wherefore this ghastly looking ?
因此 这 阴森 寻找 ?

为什么会呈现出如此可怕的模样?

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[waɪlz] [wiː; wi] [stʊd] [hɪr] [siˈkjuəiŋ] [jʊr; jər] [rɪˈpoʊz] ,
Whiles **we** **stood** **here** **securing** **your** **repose** **,**
当 我们 站立 这里 确保 你的 休息 ,

我们站在这里，守护着你的安息。

([naʊ]) [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [beˈləuɪŋ]
(Euen now) **we** **heard** **a** **hollow** **burst** **of** **bellowing**
(euen 现在) 我们 听到 一个 空洞的 爆裂 的 咆哮

（欧文现在）我们听到一声空洞的吼叫

[laɪk] [buːl] , [ɔːr] ['ræðər] ['laɪənz] , ['dɪdn̩t] [nɑːt] [weɪk] [juː; jʊ] ?
Like **Buls** **,** **or** **rather** **Lyons** **,** **did't** **not** **wake** **you** **?**
喜欢 灯泡 ，或者 相当 莱昂斯 ， 没有 不是 唤醒 你 ?

就像布尔斯，或者更确切地说是里昂，没有叫醒你一样?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪn] [ɪr] [moʊst] ['terəbli]
It **strooke** **mine** **eare** **most** **terribly**
它 中风 矿 耳朵 最多 可怕

它最厉害地抚摸着我的耳朵

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]
I **heard** **nothing**
我 听到 没有什么

我什么也没听到。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[oʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ][dɪn][tuː; tə] [fraɪt] [ə; eɪ] ['mɒnstəz] [ɪr] ;
O **,** **-** **twas** **a** **din** **to** **fright** **a** **Monsters** **eare** **;**
哦 , - 那是 一个 din 到 惊吓 一个 怪物 耳朵 ;

哦，那声音震耳欲聋，连怪物的耳朵都害怕;

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] : [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] -
To **make** **an** **earthquake** **:** **sure** **it** **was** **the** **roare**
到 制作 一个 地震 : 当然 它 曾是 这 -

引发地震：当然是咆哮声

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] [ʌv; əv]['laɪənz]
Of **a** **whole** **heard** **of** **Lyons**
的 一个 所有的 听到 的 莱昂斯

一群狮子

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[hɜːrd] [juː; jʊ] [ðɪs] [gɑːn'zɑːloʊ] ?
Heard **you** **this** **Gonzalo** **?**
听到 你 这 冈萨洛 ?

冈萨罗，你听到了吗?

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ˌviː'piːɒn] [maɪn] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,
Vpon **mine** **honour** **,** **Sir** **,** **I** **heard** **a** **humming** **,**
vpon 矿 荣誉 , 先生 , 我 听到 一个 哼唱 ,

先生，我以我的荣誉发誓，我听到嗡嗡声，

([ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [tuː]) [wɪtʃ] [dɪd] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] :
(**And** **that** **a** **strange** **one** **too** **)** **which** **did** **awake** **me** **:**
(和 那 一个 奇怪的 一 也) 哪个 做过 醒 我 :

（而且那件事也很奇怪）它把我吵醒了：

[aɪ] - [juː; jʊ] [sɜːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] : [æz; əz] [maɪn] [aɪz] ['oʊpɛnd] ,
I **shak'd** **you** **Sir** **,** **and** **cride** **:** **as** **mine** **eyes** **opend** **,**
我 - 你 先生 , 和 克里德 : 作为 矿 眼睛 打开 ,

我摇了摇头，先生，然后哭了起来：当我睁开眼睛时，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [drɔn] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ,
I **saw** **their** **weapons** **drawne** **:** **there** **was** **a** **noyse** **,**
我 锯 他们的 武器 绘制 : 那里 曾是 一个 噪音 ,

我看到他们拔出了武器：现场一片嘈杂，

[ðæts] ['verɪli] : - [tɪz] [best] [wiː; wi] [stænd] [ˌviː'piːɒn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ;
That's **verily** **:** **'** **tis** **best** **we** **stand** **vpon** **our** **guard** **;**
那就是 确实 : - 的 最好的 我们 站立 vpon 我们的 警卫 ;

的确如此：我们最好保持警惕；

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] : [lets] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz]
Or **that** **we** **quit** **this** **place** **:** **let's** **draw** **our** **weapons**
或者 那 我们 辞职 这 地方 : 我们来吧 画 我们的 武器

或者我们离开这里：拔出武器

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[liːd] [ɔːf] [ðɪs] [graʊnd] & [lets] [meɪk] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ]
Lead **off** **this** **ground** **&** **let's** **make** **further** **search**
带领 离开 这 地面 & 我们来吧 制作 更远 搜索

以此为起点，让我们进一步探索。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['puːr] [sɑːn]
For **my** **poore** **sonne**
为了 我的 贫穷 儿子

为了我可怜的儿子

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] [biːsts] :
Heauens keepe him from these Beasts :
天堂 保持 他 从 这些 野兽 :

天堂使他免受这些野兽的侵害:

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] - ['aɪlənd]
For he is sure i'th Island
为了 他 是 当然 - 岛

因为他确信自己在岛上

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[liːd] [ə'weɪ]
Lead away
带领 离开

带走

[ɛriːəl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

['prɔspərəj][maɪ][lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [haʊ] [dʌn] .
Prospero my Lord , shall know what I haue done .
普洛斯彼罗 我的 主 , 将 知道 什么 我 豪厄 完毕 .

我的主普洛斯彼罗啊，你终将知晓我所做的一切。

[soʊ] ([kɪŋ]) [^əui] ['seɪfli] [ɑːn][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [sʌn] .
So (King) goe safely on to seeke thy Son .
所以 (国王) 去 安全 在 到 寻找 你的 儿子 .

所以（国王），愿你平安地去寻找你的儿子。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

- [sɪ'kʌndə] .
Scoena Secunda .
- 塞昆达 .

斯科纳塞昆达。

['entər]['kælɪˌbæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [wʊd] ([ə; eɪ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [hɜːrd] .)
Enter Caliban , with a burthen of Wood (a noyse of thunder heard .)
进入 卡利班 , 和 一个 负担 的 木头 (一个 噪音 的 雷 听到 .)

卡利班带着一堆木头上场了（传来一声雷鸣）。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌni] - [ˌviː 'piː]
All the infections that the Sunne suckes vp
全部 这 感染 那 这 太阳 - 副总裁

Sunne 吸吮的所有感染 vp

[frʌm; frəm][bɑːgz] , [fenz] , [flæts] , [ɑːn]['prɑːspər][fɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
From Bogs , Fens , Flats , on Prosper fall , and make him
从 沼泽 , 芬斯 , 公寓 , 在 繁荣 落下 , 和 制作 他

从沼泽、湿地、平原，到繁荣之地，坠落，并使他

[baɪ] - - [miːl] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] : [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
By ynch - meale a disease : his Spirits heare me ,
经过 - - 面粉 一个 疾病 : 他的 烈酒 听着 我 ,

疾病缠身：他的灵魂听到了我的声音，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [kɜːrs] .
And yet I needes must curse .
和 然而 我 需要 必须 诅咒 .

然而，我不得不咒骂。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɔːr] [pɪntʃ] ,
But they'll nor pinch ,
但 他们会 也不 捏 ,

但他们也不会掐人，

[fraɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - - [ʃuːz] , [pɪtʃ] [ˌem 'iː] - ['maɪər] ,
Fright me with Vrchyn - shewes , pitch me i'th mire ,
惊吓 我 和 - - 展示 , 沥青 我 - 沼泽 ,

用弗尔钦-舍韦斯吓唬我，把我扔进泥潭里，

[nɔːr] [liːd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] - [brænd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrk]
Nor lead me like a fire - brand , in the darke
也不 带领 我 喜欢 一个 火 - 品牌 , 在 这 黑暗

不要像火炬手一样在黑暗中引领我。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , - [hiː; hi][bɪd] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
Out of my way , vnlesse he bid ' em ; but
出去 的 我的 方式 , - 他 出价 - 呃 ; 但

除非他命令他们让开，否则就别挡我的路；但是

[fɔːr; fər] ['traɪf(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [set][ˌviː'piːɒn][ˌem 'iː] ,
For euery trifle , are they set vpon me ,
为了 euery 琐事 , 是 他们 放 vpon 我 ,

他们为每一件小事都责备我，

['sʌmtaɪm] [laɪk] [eɪps] , [ðæt] ['moʊ][ænd; ənd] ['tʃætər] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Sometime like Apes , that moe and chatter at me ,
有时 喜欢 猿猴 , 那 萌 和 喋喋不休 在 我 ,

有时就像猿猴一样，它们对我发出咿呀声和喋喋不休的声音，

[ænd; ənd]['æftər][baɪt][ˌem 'iː] : [ðen] [laɪk] - - [hɔːgz] , [wɪtʃ]
And after bite me : then like Hedg - hogs , which
和 后 咬 我 : 然后 喜欢 - - 猪 , 哪个

咬了我之后：然后就像刺猬一样，

[laɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] [ber] - ['fʊt] [wei] , [ænd; ənd] [maʊnt]
Lye tumbling in my bare - foote way , and mount
碱液 翻滚 在 我的 裸 - 脚 方式 , 和 山

莱伊赤脚翻滚着，爬上山坡

[ðer; ðər] [priks] [æt; ət][maɪ] [fʊt] - [fɔːl] : ['sʌmtaɪm] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Their pricks at my foot - fall : sometime am I
他们的 刺痛 在 我的 脚 - 落下 : 有时 是 我

它们刺痛着我的脚步：有时我

[ɔːl] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['ædər] , [huː] [wɪð; wɪθ] - [tʌŋz]
All wound with Adders , who with clouen tongues
全部 伤口 和 加法器 , WHO 和 - 舌头

都被蝰蛇咬伤，它们长着长长的舌头。

[doʊ] [hɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː] - : [loʊ] , [naʊ] [loʊ] ,
Doe hisse me into madnesse : Lo , now Lo ,
牝鹿 嘶嘶声 我 进入 - : 洛 , 现在 洛 ,

让我陷入疯狂：看哪，现在，看哪，

['entər]['trɪŋkjʊloʊ] .

Enter	**Trinculo**	**.**
进入	特林库洛	.

特林库洛登场。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə]['tɔ:rment][ˌem 'i:]

Here	**comes**	**a**	**Spirit**	**of**	**his**	**,**	**and**	**to**	**torment**	**me**
这里	来	一个	精神	的	他的	,	和	到	折磨	我

他的邪灵来了，要折磨我。

[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [ɪn] ['sloʊli] : - [fɔ:l] [flæt] ,

For	**bringing**	**wood**	**in**	**slowly**	**:**	**I'le**	**fall**	**flat**	**,**
为了	带来	木头	在	缓慢地	:	-	落下	平坦的	,

如果慢慢地把木头运进来：我会摔倒的，

[pər'tʃæns] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['mɪndi] [ˌem 'i:]

Perchance	**he**	**will**	**not**	**minde**	**me**
或许	他	将要	不是	明德	我

或许他不会介意我

[traɪ] .

Tri	**.**
三	.

三。

[hɪəz] ['ni:ðər] [bʊʃ] , [nɔ:r] [ʃrʌb] [tu:; tə] ['bɪr] [ɔ:f] ['eni] ['weðər] [æt; ət][ɔ:l] : [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Here's	**neither**	**bush**	**,**	**nor**	**shrub**	**to**	**beare**	**off**	**any**	**weather**	**at**	**all**	**:**	**and**	**another**
这里是	两者都不	衬套	,	也不	灌木	到	熊	离开	任何	天气	在	全部	:	和	其他

[stɔ:rm] ['bru:ɪŋ] ,

Storme	**brewing**	**,**
风暴	酿造	,

这里既没有灌木丛，也没有矮树丛可以抵御任何天气：另一场风暴正在酝酿之中。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋ] [aɪθ] - [wɪnd] : [jɑ:nd] [seɪm] [blæk] [klaʊd] , [jɑ:nd][hju:dʒ][wʌn] ,

I	**heare**	**it**	**sing**	**ith**	**'**	**winde**	**:**	**yond**	**same**	**blacke**	**cloud**	**,**	**yond**	**huge**	**one**	**,**
我	听着	它	唱歌	ith	-	温德	:	彼岸	相同的	布莱克	云	,	彼岸	巨大的	一	,

我听见它随风歌唱：在那片漆黑的云朵之上，在那片巨大的云朵之上，

[luks] [laɪk][ə; eɪ] [faul] ['bʌmˌbɑrd] [ðæt] [wʊd] [ʃed] [hɪz; ɪz] - : [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['θʌndər] ,

lookes	**like**	**a**	**foule**	**bumbard**	**that**	**would**	**shed**	**his**	**licquor**	**:**	**if**	**it**	**should**	**thunder**	**,**
看起来	喜欢	一个	禽类	炮台	那	会	棚	他的	-	:	如果	它	应该	雷	,

看起来像一头会喷出液体的肮脏火炮：如果打雷的话，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][haɪd][maɪ] [hed] :

as	**it**	**did**	**before**	**,**	**I**	**know**	**not**	**where**	**to**	**hide**	**my**	**head**	**:**
作为	它	做过	前	,	我	知道	不是	在哪里	到	隐藏	我的	头	:

和以前一样，我不知道该把头藏到哪里去：

[jɑ:nd] [seɪm] [klaʊd] ['kænɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət][fɔ:l][baɪ] - .

yond	**same**	**cloud**	**cannot**	**choose**	**but**	**fall**	**by**	**pailefuls**	**.**
彼岸	相同的	云	不能	选择	但	落下	经过	-	.

远处的云朵也无法选择，只能成堆地落下。

[wʌt] [haʊ] [wi:; wi] [hɪr] , [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

What	**haue**	**we**	**here**	**,**	**a**	**man**	**,**	**or**	**a**	**fish**	**?**
什么	豪厄	我们	这里	,	一个	男人	,	或者	一个	鱼	?

我们究竟是人，还是鱼？

[ded] [ɔ:r] ?

dead	**or**	**aliue**	**?**
死的	或者	aliue	?

死是活？

[ə; eɪ] [fɪʃ] , ['hiː] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] : [ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt][ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] :

a	fish	,	hee	smels	like	a	fish	:	a	very	ancient	and	fish	-	like	smell	:
一个	鱼	,	嘿	气味	喜欢	一个	鱼	:	一个	非常	古老的	和	鱼	-	喜欢	闻	:

一条鱼，他闻起来像条鱼：一种非常古老且像鱼的气味：

[ə; eɪ]['kɪndiː][ʌv; əv] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['puːr] - [jɒn] : [ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪʃ] :

a	kinde	of	,	not	of	the	newest	poore	-	Iohn	:	a	strange	fish	:
一个	善良	的	,	不是	的	这	最新	贫穷	-	约翰	:	一个	奇怪的	鱼	:

一种，不是最新的贫穷约翰的：一条奇怪的鱼：

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn] ['ɪŋgləɴd] [naʊ] ([æz; əz][wʌns][aɪ][wʌz; wəz]) [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [fɪʃ]

were	I	in	England	now	(	as	once	I	was	)	and	had	but	this	fish
是	我	在	英格兰	现在	(	作为	一次	我	曾是	)	和	有	但	这	鱼

['peɪntɪd] ;

painted	;
绘	;

如果我现在身在英国（就像我曾经在那里一样），而我只有这幅鱼的画作；

[nɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] - [fuːl] [ðer; ðər][bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] : [ðer; ðər] , [wʊd]

not	a	holiday	-	foole	there	but	would	giue	a	peece	of	siluer	:	there	,	would
不是	一个	假期	-	傻瓜	那里	但	会	giue	一个	和平	的	银	:	那里	,	会

[ðɪs] ['mɑːnstər] ,

this	Monster	,
这	怪物	,

他可不是个傻瓜，不过会给一小块银子：这怪物会这么做吗？

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] : ['eni] [streɪndʒ] [biːst] [ðer; ðər] , [meɪks] [ə; eɪ][mæn] :

make	a	man	:	any	strange	beast	there	,	makes	a	man	:
制作	一个	男人	:	任何	奇怪的	兽	那里	,	制作	一个	男人	:

任何奇异的野兽，都能变成人：

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɔɪt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [leɪm] ['bɛgər] ,

when	they	will	not	giue	a	doit	to	relieue	a	lame	Begger	,
什么时候	他们	将要	不是	giue	一个	做	到	-	一个	瘸	乞丐	,

当他们不愿施舍救济一个跛脚的乞丐时，

[ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ten] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] : - [laɪk][ə; eɪ][mæn] ;

they	will	lay	out	ten	to	see	a	dead	Indian	:	Leg'd	like	a	man	;
他们	将要	躺	出去	十	到	看	一个	死的	印度	:	-	喜欢	一个	男人	;

他们会摆出十个姿势去看一个死去的印第安人：腿像男人一样长；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪnz] [laɪk] ['ɑːrmz] : ['wɔːrmi] - [trɑːθ] : [aɪ][doʊ] [naʊ] [let] [luːs] [maɪ][ə'pɪnjən] ;

and	his	Finnes	like	Armes	:	warme	o'my	troth	:	I	doe	now	let	loose	my	opinion	;
和	他的	芬尼斯	喜欢	武器	:	温暖	-	誓言	:	我	雌鹿	现在	让	松动的	我的	观点	;

他的 Finnes 就像 Armes：我发自内心地说：我现在要表达我的意见；

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][æn; ən]['aɪləndər] ,

hold	it	no	longer	;	this	is	no	fish	,	but	an	Islander	,
抓住	它	不	更长	;	这	是	不	鱼	,	但	一个	岛民	,

别再犹豫了；这不是鱼，而是一个岛民。

[ðæt] [hæθ] ['leɪtli] ['sʌfərd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] : [ə'læs] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [kʌm] [ə'gɛn] :

that	hath	lately	suffered	by	a	Thunderbolt	:	Alas	,	the	storme	is	come	againe	:
那	有	最近	遭受	经过	一个	霹雳	:	唉	,	这	风暴	是	来	再次	:

最近遭受雷击的地区：唉，暴风雨又来了：

[maɪ] [best] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ˌgæbər'din] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ʃeltər] [ˌhɪrə'baʊt]

my	best	way	is	to	creepe	vnder	his	Gaberdine	:	there	is	no	other	shelter	hereabout
我的	最好的	方式	是	到	-	下	他的	华达呢	:	那里	是	不	其他	庇护所	附近

:
:
:

我最好的办法是爬到他的斜纹布衣服底下：附近没有其他遮蔽处了：

['mɪzəri] [ə'kweints] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] - :
Misery **acquaints** **a** **man** **with** **strange** **bedfellowes** **:**
苦难 熟人 一个 男人 和 奇怪的 - :

苦难使人结识了意想不到的同伴:

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [biː; bi][pæst] .
I **will** **here** **shrowd** **till** **the** **dregges** **of** **the** **storme** **be** **past** **.**
我 将要 这里 披肩 直到 这 - 的 这 风暴 是 过去的 .

我将在此隐匿，直到暴风雨的余烬消散。

['entər] ['stɛfəˌnoʊ] ['sɪŋɪŋ] . .
Enter **Stephano** **singing** **.** **.**
进入 斯特凡诺 歌唱 . .

斯蒂法诺开始唱歌.....

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [siː] , [hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [daɪ] [ə'ʃɔːr] .
I **shall** **no** **more** **to** **sea** **,** **to** **sea** **,** **here** **shall** **I** **dye** **ashore** **.**
我 将 不 更多的 到 海 , 到 海 , 这里 将 我 染料 岸上 .

我将不再出海，不再出海，我将死在这里的岸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第4/7页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] - [tuːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mænz]
This is a very scuruy tune to sing at a mans
这 是 一个 非常 - 调 到 唱歌 在 一个 男人

这是一首非常不雅的曲子，不适合在男人面前唱。

: [wel] , [hɪəz] [maɪ] ['kʌmfərt] .
Funerall : well , here's my comfort .
葬礼 : 出色地 , 这里是 我的 舒适 .

Funerall：好吧，这就是我的安慰。

.
Drinkes .
饮料 .

饮料。

[sɪŋz] .
Sings .
唱歌 .

唱歌。

[ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] ['swɑːbər] , [ðə; ði] ['boʊt] - ['sweɪn] & [aɪ] ;
The Master , the Swabber , the Boate - swaine & I ;
这 掌握 , 这 拖把 , 这 船 - 斯温 & 我 ;

船长、水手、船夫和我；

[ðə; ði] ['gʌnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]
The Gunner , and his Mate
这 炮手 , 和 他的 伴侣

炮手和他的战友

- [mɔːl] , [meg] , [ænd; ənd] [mɛriːən] , [ænd; ənd][mɑːr'dʒɛri] ,
Lou'd Mall , Meg , and Marrian , and Margerie ,
- 购物中心 , 梅格 , 和 马里安 , 和 玛格丽 ,

Lou'd Mall、Meg、Marrian 和 Margerie，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]['vɜːrsəs] - [fɔːr; fər] [keit] .
But none of vs car'd for Kate .
但 没有任何 的 对比 - 为了 凯特 .

但没有人为凯特开车。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæŋ] ,
For she had a tongue with a tang ,
为了 她 有 一个 舌头 和 一个 唐 ,

因为她说话带着一丝辛辣的味道，

[wʊd] [kraɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər][^əui] [hæŋ] :
Would cry to a Sailor goe hang :
会 哭 到 一个 水手 去 悬挂 :

会哭着向被吊死的水手哭诉：

[ʃiː; ʃi] - [nɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv][tɑːr][nɔːr][ʌv; əv] [pɪtʃ] ,
She lou'd not the sauour of Tar nor of Pitch ,
她 - 不是 这 - 的 焦油 也不 的 沥青 ,

她既不爱焦油，也不爱沥青。

[jet] [ə; eɪ] ['teɪlər] [maɪt] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [wer] [er] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪtʃ] .

Yet	a	Tailor	might	scratch	her	where	ere	she	did	itch	.
然而	一个	裁缝	可能	划痕	她	在哪里	埃雷	她	做过	痒	.

然而，裁缝或许能帮她挠挠痒。

[ðen] [tuː; tə] [siː] ['bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [^əui] [hæŋ] .

Then	to	Sea	Boyes	,	and	let	her	goe	hang	.
然后	到	海	博伊斯	,	和	让	她	去	悬挂	.

然后把她送到海童军那里，让她吊死。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - [tuːn] [tuː] :

This	is	a	scuruy	tune	too	:
这	是	一个	-	调	也	:

这首歌也很难听：

[bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] ['kʌmfərt] .

But	here's	my	comfort	.
但	这里是	我的	舒适	.

但这让我感到欣慰。

[drɪŋks] .

Drinks	.
饮料	.

饮料。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[doʊ] [nɑːt] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] : [oʊ]

Doe	not	torment	me	:	oh
牝鹿	不是	折磨	我	:	哦

请不要折磨我：哦

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[haʊ] [wiː; wi] - [hɪr] ?

Haue	we	diuels	here	?
豪厄	我们	-	这里	?

我们在这里讨论什么?

[doʊ] [juː; jʊ] [pʊt] - - [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ɪn'diː] ?

Doe	you	put	trickes	vpon's	with	Saluages	,	and	Men	of	Inde	?
牝鹿	你	放	-	-	和	-	,	和	男人	的	印度	?

你把诡计放在香肠和印度人身上吗?

[hɑː] ?

ha	?
哈	?

哈?

[aɪ] [haʊ] [nɑːt] - ['draʊnɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fiəd] [naʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɔːr] [lɛgz] :

I	haue	not	scap'd	drowning	,	to	be	afeard	now	of	your	foure	legges	:
我	豪厄	不是	-	溺水	,	到	是	害怕	现在	的	你的	四	护腿	:

我未曾溺水而亡，如今却惧怕你的四条腿：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæθ] [bɪn] [sed] ; [æz; əz]['prɑːpər][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['juːər] [went] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ,

for	it	hath	bin	said	;	as	proper	a	man	as	euer	went	on	foure	legs	,
为了	它	有	垃圾桶	说	;	作为	恰当的	一个	男人	作为	欧尔	去	在	四	腿	,

因为有人说过；就像一个四肢着地的人一样，

['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [graʊnd] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [soʊ] [ə'gɛn] , [waɪl]

cannot	make	him	giue	ground	:	and	it	shall	be	said	so	againe	,	while
不能	制作	他	giue	地面	:	和	它	将	是	说	所以	再次	,	尽管

['stɛfəˌnoʊ] [briːðz] [æt; ət] - ['nɒstrəlz]

Stephano	breathes	at	-	nostrils
斯特凡诺	呼吸	在	-	鼻孔

不能让他让步：当斯蒂法诺用鼻孔呼吸时，这句话还会再说一遍。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['tɔːments] [ˌem 'iː] : [oʊ]

The	Spirit	torments	me	:	oh
这	精神	折磨	我	:	哦

圣灵折磨我：哦

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] ;

This	is	some	Monster	of	the	Isle	,	with	foure	legs	;
这	是	一些	怪物	的	这	小岛	,	和	四	腿	;

这是岛上的某种怪物，有四条腿；

[huː] [hæθ] [gɑːt] ([æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [æn; ən]['eɪgjuː] : [wer] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːrn]

who	hath	got	(	as	I	take	it	)	an	Ague	:	where	the	diuell	should	he	learne
WHO	有	得到	(	作为	我	拿	它	)	一个	疟疾	:	在哪里	这	迪厄尔	应该	他	学习

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ?

our	language	?
我们的	语言	?

谁得了疟疾（依我看来），他该去哪里学我们的语言呢?

[aɪ] [wɪl] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] : [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

I	will	giue	him	some	reliefe	if	it	be	but	for	that	:	if	I	can	recouer
我	将要	giue	他	一些	缓解	如果	它	是	但	为了	那	:	如果	我	能	回收

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果仅仅是为了这个，我会给他一些安慰：如果我能把他救回来，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [teɪm] , [ænd; ənd][get][tuː; tə]['neɪpəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	keepe	him	tame	,	and	get	to	Naples	with	him	,
和	保持	他	驯服	,	和	得到	到	那不勒斯	和	他	,

驯服他，然后带着他去那不勒斯。

['hiːz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['eni] [ðæt] ['juːər][trɑːd][ɑːn] - - ['leðər]

he's	a	Present	for	any	Emperour	that	euer	trod	on	Neates	-	leather
他是	一个	展示	为了	任何	皇帝	那	欧尔	践踏	在	-	-	皮革

他是献给任何一位曾踏过尼茨皮革的皇帝的礼物。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[doʊ] [nɑːt] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] - : - [brɪŋ] [maɪ] [wʊd] [hoʊm] ['fæstər]

Doe	not	torment	me	'	prethee	:	I'le	bring	my	wood	home	faster
牝鹿	不是	折磨	我	-	普雷西	:	-	带来	我的	木头	家	快点

别折磨我，求你了：我会更快地把木头带回家。

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

['hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['doʊz] [nɑːt] [tɔːkiː] ['æftər] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ;

He's	in	his	fit	now	;	and	doe's	not	talke	after	the	wisest	;
他是	在	他的	合身	现在	;	和	做	不是	谈话	后	这	最明智的	;

他现在情绪激动；而且不听最明智的人的话；

['hiː] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːt(ə)l] : [ɪf] ['hiː] [haʊ] ['nɔɪɝ] [waɪn] [ə'fɔːr] ,

hee	shall	taste	of	my	Bottle	:	if	hee	haue	neuer	drunke	wine	afore	,
嘿	将	品尝	的	我的	瓶子	:	如果	嘿	豪厄	诺伊尔	醉酒	葡萄酒	之前	,

他将尝到我酒瓶里的酒：如果他以前从未喝过酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [^əui] - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [fɪt] : [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [hɪm; ɪm] ,

it	will	goe	neere	to	remoue	his	Fit	:	if	I	can	recouer	him	,
它	将要	去	-	到	-	他的	合身	:	如果	我	能	回收	他	,

如果我能把他救回来，我会尽量让他恢复健康。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [teɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

and	keepe	him	tame	,	I	will	not	take	too	much	for	him	;
和	保持	他	驯服	,	我	将要	不是	拿	也	很多	为了	他	;

驯服他，我不会为他索要太多；

['hiː] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli]

hee	shall	pay	for	him	that	hath	him	,	and	that	soundly
嘿	将	支付	为了	他	那	有	他	,	和	那	稳固地

他必为拥有他的人付出代价，而且要彻底付出代价。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ðaʊ] [ˌem 'iː] [jet] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] ; [ðaʊ] [wɪlt] [ə'nɑːn] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðaɪ] ['tremblɪŋ] :

Thou	do'st	me	yet	but	little	hurt	;	thou	wilt	anon	,	I	know	it	by	thy	trembling	:
你	朋友	我	然而	但	小的	伤害	;	你	枯萎	匿名	,	我	知道	它	经过	你的	发抖	:

你现在对我造成的伤害微乎其微；但很快你就会伤害我，我从你的颤抖中就知道了。

[naʊ] ['prɑːspər] [wɜːrks] [ˌviː'piːɒn] [ðiː]

Now	Prosper	workes	vpon	thee
现在	繁荣	工人	vpon	你

现在繁荣昌盛临到你

[stiː] . [kʌm] [ɑːn] [jʊr; jər] : ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] :

Ste	.	Come	on	your	wayes	:	open	your	mouth	:
圣	.	来	在	你的	韦斯	:	打开	你的	嘴	:

圣。走吧：张开你的嘴：

[hɪr] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kæt] ; ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] ;

here	is	that	which	will	giue	language	to	you	Cat	;	open	your	mouth	;
这里	是	那	哪个	将要	giue	语言	到	你	猫	;	打开	你的	嘴	;

猫，这就是能让你学会说话的东西；张开你的嘴；

[ðɪs] [wɪl] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] :

this	will	shake	your	shaking	,	I	can	tell	you	,	and	that	soundly	:
这	将要	摇	你的	摇晃	,	我	能	告诉	你	,	和	那	稳固地	:

我可以告诉你，这会让你彻底停止颤抖：

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [huːz] [jʊr; jər] [frend] ; ['oʊpən][jʊr; jər] [tʃæps] [ə'gɛn]
you cannot tell who's your friend ; open your chaps againe
你 不能 告诉 谁是 你的 朋友 ; 打开 你的 小伙子们 再次

你无法分辨谁是你的朋友；再次敞开你的心扉。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] :
I should know that voyce :
我 应该 知道 那 沃伊斯 :

我应该知道沃伊斯:

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
It should be ,
它 应该 是 ,

应该是这样。

[bʌt; bət] ['hiː] [ɪz] [draʊnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] - ; [oʊ] [dɪ'fend]
But hee is dround ; and these are diuels ; O defend
但 嘿 是 dround ; 和 这些 是 - ; 哦 保卫

但他已精疲力竭；这些都是灾难；哦，保佑他!

[ˌem 'iː]
me
我

我

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[fɔːr] [lɛgz] [ænd; ənd] [tuː] [vɔɪsɪz] ; [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] ['mɑːnstər] :
Foure legges and two voyces ; a most delicate Monster :
四 护腿 和 二 声音 ; 一个 最多 精美的 怪物 :

四条腿两个嗓子；一个极其精巧的怪物:

[hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] [vɔɪs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [hɪz; ɪz] ['bækwərd] [vɔɪs] ,
his forward voyce now is to speake well of his friend ; his backward voice ,
他的 向前 沃伊斯 现在 是 到 说话 出色地 的 他的 朋友 ; 他的 落后 嗓音 ,

他现在正面的声音是赞扬他的朋友；他背面的声音，

[ɪz][tuː; tə] - [faul] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'trækt] :
is to vtter foule speeches , and to detract :
是 到 - 禽类 演讲 , 和 到 减损 :

就是散布污言秽语，诋毁他人:

[ɪf] [ɔːl][ðə; ðiˌ][waɪn][ɪn][maɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [hɛlp] [hɪz; ɪz]['eɪgjuː] :
if all the wine in my bottle will recouer him , I will helpe his Ague :
如果全部 这 葡萄酒 在 我的 瓶子 将要 回收 他 , 我 将要 帮助 他的 疟疾 :

如果我瓶子里所有的酒都能治好他，我愿助他战胜疟疾:

[kʌm] : [eɪ'menˌɑː'men] , [aɪ] [wɪl] [pɔr] [sʌm; səm][ɪn][ðaɪ] ['ʌðər] [maʊθ]
Come : Amen , I will poure some in thy other mouth
来 : 阿门 , 我 将要 倾倒 一些 在 你的 其他 嘴

来吧：阿门，我要把一些倒进你的另一张嘴里。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

['stɛfəˌnoʊ]
Stephano
斯特凡诺

斯特凡诺

[sti:] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[dʌθ; dəθ][ðaɪ] ['ʌðər] [maʊθ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ?
Doth **thy** **other** **mouth** **call** **me** **?**
确实 你的 其他 嘴 称呼 我 ?

你另一张嘴呼唤我吗?

['mɜ:rsi] , ['mɜ:rsi] :
Mercy **,** **mercy** **:**
怜悯 , 怜悯 :

怜悯，怜悯:

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][noʊ]['mɑ:nstər] : [aɪ] [wɪl] [loʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [haʊ] [noʊ] [lɔ:ŋ]
This **is** **a** **diuell** **,** **and** **no** **Monster** **:** **I** **will** **leaue** **him** **,** **I** **haue** **no** **long** **Spoone**
这 是 一个 迪厄尔 , 和 不 怪物 : 我 将要 联盟 他 , 我 豪厄 不 长的 勺子

这是一场争吵，而不是一场怪物之争：我会离开他，我不再拥有勺子了。

[traɪ] .
Tri **.**
三 .

三。

['stɛfəˌnoʊ] : [ɪf] [ðaʊ] [bi:st] ['stɛfəˌnoʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] : [fɔ:r; fər][aɪ]
Stephano **:** **if** **thou** **beest** **Stephano** **,** **touch** **me** **,** **and** **speake** **to** **me** **:** **for** **I**
斯特凡诺 : 如果 你 最佳 斯特凡诺 , 触碰 我 , 和 说话 到 我 : 为了 我
[ˌeɪ 'em]['trɪŋkjʊloʊ] ;
am **Trinculo** **;**
是 特林库洛 ;

斯蒂法诺：如果你是斯蒂法诺，请触摸我，与我说话：因为我是特林库洛;

[bi:; bi][nɑ:t][əˈfiəd] , [ðaɪ] [gʊd] [frend] ['trɪŋkjʊloʊ]
be **not** **afeard** **,** **thy** **good** **friend** **Trinculo**
是 不是 害怕 , 你的 好的 朋友 特林库洛

不要害怕，你的好朋友特林库洛

[sti:] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[ɪf] [ðaʊ] - ['trɪŋkjʊloʊ] : [kʌm] [fɔ:rθ] : - [pʊl] [ði:] [baɪ][ðə; ði] ['lesər] [lɛgz] :
If **thou** **bee'st** **Trinculo** **:** **come** **forth** **:** **I'le** **pull** **thee** **by** **the** **lesser** **legges** **:**
如果 你 - 特林库洛 : 来 前进 : - 拉 你 经过 这 较少 护腿 :

如果你是特林库洛，出来吧，我要抓住你的小腿。

[ɪf] ['eni] [bi:; bi] - [lɛgz] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] : [ðaʊ] [ɑ:rt] ['veri] ['trɪŋkjʊloʊ] :
if **any** **be** **Trinculo's** **legges** **,** **these** **are** **they** **:** **Thou** **art** **very** **Trinculo** **indeede** **:**
如果 任何 是 - 护腿 , 这些 是 他们 : 你 艺术 非常 特林库洛 确实 :

如果真有特林库洛的律法，那就是这些：你真是特林库洛本人：

[haʊ] [ðaʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:n] - [kæf] ?
how **cam'st** **thou** **to** **be** **the** **siege** **of** **this** **Moone** **-** **calfe** **?**
如何 摄像头 你 到 是 这 围城 的 这 月亮 - 小牛 ?

你是如何成为这只月亮小牛的围攻者的?

[kæn; kən][hiː; hi][vent] - ?
Can **he** **vent** **Trinculo's** **?**
能 他 发泄 - ?

他能释放Trinculo的怒气吗?

[traɪ] .
Tri **.**
三 .

三。

[aɪ] ['tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stroʊk] ; [bʌt; bət][ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [draʊnd]
I **tooke** **him** **to** **be** **kil'd** **with** **a** **thunder** **-** **strok** **;** **but** **art** **thou** **not** **dround**
我 拿走 他 到 是 - 和 一个 雷 - 中风 ; 但 艺术 你 不是 dround
['stɛfəˌnoʊ] :
Stephano **:**
斯特凡诺 :

我以为他被雷劈死了；但你不是疯了吗，斯蒂法诺?

[aɪ][hoʊp] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [draʊnd] :
I **hope** **now** **thou** **art** **not** **dround** **:**
我 希望 现在 你 艺术 不是 dround :

我希望你现在没有昏厥:

[ɪz][ðə; ði] [stɔːrm] [aʊɚ] - [bloʊn] ?
Is **the** **Storme** **ouer** **-** **blowne** **?**
是 这 风暴 我们的 - 吹 ?

风暴过后了吗?

[aɪ][hɪd] ['miː] [ðə; ði] [ded] ['muːn] - - [ˌgæbər'din] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] :
I **hid** **mee** **vnder** **the** **dead** **Moone** **-** **Calfes** **Gaberdine** **,** **for** **feare** **of** **the** **Storme** **:**
我 隐藏 美 下 这 死的 月亮 - - 华达呢 , 为了 恐惧 的 这 风暴 :

我躲在死去的穆恩-卡夫斯斜纹布下面，因为害怕暴风雨:

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['stɛfəˌnoʊ] ?
And **art** **thou** **liuing** **Stephano** **?**
和 艺术 你 流莺 斯特凡诺 ?

斯蒂法诺，你还活着吗?

[oʊ] ['stɛfəˌnoʊ] , [tuː] - - ?
O **Stephano** **,** **two** **Neapolitanes** **scap'd** **?**
哦 斯特凡诺 , 二 - - ?

哦，斯蒂法诺，两个那不勒斯人逃走了?

[stiː] . -
Ste **.** **'**
圣 . -

圣。'

[doʊ][nɑːt] [tɜːrn] [ˌem 'iː][ə'baʊt] , [maɪ] - [ɪz][nɑːt]['kɑːnstənt]
Prethee **doe** **not** **turne** **me** **about** **,** **my** **stomacke** **is** **not** **constant**
普雷西 雌鹿 不是 转弯 我 关于 , 我的 - 是 不是 持续的

Prethee 别让我晕头转向，我的胃也并非总是如此

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðiːz] [biː; bi][faɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [spraɪts] : [ðæts] [ə; eɪ] - [gɑːd] ,
These **be** **fine** **things** **,** **and** **if** **they** **be** **not** **sprights** **:** **that's** **a** **braue** **God** **,**
这些 是 美好的 事物 , 和 如果 他们 是 不是 精灵 : 那就是 一个 - 上帝 ,

这些都是好东西，如果它们不是精灵：那真是个了不起的神。

[ænd; ənd] [bɛrz] [səlɛstʃəl] ['lɪkər] : [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	beares	Celestiall	liquor	:	I	will	kneele	to	him
和	熊	塞莱斯蒂亚尔	酒	:	我	将要	跪	到	他

他手持天界之酒：我将向他跪拜

[stiː] . [haʊ] [ðaʊ] [skeɪp] ?

Ste	.	How	did'st	thou	scape	?
圣	.	如何	不是	你	逃脱	?

圣，你是如何逃脱的?

[haʊ] [ðaʊ] ['hɪðər] ?

How	cam'st	thou	hither	?
如何	摄像头	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

[baɪ] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [haʊ] [ðaʊ] ['hɪðər] : [aɪ] - [ˌviː'piːɒn]

Sweare	by	this	Bottle	how	thou	cam'st	hither	:	I	escap'd	vpon
发誓	经过	这	瓶子	如何	你	摄像头	这里	:	我	-	vpon

对着这瓶子发誓你是怎么到这儿来的：我逃了出来

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sæk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlɚz] - - ,

But	of	Sacke	,	which	the	Saylors	heaued	o'reboord	,
但	的	麻袋	,	哪个	这	赛勒斯	-	-	,

但萨克，塞勒斯家族曾将其抛在空中，

[baɪ] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hændz] ,

by	this	Bottle	which	I	made	of	the	barke	of	a	Tree	,	with	mine	owne	hands	,
经过	这	瓶子	哪个	我	制成	的	这	巴克	的	一个	树	,	和	矿	拥有	双手	,

这瓶子是我用树皮亲手做的，

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [-]

since	I	was	cast	a'shore
自从	我	曾是	投掷	岸上

自从我被抛弃到岸边

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

- [ˌviː'piːɒn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [truː] [sə'biːkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz][nɑːt] ['ɜːrθli]

I'le	sweare	vpon	that	Bottle	,	to	be	thy	true	subiect	,	for	the	liquor	is	not	earthly
-	发誓	vpon	那	瓶子	,	到	是	你的	真的	主题	,	为了	这	酒	是	不是	尘世的

我以这酒瓶起誓，我必将臣服于你，因为这酒并非尘世之物。

[ˌes 'tiː] . ['hɪərə] : [ðen] [haʊ] [ðaʊ] -

St	.	Heere	:	sweare	then	how	thou	escap'dst
英石	.	这里	:	发誓	然后	如何	你	-

圣希尔：发誓你是如何逃脱的

[traɪ] .

Tri	.
三	.

三。

[swɑːm] [əˈʃɔːr] ([mæn]) [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] : [aɪ][kæn; kən][swɪm] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] - [biː; bi]

Swom	**ashore**	**(**	**man**	**)**	**like**	**a**	**Ducke**	**:**	**I**	**can**	**swim**	**like**	**a**	**Ducke**	**i'le**	**be**	**sworne**
游泳	岸上	(	男人	)	喜欢	一个	鸭子	:	我	能	游泳	喜欢	一个	鸭子	-	是	发誓

像鸭子一样游上岸：我游泳像鸭子一样厉害，我发誓

[stiː] .

Ste	**.**
圣	.

圣。

[hɪr] , [ˈkɪs] [ðə; ði] [ˈbʊki] .

Here	**,**	**kisse**	**the**	**Booke**	**.**
这里	,	吻	这	书	.

来，亲吻一下布克。

[ðoʊ] [ðaʊ] [kænst][swɪm] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [guːs]

Though	**thou**	**canst**	**swim**	**like**	**a**	**Ducke**	**,**	**thou**	**art**	**made**	**like**	**a**	**Goose**
尽管	你	罐	游泳	喜欢	一个	鸭子	,	你	艺术	制成	喜欢	一个	鹅

你虽能像鸭子一样游泳，却生而像鹅。

[traɪ] .

Tri	**.**
三	.

三。

[oʊ] [ˈstɛfəˌnoʊ] , - [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

O	**Stephano**	**,**	**ha'st**	**any**	**more**	**of**	**this**	**?**
哦	斯特凡诺	,	-	任何	更多的	的	这	?

哦，斯蒂法诺，还有吗?

[stiː] .

Ste	**.**
圣	.

圣。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌt; bət] ([mæn])

The	**whole**	**But**	**(**	**man**	**)**
这	所有的	但	(	男人	)

整个但是（男人）

[maɪ] [ˈselər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːk] [baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [siː] - [saɪd] , [wer] [maɪ] [waɪn] [ɪz][hɪd] :

my	**Cellar**	**is**	**in**	**a**	**rocke**	**by**	**th**	**'**	**sea**	**-**	**side**	**,**	**where**	**my**	**Wine**	**is**	**hid**	**:**
我的	地窖	是	在	一个	洛克	经过	th	-	海	-	边	,	在哪里	我的	葡萄酒	是	隐藏	:

我的酒窖位于海边的一块岩石里，我的葡萄酒就藏在那里:

[haʊ] [naʊ] [ˈmuːn] - [kæf] , [haʊ] [ˈduːz] [ðaɪn] [ˈeɪgjuː] ?

How	**now**	**Moone**	**-**	**Calfe**	**,**	**how**	**do's**	**thine**	**Ague**	**?**
如何	现在	月亮	-	小牛	,	如何	应该做的事	你的	疟疾	?

穆恩-卡尔夫，你现在怎么样了？你的疟疾好些了吗?

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

- [ðaʊ] [nɑːt] [drɔpt] [frʌm; frəm] [haʊən] ?

Ha'st	**thou**	**not**	**dropt**	**from**	**heauen**	**?**
-	你	不是	掉落	从	豪恩	?

你不是从天上掉下来的吗?

[stiː] .

Ste	**.**
圣	.

圣。

[aʊt] - ['muːn] [aɪ][doʊ] [ə'ʃʊr] [ðiː] .
Out o'th Moone I doe assure thee .
出去 - 月亮 我 雌鹿 保证 你 .

我以月亮的名义向你保证。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
I was the
我 曾是 这

我就是

[mæn][aɪθ] - ['muːn] , [wen] [taɪm][wʌz; wəz]
Man ith ' Moone , when time was
男人 ith - 月亮 , 什么时候 时间 曾是

月亮之人，当时光流逝之时

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪ] [haʊ] [siːn] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər] : [ænd; ənd][aɪ][doʊ] [ə'dɔːr] [ðiː] :
I haue seene thee in her : and I doe adore thee :
我 豪厄 已见 你 在 她 : 和 我 雌鹿 崇拜 你 :

我从她身上看到了你：我非常崇拜你：

[maɪ]['mɪstrɪs] [ˌem 'iː] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ðaɪ] [bʊʃ]
My Mistris shew'd me thee , and thy Dog , and thy Bush
我的 小姐 展示 我 你 , 和 你的 狗 , 和 你的 衬套

我的女主人向我展示了你、你的狗和你的灌木丛。

[stiː] . [kʌm] , [tuː; tə][ðæt] : ['kɪs] [ðə; ði] ['bʊki] : [aɪ] [wɪl]
Ste . Come , sweare to that : kisse the Booke : I will
圣 . 来 , 发誓 到 那 : 吻 这 书 : 我 将要

圣。来吧，发誓：亲吻圣经：我会的

['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'nɑːn][wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɑːntents] :
furnish it anon with new Contents : Sweare
提供 它 匿名 和 新的 内容 : 发誓

立即为其添加新内容：发誓

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [laɪt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] ['mɑːnstər] :
By this good light , this is a very shallow Monster :
经过 这 好的 光 , 这 是 一个 非常 浅的 怪物 :

从这个角度来看，这只怪物其实很浅薄：

[aɪ] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
I afeard of him ?
我 害怕 的 他 ?

我害怕他?

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['mɑːnstər] :
a very weake Monster :
一个 非常 弱 怪物 :

一个非常弱的怪物：

[ðə; ði][mæn][aɪθ] - ['muːn] ?
The Man ith ' Moone ?
这 男人 ith - 月亮 ?

月亮上的男人?

[ə; eɪ][moʊst] ['puːr] - ['mɑːnstər] :
A **most** **poore** **creadulous** **Monster** **:**
一个 最多 贫穷 - 怪物 :

一个最可怜的轻信怪物:

[wel] [drɔn] ['mɑːnstər] , [ɪn] [gʊd] [suːθ]
Well **drawne** **Monster** **,** **in** **good** **sooth**
出色地 绘制 怪物 , 在 好的 舒缓

画得不错的怪物，很安抚

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ail,il,əl] [ʃoʊ] [ðiː] - - - ['aɪlənd] : [ænd; ənd]
Ile **shew** **thee** **euery** **fertill** **ynch** **o'th** **Island** **:** **and**
伊尔岛 展示 你 euery - - - 岛 : 和

我将向你展示岛上所有肥沃的土地：以及

[aɪ] [wɪl] ['kɪs] [ðaɪ] ['fʊt] : [aɪ] [biː; bi][maɪ][gɑːd]
I **will** **kisse** **thy** **foote** **:** **I** **prethee** **be** **my** **god**
我 将要 吻 你的 脚 : 我 普雷西 是 我的 上帝

我要亲吻你的脚：我祈求你成为我的神

[traɪ] .
Tri **.**
三 .

三。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [pər'fɪdiəs] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən]
By **this** **light** **,** **a** **most** **perfidious** **,** **and** **drunken**
经过 这 光 , 一个 最多 背信弃义 , 和 醉

从这个角度来看，一个极其奸诈、醉醺醺的

['mɑːnstər] , ['wɛnz, 'hwɛnz]['gɑːdz][ə; eɪ] ['hiːl] [rɑːb][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l]
Monster **,** **when's** **god's** **a** **sleepe** **he'll** **rob** **his** **Bottle**
怪物 , 什么时候? 神的 一个 睡眠 地狱 抢 他的 瓶子

怪物，当上帝沉睡时，他会偷走他的瓶子

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ail,il,əl] ['kɪs] [ðaɪ] [fʊt] , [ail,il,əl] [maɪ] ['self] [ðaɪ] [sə'biːkt]
Ile **kisse** **thy** **foot** **,** **Ile** **sweare** **my** **selfe** **thy** **Subiect**
伊尔岛 吻 你的 脚 , 伊尔岛 发誓 我的 自 你的 主题

我将亲吻你的脚，我将发誓效忠你的臣民

[stiː] . [kʌm] [ɑːn] [ðen] : ['daʊn] [ænd; ənd]
Ste **.** **Come** **on** **then** **:** **downe** **and** **sweare**
圣 . 来 在 然后 : 唐恩 和 发誓

圣。来吧：低下头，发誓

[traɪ] .
Tri **.**
三 .

三。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [maɪ] ['self] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] [pupi] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] : [ə; eɪ][moʊst] -

I	shall	laugh	my	selfe	to	death	at	this	puppi	-	headed	Monster	:	a	most	scuruie
我	将	笑	我的	自	到	死亡	在	这	小狗	-	标题	怪物	:	一个	最多	-

['mɑːnstər] :

Monster	:
怪物	:

我要被这个长着小狗头的怪物逗得哈哈大笑：真是个可怕的怪物！

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['biːt] [hɪm; ɪm]

I	could	finde	in	my	heart	to	beate	him
我	可以	找到	在	我的	心	到	击败	他

我发自内心地想要打败他。

[stiː] . [kʌm] , ['kɪs]

Ste	.	Come	,	kisse
圣	.	来	,	吻

圣。来，吻你。

[traɪ] .

Tri	.
三	.

三。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['puːr] ['mɑːnstərz] [ɪn] [drɪŋk] :

But	that	the	poore	Monster's	in	drinke	:
但	那	这	贫穷	怪物的	在	喝	:

但可怜的怪物却喝醉了：

[æn; ən] [æb'hɔminəbəl] ['mɑːnstər]

An	abhominable	Monster
一个	可憎的	怪物

一个令人憎恶的怪物

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

- [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði] [best] [sprɪŋz] : - - [ðiː]

I'le	shew	thee	the	best	Springs	:	I'le	plucke	thee
-	展示	你	这	最好的	斯普林斯	:	-	-	你

我将带你去看最好的泉水：我将为你采摘

['beriz] : - [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [ænd; ənd] [get] [ðiː] [wʊd] [ɪ'nʌf] .

Berries	:	I'le	fish	for	thee	;	and	get	thee	wood	enough	.
浆果	:	-	鱼	为了	你	;	和	得到	你	木头	足够的	.

浆果：我会为你捕鱼；并为你弄到足够的木材。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði]['taɪrənt] [ðæt] [aɪ] ;

A	plague	vpon	the	Tyrant	that	I	serue	;
一个	瘟疫	vpon	这	暴君	那	我	塞雷	;

诅咒我所侍奉的暴君；

- ['bɪr] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [stɪks] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [ðaʊ]

I'le	beare	him	no	more	Stickes	,	but	follow	thee	,	thou
-	熊	他	不	更多的	棍子	,	但	跟随	你	,	你

我不再给他棍子了，但你跟着我吧，你

['wʌndrəs] [mæn]

wondrous	man
奇妙的	男人

奇妙的人

[traɪ] .
Tri **.**
三 .

三。

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪk.jə.ləs] ['mɑ:nstər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv]
A **most** **rediculous** **Monster** **,** **to** **make** **a** **wonder** **of**
一个 最多 荒谬 怪物 , 到 制作 一个 想知道 的

一个极其荒谬的怪物，竟能造就奇迹

[ə; eɪ] ['pu:r] ['drʌŋkərd]
a **poore** **drunkard**
一个 贫穷 酒鬼

一个可怜的酒鬼

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[aɪ] - [let][ˌem 'i:] [brɪŋ] [ði:] [wer] [kræbz] [groʊ] ;
I **'** **prethee** **let** **me** **bring** **thee** **where** **Crabs** **grow** **;**
我 - 普雷西 让 我 带来 你 在哪里 螃蟹 生长 ;

我恳求你让我带你去螃蟹生长的地方；

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:ŋ] - [wɪl] [dɪg] [ði:] [pɪg] - [nʌts] ; [ʃoʊ] [ði:] [ə; eɪ] - [nest] ,
and **I** **with** **my** **long** **nayles** **will** **digge** **thee** **pig** **-** **nuts** **;** **show** **thee** **a** **Iayes** **nest** **,**
和 我 和 我的 长的 - 将要 挖掘 你 猪 - 坚果 ; 展示 你 一个 - 巢 ,

我将用我的长钉为你挖猪坚果；带你去看鹰巢，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ði:] [haʊ] [tu:; tə] [sner] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - : - [brɪŋ] [ði:] [tu:; tə]
and **instruct** **thee** **how** **to** **snare** **the** **nimble** **Marmazet** **:** **I'le** **bring** **thee** **to**
和 指示 你 如何 到 圈套 这 灵活 - : - 带来 你 到
- - ,
clustring **Philbirts** **,**
- - ,

并教你如何捕捉敏捷的马尔马泽特：我将带你去围捕菲尔伯特，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [get] [ði:] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:k] : [wɪlt] [ðaʊ] [^əui]
and **sometimes** **I'le** **get** **thee** **young** **Scamels** **from** **the** **Rocke** **:** **Wilt** **thou** **goe**
和 有时 - 得到 你 年轻的 蛞蝓 从 这 洛克 : 枯萎 你 去
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
with **me** **?**
和 我 ?

有时我会从岩石上带你去见年轻的斯卡梅尔斯：你愿意跟我一起去吗?

[sti:] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[aɪ] - [naʊ] [li:d] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] .
I **pre'thee** **now** **lead** **the** **way** **without** **any** **more** **talking** **.**
我 - 现在 带领 这 方式 没有 任何 更多的 说 .

我命令你现在带路，无需多言。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [els] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] , [wi:] [wɪl] [ɪn'herɪt]
Trinculo **,** **the** **King** **,** **and** **all** **our** **company** **else** **being** **dround** **,** **wee** **will** **inherit**
特林库洛 , 这 国王 , 和 全部 我们的 公司 别的 存在 dround , 哇 将要 继承
[hɪr] :
here **:**
这里 :

国王特林库洛和我们所有人，以及其他所有人，都将继承这里：

[hɪr] ; ['bɪr] [maɪ]['bɑːt(ə)l] : ['feloʊ] ['trɪŋkjʊloʊ] ; [wiːl] [fɪl] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gɛn] .

Here	;	beare	my	Bottle	:	Fellow	Trinculo	;	we'll	fill	him	by	and	by	againe	.
这里	;	熊	我的	瓶子	:	同伴	特林库洛	;	出色地	充满	他	经过	和	经过	再次	.

来，帮我拿一下酒瓶：特林库洛兄弟，我们一会儿再给他灌满。

['kælɪˌbæn] [sɪŋz] ['drʌŋkənli] .

Caliban	Sings	drunkenly	.
卡利班	唱歌	醉酒地	.

卡利班醉醺醺地唱歌。

[ˌfer'wel] ['mæstər] ; [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel]

Farewell	Master	;	farewell	,	farewell
告别	掌握	;	告别	,	告别

再见了，主人；再见，再见

[traɪ] .

Tri	.
三	.

三。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['mɑːnstər] : [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɑːnstər]

A	howling	Monster	:	a	drunken	Monster
一个	嚎叫	怪物	:	一个	醉	怪物

嚎叫的怪物：醉酒的怪物

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[noʊ] [mɔːr] [dæmz] - [meɪk] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

No	more	dams	I'le	make	for	fish	,
不	更多的	水坝	-	制作	为了	鱼	,

我再也不会为鱼修筑水坝了。

[nɔːr] [fetʃ] [ɪn]['faɪərɪŋ] , [æt; ət][ri'kwaiərɪŋ] ,

Nor	fetch	in	firing	,	at	requiring	,
也不	拿来	在	射击	,	在	需要	,

也不在开火时取回，在需要时，

[nɔːr] [skreɪp] ['trɛntʃərɪŋ] , [nɔːr] [wɑːʃ] [dɪʃ] ,

Nor	scrape	trenchering	,	nor	wash	dish	,
也不	刮	挖沟	,	也不	洗	盘子	,

既不刮擦沟槽，也不洗碗。

[bæn] - [bæn] - -

Ban	'	ban	'	Cacalyban
禁止	-	禁止	-	-

禁止“卡卡利班”

[hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] , [get][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

Has	a	new	Master	,	get	a	new	Man	.
有	一个	新的	掌握	,	得到	一个	新的	男人	.

有了新主人，就得找个新男人。

['friːdəm] , [haɪ] - [deɪ] , [haɪ] - [deɪ] ['friːdəm] , ['friːdəm] ['haidei] ,

Freedome	,	high	-	day	,	high	-	day	freedome	,	freedome	highday	,
自由	,	高的	-	天	,	高的	-	天	自由	,	自由	高日	,

自由，高日，高日自由，自由高日，

['friːdəm]

freedome
自由

自由

[stiː] . [oʊ] - ['mɑːnstər] ; [liːd] [ðə; ði] [wei] .

Ste	.	O	braue	Monster	;	lead	the	way	.
圣	.	哦	-	怪物	;	带领	这	方式	.

Ste. O braue Monster；引领方向。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

['æktəs] ['təːʃiəs] .

Actus	Tertius	.
行为	特提乌斯	.

Actus Tertius。

- ['primə] .

Scoena	Prima	.
-	普里玛	.

Scoena Prima。

['entər]['fəːdə,nænd] (['berɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] .)

Enter	Ferdinand	(	bearing	a	Log	.	)
进入	费迪南德	(	轴承	一个	日志	.	)

费迪南德（手持原木）上场。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][spɔːrts][ɑːr; ər] ['peɪnfl] ; & [ðer; ðər]['leɪbər]

There	be	some	Sports	are	painfull	;	&	their	labor
那里	是	一些	运动的	是	痛苦的	;	&	他们的	劳动

有些运动很痛苦；他们的劳动也是如此。

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][set][ɔːf] : [sʌm; səm]['kaɪndɪs][ʌv; əv] -

Delight	in	them	set	off	:	Some	kindes	of	basenesse
喜	在	他们	放	离开	:	一些	种类	的	-

欣喜若狂地开始：某些低俗行为

[ɑːr; ər]['noʊbli] - ; [ænd; ənd][moʊst] ['puːr] ['mætərz]

Are	nobly	vndergon	;	and	most	poore	matters
是	高贵地	-	;	和	最多	贫穷	事情

是高贵的 vndergon；以及大多数贫穷的事情

[pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['ɛndz] : [ðɪs] [maɪ] [miːn] [teɪsk]

Point	to	rich	ends	:	this	my	meane	Taske
观点	到	富有的	结束	:	这	我的	意思是	塔斯克

指向富裕的结局：这是我的意思 Taske

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['oʊdiəs] , [bʌt; bət]

Would	be	as	heauy	to	me	,	as	odious	,	but
会	是	作为	沉重的	到	我	,	作为	令人厌恶的	,	但

对我来说，这同样沉重，同样令人厌恶，但是

[ðə; ði]['mɪstrɪs] [wɪtʃ] [aɪ] , ['kwɪkənz] [wɒts] [ded] ,

The	Mistris	which	I	serue	,	quickens	what's	dead	,
这	小姐	哪个	我	塞雷	,	加速	是什么	死的	,

我所侍奉的女祭司，能使死物复苏。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbər] , ['pleʒərz] : [oʊ][ʃiː; ʃi][ɪz]

And	makes	my	labours	,	pleasures	:	O	She	is
和	制作	我的	劳动	,	快乐	:	哦	她	是

她使我的劳作化为快乐：哦，她是

[ten] [taɪmz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kræbɪd] ;

Ten	**times**	**more**	**gentle**	**,**	**then**	**her**	**Father's**	**crabbed**	**;**
十	时代	更多的	温和的	,	然后	她	父亲的	螃蟹	;

她比她父亲的脾气温和十倍;

[ænd; ənd] ['hiːz] - [ʌv; əv] - .

And	**he's**	**compos'd**	**of**	**harshnesse**	**.**
和	他是	-	的	-	.

他性格严厉。

[aɪ][mʌst; məst] -

I	**must**	**remoue**
我	必须	-

我必须重新开始

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] , [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ˌviː 'piː] ,

Some	**thousands**	**of**	**these**	**Logs**	**,**	**and**	**pile**	**them**	**vp**	**,**
一些	数千	的	这些	日志	,	和	桩	他们	副总裁	,

数千根这样的原木，堆放在一起，vp，

[ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] [sɔːr] - ; [maɪ] [swiːt] ['mɪstrɪs]

Vpon	**a**	**sore**	**iniunction**	**;**	**my**	**sweet**	**Mistris**
vpon	一个	疮	-	;	我的	甜的	小姐

Vpon 疼痛指令；我可爱的米斯特里斯

- [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [wɜːrk] , & , [sʌtʃ] -

Weepes	**when**	**she**	**sees**	**me**	**worke**	**,**	**&**	**saies**	**,**	**such**	**basenes**
-	什么时候	她	看到	我	工作	,	&	赛斯	,	这样的	-

她看到我工作就哭，说，真是卑鄙。

[hæd; həd] ['nɔɪɚ] [laɪk][ɪg'zekjətər] : [aɪ][fər'get] :

Had	**neuer**	**like**	**Executor**	**:**	**I**	**forget**	**:**
有	诺伊尔	喜欢	遗嘱执行人	:	我	忘记	:

曾有像执行者那样的人：我忘了：

[bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] , [doʊ] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] ,

But	**these**	**sweet**	**thoughts**	**,**	**doe**	**euen**	**refresh**	**my**	**labours**	**,**
但	这些	甜的	想法	,	雌鹿	euen	刷新	我的	劳动	,

但这些美好的想法，总能让我的劳动精神焕发。

[moʊst] [bʌzi] [lest] , [wen] [aɪ][doʊ][ˌaɪ 'tiː] .

Most	**busie**	**lest**	**,**	**when**	**I**	**doe**	**it**	**.**
最多	忙碌	免得	,	什么时候	我	雌鹿	它	.

最忙的时候，我做这件事的时候。

['entər][mə'rændə] | [ænd; ənd]['prɔspərəj] .

Enter	**Miranda**	**|**	**and**	**Prospero**	**.**
进入	米兰达	|	和	普洛斯彼罗	.

米兰达和普洛斯彼罗登场。

[mɪr] . [ə'læs] , [naʊ] [preɪ] [juː; jʊ]

Mir	**.**	**Alas**	**,**	**now**	**pray**	**you**
米尔	.	唉	,	现在	祈祷	你

米尔。唉，现在请你祈祷

[wɜːrk] [nɑːt][soʊ][hɑːrd] : [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]

Worke	**not**	**so**	**hard**	**:**	**I**	**would**	**the**	**lightning**	**had**
工作	不是	所以	难的	:	我	会	这	闪电	有

别那么拼命：我希望闪电能.....

[bɜːrnt][ˌviː 'piː] [ðoʊz] [lɔːgz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [tuː; tə][paɪl] :

Burnt	**vp**	**those**	**Logs**	**that**	**you**	**are**	**enioynd**	**to**	**pile**	**:**
烧焦的	副总裁	那些	日志	那	你	是	-	到	桩	:

烧掉那些你喜欢堆放的木头：

[preɪ] [set][ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] : [wen] [ðɪs] ['bɝːnz]

Pray	set	it	downe	,	and	rest	you	:	when	this	burnes
祈祷	放	它	唐恩	,	和	休息	你	:	什么时候	这	伯恩斯

请放下它，好好休息：当这燃烧之时

- [twɪl] [fɔːr; fər] ['wɪrid] [juː; jʊ] : [maɪ] ['fɑːðər]

'	Twill	weepe	for	hauing	wearied	you	:	my	Father
-	斜纹布	哭泣	为了	豪因	疲惫	你	:	我的	父亲

我会为疲惫的你哭泣：我的父亲

[ɪz] [hɑːrd] [æt; ət] ['stʌdi] ; [preɪ] [naʊ] [rest] [jʊr; jər] ['self] ,

Is	hard	at	study	;	pray	now	rest	your	selfe	,
是	难的	在	学习	;	祈祷	现在	休息	你的	自	,

学习很辛苦；现在祈祷休息一下吧。

[hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['aʊərz]

Hee's	safe	for	these	three	houres
他的	安全的	为了	这些	三	小时

他这三个小时是安全的。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[oʊ] [moʊst] ['dɪr] ['mɪstrɪs]

O	most	deere	Mistris
哦	最多	迪尔	小姐

哦，最亲爱的小姐

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

The	Sun	will	set	before	I	shall	discharge
这	太阳	将要	放	前	我	将	释放

太阳落山之前我才会卸货

[wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] - [tuː; tə] [duː]

What	I	must	striue	to	do
什么	我	必须	-	到	做

我必须努力去做的事

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[ɪf] [juːl] [sɪt] ['daʊn]

If	you'l	sit	downe
如果	你会	坐	唐恩

如果你坐下来

[ail,il,əl] ['bɪr] [jʊr; jər] [ðə; ði] [waɪl] : [preɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Ile	beare	your	Logges	the	while	:	pray	giue	me	that	,
伊尔岛	熊	你的	日志	这	尽管	:	祈祷	giue	我	那	,

我会暂时承受你的负担：请把那件事给我，

[ail,il,əl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl]

Ile	carry	it	to	the	pile
伊尔岛	携带	它	到	这	桩

我会把它搬到那堆地方。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[noʊ] ['preʃəs] ['kriːtʃər] ,
No precious Creature ,
不 宝贵的 生物 ,

没有珍贵的生物，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [kræk] [maɪ] - , [b'reɪk] [maɪ] ['bæk] ,
I had rather cracke my sinewes , breake my backe ,
我 有 相当 裂缝 我的 - , 打破 我的 巴克 ,

我宁愿筋骨断裂，脊椎骨折，

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [dɪs'ɑːnər] - ,
Then you should such dishonor vndergoe ,
然后 你 应该 这样的 羞辱 - ,

那么你就应该如此羞辱 vndergoe，

[waɪl] [aɪ][sɪt]['leɪzi][baɪ]
While I sit lazy by
尽管 我 坐 懒惰的 经过

当我懒洋洋地坐在旁边时

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː]
It would become me
它 会 变得 我

它会变成我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['duːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː]
As well as it do's you ; and I should do it
作为 出色地 作为 它 应该做的事 你 ; 和 我 应该 做 它

它对你也有好处；我也应该这么做。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [iːz] : [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
With much more ease : for my good will is to it ,
和 很多 更多的 舒适 : 为了 我的 好的 将要 是 到 它 ,

更容易些：因为我的善意就在于此，

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst]
And yours it is against
和 你的 它 是 反对

而你的反对

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

['puːr] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'fektɪd] ,
Poore worme thou art infected ,
贫穷 蠕虫 你 艺术 已感染 ,

可怜的虫子，你被感染了。

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]
This visitation shewes it
这 探视 展示 它

这次探访表明了这一点

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[juː; jʊ] [luk] ['wɪrəli]
You looke wearily
你 看 疲劳

你看上去很疲惫

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[noʊ] , ['noʊb(ə)l]['mɪstrɪs] , - [tɪz] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
No , noble Mistris , ' tis fresh morning with me
不 , 高贵 小姐 , - 的 新鲜的 早晨 和 我

不，尊贵的夫人，对我来说，现在是清晨。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][æt; ət] [naɪt] : [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
When you are by at night : I do beseech you
什么时候 你 是 经过 在 夜晚 : 我 做 恳求 你

当你夜里路过时：我恳求你

- , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [prerz] ,
Cheefely , that I might set it in my prayers ,
- , 那 我 可能 放 它 在 我的 祈祷 ,

切菲利，这样我就可以把它放在我的祈祷中了。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[mɪr] . [mə'rændə] , [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] ,
Mir . Miranda , O my Father ,
米尔 . 米兰达 , 哦 我的 父亲 ,

米尔达，我的父亲啊，

[aɪ] [haʊ] [broʊk] [jʊr; jər] [hest] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]
I haue broke your hest to say so
我 豪厄 打破 你的 赫斯特 到 说 所以

我伤了你的心才说出这句话。

['fɝː, 'fɛr] .
Fer . Admir'd
fer . 钦佩

费。令人钦佩

[mə'rændə] ,
Miranda ,
米兰达 ,

米兰达，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɜːrθ]
Indeede the top of Admiration , worth
确实 这 顶部 的 钦佩 , 值得

的确是最高的敬佩，值得

[wɒts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] : [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['leɪdi]
What's deerest to the world : full many a Lady
是什么 鹿 到 这 世界 : 满的 许多 一个 女士

对世界而言，最重要的是：许多女士

[aɪ] [haʊ] - [wɪð; wɪθ] [best] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
I haue ey'd with best regard , and many a time
我 豪厄 - 和 最好的 看待 , 和 许多 一个 时间

我曾满怀敬意地看过，而且很多次

[tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] , [hæθ] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ]

Th	'	harmony	of	their	tongues	,	hath	into	bondage
钍	-	和谐	的	他们的	舌头	,	有	进入	束缚

他们语言的和谐，已沦为奴役

[brɔːt] [maɪ] [tuː] ['dɪlɪdʒənt] [ɪr] : [fɔːr; fər] [vɝːtʃuːz]

Brought	my	too	diligent	eare	:	for	seuerall	vertues
带来	我的	也	勤奋	耳朵	:	为了	seuerall	美德

我竖起我那过于勤奋的耳朵：为了所有美德

[haʊ] [aɪ] [lɪkd] ['wɪmɪn] , ['nɔɪɝ] ['eni]

Haue	I	lik'd	seuerall	women	,	neuer	any
豪厄	我	点赞	seuerall	女性	,	诺伊尔	任何

Haue 我喜欢所有女人，没有

[wɪð; wɪθ][soʊ] [fʊl] ['saʊl] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['diːfekt][ɪn][hɜːr; hər]

With	so	full	soule	,	but	some	defect	in	her
和	所以	满的	灵魂	,	但	一些	缺点	在	她

她拥有如此充沛的灵魂，但她身上却有一些缺陷。

[dɪd] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] [greɪs] [ʃiː; ʃi] - ,

Did	quarrell	with	the	noblest	grace	she	ow'd	,
做过	争吵	和	这	最高贵	优雅	她	-	,

她竟与自己所拥有的最高尚的优雅争吵不休，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - .

And	put	it	to	the	foile	.
和	放	它	到	这	-	.

然后把它放在锡箔纸上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [oʊ][juː; jʊ] ,

But	you	,	O	you	,
但	你	,	哦	你	,

但是你，哦，你，

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][soʊ] - , [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]

So	perfect	,	and	so	peerlesse	,	are	created
所以	完美的	,	和	所以	-	,	是	创建

如此完美，如此无与伦比，皆已诞生。

[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [best]

Of	euerie	Creatures	best
的	尤里	生物	最好的

尤里生物的最佳

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

I	do	not	know
我	做	不是	知道

我不知道

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sɛks] ; [noʊ] ['wʊmən] [feɪs] [rɪ'membər] ,

One	of	my	sexe	;	no	womans	face	remember	,
一	的	我的	性	;	不	女人	脸	记住	,

我的性伴侣之一；没有女人的脸记得，

[saʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [glæs] , [maɪn] [oʊn] : [nɔːr] [haʊ] [aɪ] [siːn]

Saue	from	my	glasse	,	mine	owne	:	Nor	haue	I	seene
saue	从	我的	玻璃	,	矿	拥有	:	也不	豪厄	我	已见

Saue from my glass, my owne: Nor haue I seene

[mɔːr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [men] , [ðen] [juː; jʊ] [gʊd] [frend] ,

More	that	I	may	call	men	,	then	you	good	friend	,
更多的	那	我	可能	称呼	男人	,	然后	你	好的	朋友	,

比我想象中更像男人的，你的好朋友，

[ænd; ənd][maɪ] ['dɪr] ['fɑːðər] : [haʊ] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd]

And	my	deere	Father	:	how	features	are	abroad
和	我的	迪尔	父亲	:	如何	特征	是	国外

还有我亲爱的父亲：国外的特征是如何出现的

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [mɑːdəsti]

I	am	skillesse	of	;	but	by	my	modestie
我	是	-	的	;	但	经过	我的	谦虚

我并不擅长此道；但我谦虚地说

([ðə; ði] - [ɪn][maɪ] ['daʊər])

(	The	iewell	in	my	dower	)
(	这	-	在	我的	嫁妆	)

（我嫁妆里的井）

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ]

I	would	not	wish
我	会	不是	希望

我不想这样

['eni] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] :

Any	Companion	in	the	world	but	you	:
任何	伴侣	在	这	世界	但	你	:

除了你之外，世界上任何伴侣：

[nɔːr][kæn; kən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɒːm] [ə; eɪ] [ʃeɪp]

Nor	can	imagination	forme	a	shape
也不	能	想像力	为我	一个	形状

想象力也无法形成形状

[bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['self] , [tuː; tə][laɪk][ʌv; əv] : [bʌt; bət][aɪ]['præt(ə)l]

Besides	your	selfe	,	to	like	of	:	but	I	prattle
除了	你的	自	,	到	喜欢	的	:	但	我	喋喋不休

除了你自己，还有喜欢的：但我喋喋不休

['sʌmθɪŋ] [tuː] - , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəz] ['priːˌsɛpts]

Something	too	wildely	,	and	my	Fathers	precepts
某物	也	-	,	和	我的	父亲们	戒律

太过疯狂，还有我父亲的教诲

[aɪ] [ˌðer'ɪn] [duː][fər'get]

I	therein	do	forget
我	其中	做	忘记

我在这方面确实忘记了

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n]

I	am	,	in	my	condition
我	是	,	在	我的	状况

就我目前的状况而言

[ə; eɪ] [prɪns] ([mə'rændə]) [aɪ][duː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kɪŋ]

A	Prince	(	Miranda	)	I	do	thinke	a	King
一个	王子	(	米兰达	)	我	做	思考	一个	国王

一位王子（米兰达）我认为是一位国王

([aɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ]) [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊr]

(	I	would	not	so	)	and	would	no	more	endure
(	我	会	不是	所以	)	和	会	不	更多的	忍受

（我不会这样做），也不会再忍受了。

[ðɪs] - , [ðen] [tuː; tə] ['sʌfər]

This	wodden	slauerie	,	then	to	suffer
这	木质	-	,	然后	到	遭受

这木制的劳作，然后遭受苦难

[ðə; ði] [fleʃ] - [flaɪ] [bloʊ] [maɪ] [maʊθ] : [hɪr] [maɪ] ['saʊl] ['spiːk] .

The	flesh	-	flie	blow	my	mouth	:	heare	my	soule	speake	.
这	肉	-	飞	吹	我的	嘴	:	听着	我的	灵魂	说话	.

肉蝇吹我的嘴：听我灵魂的低语。

[ðə; ði] [vɪri] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dɪd]

The	verie	instant	that	I	saw	you	,	did
这	非常	立即的	那	我	锯	你	,	做过

我第一眼看到你，就.....

[maɪ] [hɑːrt] [flaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] , [ðer; ðər] [ri'zaidz]

My	heart	flie	to	your	seruice	,	there	resides
我的	心	飞	到	你的	雪莉	,	那里	居住地

我的心飞向你的仆人，那里住着

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]

To	make	me	slaue	to	it	,	and	for	your	sake
到	制作	我	-	到	它	,	和	为了	你的	清酒

为了让我屈服，也为了你。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [lɑːg] - [mæn]

Am	I	this	patient	Logge	-	man
是	我	这	病人	日志	-	男人

我就是这位病人洛格曼吗?

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[duː][juː; jʊ] [luː] [ˌem 'iː] ?

Do	you	loue	me	?
做	你	路易	我	?

你爱我吗?

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[oʊ] [haʊən] ; [oʊ] [ɜːrθ] , ['bɪr] ['wɪtnəs][tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd] ,

O	heauen	;	O	earth	,	beare	witnes	to	this	sound	,
哦	豪恩	;	哦	地球	,	熊	证人	到	这	声音	,

天哪；大地啊，请为这声音作证!

[ænd; ənd] ['kraʊn] [wʌt] [aɪ] [prəfɛs] [wɪð; wɪθ]['kɪndiː] -

And	crowne	what	I	professe	with	kinde	euent
和	皇冠	什么	我	教授	和	善良	-

并以亲切的言语来加冕我所宣称的。

[ɪf] [aɪ] ['spiːk] [truː] : [ɪf] ['hɑːloʊli] , -

If	I	speake	true	:	if	hollowly	,	inuert
如果	我	说话	真的	:	如果	空心地	,	-

如果我言辞真诚：如果言辞空洞，则毫无意义

[wʌt] [best] [ɪz] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] : [aɪ] ,
What best is boaded me , to mischiefe : I ,
什么 最好的 是 登机 我 , 到 恶作剧 : 我 ,

最适合我的，是去捣乱：我，

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [els] - [wɜːrld]
Beyond all limit of what else i'th world
超过 全部 限制 的 什么 别的 - 世界

超越了世间一切其他限制

[duː] [luː] , [praɪz] , [ˈɑːnər] [juː; jʊ]
Do loue , prize , honor you
做 路易 , 奖 , 荣誉 你

爱你，珍惜你，尊重你

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [fuːl]
I am a foole
我 是 一个 傻瓜

我真是个傻瓜

[tuː; tə] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv]
To weepe at what I am glad of
到 哭泣 在 什么 我 是 高兴的 的

为我所欣喜的事而哭泣

[proʊ] . [ˈlese ˈfer] [ɪnˈkaʊntər]
Pro . Faire encounter
专业版 . 公平 遇到

专业公平遭遇

[ʌv; əv] [tuː] [moʊst] [rer] [əˈfekʃənz] : [ˈreɪn] [greɪs]
Of two most rare affections : heauens raine grace
的 二 最多 稀有的 情感 : 天堂 雷恩 优雅

两种最罕见的情感：天堂雨恩典

[ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [briːdz] - [ɪm]
On that which breeds betweene ' em
在 那 哪个 品种 之间 - 呃

在他们之间繁衍的那些东西

[ˈfɝː, ˈfɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[ˈwerfɔːr] [juː; jʊ] ?
Wherefore weepe you ?
因此 哭泣 你 ?

你为何哭泣?

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[æt; ət] [maɪn] - , [ðæt] [der] [nɑːt] [ˈɔːfər]
At mine vnworthinesse , that dare not offer
在 矿 - , 那 敢 不是 提供

在我看来，这价值连城，不敢提供

[wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɛsiː] [teɪk]
What I desire to giue ; and much lesse take
什么 我 欲望 到 giue ; 和 很多 较少 拿

我渴望给予，更不愿索取。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə][wɑːnt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ,
What I shall die to want : But this is trifling ,
什么 我 将 死 到 想 : 但 这 是 琐事 ,

我至死都渴望的东西：但这微不足道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
And all the more it seekes to hide it selfe ,
和 全部 这 更多的 它 - 到 隐藏 它 自 ,

它越是想隐藏自己，就越是如此。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːz] .
The bigger bulke it shewes .
这 大 - 它 展示 .

它看起来体积越大。

[hens] ['kʌnɪŋ] ,
Hence bashfull cunning ,
因此 害羞 狡猾 ,

因此，羞涩的狡猾，

[ænd; ənd][prɑːmpt][ˌem 'iː] [pleɪn] [ænd; ənd]['hoʊli] ['ɪnəsns] .
And prompt me plaine and holy innocence .
和 迅速的 我 平原 和 圣 无辜 .

请你向我展现纯洁无瑕的圣洁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ;
I am your wife , if you will marrie me ;
我 是 你的 妻子 , 如果 你 将要 玛丽 我 ;

如果你愿意娶我，我就是你的妻子；

[ɪf] [nɑːt] , [ail,il,əl][daɪ][jʊr; jər][meɪd] : [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['feloʊ]
If not , Ile die your maid : to be your fellow
如果 不是 , 伊尔岛 死 你的 女佣 : 到 是 你的 同伴

否则，我愿做你的女仆：成为你的同伴

[juː; jʊ] [meɪ] [də'naɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ail,il,əl][biː; bi][jʊr; jər]
You may denie me , but Ile be your seruant
你 可能 否认 我 , 但 伊尔岛 是 你的 服务员

你可以否认我，但我愿做你的仆人。

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][noʊ]
Whether you will or no
无论 你 将要 或者 不

无论你是否愿意

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[maɪ]['mɪstrɪs] ( )
My Mistris (deerest)
我的 小姐 (鹿)

我的 Mistris（最亲爱的）

[ænd; ənd][aɪ] [ðʌs] ['hʌmb(ə)l]['juːər]
And I thus humble euer
和 我 因此 谦逊的 欧尔

因此我谦卑地

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ðen] ?
My **husband** **then** **?**
我的 丈夫 然后 ?

那我丈夫呢?

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ]
I **,** **with** **a** **heart** **as** **willing**
我 , 和 一个 心 作为 愿意的

我，怀着一颗同样乐意的心

[æz; əz]['bɑːndɪdʒ] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] : - [maɪ][hænd]
As **bondage** **ere** **of** **freedome** **:** **heere's** **my** **hand**
作为 束缚 埃雷 的 自由 : - 我的 手

如同自由之前的束缚：这是我的手

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ænd; ənd][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɛrwɛl]
And **mine** **,** **with** **my** **heart** **in't** **;** **and** **now** **farewel**
和 矿 , 和 我的 心 不 ; 和 现在 告别

而我的，我全心全意地投入其中；现在，再见了。

[tɪl] ['hælf] [æn; ən] [aʊɝ] [hens]
Till **halfe** **an** **houre** **hence**
直到 半 一个 小时 因此

直到半小时后

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] .
A **thousand** **,** **thousand** **.**
一个 千 , 千 .

一千，一千。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ,
So **glad** **of** **this** **as** **they** **I** **cannot** **be** **,**
所以 高兴的 的 这 作为 他们 我 不能 是 ,

我很高兴他们能这样，因为我不能。

[huː] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] ; [bʌt; bət][maɪ] -

Who	**are**	**surpriz'd**	**with**	**all**	**;**	**but**	**my**	**reioycing**
WHO	是	-	和	全部	;	但	我的	-

所有人都对此感到惊讶；但我的重新快乐

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] : [ail,il,əl][tuː; tə][maɪ] ['bʊki] ,

At	**nothing**	**can**	**be**	**more**	**:**	**Ile**	**to**	**my**	**booke**	**,**
在	没有什么	能	是	更多的	:	伊尔岛	到	我的	书	,

没有什么比这更重要了：我把它写进我的书里，

[fɔːr; fər] [jet] [er] ['sʌpər] [taɪm] , [mʌst; məst][aɪ] [pər'fɔːrm]

For	**yet**	**ere**	**supper**	**time**	**,**	**must**	**I**	**performe**
为了	然而	埃雷	晚餐	时间	,	必须	我	表演

晚餐时间之前，我必须表演

[mʌtʃ] ['bɪznɪs] [ˌæpər'teɪnɪŋ] .

Much	**businesse**	**appertaining**	**.**
很多	企业	属于	.

很多相关业务。

['entər] .

Enter	**.**
进入	.

进入。

- [sɪ'kʌndə] .

Scoena	**Secunda**	**.**
-	塞昆达	.

斯科纳塞昆达。

['entər]['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] .

Enter	**Caliban**	**,**	**Stephano**	**,**	**and**	**Trinculo**	**.**
进入	卡利班	,	斯特凡诺	,	和	特林库洛	.

卡利班、斯蒂芬诺和特林库洛上。

[stiː] . [tel] [nɑːt][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði][bʌt; bət][ɪz][aʊt][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['wɔːtər] ,

Ste	**.**	**Tell**	**not**	**me**	**,**	**when**	**the**	**But**	**is**	**out**	**we**	**will**	**drinke**	**water**	**,**
圣	.	告诉	不是	我	,	什么时候	这	但	是	出去	我们	将要	喝	水	,

圣，别告诉我，当"但是"消失时，我们就会喝水。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [bɪ'fɔːr] ; ['ðerfɔːr] ['bɪr] [ˌviː 'piː] , & ['bʊrd] [ɪm] - ['mɑːnstər] , [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

not	**a**	**drop**	**before**	**;**	**therefore**	**beare**	**vp**	**,**	**&**	**boord**	**em**	**'**	**Seruant**	**Monster**	**,**	**drinke**	**to**	**me**
不是	一个	降低	前	;	所以	熊	副总裁	,	&	板	呃	-	服务员	怪物	,	喝	到	我

之前一滴未饮；因此，请忍受，并敬酒。塞鲁安特·莫斯，为我干杯！

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

['mɑːnstər] ?

Seruant	**Monster**	**?**
服务员	怪物	?

塞兰特怪物?

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət] - [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [aɪl] ;

the	**folly**	**of**	**this**	**Iland**	**,**	**they**	**say**	**there's**	**but**	**fiue**	**vpon**	**this**	**Isle**	**;**
这	蠢事	的	这	岛	,	他们	说	有	但	-	vpon	这	小岛	;

他们说，这座岛屿的愚蠢之处在于，岛上只有五样东西；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tu:] [bi:; bi] - [laɪk]['vɜ:rsəs] , [ðə; ði] [steɪt] ['tɔtəz]

we	are	three	of	them	,	if	th	'	other	two	be	brain'd	like	vs	,	the	State	totters
我们	是	三	的	他们	,	如果	th	-	其他	二	是	-	喜欢	对比	,	这	状态	蹒跚学步

我们是其中三人，如果另外两人像……一样聪明，国家就会摇摇欲坠。

[sti:] . [drɪŋk] ['mɑ:nstər] [wen] [aɪ][bɪd] [ði:] , [ðaɪ]

Ste	.	Drinke	seruant	Monster	when	I	bid	thee	,	thy
圣	.	喝	服务员	怪物	什么时候	我	出价	你	,	你的

圣。当我吩咐你的时候，喝下你的塞鲁安特怪兽。

[aɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][set][ɪn][ðaɪ] [hed]

eies	are	almost	set	in	thy	head
眼睛	是	几乎	放	在	你的	头

你的眼睛几乎长在头上了

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:] [set] [els] ?

Where	should	they	bee	set	else	?
在哪里	应该	他们	蜜蜂	放	别的	?

他们还能被安置在哪里呢?

['hi:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

hee	were	a
嘿	是	一个

他是一个

- ['mɑ:nstər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl]

braue	Monster	indeede	if	they	were	set	in	his	taile
-	怪物	确实	如果	他们	是	放	在	他的	尾巴

如果他们被安置在他的尾巴里，那确实是个可怕的怪物。

[sti:] .

Ste	.
圣	.

圣。

[maɪ][mæn] - ['mɑ:nstər] [hæθ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [sæk] : [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][ðə; ði] [si:] ['kænɑ:t] [draʊn] ['mi:] ,

My	man	-	Monster	hath	drown'd	his	tongue	in	sacke	:	for	my	part	the	Sea	cannot	drowne	mee	,
我的	男人	-	怪物	有	溺水	他的	舌头	在	麻袋	:	为了	我的	部分	这	海	不能	溺水	美	,

我的人形怪物已经将舌头淹没在麻袋里；至于我，大海也无法淹没我。

[aɪ][swæm] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , - [ænd; ənd] [li:gz] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] ,

I	swam	ere	I	could	recouer	the	shore	,	fiue	and	thirtie	Leagues	off	and	on	,
我	游泳	埃雷	我	可以	回收	这	支撑	,	-	和	三十	联赛	离开	和	在	,

我游了五到三十里格才回到岸边，断断续续地游了五到三十里格。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:] [maɪ] [lu:'tenənt] ['mɑ:nstər] , [ɔ:r][maɪ]['stændərd]

by	this	light	thou	shalt	bee	my	Lieutenant	Monster	,	or	my	Standard
经过	这	光	你	应	蜜蜂	我的	中尉	怪物	,	或者	我的	标准

以此为证，你将成为我的副官怪兽，或我的旗帜。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[jʊr; jər] [luːˈtenənt] [ɪf] [juː; jʊ][lɪst] , [hiːz] [noʊ]['stændərd]
Your **Lieutenant** **if** **you** **list** **,** **hee's** **no** **standard**
你的 中尉 如果 你 列表 , 他的 不 标准

如果你列出你的副官名单，他可不是个普通人。

[stiː] . [wil] [nɑːt][rʌn] [məˈsjɜːr] ['mɑːnstər]
Ste **.** **Weel** **not** **run** **Monsieur** **Monster**
圣 . 威尔 不是 跑步 先生 怪物

Ste. Weel 不运行 Monsieur Monster

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[nɔːr][goʊ] ['niːðər] : [bʌt; bət] [juːl] [laɪ][laɪk][dɔːgz] , [ænd; ənd] [jet]
Nor **go** **neither** **:** **but** **you'l** **lie** **like** **dogs** **,** **and** **yet**
也不 去 两者都不 : 但 你会 说谎 喜欢 狗 , 和 然而

也不要去：但你们会像狗一样躺着，然而

[seɪ] ['nʌθɪŋ] ['niːðər]
say **nothing** **neither**
说 没有什么 两者都不

什么也不说

[stiː] . ['muːn] - [kæf] , [spiːk] [wʌns][ɪn][ðaɪ][laɪf] , [ɪf] [ðaʊ] [biːst]
Ste **.** **Moone** **-** **calfe** **,** **speak** **once** **in** **thy** **life** **,** **if** **thou** **beest**
圣 . 月亮 - 小牛 , 说话 一次 在 你的 生活 , 如果 你 最佳

圣穆恩-卡尔夫，你一生中至少要说一次话，如果你是.....

[ə; eɪ] [gʊd] ['muːn] - [kæf]
a **good** **Moone** **-** **calfe**
一个 好的 月亮 - 小牛

一头漂亮的月亮小牛

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['ɑːnər] ?
How **does** **thy** **honour** **?**
如何 做 你的 荣誉 ?

你的荣誉如何?

[let] [ˌem ˈiː] - [ðaɪ] - :
Let **me** **licke** **thy** **shooe** **:**
让 我 - 你的 - :

让我舔舔你的鞋子:

[ail,il,əl][nɑːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['væliənt]
Ile **not** **serue** **him** **,** **he** **is** **not** **valiant**
伊尔岛 不是 塞雷 他 , 他 是 不是 英勇

我不会为他效力，他并不勇敢。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[ðaʊ] [laɪ] [moʊst] ['ɪgnərənt] ['mɑ:nstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [keɪs] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] :

Thou	liest	most	ignorant	Monster	,	I	am	in	case	to	iustle	a	Constable	:
你	谎言	最多	无知	怪物	,	我	是	在	案件	到	-	一个	警官	:

你这无知的怪物，谎话连篇，我可不想惹恼一名警员!

[waɪ] , [ðaʊ] - [fɪʃ] [ðaʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ju:ər][mæn][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

why	,	thou	debosh'd	Fish	thou	,	was	there	euer	man	a	Coward	,
为什么	,	你	-	鱼	你	,	曾是	那里	欧尔	男人	一个	懦夫	,

为什么，你这卑鄙的鱼啊，世上难道还有懦夫吗?

[ðæt] [hæθ] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [sæk] [æz; əz][aɪ][tu:; tə] [deɪ] ?

that	hath	drunk	so	much	Sacke	as	I	to	day	?
那	有	醉	所以	很多	麻袋	作为	我	到	天	?

今天谁喝了像我一样多的萨克啤酒?

[wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [laɪ] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] ['hælf] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['hælf] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ?

wilt	thou	tell	a	monstrous	lie	,	being	but	halfe	a	Fish	,	and	halfe	a	Monster	?
枯萎	你	告诉	一个	滔天	说谎	,	存在	但	半	一个	鱼	,	和	半	一个	怪物	?

你半人半鱼，难道还要编造弥天大谎吗?

[kæl] . [lu:] , [haʊ] [hi:; hi] - [ˌem 'i:] , [wɪlt] [ðaʊ] [let][hɪm; ɪm][maɪ]

Cal	.	Loe	,	how	he	mockes	me	,	wilt	thou	let	him	my
卡尔	.	洛伊	,	如何	他	-	我	,	枯萎	你	让	他	我的

卡尔·洛伊，他如何嘲笑我，你会放过他吗?

[lɔ:rd] ?

Lord	?
主	?

主?

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[lɔ:rd] , [kwoʊθ][hi:; hi] ?

Lord	,	quoth	he	?
主	,	引用	他	?

"主啊，"他说道?

[ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ]

that	a	Monster	should	be	such
那	一个	怪物	应该	是	这样的

一个怪物竟然会如此

[ə; eɪ] ['nætʃərəl] ?

a	Naturall	?
一个	天然的	?

天生的?

[kæl] . [lu:] , [lu:] [ə'gɛn] : [baɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [aɪ]

Cal	.	Loe	,	loe	againe	:	bite	him	to	death	I	prethee
卡尔	.	洛伊	,	洛伊	再次	:	咬	他	到	死亡	我	普雷西

Cal. Loe，loe againe：咬死他吧，我恳求你

[sti:] . ['trɪŋkjʊloʊ] , [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] : [ɪf] [ju:; jʊ] [pru:] [ə; eɪ] - ,

Ste	.	Trinculo	,	keepe	a	good	tongue	in	your	head	:	If	you	proue	a	mutineere	,
圣	.	特林库洛	,	保持	一个	好的	舌头	在	你的	头	:	如果	你	证明	一个	-	,

圣特林库洛，谨言慎行：如果你证明自己是叛徒，

[ðə; ði][nekst] [triː] : [ðə; ði] ['puːr] ['mɑːnstərz] [maɪ] [sə'biːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər]

the	next	Tree	:	the	poore	Monster's	my	subiect	,	and	he	shall	not	suffer
这	下一个	树	:	这	贫穷	怪物的	我的	主题	,	和	他	将	不是	遭受

[ɪn'dɪgnəti]

indignity
侮辱

下一棵树：可怜的怪物是我的对象，他不应遭受侮辱。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[aɪ] [θæŋk] [maɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] .

I	thanke	my	noble	Lord	.
我	谢谢	我的	高贵	主	.

我感谢我尊贵的领主。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [pliːzd]

Wilt	thou	be	pleas'd
枯萎	你	是	高兴

你是否会满意?

[tuː; tə] ['hɑːrkən] [wʌns] [ə'gɛn] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðiː] ?

to	hearken	once	againe	to	the	suite	I	made	to	thee	?
到	倾听	一次	再次	到	这	套房	我	制成	到	你	?

再次听我向你发出的请求?

[stiː] . ['mæri] [wɪl] [aɪ] : , [ænd; ənd] [rɪpiːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ste	.	Marry	will	I	:	kneele	,	and	repeate	it	,
圣	.	结婚	将要	我	:	跪	,	和	重复	它	,

圣玛丽，我愿跪下，并重复一遍。

[aɪ] [wɪl] [stænd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl]['trɪŋkjʊloʊ] .

I	will	stand	,	and	so	shall	Trinculo	.
我	将要	站立	,	和	所以	将	特林库洛	.

我将屹立不倒，特林库洛也将如此。

['entər] [ɛriːəl] - .

Enter	Ariell	inuisible	.
进入	阿里尔	-	.

输入 Ariell inuisible。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'biːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɪ'rænt] ,

As	I	told	thee	before	,	I	am	subiect	to	a	Tirant	,
作为	我	讲述	你	前	,	我	是	主题	到	一个	蒂兰特	,

正如我之前告诉你的，我臣服于暴君。

[ə; eɪ]['sɔːrsərər] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [hæθ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː]

A	Sorcerer	,	that	by	his	cunning	hath	cheated	me
一个	巫师	,	那	经过	他的	狡猾	有	作弊	我

一个巫师，用他的诡计欺骗了我

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Of	the	Island
的	这	岛

岛屿

[ɛriːəl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[ðaʊ] [laɪ]
Thou lyest
你 最

你撒谎

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [laɪ] , [ðaʊ] - ['mʌŋki] [ðaʊ] :
Thou lyest , thou iesting Monkey thou :
你 最 , 你 - 猴 你 :

你撒谎，你这撒谎的猴子:

[aɪ] [wʊd] [maɪ]['væliənt]['mæstər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] .
I would my valiant Master would destroy thee .
我 会 我的 英勇 掌握 会 破坏 你 .

我英勇的主人会毁灭你。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪ]
I do not lye
我 做 不是 碱液

我没有撒谎。

[stiː] . ['trɪŋkjʊloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ɪnz, 'ɪnz] [teɪl] ,
Ste . Trinculo , if you trouble him any more in's tale ,
圣 . 特林库洛 , 如果 你 麻烦 他 任何 更多的 的 故事 ,

圣特林库洛，如果你再在故事里打扰他，

[baɪ] [ðɪs] [hænd] , [aɪ] [wɪl] [sə'plænt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ]
By this hand , I will supplant some of your teeth
经过 这 手 , 我 将要 取代 一些 的 你的 牙齿

我将用这只手替你换掉几颗牙齿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[waɪ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ]
Why , I said nothing
为什么 , 我 说 没有什么

我什么也没说。

[stiː] . [mʌm] [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] : [proʊ'siːd]
Ste . Mum then , and no more : proceed
圣 . 妈妈 然后 , 和 不 更多的 : 继续

就此打住，不再多说：继续

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪ] [seɪ] [baɪ] ['sɔːrsəri] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [aɪl]
I say by Sorcery he got this Isle
我 说 经过 巫术 他 得到 这 小岛

我说他靠巫术得到了这座岛。

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

From	me	,	he	got	it	.
从	我	,	他	得到	它	.

他是从我这里得到的。

[ɪf] [ðaɪ] [wɪl]

If	thy	Greatnesse	will
如果	你的	伟大	将要

如果你的伟大意志

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , ([fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðaʊ])

Reuenge	it	on	him	,	(	for	I	know	thou	dar'st	)
重装	它	在	他	,	(	为了	我	知道	你	达斯特	)

报复他吧，（因为我知道你敢）

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [der] [nɑːt]

But	this	Thing	dare	not
但	这	事物	敢	不是

但这东西不敢

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

[ðæts] [moʊst] [sɜːrˈteɪn]

That's	most	certaine
那就是	最多	某些

这一点毋庸置疑。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ail,il,əl] [ðiː]

Thou	shalt	be	Lord	of	it	,	and	Ile	serue	thee
你	应	是	主	的	它	,	和	伊尔岛	塞雷	你

你将成为它的主人，我将侍奉你。

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

[haʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi][kɑːmpəst] ?

How	now	shall	this	be	compast	?
如何	现在	将	这	是	康帕斯	?

现在该如何解决这个问题呢?

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ?

Canst	thou	bring	me	to	the	party	?
罐	你	带来	我	到	这	派对	?

你能带我去参加聚会吗?

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[jeɪ] , [jeɪ] [maɪ] [lɔːrd] , [ail,il,əl] [hɪm; ɪm] [ðiː] ,

Yea	,	yea	my	Lord	,	Ile	yeeld	him	thee	asleepe	,
是的	,	是的	我的	主	,	伊尔岛	屈服	他	你	睡着了	,

是的，我的主，我愿将他献给你，安息吧。

[wer] [ðaʊ] [meɪst] [nɑːk] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
Where thou maist knocke a naile into his head
在哪里 你 梅斯特 诺克 一个 奈尔 进入 他的 头

你在哪里可以把钉子钉进他的头里

[ɛriːəl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[ðaʊ] [laɪ] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt]
Thou liest , thou canst not
你 谎言 , 你 罐 不是

你撒谎，你做不到

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wʌt] [ə; eɪ] - - [ðɪs] ?
What a py'de Ninnie's this ?
什么 一个 - - 这 ?

这是什么小傻瓜?

[ðaʊ] - [pætʃ] :
Thou scuruy patch :
你 - 修补 :

你那肮脏的补丁:

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [ðaɪ] [hɪm; ɪm] [bloʊz] ,
I do beseech thy Greatnesse giue him blowes ,
我 做 恳求 你的 伟大 giue 他 打击 ,

我恳求您赐予他打击，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [wen] [ðæts] [gɔːn] ,
And take his bottle from him : When that's gone ,
和 拿 他的 瓶子 从 他 : 什么时候 那就是 已消失 ,

然后把他的酒瓶拿走：等酒瓶没了，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [nɔːt] [bʌt; bət][braɪn] , [fɔːr; fər][ail,il,əl][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
He shall drinke nought but brine , for Ile not shew him
他 将 喝 零 但 盐水 , 为了 伊尔岛 不是 展示 他

他只能喝盐水，因为我不会向他显明。

[wer] [ðə; ði] ['kwɪki] [freʃ] [ɑːr; ər]
Where the quicke Freshes are
在哪里 这 快 新鲜 是

哪里能找到最快的新鲜食材?

[stiː] . ['trɪŋkjʊloʊ] , [rʌn] ['ɪntuː][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] :
Ste . Trinculo , run into no further danger :
圣 . 特林库洛 , 跑步 进入 不 更远 危险 :

圣特林库洛，不要再遇到危险了:

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌn][wɜːrd] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs]
Interrupt the Monster one word further , and by this
打断 这 怪物 一 单词 更远 , 和 经过 这

再打断怪物一句话，然后.....

[hænd] , [ail,il,əl] [tɜːrn] [maɪ] ['mɜːrsi] [aʊt][oʊ] - , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
hand , Ile turne my mercie out o ' doores , and make a
手 , 伊尔岛 转弯 我的 梅西 出去 o - 门 , 和 制作 一个

手，我将我的仁慈从门外伸出，并做一个

['stɑ:kfɪʃ] [ʌv; əv] [ði:]
Stockfish of thee
干鳕鱼 的 你

鳕鱼干

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][aɪ] ?
Why , what did I ?
为什么 , 什么 做过 我 ?

为什么？我做了什么？

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] :
I did nothing :
我 做过 没有什么 :

我什么也没做:

[ail,il,əl][goʊ] ['fɑ:rðər] [ɔ:f]
Ile go farther off
伊尔岛 去 更远 离开

我会走得更远

[sti:] .
Ste .
圣 .

圣。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi] ?
Didst thou not say he lyed ?
迪斯特 你 不是 说 他 撒谎 ?

你不是说过他撒谎了吗?

[ɛri:əl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[ðaʊ] [laɪ]
Thou liest
你 谎言

你撒谎了

[sti:] .
Ste .
圣 .

圣。

[du:][aɪ][soʊ] ?
Do I so ?
做 我 所以 ?

真是如此吗?

[teɪk] [ðaʊ] [ðæt] ,
Take thou that ,
拿 你 那 ,

拿去吧,

[æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] , [ˌem 'i:][ðə; ði] [laɪ] [ə'nʌðər] [taɪm]
As you like this , giue me the lye another time
作为 你 喜欢 这 , giue 我 这 碱液 其他 时间

既然你喜欢这样，下次再给我碱液吧。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðə; ði][laɪ] : [aʊt] - ['wɪtɪz] , [ænd; ənd]
I **did** **not** **giue** **the** **lie** **:** **Out** **o'your** **wittes** **,** **and**
我 做过 不是 giue 这 说谎 : 出去 - 维特斯 , 和

我没有说谎：你真是糊涂了，而且

['hɪrɪŋ] [tuː] ?
hearing **too** **?**
听力 也 ?

也能听见吗?

[ə; eɪ][pɑːks] - ['bɑːt(ə)l] , [ðɪs]
A **pox** **o'your** **bottle** **,** **this**
一个 天花 - 瓶子 , 这

你的瓶子真该遭殃，这

[kæn; kən] [sæk] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['duː] :
can **Sacke** **and** **drinking** **doo** **:**
能 麻袋 和 喝 嘟 :

萨克和喝酒：

[ə; eɪ] ['mɜːən] [ɑːn][jʊr; jər]['mɑːnstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪk] [jʊr; jər]
A **murren** **on** **your** **Monster** **,** **and** **the** **diuell** **take** **your**
一个 穆伦 在 你的 怪物 , 和 这 迪厄尔 拿 你的

你的怪物身上有一只海伦，而迪尤尔带走了你的

['fɪŋgərz]
fingers
手指

手指

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː]
Ha **,** **ha** **,** **ha**
哈 , 哈 , 哈

哈哈哈哈

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[naʊ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] : [stænd]
Now **forward** **with** **your** **Tale** **:** **prethee** **stand**
现在 向前 和 你的 故事 : 普雷西 站立

现在继续你的故事：prethee 站立

['fɜːrðər] [ɔːf]
further **off**
更远 离开

更远的地方

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

['biːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] : ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]

Beate	**him**	**enough**	**:**	**after**	**a**	**little**	**time**
击败	他	足够的	:	后	一个	小的	时间

狠狠揍了他一顿：过了一会儿

[ail,il,əl] ['biːt] [hɪm; ɪm] [tuː]

Ile	**beate**	**him**	**too**
伊尔岛	击败	他	也

我也打败了他

[stiː] . [stænd] ['fɑːrðər] : [kʌm] [prəsiːd]

Ste	**.**	**Stand**	**farther**	**:**	**Come**	**proceede**
圣	.	站立	更远	:	来	继续

圣。站远一点：请继续前进

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Why	**,**	**as**	**I**	**told**	**thee**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**custome**	**with**	**him**
为什么	,	作为	我	讲述	你	,	-	的	一个	顾客	和	他

正如我之前告诉你的，这是他的惯例。

- [tuː; tə] : [ðer; ðər] [ðaʊ] [meɪst] [breɪn] [hɪm; ɪm] ,

I'th	**afternoone**	**to**	**sleepe**	**:**	**there**	**thou**	**maist**	**braine**	**him**	**,**
-	下午	到	睡眠	:	那里	你	梅斯特	大脑	他	,

我下午要睡觉：在那里你可以让他清醒过来，

[fɜːrst] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['bʊkiz] : [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːg]

Hauing	**first**	**seiz'd**	**his**	**bookes**	**:**	**Or**	**with**	**a**	**logge**
豪因	第一的	被扣押	他的	书籍	:	或者	和	一个	日志

豪英首先夺取了他的书籍：或者用一个木屋

['bætər] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ɔːr] [pɔːntʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] ,

Batter	**his**	**skull**	**,**	**or**	**paunch**	**him**	**with**	**a**	**stake**	**,**
连击	他的	颅骨	,	或者	大肚子	他	和	一个	赌注	,

砸碎他的头骨，或者用木桩戳他的肚子。

[ɔːr][kʌt][hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [naɪf] .

Or	**cut**	**his**	**wezand**	**with**	**thy**	**knife**	**.**
或者	切	他的	韦赞德	和	你的	刀	.

或者用你的刀割断他的手。

[rɪ'membər]

Remember
记住

记住

[fɜːrst][tuː; tə] [pɑzɛsi] [hɪz; ɪz] ['bʊkiz] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

First	**to**	**possesse**	**his**	**Bookes**	**;**	**for**	**without**	**them**
第一的	到	拥有	他的	书籍	;	为了	没有	他们

首先要拥有他的书籍；因为没有它们。

[hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [nɔːr] [hæθ] [nɑːt]

Hee's	**but**	**a**	**Sot**	**,**	**as**	**I**	**am**	**;**	**nor**	**hath**	**not**
他的	但	一个	酒	,	作为	我	是	;	也不	有	不是

他不过是个酒鬼，跟我一样；而且他也没有

[wʌn] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kə'mænd] : [ðeɪ] [ɔːl][duː] [heɪt] [hɪm; ɪm]

One	**Spirit**	**to**	**command**	**:**	**they**	**all**	**do**	**hate**	**him**
一	精神	到	命令	:	他们	全部	做	恨	他

只有一个灵在指挥：他们都恨他

[æz; əz] ['rutɪdli] [æz; əz][aɪ] . ['bɜ˞:n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊkiz] ,

As	rootedly	as	I	.	Burne	but	his	Bookes	,
作为	根深蒂固	作为	我	.	伯恩	但	他的	书籍	,

就像我一样，伯恩，但他的书，

[hi:; hi][hæz] - - ([fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] ['keɪlz] [ðem; ðəm])

He	ha's	braue	Vtensils	(	for	so	he	calles	them	)
他	有	-	-	(	为了	所以	他	呼叫	他们	)

他有好几块 Vtensils（他就是这么称呼它们的）

[wɪtʃ] [wen] [hi:; hi][hæz][ə; eɪ] [haʊs] , - ['dɛ.kə] [wɪ'θɔ:l] .

Which	when	he	ha's	a	house	,	hee'l	decke	withall	.
哪个	什么时候	他	有	一个	房子	,	-	甲板	以及所有	.

等他有了房子，他就会把一切都装饰一番。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['di:pli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [ɪz]

And	that	most	deeply	to	consider	,	is
和	那	最多	深	到	考虑	,	是

而最值得深思的是.....

[ðə; ði] ['bju:tiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] : [hi:; hi] [hɪmsɛlf]

The	beautie	of	his	daughter	:	he	himselfe
这	美女	的	他的	女儿	:	他	他自己

他女儿的美貌：他自己

[ˌsi:ˌeɪˌɛl'ɛs][hɜ:r; hər][ə; eɪ][nɑ:n] - - : [aɪ] ['nɔɪɜ˞] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Cals	her	a	non	-	pareill	:	I	neuer	saw	a	woman
卡路里	她	一个	非	-	-	:	我	诺伊尔	锯	一个	女士

称她为无与伦比：我从未见过这样的女人

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['sɪkərˌæks][maɪ][dæm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ;

But	onely	Sycorax	my	Dam	,	and	she	;
但	仅	西科拉克斯	我的	坝	,	和	她	;

但只有我的母亲西科拉克斯，还有她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][æz; əz] [fɑ:r] [sɜ˞pæsɪθ] ['sɪkərˌæks] ,

But	she	as	farre	surpasseth	Sycorax	,
但	她	作为	法尔	超越	西科拉克斯	,

但她远远胜过西科拉克斯，

[æz; əz] - ['du:z] [li:st]

As	great'st	do's	least
作为	-	应该做的事	至少

最伟大的人也做最不伟大的事

[sti:] .

Ste	.
圣	.

圣。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] - [ə; eɪ] ['læsɪ] ?

Is	it	so	braue	a	Lasse	?
是	它	所以	-	一个	拉塞	?

是 Braue a Lasse 吗?

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[aɪ] [lɔ:rd] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [bed] , [aɪ] ['wɔ:rənt] ,

I	Lord	,	she	will	become	thy	bed	,	I	warrant	,
我	主	,	她	将要	变得	你的	床	,	我	保证	,

主啊，我保证，她将成为你的床榻。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [fɔːrθ] - [bruːd]
And **bring** **thee** **forth** **braue** **brood**
和 带来 你 前进 - 幼虫

并为你带来美丽的后代

[stiː] . ['mɑːnstər] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [mæn] : [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]
Ste **.** **Monster** **,** **I** **will** **kill** **this** **man** **:** **his** **daughter** **and**
圣 . 怪物 , 我 将要 杀 这 男人 : 他的 女儿 和

圣·怪物，我要杀了这个人：他的女儿和

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [saʊ] ['aʊər; ɑːr] ['greɪsɪz] : [ænd; ənd] ['trɪŋkjʊloʊ]
I **will** **be** **King** **and** **Queene** **,** **saue** **our** **Graces** **:** **and** **Trinculo**
我 将要 是 国王 和 奎恩 , saue 我们的 恩典 : 和 特林库洛

我将成为国王和王后，拯救我们的妃嫔：还有特林库洛

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - :
and **thy** **selfe** **shall** **be** **Viceroyes** **:**
和 你的 自 将 是 - :

而你本人将成为总督：

[dʌst] [ðaʊ] [laɪk] [ðə; ði] [plɑːt] ['trɪŋkjʊloʊ] ?
Dost **thou** **like** **the** **plot** **Trinculo** **?**
多斯特 你 喜欢 这 阴谋 特林库洛 ?

你喜欢这个故事吗，Trinculo?

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

['eksələnt]
Excellent
出色的

出色的

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['biːt] [ðiː] :
Giue **me** **thy** **hand** **,** **I** **am** **sorry** **I** **beate** **thee** **:**
giue 我 你的 手 , 我 是 对不起 我 击败 你 :

把你的手给我，很抱歉我打败了你：

[bʌt; bət] [waɪl] [ðaʊ] - [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn] [ðaɪ] [hed]
But **while** **thou** **liu'st** **keepe** **a** **good** **tongue** **in** **thy** **head**
但 尽管 你 - 保持 一个 好的 舌头 在 你的 头

但你活着的时候，要谨言慎行。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hælf] [aʊɚ] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ,
Within **this** **halfe** **houre** **will** **he** **be** **asleepe** **,**
之内 这 半 小时 将要 他 是 睡着了 ,

半小时内他就会睡着。

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
Wilt **thou** **destroy** **him** **then** **?**
枯萎 你 破坏 他 然后 ?

你打算除掉他吗?

[stiː] . [aɪ][ɑːn][maɪn] ['ɑːnər]
Ste . **I** **on** **mine** **honour**
圣 . 我 在 矿 荣誉

圣。我以我的荣誉起誓

[ɛriːəl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] [tel] [maɪ]['mæstər]
This **will** **I** **tell** **my** **Master**
这 将要 我 告诉 我的 掌握

我会把这件事告诉我的主人

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [ˌem 'iː] ['meri] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Thou **mak'st** **me** **merry** **:** **I** **am** **full** **of** **pleasure** **,**
你 制造 我 欢乐 : 我 是 满的 的 乐趣 ,

你使我快乐：我充满喜悦，

[let] ['vɜːrsəs][biː; bi] - .
Let **vs** **be** **iocond** **.**
让 对比 是 - .

设 vs 为 iocond。

[wɪl] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [kætʃ]
Will **you** **troule** **the** **Catch**
将要 你 - 这 抓住

你会去打扰这个陷阱吗?

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɪlr] ?
You **taught** **me** **but** **whileare** **?**
你 教授 我 但 有 ?

你教过我，但你呢?

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[æt; ət][ðaɪ] [rɪ'kwest] ['mɑːnstər] , [aɪ] [wɪl] [duː]['riːz(ə)n] ,
At **thy** **request** **Monster** **,** **I** **will** **do** **reason** **,**
在 你的 要求 怪物 , 我 将要 做 原因 ,

应你的要求，怪物，我将解释。

['eni] ['riːz(ə)n] : [kʌm] [ɑːn]['trɪŋkjʊloʊ] , [let]['vɜːrsəs] [sɪŋ] .
Any **reason** **:** **Come** **on** **Trinculo** **,** **let** **vs** **sing** **.**
任何 原因 : 来 在 特林库洛 , 让 对比 唱歌 .

任何理由：来吧，Trinculo，让我们唱歌。

[sɪŋz] .
Sings .
唱歌 .

唱歌。

[flaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd]['kaʊt] - [ɪm] : [ænd; ənd] - - [ɪm] , [ænd; ənd] [flaʊt] - [ɪm] ,
Flout **'** **em** **,** **and** **cout** **'** **em** **:** **and** **skowt** **'** **em** **,** **and** **flout** **'** **em** **,**
蔑视 - 呃 , 和 cout - 呃 : 和 - - 呃 , 和 蔑视 - 呃 ,

藐视他们，嘲弄他们：轻蔑他们，藐视他们，

[θɔːt] [ɪz] [friː]
Thought **is** **free**
想法 是 自由的

思想自由

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [tuːn] .
That's **not** **the** **tune** **.**
那就是 不是 这 调 .

那不是那首曲子。

[ɛriːəl] [pleɪz] [ðə; ði] [tuːn] [ɑːn][ə; eɪ]['teɪbər][ænd; ənd][paɪp] .
Ariell **plaies** **the** **tune** **on** **a** **Tabor** **and** **Pipe** **.**
阿里尔 戏 这 调 在 一个 塔博尔 和 管道 .

Ariell 用塔博尔鼓和笛子演奏这首曲子。

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] ?
What **is** **this** **same** **?**
什么 是 这 相同的 ?

这是什么?

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kætʃ] , [plæd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər]
This **is** **the** **tune** **of** **our** **Catch** **,** **plaid** **by** **the** **picture**
这 是 这 调 的 我们的 抓住 , 格子图案 经过 这 图片

这是我们捕手的曲调，由图片构成

[ʌv; əv][noʊ] - ['bɑːdi]
of **No** **-** **body**
的 不 - 身体

无名氏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ][mæn] , [ʃoʊ] [ðaɪ] ['self] [ɪn][ðaɪ] - :
If **thou** **beest** **a** **man** **,** **shew** **thy** **selfe** **in** **thy** **likenes** **:**
如果 你 最佳 一个 男人 , 展示 你的 自 在 你的 - :

你若是人，就当以你的形象显现出来:

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] , - [æz; əz] [ðaʊ] [lɪst]
If **thou** **beest** **a** **diuell** **,** **take't** **as** **thou** **list**
如果 你 最佳 一个 迪厄尔 , - 作为 你 列表

如果你是魔鬼，那就按你的想法来。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[oʊ] - [ˌem ˈiː][maɪ] [sɪnz]
O **forgiue** **me** **my** **sinnes**
哦 - 我 我的 罪孽

求你饶恕我的罪过

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[hiː; hi] [ðæt] [daɪz] [peɪz] [ɔːl] ['dɛts] : [aɪ] [dɪfaɪ] [ðiː] ;
He **that** **dies** **payes** **all** **debts** **:** **I** **defie** **thee** **;**
他 那 死亡 佩斯 全部 债务 : 我 反抗 你 ;

死者偿还一切债务：我蔑视你;

['mɜːrsi][ˌviː'piːɒn]['vɜːrsəs]
Mercy **vpon** **vs**
怜悯 vpon 对比

Mercy vpon vs

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ɑːrt] [ðaʊ] ?
Art **thou** **affeard** **?**
艺术 你 艾法德 ?

你害怕吗?

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[noʊ]['mɑ:nstər] , [nɑ:t][aɪ]
No **Monster** **,** **not** **I**
不 怪物 , 不是 我

没有怪物，也没有我

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[bi:; bi][nɑ:t] , [ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ,
Be **not** **affeard** **,** **the** **Isle** **is** **full** **of** **noyses** **,**
是 不是 艾法德 , 这 小岛 是 满的 的 噪音 ,

别担心，岛上到处都是吵闹的人。

[saʊndz] , [ænd; ənd] [swi:t] ['ɛri:z] , [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɜ:rt][nɑ:t] :
Sounds **,** **and** **sweet** **aires** **,** **that** **giue** **delight** **and** **hurt** **not** **:**
声音 , 和 甜的 艾尔斯 , 那 giue 喜 和 伤害 不是 :

悦耳动听的声音，悠扬动听的旋律，令人愉悦而不伤人：

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [twæŋglɪŋ] ['ɪnstrʊmənts]
Sometimes **a** **thousand** **twangling** **Instruments**
有时 一个 千 拨弦 仪器

有时，上千种乐器齐鸣

[wɪl] [hʌm] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪrz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['vɔɪsɪz] ,
Will **hum** **about** **mine** **eares** **;** **and** **sometime** **voices** **,**
将要 哼 关于 矿 耳朵 ; 和 有时 声音 ,

会在我耳边嗡嗡作响；有时还会传来人声，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] - ['æftər] [lɔ:ŋ] ,
That **if** **I** **then** **had** **wak'd** **after** **long** **sleepe** **,**
那 如果 我 然后 有 - 后 长的 睡眠 ,

如果我当时是从长时间睡眠后醒来，

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dri:miŋ] ,
Will **make** **me** **sleepe** **againe** **,** **and** **then** **in** **dreaming** **,**
将要 制作 我 睡眠 再次 , 和 然后 在 做梦 ,

会让我再次入睡，然后在梦中，

[ðə; ði] [klaʊdz] [mɪ'θɔ:t] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['rɪtʃɪz]
The **clouds** **methought** **would** **open** **,** **and** **shew** **riches**
这 云 我的想法 会 打开 , 和 展示 财富

我以为云层会裂开，露出财富。

['redi] [tu:; tə][drɑ:p][ˌvi:'pi:ɒn][ˌem 'i:] , [ðæt] [wen] [aɪ] -
Ready **to** **drop** **vpon** **me** **,** **that** **when** **I** **wak'd**
准备好 到 降低 vpon 我 , 那 什么时候 我 -

准备扑向我，当我醒来的时候

[aɪ] - [tu:; tə] ['dri:m] [ə'gɛn]
I **cri'de** **to** **dreame** **againe**
我 - 到 梦 再次

我哭着再次做梦

[sti:] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[ðɪs] [wɪl] [pru:] [ə; eɪ] - ['kɪŋˌdoʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
This **will** **proue** **a** **braue** **kingdome** **to** **me** **,**
这 将要 证明 一个 - 王国 到 我 ,

这将对我来说是一个美好的王国。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [maɪ] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
Where I shall haue my Musicke for nothing
在哪里 我 将 豪厄 我的 音乐 为了 没有什么

我将在哪里免费欣赏我的音乐

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wen] ['prɔspərəj][ɪz] [dɪstrɔɪd]
When Prospero is destroy'd
什么时候 普洛斯彼罗 是 已摧毁

当普洛斯彼罗被毁灭时

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
That shall be by and by :
那 将 是 经过 和 经过 :

那将是迟早的事:

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔri]
I remember the storie
我 记住 这 故事

我记得这个故事

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
The sound is going away ,
这 声音 是 去 离开 ,

声音渐渐消失了。

[lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][duː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]
Lets follow it , and after do our worke
让我们 跟随 它 , 和 后 做 我们的 工作

让我们照着做，然后再完成我们的工作。

[stiː] . [liːd] ['mɑːnstər] ,
Ste . Leade Monster ,
圣 . 领导 怪物 ,

圣利德怪兽，

- ['fɑːloʊ] : [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['teɪbərər] ,
Wee'l follow : I would I could see this Taborer ,
- 跟随 : 我 会 我 可以 看 这 塔博勒 ,

我们会跟随：我真希望我能见到这位塔博勒，

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
He layes it on
他 层 它 在

他把它摊开来

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[wɪlt] [kʌm] ?
Wilt come ?
枯萎 来 ?

威尔特会来吗?

[ail,il,əl] ['fɑːloʊ] ['stɛfəˌnoʊ] .
Ile follow Stephano .
伊尔岛 跟随 斯特凡诺 .

我跟随斯特凡诺。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[ʃeɪnə] ['təːʃiə] .
Scena Tertia .
场景 第三版 .

第三幕。

['entər] [ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən] , [æn'toʊniˌoʊ] , - , ['eɪdriən] , [frən'sɪskoʊ] , & [siː] .
Enter Alonso , Sebastian , Anthonio , Gonzallo , Adrian , Francisco , & c .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , - , 阿德里安 , 弗朗西斯科 , & c .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、冈萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等上场。

[gɑːn] . ['lækɪn] , [aɪ] [kæn; kən] [^əui] [noʊ] ['fɜːrðər] , [sɜːr] ,
Gon . By'r lakin , I can goe no further , Sir ,
贡 . 拜尔 拉金 , 我 能 去 不 更远 , 先生 ,

先生，我不能再往前走了。

[maɪ] [oʊld] [boʊnz] [eik] : [hɪəz] [ə; eɪ] [meɪz] [trɑːd]
My old bones akes : here's a maze trod indeede
我的 老的 骨头 蛋糕 : 这里是 一个 迷宫 践踏 确实

我的老骨头说：这真是一条迷宫般的路啊!

[θruː] [fɔːrθ] - [raɪts] , & [miː'ændəz] : [baɪ] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Through fourth - rights , & Meanders : by your patience ,
通过 第四 - 权利 , & 蜿蜒曲折 : 经过 你的 耐心 ,

通过第四条右转路线和蜿蜒小径：感谢您的耐心，

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [rest] [ˌem 'iː]
I needes must rest me
我 需要 必须 休息 我

我需要休息

[ɑːl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[oʊld] [lɔːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ðiː] ,
Old Lord , I cannot blame thee ,
老的 主 , 我 不能 责备 你 ,

老大人，我不能责怪你。

[huː] , [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['self] - [wɪð; wɪθ]
Who , am my selfe attach'd with wearinesse
WHO , 是 我的 自 - 和 疲惫

谁，是我自己，被疲惫所束缚?

[tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['spɪrɪts] : [sɪt] ['daʊn] , [ænd; ənd] [rest] :
To th ' dulling of my spirits : Sit downe , and rest :
到 th - 迟钝 的 我的 烈酒 : 坐 唐恩 , 和 休息 :

致我那迟钝的心灵：坐下，休息吧:

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Euen	here	I	will	put	off	my	hope	,	and	keepe	it
euen	这里	我	将要	放	离开	我的	希望	,	和	保持	它

我将在此搁置我的希望，并保留它。

[noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['flætərər] : [hiː; hi] [ɪz] -

No	longer	for	my	Flatterer	:	he	is	droun'd
不	更长	为了	我的	奉承者	:	他	是	-

我的奉承者已不再属于我：他已沉沦。

[huːm] [ðʌs] [wiː; wi] [streɪ] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [mɔks]

Whom	thus	we	stray	to	finde	,	and	the	Sea	mocks
谁	因此	我们	流浪	到	找到	,	和	这	海	模拟

我们就这样迷路去寻找，而大海却嘲笑我们。

['aʊər; ɑːr] ['frʌstreɪt] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [lænd] : [wel] , [let] [hɪm; ɪm] [^əui]

Our	frustrate	search	on	land	:	well	,	let	him	goe
我们的	阻挠	搜索	在	土地	:	出色地	,	让	他	去

我们在陆地上的搜寻无果：好吧，放他走吧。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] , [ðæt] ['hiːz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] :

I	am	right	glad	,	that	he's	so	out	of	hope	:
我	是	正确的	高兴的	,	那	他是	所以	出去	的	希望	:

我真心高兴，他已经彻底绝望了：

[doʊ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [rɪ'pʌls] [fɔrgoʊ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Doe	not	for	one	repulse	forgoe	the	purpose
牝鹿	不是	为了	一	击退	放弃	这	目的

不要因为一次拒绝就放弃目的

[ðæt] [juː; jʊ] - [tiː] - [ɪ'fekt]

That	you	resolu'd	t	'	effect
那	你	-	t	-	影响

你决定了效果

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ðə; ði] [nekst] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ['θrʊli]

The	next	aduantage	will	we	take	throughly
这	下一个	优势	将要	我们	拿	彻底地

接下来我们将彻底采取的有利措施

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [naɪt] ,

Let	it	be	to	night	,
让	它	是	到	夜晚	,

就让今晚吧。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] - , [ðeɪ]

For	now	they	are	oppress'd	with	trauaile	,	they
为了	现在	他们	是	受压迫的	和	-	,	他们

现在他们饱受苦难，他们

[wɪl] [nɑːt] , [nɔːr]['kænɑːt][ˌviːˌɛs'iː] [sʌtʃ] ['vɪdʒɪləns]
Will not , nor cannot vse such vigilance
将要 不是 , 也不 不能 比斯 这样的 警觉

不会，也不能对抗这种警惕

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] .
As when they are fresh .
作为 什么时候 他们 是 新鲜的 .

就像它们刚出炉时那样。

[sɑːlɪm] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['mjuːzɪk] : [ænd; ənd]['prɑːspər][ɑːn][ðə; ðiˌ][tɑːp] (- :)
Solemne and strange Musicke : and Prosper on the top (inuisible :)
庄严 和 奇怪的 音乐 : 和 繁荣 在 这 顶部 (- :)

庄严而奇异的音乐：以及繁荣昌盛（难以理解:）

['entər] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæŋkɪt] ; [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Enter seuerall strange shapes , bringing in a Banket ; and dance about it with
进入 seuerall 奇怪的 形状 , 带来 在 一个 银行 ; 和 舞蹈 关于 它 和
['dʒent(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ˌsæljə'teɪʃənz] ,
gentle actions of salutations ,
温和的 行动 的 问候 ,

各种奇形怪状的人物出现，其中一人抬着一只长椅；他们围绕着长椅翩翩起舞，举止轻柔，如同行礼。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] , & [siː] . [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] .
and inuiting the King , & c . to eate , they depart .
和 - 这 国王 , & c . 到 吃 , 他们 离开 .

他们向国王等请客吃饭，然后离开。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [naɪt] : [noʊ] [mɔːr]
I say to night : no more
我 说 到 夜晚 : 不 更多的

我对夜晚说：不再有

[ɑːl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[wʌt] ['hɑːrməni] [ɪz] [ðɪs] ?
What harmony is this ?
什么 和谐 是 这 ?

这是什么和谐?

[maɪ] [gʊd] [frendz] , ['hɑːrk]
my good friends , harke
我的 好的 朋友们 , 哈克

我的好朋友们，哈克

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

- [swiːt] ['mjuːzɪk]
Maruellous sweet Musicke
- 甜的 音乐

玛鲁埃卢斯甜美的音乐

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

['vɜːrsəs][kaɪnd] ['kiːpəz] , - [[en]] [es] : [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ?
Giue **vs** **kind** **keepers** **,** **heaue** **[** **n** **]** **s** **:** **what** **were** **these** **?**
giue 对比 种类 守门员 , - [n] s : 什么 是 这些 ?

Giue vs kind keepers, heaue[n]s: 这些是什么?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [ˌdroʊlə'riː] : [naʊ] [aɪ] [wɪl] -
A **liuing** **Drolerie** **:** **now** **I** **will** **beleeue**
一个 流莺 滑稽剧 : 现在 我 将要 -

活着的德罗莱里：现在我会相信

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - : [ðæt] [ɪn][ə'reɪbiə]
That **there** **are** **Vnicornes** **:** **that** **in** **Arabia**
那 那里 是 - : 那 在 阿拉伯

阿拉伯半岛有独角兽：阿拉伯半岛有独角兽。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [triː] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [θroʊn] , [wʌn] ['fiːnɪks]
There **is** **one** **Tree** **,** **the** **Phoenix** **throne** **,** **one** **Phoenix**
那里 是 一 树 , 这 凤凰 王座 , 一 凤凰

只有一棵树，凤凰的宝座，只有一只凤凰

[æt; ət] [ðɪs] [aʊɝ] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər]
At **this** **houre** **reigning** **there**
在 这 小时 统治 那里

此时此刻，统治者在此

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ail,il,əl] - [bəuθ] :
Ile **beleeue** **both** **:**
伊尔岛 - 两个都 :

Ile beleeue both:

[ænd; ənd] [wʌt] ['duːz] [els] [wɑːnt]['kredɪt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And **what** **do's** **else** **want** **credit** **,** **come** **to** **me**
和 什么 应该做的事 别的 想 信用 , 来 到 我

还有谁想要提成？来找我。

[ænd; ənd][ail,il,əl] - - [tɪz] [truː] : - ['nɪri] [dɪd] [laɪ] ,
And **Ile** **besworne** **'** **tis** **true** **:** **Trauellers** **nere** **did** **lye** **,**
和 伊尔岛 - - 的 真的 : - 近岸 做过 碱液 ,

而我发誓这是真的：特劳勒斯曾躺过，

[ðoʊ] [fuːlz] [æt; ət] [hoʊm] [kəndɛm] - [ɪm]
Though **fooles** **at** **home** **condemne** **'** **em**
尽管 傻瓜 在 家 谴责 - 呃

尽管家乡的傻瓜们谴责他们

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɪf] [ɪn]['neɪpəlz]
If in Naples
如果 在 那不勒斯

如果在那不勒斯

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [naʊ] , [wʊd] [ðeɪ] - [ˌem 'i:] ?
I should report this now , would they beleeue me ?
我 应该 报告 这 现在 , 会 他们 - 我 ?

我应该现在就把这件事报告上去，他们会相信我吗?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] ['aɪləndz] ;
If I should say I saw such Islands ;
如果 我 应该 说 我 锯 这样的 岛屿 ;

如果我说我见过这样的岛屿;

([fɔ:r; fər] ['sə:tiz] , [ði:z] [ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd])
(For certes , these are people of the Island)
(为了 的确 , 这些 是 人们 的 这 岛)

（当然，这些人是岛上的居民）

[hu:] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [ʃeɪp] , [jet] [noʊt]
Who though they are of monstrous shape , yet note
WHO 尽管 他们 是 的 滔天 形状 , 然而 笔记

尽管他们外形怪异，却依然会注意到

[ðer; ðər] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] , ['kɪndi:] , [ðen] [ʌv; əv]
Their manners are more gentle , kinde , then of
他们的 礼仪 是 更多的 温和的 , 善良 , 然后 的

他们的举止比.....更温和、更友善

['aʊər; ɑ:r] [hju:'mɛn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Our humaine generation you shall finde
我们的 人类 一代 你 将 找到

你会发现，我们这一代人充满人性。

['meni] , [neɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['eni]
Many , nay almost any
许多 , 不 几乎 任何

许多，不，几乎任何

[proʊ] . ['ɑ:nɪst] [lɔ:rd] ,
Pro . Honest Lord ,
专业版 . 诚实的 主 ,

专业诚实的上帝，

[ðaʊ] [hæst] [sed] [wel] : [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ;
Thou hast said well : for some of you there present ;
你 哈斯特 说 出色地 : 为了 一些 的 你 那里 展示 ;

你说得对：对于在场的某些人来说;

[ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðen] -
Are worse then diuels
是 更糟 然后 -

比魔鬼还糟糕

[ɑ:l] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[aɪ]['kænɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [mju:z]
I cannot too much muse
我 不能 也 很多 沉思

我无法对缪斯有太多的感悟。

[sʌtʃ] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [saʊnd] [ɪk'spresɪŋ]
Such shapes , such gesture , and such sound expressing
这样的 形状 , 这样的 手势 , 和 这样的 声音 表达

这种形状、这种手势和这种声音表达了

([ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði][ˌvi:ˌɛs'i:][ʌv; əv] [tʌŋ]) [ə; eɪ]['kɪndi:]
(Although they want the vse of tongue) a kinde
(虽然 他们 想 这 比斯 的 舌头) 一个 善良

（尽管他们想要舌头）一种

[ʌv; əv] ['eksələnt] [dʌm] ['dɪskɔ:rs]
Of excellent dumbe discourse
的 出色的 笨蛋 话语

精彩的愚蠢言论

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[preɪz] [ɪn] [di'pɑ:tɪŋ]
Praise in departing
称赞 在 离开

临别时的赞扬

[ˌɛf'ɑ:r] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父

[ðeɪ] ['streɪndʒli]
They vanish'd strangely
他们 消失了 奇怪的

他们离奇地消失了。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[noʊ] ['mætər] , [sɪns]
No matter , since
不 事情 , 自从

没关系，因为

[ðeɪ] [haʊ] [left][ðer; ðər]['vaɪəndz] [bɪhɪnd] ; [fɔ:r; fər] [wi:] [haʊ] .
They haue left their Viands behinde ; for wee haue stomacks .
他们 豪厄 左边 他们的 菜肴 背后 ; 为了 哇 豪厄 胃 .

他们把食物留在了身后；因为我们肚子饿。

[wɪlt] [pli:z] [ju:; jʊ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ?
Wilt please you taste of what is here ?
枯萎 请 你 品尝 的 什么 是 这里 ?

请问您尝尝这里的东西是什么味道?

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[nɑ:t][aɪ]
Not I
不是 我

不是我

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[feɪθ] [sɜːr] , [juː; jʊ] ['niːd] [nɑːt] [fɪr] : [wen] [wiː] [wɜːr; wər] ['bɔɪz]
Faith **Sir** **,** **you** **neede** **not** **feare** **:** **when** **wee** **were** **Boyes**
信仰 先生 , 你 需要 不是 恐惧 : 什么时候 哇 是 博伊斯

先生，您不必害怕：当我们还是男孩的时候

[huː] [wʊd] - [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ,
Who **would** **beleeue** **that** **there** **were** **Mountayneeres** **,**
WHO 会 - 那 那里 是 - ,

谁会相信世上真的有登山者呢?

[duː] - [læpt] , [laɪk] [buːl] , [huːz] [θroʊt] [hæd; həd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]
Dew **-** **lapt** **,** **like** **Buls** **,** **whose** **throats** **had** **hanging** **at** **'** **em**
露 - 拉普特 , 喜欢 灯泡 , 谁 喉咙 有 绞刑 在 - 呃

露水淋漓，像公牛一样，喉咙耷拉着

['wɔlits] [ʌv; əv] [fleʃ] ?
Wallets **of** **flesh** **?**
钱包 的 肉 ?

肉体的钱包?

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men]
or **that** **there** **were** **such** **men**
或者 那 那里 是 这样的 男人

或者说，确实存在这样的人。

[huːz] ['hedz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [brest] ?
Whose **heads** **stood** **in** **their** **brests** **?**
谁 头部 站立 在 他们的 胸部 ?

谁的头颅竖立在胸前?

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd]
which **now** **we** **finde**
哪个 现在 我们 找到

现在我们发现

[iːtʃ] ['pʌtər] [aʊt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [brɪŋ] ['vɜːrsəs]
Each **putter** **out** **of** **fiue** **for** **one** **,** **will** **bring** **vs**
每个 推杆 出去 的 - 为了 一 , 将要 带来 对比

每支推杆从五支球杆中取出一支，将带来 vs

[gʊd] ['wɔːrənt] [ʌv; əv]
Good **warrant** **of**
好的 保证 的

良好的担保

[ɑːl] .
Al **.**
阿尔 .

阿尔。

[aɪ] [wɪl] [stænd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [fiːd] ,
I **will** **stand** **to** **,** **and** **feede** **,**
我 将要 站立 到 , 和 喂食 ,

我将坚持下去，并喂养，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][læst] , [noʊ] ['mætər] , [sɪns] [aɪ]
Although **my** **last** **,** **no** **matter** **,** **since** **I** **feele**
虽然 我的 最后的 , 不 事情 , 自从 我 感觉

虽然这是我最后一次，但没关系，因为我感觉

[ðə; ði] [best] [ɪz] [pæst] : ['brʌðər] : [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [duːk] ,

The	best	is	past	:	brother	:	my	Lord	,	the	Duke	,
这	最好的	是	过去的	:	兄弟	:	我的	主	,	这	公爵	,

最好的已经过去了：兄弟：我的大人，公爵，

[stænd] [tuː] , [ænd; ənd] [doʊ] [æz; əz] [wiː; wi] .

Stand	too	,	and	doe	as	we	.
站立	也	,	和	雌鹿	作为	我们	.

也站起来，照我们做。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

Thunder	and	Lightning	.
雷	和	闪电	.

雷鸣闪电。

['entər] [ɛriːəl] ([laɪk] [ə; eɪ] -) [klæps] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Enter	Ariell	(	like	a	Harpey	)	claps	his	wings	vpon	the	Table	,
进入	阿里尔	(	喜欢	一个	-	)	鼓掌	他的	翅膀	vpon	这	桌子	,

阿里尔（像哈耳庇厄一样）出现，用翅膀拍打桌子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - - [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['vænɪʃiz] .

and	with	a	quient	deuice	the	Banquet	vanishes	.
和	和	一个	-	-	这	宴会	消失	.

宴会悄然消失。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

Ar	.
阿尔	.

阿尔。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θriː] [men] [ʌv; əv] [sɪn] , [huːm] ['destəni]

You	are	three	men	of	sinne	,	whom	destiny
你	是	三	男人	的	罪孽	,	谁	命运

你们三个罪人，命运.....

[ðæt] [hæθ] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] ,

That	hath	to	instrument	this	lower	world	,
那	有	到	乐器	这	降低	世界	,

那必须成为这个下层世界的工具，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪnt] : [ðə; ði] ['nɔɪɝ] ['sɜːfɪtid] [siː] ,

And	what	is	in't	:	the	neuer	surfeited	Sea	,
和	什么	是	不	:	这	诺伊尔	过量	海	,

而其中不包含的是什么：新近被海浪冲刷过的海洋，

[hæθ] [tuː; tə] [beltʃ] [ˌviː 'piː] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Hath	caus'd	to	belch	vp	you	:	and	on	this	Island	,
有	导致	到	嗝	副总裁	你	:	和	在	这	岛	,

已经让你打嗝：而在这座岛上，

[wer] [mæn] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [ɪn'hæbɪt] , [juː; jʊ] - [mʌŋst] [men] ,

Where	man	doth	not	inhabit	,	you	'	mongst	men	,
在哪里	男人	确实	不是	居住	,	你	-	其中	男人	,

在无人居住的地方，你却在人群之中。

['biːɪŋ] [moʊst] - [tuː; tə] : [aɪ] [haʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [mæd] ;

Being	most	vnfit	to	liue	:	I	haue	made	you	mad	;
存在	最多	-	到	刘	:	我	豪厄	制成	你	疯狂的	;

最有利于生活：我惹你生气了；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] ['vælər] , [men] [hæŋ] , [ænd; ənd] [draʊn]

And	euen	with	such	like	valour	,	men	hang	,	and	drowne
和	euen	和	这样的	喜欢	勇气	,	男人	悬挂	,	和	溺水

即使拥有如此英勇的战士，也会被绞死或溺死。

[ðer; ðər]['prɑ:pər] - : [ju:; jʊ] [fu:lz] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɛˌloʊz]

Their	proper	selues	:	you	fooles	,	I	and	my	fellowes
他们的	恰当的	-	:	你	傻瓜	,	我	和	我的	费洛斯

他们真正的答案：你们这些傻瓜，我和我的同伴们

[ɑ:r; ər] ['ministəz] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

Are	ministers	of	Fate	,	the	Elements
是	部长们	的	命运	,	这	元素

命运的使者，元素之神

[ʌv; əv] [hu:m] [jʊr; jər][swɔ:dz][ɑ:r; ər] , [meɪ] [æz; əz] [wel]

Of	whom	your	swords	are	temper'd	,	may	as	well
的	谁	你的	剑	是	温和的	,	可能	作为	出色地

你的剑是由谁淬炼的，不妨也如此。

[wu:nd] [ðə; ði][laʊd]['wɪndz, 'waɪndz] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] - - [æt; ət] - [stæbz]

Wound	the	loud	windes	,	or	with	bemockt	-	at	-	Stabs
伤口	这	大声	风	,	或者	和	-	-	在	-	刺伤

缠绕着响亮的风，或者带着嘲讽的刺伤

[kɪl] [ðə; ði] [stɪl] ['kloʊzɪŋ]['wɔ:tərz] , [æz; əz] [dɪ'mɪnɪʃ]

Kill	the	still	closing	waters	,	as	diminish
杀	这	仍然	结束	水	,	作为	减少

杀死那些仍在闭合的水，就像减少一样

[wʌn] [daʊl] [ðæts] [ɪn][maɪ] ['plʌmbi:] : [maɪ] ['feloʊ] ['ministəz]

One	dowle	that's	in	my	plumbe	:	My	fellow	ministers
一	道尔	那就是	在	我的	铅	:	我的	同伴	部长们

我脑子里有个声音：我的同僚们

[ɑ:r; ər][laɪk] - [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] : [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɜ:rt] ,

Are	like	-	invulnerable	:	if	you	could	hurt	,
是	喜欢	-	无敌的	:	如果	你	可以	伤害	,

就像刀枪不入：如果你能伤害别人，

[jʊr; jər][swɔ:dz][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] ['mæsi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [streŋkθs] ,

Your	swords	are	now	too	massie	for	your	strengths	,
你的	剑	是	现在	也	马西	为了	你的	优势	,

你的剑现在太重了，超出了你的力量范围。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] - : [bʌt; bət] [rɪ'membər]

And	will	not	be	vplifted	:	But	remember
和	将要	不是	是	-	:	但	记住

而且不会被提升：但请记住

([fɔ:r; fər] [ðæts] [maɪ] ['bɪznɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ]) [ðæt] [ju:; jʊ] [θri:]

(	For	that's	my	businesse	to	you	)	that	you	three
(	为了	那就是	我的	企业	到	你	)	那	你	三

（因为这与你无关）你们三个

[frʌm; frəm] - [dɪd] [sə'plænt] [gʊd] ['prɔspərəj] ,

From	Millaine	did	supplant	good	Prospero	,
从	-	做过	取代	好的	普洛斯彼罗	,

米莱恩取代了善良的普洛斯彼罗。

['ʌntu:][ðə; ði] [si:] ([wɪtʃ] [hæθ] [rɪ'kwaɪt][ˌaɪ 'ti:])

Expos'd	vnto	the	Sea	(	which	hath	requit	it	)
曝光	vnto	这	海	(	哪个	有	回报	它	)

暴露于大海（大海也报应了它）

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] : [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [faul] [di:d] ,

Him	,	and	his	innocent	childe	:	for	which	foule	deed	,
他	,	和	他的	清白的	孩子	:	为了	哪个	禽类	契据	,

他，以及他无辜的孩子：为了这桩卑劣的罪行，

[ðə; ði] , [dɪ'leɪɪŋ] ([nɑ:t] [fə'getiŋ]) [haʊ]
The Powres , delaying (not forgetting) haue
这 权力 , 延迟 (不是 遗忘) 豪厄

权力，延迟（并非忘记）

- [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] [ʃɔ:z] ; [jeɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz]
Incens'd the Seas , and Shores ; yea , all the Creatures
- 这 海域 , 和 海岸 ; 是的 , 全部 这 生物

激怒了海洋和海岸；是的，激怒了所有生灵。

[ə'genst] [jʊr; jər] [pi:s] : [ði:] [ʌv; əv][ðaɪ] [sɑ:n] , [ə'lɑ:nsoʊ]
Against your peace : Thee of thy Sonne , Alonso
反对 你的 和平 : 汝 的 你的 索恩 , 阿隆索

违背你的和平：你，你的儿子，阿隆索

[ðeɪ] [haʊ] [bɪ'reft] ; [ænd; ənd][doʊ] [prə'naʊns] [baɪ][ˌem 'i:]
They haue bereft ; and doe pronounce by me
他们 豪厄 失去 ; 和 雌鹿 发音 经过 我

他们失去了；并且通过我宣布

- [pɜ:r'dɪʃn] ([wɜ:rs] [ðen] ['eni] [deθ]
Lingring perdition (worse then any death
- 毁灭 (更糟 然后 任何 死亡

挥之不去的炼狱（比任何死亡都更糟）

[kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][wʌns]) [ʃæl; ʃəl][step] , [baɪ][step] [ə'tend]
Can be at once) shall step , by step attend
能 是 在 一次) 将 步 , 经过 步 出席

可以立即）应逐步参加

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] , [hu:z] [ræθs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ,
You , and your wayes , whose wraths to guard you from ,
你 , 和 你的 韦斯 , 谁 愤怒 到 警卫 你 从 ,

你，以及你的道路，它们本应保护你免受其怒火的侵袭，

[wɪtʃ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['desələt] [aɪl] , [els] ['fɔ:ls]
Which here , in this most desolate Isle , else fals
哪个 这里 , 在 这 最多 荒凉 小岛 , 别的 假

这里，在这座荒凉的岛屿上，否则就是虚假的

[ˌvi:'pi:ɒn][jʊr; jər] ['hedz] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑ:rts] - ['sɑ:roʊ] ,
Vpon your heads , is nothing but hearts - sorrow ,
vpon 你的 头部 , 是 没有什么 但 心 - 悲哀 ,

你们头上只有悲伤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪr] [laɪf] [ɪn'su:ɪŋ] .
And a cleere life ensuing .
和 一个 清晰 生活 随后 .

随之而来的是更加清晰的生活。

[hi:; hi] ['væniʃiz] [ɪn] ['θʌndər] : [ðen] ([tu:; tə][sɔ:ft] ['mju:zɪk] .)
He vanishes in Thunder : then (to soft Musicke .)
他 消失 在 雷 : 然后 (到 柔软的 音乐 .)

他消失在雷声中：然后（伴着轻柔的音乐。）

['entər][ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [dɔns] ([wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] -) [ænd; ənd]
Enter the shapes againe , and daunce (with mockes and mowes) and
进入 这 形状 再次 , 和 舞曲 (和 - 和 -) 和
['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['teɪbl] .
carrying out the Table .
携带 出去 这 桌子 .

再次输入形状，跳舞（伴有嘲讽和呻吟）并执行表格。

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

- [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rpi] , [hæst] [ðaʊ]
Brauely the figure of this Harpie , hast thou
- 这 数字 的 这 鹰身女妖 , 哈斯特 你

布劳埃利，你见过这只鹰身女妖的形象吗?

[pər'fɔ:rmd] ([maɪ] [ɛri:əl]) [ə; eɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] - :
Perform'd (my Ariell) a grace it had deuouring :
执行 (我的 阿里尔) 一个 优雅 它 有 - :

（我的爱丽儿）展现了它所具有的优雅:

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hæst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ['beɪtɪd]
Of my Instruction , hast thou nothing bated
的 我的 操作说明 , 哈斯特 你 没有什么 被

你难道没有领会我的教诲吗?

[ɪn] [wʌt] [ðaʊ] [tu:; tə] [seɪ] : [soʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [laɪf] ,
In what thou had'st to say : so with good life ,
在 什么 你 哈德斯特 到 说 : 所以 和 好的 生活 ,

你所要说的话：如此美好生活，

[ænd; ənd] - [streɪndʒ] , [maɪ] [mi:n] ['ministəz]
And obseruation strange , my meaner ministers
和 - 奇怪的 , 我的 更卑鄙 部长们

奇怪的是，我那些卑鄙的大臣们

[ðer; ðər] ['kaɪndɪs] [haʊ] [dʌn] : [maɪ] [haɪ] ['ʃɑ:rmz] [wɜ:rk] ,
Their seuerall kindes haue done : my high charmes work ,
他们的 seuerall 种类 豪厄 完毕 : 我的 高的 护身符 工作 ,

他们所有的种类都做到了：我的高超魅力奏效了，

[ænd; ənd] [ði:z] ([maɪn] ['enəmi]) [ɑ:r; ər][ɔ:l] [nɪt] [ˌvi: 'pi:]
And these (mine enemies) are all knit vp
和 这些 (矿 敌人) 是 全部 针织 副总裁

而这些（我的敌人）都是针织副总裁

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strækʃənz] : [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [pɔʊɝ] ;
In their distractions : they now are in my powre ;
在 他们的 分心 : 他们 现在 是 在 我的 权力 ;

趁他们分神之际：他们现在都在我的掌控之中;

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [fɪts] , [aɪ] [loʊ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ]['vɪzɪt]
And in these fits , I leaue them , while I visit
和 在 这些 适合 , 我 联盟 他们 , 尽管 我 访问

在这些发作期间，我会离开他们，去拜访他们。

['jɔŋ] ['fə:də,nænd] ([hu:m] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ɪz] -)
Yong Ferdinand (whom they suppose is droun'd)
永 费迪南德 (谁 他们 认为 是 -)

永·费迪南德（他们以为他被淹死了）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][maɪn] - ['dɑ:rlɪŋ]
And his , and mine lou'd darling
和 他的 , 和 矿 - 亲爱的

还有他的，还有我的，亲爱的

[gɑ:n] . - [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] , [sɜ:r] , [waɪ] [stænd][ju:; jʊ]
Gon . I'th name of something holy , Sir , why stand you
贡 . - 姓名 的 某物 圣 , 先生 , 为什么 站立 你

贡。我以神圣之名，先生，为何要站在这里?

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ster] ?
In this strange stare ?
在 这 奇怪的 盯 ?

在这种奇怪的凝视中?

[ɑːl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] : ['mɑːnstrəs] :
O , it is monstrous : monstrous :
哦 , 它 是 滔天 : 滔天 :

哦，真是太可怕了：太可怕了：

[ˌem ˈiː] [θɔːt] [ðə; ði] - [spoʊk] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Me thought the billowes spoke , and told me of it ,
我 想法 这 - 辐 , 和 讲述 我 的 它 ,

我以为是波涛在说话，并告诉我这一切。

[ðə; ði]['wɪndz, 'waɪndz][dɪd] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər]
The windes did sing it to me : and the Thunder
这 风 做过 唱歌 它 到 我 : 和 这 雷

风儿向我吟唱：还有雷声

([ðæt] ['diːpiː] [ænd; ənd] ['ɔːrgən] - [paɪp]) -
(That deepe and dreadfull Organ - Pipe) pronounc'd
(那 深 和 可怕的 器官 - 管道) -

（那深沉而可怕的管风琴）发音

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['prɑːspər] : [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [beɪs] [maɪ] - ,
The name of Prosper : it did base my Trespasse ,
这 姓名 的 繁荣 : 它 做过 根据 我的 - ,

繁荣之名：它确实影响了我的Trespasse（困境）。

['ðerfɔːr] [maɪ] [sɑːn] - [uːz] [ɪz] ['bedɪd] ; [ænd; ənd]
Therefore my Sonne i'th Ooze is bedded ; and
所以 我的 索恩 - 渗出物 是 卧床 ; 和

因此，我的儿子在泥沼中安息；

- [siːk] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ðen] [er] ['plʌmɪt] ['saʊndɪd] ,
I'le seeke him deeper then ere plummet sounded ,
- 寻找 他 更深 然后 埃雷 暴跌 听起来 ,

我会比坠落声之前更深入地寻找他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [laɪ] ['mʌdɪd] .
And with him there lye mudded .
和 和 他 那里 碱液 泥泞 .

他躺在泥泞中，和他一起躺在那里。

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[bʌt; bət][wʌn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
But one feend at a time ,
但 一 敌人 在 一个 时间 ,

但要一个一个地解决，

[ail,il,əl] [faɪt] [ðer; ðər] ['li:dʒənz] [ɔ:r]
Ile **fight** **their** **Legions** **ore**
伊尔岛 斗争 他们的 军团 矿石

我将与他们的军团作战

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ail,il,əl][bi:; bi][ðaɪ] ['sekənd] .
Ile **be** **thy** **Second** **.**
伊尔岛 是 你的 第二 .

我愿做你的副手。

['eksiʌnt] .
Exeunt **.**
退场 .

退场。

[gɑ:n] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['despərət] : [ðer; ðər] [greɪt] [gɪlt]
All **three** **of** **them** **are** **desperate** **:** **their** **great** **guilt**
全部 三 的 他们 是 绝望的 : 他们的 伟大的 有罪

他们三人都很绝望：他们深感内疚

([laɪk] [pɔɪzən] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['æftər])
(**Like** **poyson** **giuen** **to** **worke** **a** **great** **time** **after** **)**
(喜欢 泊松 giuen 到 工作 一个 伟大的 时间 后)

（就像 poyson giuen 之后工作了很长时间一样）

[naʊ] [dʒɪnz] [tu:; tə][baɪt][ðə; ði]['spɪrɪts] : [aɪ][doʊ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ]
Now **gins** **to** **bite** **the** **spirits** **:** **I** **doe** **beseech** **you**
现在 杜松子酒 到 咬 这 烈酒 : 我 雌鹿 恳求 你

现在，请用杜松子酒来抑制烈酒：我恳求你

([ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sʌplər] -) ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ,
(**That** **are** **of** **suppler** **ioynts** **)** **follow** **them** **swiftly** **,**
(那 是 的 供应商 -) 跟随 他们 迅速地 ,

（那些由较柔软的离子组成的）迅速跟随它们，

[ænd; ənd]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] ['ɛksteɪzi]
And **hinder** **them** **from** **what** **this** **extasie**
和 阻碍 他们 从 什么 这 狂喜

并阻止他们获得这种狂喜

[meɪ] [naʊ] - [ðem; ðəm][tu:; tə]
May **now** **prouoke** **them** **to**
可能 现在 - 他们 到

现在可能会促使他们

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

['fɑ:loʊ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .
Follow **,** **I** **pray** **you** **.**
跟随 , 我 祈祷 你 .

请跟随我。

['eksiʌnt] .

Exeunt	**.**
退场	.

退场。

['ɑ:mni:z] .

omnes	**.**
所有人	.

omnes。

['æktəs] ['kwɔ:təs] .

Actus	**Quartus**	**.**
行为	石英	.

Actus Quartus。

[ʃeɪnə] ['primə] .

Scena	**Prima**	**.**
场景	普里玛	.

场景一。

['entər] ['prɔspərəj] , ['fə:də,nænd] , [ænd; ənd][mə'rændə] .

Enter	**Prospero**	**,**	**Ferdinand**	**,**	**and**	**Miranda**	**.**
进入	普洛斯彼罗	,	费迪南德	,	和	米兰达	.

普洛斯彼罗、费迪南德和米兰达登场。

[proʊ] .

Pro	**.**
专业版	.

专业。

[ɪf] [aɪ] [haʊ] [tu:] [ɔ:'stɪrli] - [ju:; jʊ] ,

If	**I**	**haue**	**too**	**austerely**	**punish'd**	**you**	**,**
如果	我	豪厄	也	简朴地	-	你	,

如果我惩罚你过于严厉，

[jʊr; jər][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə'mendz] , [fɔ:r; fər][aɪ]

Your	**compensation**	**makes**	**amends**	**,**	**for**	**I**
你的	赔偿	制作	修改	,	为了	我

你的补偿弥补了我的过错。

[haʊ] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [laɪf] ,

Haue	**giuen**	**you**	**here**	**,**	**a**	**third**	**of**	**mine**	**owne**	**life**	**,**
豪厄	giuen	你	这里	,	一个	第三	的	矿	拥有	生活	,

我把三分之一的生命给了你，

[ɔ:r] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] : [hu:] , [wʌns] [ə'gɛn]

Or	**that**	**for**	**which**	**I**	**liue**	**:**	**who**	**,**	**once**	**againe**
或者	那	为了	哪个	我	刘	:	WHO	,	一次	再次

或者我为之而活的：他，再一次

[aɪ] ['tendər] [tu:; tə] [ðaɪ] [hænd] : [ɔ:l] [ðaɪ] [vek'seɪʃənz]

I	**tender**	**to**	**thy**	**hand**	**:**	**All**	**thy**	**vexations**
我	投标	到	你的	手	:	全部	你的	烦恼

我向你伸出手：你所有的烦恼

[wɜ:r; wər][bʌt; bət][maɪ]['traɪəlz][ʌv; əv][ðaɪ] [lu:] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

Were	**but**	**my**	**trials**	**of**	**thy**	**loue**	**,**	**and**	**thou**
是	但	我的	试验	的	你的	路易	,	和	你

只不过是我对你爱情的考验，而你

[hæst] ['streɪndʒli] [stʊd] [ðə; ði][test] : [hɪr] , [ə'fɔ:r] [haʊən]

Hast	**strangely**	**stood**	**the**	**test**	**:**	**here**	**,**	**afore**	**heauen**
哈斯特	奇怪的	站立	这	测试	:	这里	,	之前	豪恩

奇怪地经受住了考验：在这里，在天堂之前

[aɪ] - [ðɪs] [maɪ] [rɪtʃ] : [oʊ]['fəːdə,nænd] ,

I	ratifie	this	my	rich	guift	:	O	Ferdinand	,
我	-	这	我的	富有的	礼物	:	哦	费迪南德	,

我承认我这份丰厚的礼物：哦，费迪南德，

[doʊ][nɑːt][smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] , [ðæt][aɪ][boʊst][hɜːr; hər][ʌv; əv] ,

Doe	not	smile	at	me	,	that	I	boast	her	of	,
牝鹿	不是	微笑	在	我	,	那	我	夸	她	的	,

不要对我笑，我曾以此炫耀她。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [aʊt] - [strɪp] [ɔːl] [preɪz]

For	thou	shalt	finde	she	will	out	-	strip	all	praise
为了	你	应	找到	她	将要	出去	-	条	全部	称赞

你会发现，她将超越一切赞美。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɔːlt] , [bɪhɪnd] [hɜːr; hər]

And	make	it	halt	,	behinde	her
和	制作	它	停止	,	背后	她

让她身后的一切停下来。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[aɪ][doʊ] - [ˌaɪ 'tiː]

I	doe	beleeue	it
我	雌鹿	-	它

我相信。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɔrəkl]

Against	an	Oracle
反对	一个	甲骨文

对抗神谕

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

[ðen] , [æz; əz][maɪ] [gest] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

Then	,	as	my	guest	,	and	thine	owne	acquisition
然后	,	作为	我的	客人	,	和	你的	拥有	获得

然后，作为我的客人，以及你自己的获取

['wɜːrðɪli] - , [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] : [bʌt; bət]

Worthily	purchas'd	,	take	my	daughter	:	But
值得地	-	,	拿	我的	女儿	:	但

值得买下，带走我的女儿吧：但是

[ɪf] [ðaʊ] [b'reɪk] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] - [nɑːt] , [bɪ'fɔːr]

If	thou	do'st	breake	her	Virgin	-	knot	,	before
如果	你	朋友	打破	她	处女	-	结	,	前

如果你破坏了她的贞洁，在……之前

[ɔːl] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['serəmənɪz] [meɪ]

All	sanctimonious	ceremonies	may
全部	伪善的	仪式	可能

所有虚伪的仪式都可能

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd]['hoʊli] [raɪt] , [biː; bi] ,

With	full	and	holy	right	,	be	ministred	,
和	满的	和	圣	正确的	,	是	服侍	,

以完全神圣的权利接受服侍，

[noʊ] [swiːt] [əˈspɜːrʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [let] [fɔːl]

No	sweet	aspersion	shall	the	heauens	let	fall
不	甜的	诽谤	将	这	天堂	让	落下

天堂不会让任何甜言蜜语落下

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] [groʊ] ; [bʌt; bət] [bɜ֊eɪn] [heɪt] ,

To	make	this	contract	grow	;	but	barraine	hate	,
到	制作	这	合同	生长	;	但	巴雷恩	恨	,

为了让这份合同生效；但巴林憎恨，

[ˈsoʊər] - - , [ænd; ənd][ˈdɪskɔːrd][ʃæl; ʃəl] [bɪˈstruː]

Sower	-	ey'd	disdaine	,	and	discord	shall	bestrew
播种者	-	-	蔑视	,	和	Discord	将	最佳团队

播种者的蔑视，以及纷争的滋生

[ðə; ði] [vnjɑn] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] , [wɪð; wɪθ] - [soʊ][loʊθli; ˈloʊðli]

The	vnion	of	your	bed	,	with	weedes	so	loathly
这	vnion	的	你的	床	,	和	-	所以	令人厌恶的

你床铺上的杂草，真是令人厌恶。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] : [ˈðerfɔːr] [teɪk] [hiːd] ,

That	you	shall	hate	it	both	:	Therefore	take	heede	,
那	你	将	恨	它	两个都	:	所以	拿	希德	,

你们应当憎恶这两件事：因此要谨记，

[æz; əz] [ˈhaɪmən] [læmps] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [juː; jʊ]

As	Hymens	Lamps	shall	light	you
作为	处女膜	灯具	将	光	你

如同婚姻之灯照亮你

[ˈfɜ֊ː, ˈfɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[æz; əz][aɪ][hoʊp]

As	I	hope
作为	我	希望

我希望如此

[fɔːr; fər][ˈkwaɪət] [deɪz] , [ˈlese ˈfer] [ˈɪʃuː] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] ,

For	quiet	dayes	,	faire	Issue	,	and	long	life	,
为了	安静的	天	,	公平	问题	,	和	长的	生活	,

为了平静的日子、公平的发行和长寿，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [luː] , [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːrkiɪst] [den] ,

With	such	loue	,	as	'	tis	now	the	murkiest	den	,
和	这样的	路易	,	作为	-	的	现在	这	最浑浊的	丹	,

带着这样的爱，如同如今最阴暗的巢穴，

[ðə; ði][moʊst] [ˌɑːpərˈtuːn] [pleɪs] , [ðə; ði] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

The	most	opportune	place	,	the	strongst	suggestion	,
这	最多	适时的	地方	,	这	-	建议	,

最合适的地点，最强烈的建议，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwəːsə] [ˈdʒiːniəs][kæn; kən] , [ʃæl; ʃəl] [ˈnɔɪ֊] [melt]

Our	worser	Genius	can	,	shall	neuer	melt
我们的	更糟	天才	能	,	将	诺伊尔	熔化

我们更糟糕的天才可以，也永远不会融化

[maɪn] [ˈɑːnər] [ˈɪntuː] [lʌst] , [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ]

Mine	honor	into	lust	,	to	take	away
矿	荣誉	进入	欲望	,	到	拿	离开

将我的荣誉化为欲望，夺走

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
The edge of that dayes celebration ,
这 边缘 的 那 天 庆典 ,

那天庆祝活动的边缘，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ɔ:r] ['fi:bəs] [sti:dz] [ɑ:r; ər] - ,
When I shall thinke , or Phoebus Steeds are founderd ,
什么时候 我 将 思考 , 或者 福玻斯 骏马 是 - ,

当我思考，或者福玻斯战马沉没之时，

[ɔ:r] [naɪt] [kept] - [bɪ'loʊ]
Or Night kept chain'd below
或者 夜晚 保留 - 以下

或者说，夜晚被锁链束缚在下面

[proʊ] . [fɛrli] [spoʊk] ;
Pro . Fairely spoke ;
专业版 . 公平地 辐 ;

优点：公平地说；

[sɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [tɔ:ki:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ðaɪn] [oʊn] ;
Sit then , and talke with her , she is thine owne ;
坐 然后 , 和 谈话 和 她 , 她 是 你的 拥有 ;

那就坐下来，和她谈谈吧，她是你的。

[wʌt] [ɛri:əl] ; [maɪ] [ɪn'dʌstriəs] [[en]] [ti:] [ɛri:əl] .
What Ariell ; my industrious serua [n] t Ariell .
什么 阿里尔 ; 我的 勤劳 塞鲁阿 [n] t 阿里尔 .

什么 Ariell；我勤劳的仆人 Ariell。

['entər] [ɛri:əl] .
Enter Ariell .
进入 阿里尔 .

艾瑞尔登场。

[ˌeɪ 'ɑ:r] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[wʌt] [wʊd] [maɪ]['poʊt(ə)nt]['mæstər] ?
What would my potent master ?
什么 会 我的 强效 掌握 ?

我强大的主人会怎么做?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]
here I am
这里 我 是

我在这里

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðaʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [mi:n] ['fɛˌloʊz] , [jʊr; jər][læst]
Thou , and thy meaner fellowes , your last seruice
你 , 和 你的 更卑鄙 费洛斯 , 你的 最后的 雪莉

你，以及你那些卑鄙的同伙，你们最后的救赎

[dɪd] ['wɜ:rðɪli] [pər'fɔ:rm] : [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌviːˌɛs'i:][ju:; jʊ]
Did worthily performe : and I must vse you
做过 值得地 表演 : 和 我 必须 比斯 你

表现出色：我必须告诉你

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [trɪk] : [^əui] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræbl]
In such another tricke : goe bring the rabble
在 这样的 其他 特里克 : 去 带来 这 乌合之众

又一个诡计：去把乌合之众带来。

([ɔ:r] [hu:m] [aɪ] [ði:] [pɔʊɝ]) [hɪr] , [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] :
(Ore whom I giue thee powre) here , to this place :
(矿石 谁 我 giue 你 权力) 这里 , 到 这 地方 :

（我赐予你力量的矿石）在此，到此地：

[ɪn'saɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kwɪki] ['moʊʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst]
Incite them to quicke motion , for I must
煽动 他们 到 快 运动 , 为了 我 必须

激励他们加快行动，因为我必须

[bɪ'stoʊ] [ˌvi:'pi:ɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɔŋ] ['kʌp(ə)l]
Bestow vpon the eyes of this yong couple
赐给 vpon 这 眼睛 的 这 永 夫妻

让这对年轻夫妇的目光聚焦于他们身上。

[sʌm; səm] ['vænəti] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑ:rt] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['prɑ:mɪs] ,
Some vanity of mine Art : it is my promise ,
一些 虚荣 的 矿 艺术 : 它 是 我的 承诺 ,

我的一些虚荣心作祟，艺术：这是我的承诺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:]
And they expect it from me
和 他们 预计 它 从 我

他们希望我这样做。

[ˌeɪ 'ɑ:r] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

['prez(ə)ntli] ?
Presently ?
目前 ?

目前?

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[aɪ] : [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] -
I : with a twincke
我 : 和 一个 -

我：带着一丝闪烁

[ˌeɪ 'ɑ:r] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [^əui] ,
Before you can say come , and goe ,
前 你 能 说 来 , 和 去 ,

还没等你反应过来，

[ænd; ənd] [bri:ð] [twaɪs] ; [ænd; ənd] [kraɪ] , [soʊ] , [soʊ] :
And breathe twice ; and cry , so , so :
和 呼吸 两次 ; 和 哭 , 所以 , 所以 :

然后深呼吸两次；然后哭泣，就这样，就这样：

[iːtʃ] [wʌn] ['trɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] ,

Each	**one**	**tripping**	**on**	**his**	**Toe**	**,**
每个	一	绊倒	在	他的	脚趾	,

每个都绊到了自己的脚趾头，

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][mɑːp] , [ænd; ənd][maʊ; moʊ] .

Will	**be**	**here**	**with**	**mop**	**,**	**and**	**mowe**	**.**
将要	是	这里	和	拖把	,	和	莫韦	.

我会带着拖把和割草机过来。

[doʊ][juː; jʊ] [luː] [ˌem 'iː]['mæstər] ?

Doe	**you**	**loue**	**me**	**Master**	**?**
牝鹿	你	路易	我	掌握	?

主人，您爱我吗?

[noʊ] ?

no	**?**
不	?

不?

[proʊ] .

Pro	**.**
专业版	.

专业。

, [maɪ] ['delɪkət] [ɛriːəl] : [doʊ][nɑːt] [ə'proʊtʃ]

Dearely	**,**	**my**	**delicate**	**Ariell**	**:**	**doe**	**not**	**approach**
亲爱的	,	我的	精美的	阿里尔	:	雌鹿	不是	方法

亲爱的，我娇弱的艾瑞尔：请勿靠近

[tɪl] [ðaʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl]

Till	**thou**	**do'st**	**heare**	**me**	**call**
直到	你	朋友	听着	我	称呼

直到你听到我的呼唤

[ˌeɪ 'ɑːr] .

Ar	**.**
阿尔	.

阿尔。

[wel] : [aɪ] .

Well	**:**	**I**	**conceiue**	**.**
出色地	:	我	概念	.

嗯：我明白了。

['entər] .

Enter	**.**
进入	.

进入。

[proʊ] .

Pro	**.**
专业版	.

专业。

[luk] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] : [doʊ][nɑːt] ['dæliəns]

Looke	**thou**	**be**	**true**	**:**	**doe**	**not**	**giue**	**dalliance**
看	你	是	真的	:	雌鹿	不是	giue	调戏

你要忠贞，不要轻浮。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] : [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [oʊðθz] , [ɑːr; ər] [strɔː]

Too	**much**	**the**	**raigne**	**:**	**the**	**strongest**	**oathes**	**,**	**are**	**straw**
也	很多	这	雷恩	:	这	最强	誓言	,	是	稻草

誓言太多，反而成了空话。

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['faɪər][aɪθ] - [blʌd] : [biː; bi] [mɔːr] ,

To	th	'	fire	ith	'	blood	:	be	more	abstenious	,
到	th	-	火	ith	-	血	:	是	更多的	禁欲的	,

献上鲜血于火中：要更加苦修，

[ɔːr] [els] [gʊd] [naɪt] [jʊr; jər] [vaʊ]

Or	else	good	night	your	vow
或者	别的	好的	夜晚	你的	发誓

否则，晚安，你的誓言

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	warrant	you	,	Sir	,
我	保证	你	,	先生	,

我向您保证，先生。

[ðə; ði] [waɪt] [koʊld]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] , [ˌviː'piːɒn][maɪ] [hɑːrt]

The	white	cold	virgin	Snow	,	vpon	my	heart
这	白色的	寒冷的	处女	雪	,	vpon	我的	心

洁白冰冷的处女雪，在我心中

[ə'beɪts] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][maɪ] -

Abates	the	ardour	of	my	Liuer
阿巴特斯	这	热情	的	我的	-

削弱了我刘儿的热情

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

[wel] .

Well	.
出色地	.

出色地。

[naʊ] [kʌm] [maɪ] [ɛriːəl] , [brɪŋ] [ə; eɪ] - ,

Now	come	my	Ariell	,	bring	a	Corolary	,
现在	来	我的	阿里尔	,	带来	一个	-	,

来吧，我的爱丽儿，带上科拉里，

['ræðər] [ðen] [wɑːnt][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ə'pɪr] , & ['pɜːrtli] .

Rather	then	want	a	Spirit	;	appear	,	&	pertly	.
相当	然后	想	一个	精神	;	出现	,	&	活泼地	.

与其想要一个精灵；出现，而且要活泼。

[sɔːft]['mjuːsɪk] .

Soft	musick	.
柔软的	音乐	.

轻柔的音乐。

[noʊ] [tʌŋ] : [ɔːl] [aɪz] : [biː; bi]['saɪlənt] .

No	tongue	:	all	eyes	:	be	silent	.
不	舌头	:	全部	眼睛	:	是	沉默的	.

无言以对，众目睽睽，保持沉默。

['entər]['aɪrɪs] .

Enter	Iris	.
进入	鸢尾花	.

艾瑞斯登场。

[ɪr] . ['sɪriːz] , [moʊst] ['baʊntiəs] ['leɪdi] , [ðaɪ] [rɪtʃ] [liːz]
Ir . Ceres , most bounteous Lady , thy rich Leas
红外 . 谷神星 , 最多 丰饶的 女士 , 你的 富有的 采摘

伊尔·塞瑞斯，最慷慨的女神，你富饶的土地

[ʌv; əv] , [raɪ] , ['bɑːrli] , [fetʃiz] , [oʊts] [ænd; ənd] [piːz] ;
Of Wheate , Rye , Barley , Fetches , Oates and Pease ;
的 小麦 , 黑麦 , 大麦 , 获取 , 奥茨 和 皮斯 ;

由小麦、黑麦、大麦、菲奇斯、燕麦和豌豆制成;

[ðaɪ] - - - , [wer] ['nɪblɪŋ] ,
Thy Turphie - Mountaines , where liue nibling Sheepe ,
你的 - - - , 在哪里 刘 啃咬 绵羊 ,

你的图尔菲山脉，那里居住着啃食幼羊，

[ænd; ənd] [flæt] ['miːdz] - [wɪð; wɪθ] - , [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] :
And flat Medes thetchd with Stouer , them to keepe :
和 平坦的 梅德斯 - 和 - , 他们 到 保持 :

而平底的梅德斯与斯托尔一起，让他们保留:

[ðaɪ] ['bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['paɪɒn] , [ænd; ənd] [twɪld] [brimz]
Thy bankes with pioned , and twilled brims
你的 班克斯 和 先锋 , 和 斜纹布 帽檐

你的河岸，饰以铆钉和斜纹边

[wɪtʃ] - ['eɪprɪl] , [æt; ət] [ðaɪ] [hest] [bɪ'trɪm] ;
Which spungie Aprill , at thy hest betrims ;
哪个 - 四月 , 在 你的 赫斯特 贝特里姆斯 ;

哪个海绵四月，随时准备修剪;

[tuː; tə] [meɪk] [koʊld] [nɪmfiːz] [tʃæst] ; & [ðaɪ] - ;
To make cold Nymphes chast crownes ; & thy broomegroues ;
到 制作 寒冷的 仙女 贞洁 皇冠 ; & 你的 - ;

为寒冷的仙女们制作贞洁的冠冕；以及你的雏菊;

[huːz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['bætʃəlɚ] ,
Whose shadow the dismissed Batchelor loues ,
谁 阴影 这 解雇 巴切勒 路易 ,

被解雇的巴切勒爱慕着谁的影子?

['biːɪŋ] ['læsɪ] - ['lɔrn] : [ðaɪ] [poʊl] - [klɪpt] ['vɪnjərd] ,
Being lasse - lorne : thy pole - clipt vineyard ,
存在 拉塞 - 洛恩 : 你的 极 - 剪辑 葡萄园 ,

孤独寂寞：你那修剪过的葡萄园，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [siː] - [mɑːrdʒ] - , [ænd; ənd] ['rɑːki] - [hɑːrd] ,
And thy Sea - marge stirrile , and rockey - hard ,
和 你的 海 - 玛吉 - , 和 洛基 - 难的 ,

而你的海滨激荡着，坚硬如岩石，

[wer] [ðaʊ] [ðaɪ] ['self] ['ɛr] , [ðə; ði] [kwiːn] - [skaɪ] ,
Where thou thy selfe do'st ayre , the Queene o'th Skie ,
在哪里 你 你的 自 朋友 艾尔 , 这 奎恩 - 天空 ,

天空女王，你身在何处?

[huːz] ['wɑːtri] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
Whose watry Arch , and messenger , am I .
谁 水 拱 , 和 信使 , 是 我 .

我是谁的水之拱门，谁的信使。

[bɪdz] [ðiː] [loʊ] [ðiːz] , & [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - [greɪs] ,
Bids thee leaue these , & with her soueraigne grace ,
出价 你 联盟 这些 , & 和 她 - 优雅 ,

祂命令你离开这些，并以她至高无上的恩典，

['aɪ'juːnoʊ] [dɪ'sendz] .
Iuno **descends** **.**
伊诺 下降 .

伊诺降落。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [grɑːs] - [plɑːt] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs]
Here **on** **this** **grasse** **-** **plot** **,** **in** **this** **very** **place**
这里 在 这 格拉斯 - 阴谋 , 在 这 非常 地方

就在这片草地上，就在这个地方

[tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][spɔːrt] : [hɪr] ['piːˌkɔks] ['flaɪ] [ə'meɪn] :
To **come** **,** **and** **sport** **:** **here** **Peacocks** **flye** **amaine** **:**
到 来 , 和 运动 : 这里 孔雀 飞 缅因州 :

来吧，还有运动：这里孔雀飞翔：

[ə'proʊtʃ] , [rɪtʃ] ['sɪriːz] , [hɜːr; hər][tuː; tə] .
Approach **,** **rich** **Ceres** **,** **her** **to** **entertaine** **.**
方法 , 富有的 谷神星 , 她 到 娱乐 .

走近富有的谷神星，款待她。

['entər] ['sɪriːz] .
Enter **Ceres** **.**
进入 谷神星 .

进入谷神星。

[sɜːr] . ['heɪl, 'haɪli] , ['meni] - ['kʌlərd] ['mesɪndʒər] , [ðæt] ['nɪri]
Cer **.** **Haile** **,** **many** **-** **coloured** **Messenger** **,** **that** **nere**
cer . 海尔 , 许多 - 有色 信使 , 那 近岸

塞。海尔，多彩的信使，就在附近

[ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ɪuːpətɚ] :
Do'st **disobey** **the** **wife** **of** **Iupiter** **:**
朋友 违 这 妻子 的 尤皮特 :

不要违抗朱庇特的妻子：

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sæfrən] [wɪŋz] , [ˌviː'piːɒn][maɪ] [flaʊrz]
Who **,** **with** **thy** **saffron** **wings** **,** **vpon** **my** **flowres**
WHO , 和 你的 藏红花 翅膀 , vpon 我的 花朵

谁，用你那藏红花色的翅膀，落在我的花朵上

[dɪ'fjuːz] ['hoʊni][drɑːps] , [rɪ'freʃɪŋ] ,
Diffusest **hony** **drops** **,** **refreshing** **showres** **,**
扩散器 蜂蜜 滴 , 令人耳目一新 表演者 ,

最浓郁的蜂蜜滴剂，清爽的淋浴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðaɪ] [bluː] ['boʊ] ['kraʊn]
And **with** **each** **end** **of** **thy** **blew** **bowe** **do'st** **crowne**
和 和 每个 结尾 的 你的 吹 弓 朋友 皇冠

用你吹制的弓的两端来加冕

[maɪ] - ['eikəs] , [ænd; ənd][maɪ] - ['daʊn] ,
My **boskie** **acres** **,** **and** **my** **vnshrubd** **downe** **,**
我的 - 英亩 , 和 我的 - 唐恩 ,

我的林地，还有我的灌木丛，

[rɪtʃ] [skɑːrf] [tuː; tə][maɪ][praʊd] [ɜːrθ] : [waɪ] [hæθ] [ðaɪ] [kwiːn]
Rich **scarph** **to** **my** **proud** **earth** **:** **why** **hath** **thy** **Queene**
富有的 斯卡夫 到 我的 自豪的 地球 : 为什么 有 你的 奎恩

献给我骄傲的大地的华丽围巾：为何你的女王.....

[sʌmənd] [ˌem 'iː] ['hɪðər] , [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːrt] - [griːn] ?
Summond **me** **hither** **,** **to** **this** **short** **gras'd** **Greene** **?**
召唤 我 这里 , 到 这 短的 - 格林 ?

召唤我来到这里，来到这片绿草如茵的格林?

[ɪr] .
Ir **.**
红外 .

工程师

[ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] [tru:] [lu:] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ,
A **contract** **of** **true** **Loue** **,** **to** **celebrate** **,**
一个 合同 的 真的 路易 , 到 庆祝 ,

一份真正的路易的契约，为了庆祝，

[ænd; ənd][sʌm; səm][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['fri:li] [tu:; tə] [ɪ'steɪt]
And **some** **donation** **freely** **to** **estate**
和 一些 捐款 自由 到 财产

还有一些人自愿向遗产捐赠。

[ɑ:n][ðə; ði] -
On **the** **bles'd** **Louers**
在 这 - louers

在受祝福的卢尔斯

[sɜ:r] .
Cer **.**
cer .

塞。

[tel] [ˌem 'i:] ['boʊ] ,
Tell **me** **heauenly** **Bowe** **,**
告诉 我 天堂 鲍伊 ,

告诉我，鲍伊，

[ɪf] ['vi:nəs] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [sɑ:n] , [æz; əz] [ðaʊ] [noʊ] ,
If **Venus** **or** **her** **Sonne** **,** **as** **thou** **do'st** **know** **,**
如果 金星 或者 她 索恩 , 作为 你 朋友 知道 ,

如你所知，如果维纳斯或她的儿子，

[doʊ] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [kwi:n] ?
Doe **now** **attend** **the** **Queene** **?**
牝鹿 现在 出席 这 奎恩 ?

你现在参加女王节吗?

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][plɑ:t]
since **they** **did** **plot**
自从 他们 做过 阴谋

因为他们确实策划了阴谋

[ðə; ði] ['mi:nz] , [ðæt] - [dɪs] , [maɪ] ['dɔ:tər] [gɑ:t] ,
The **meanes** **,** **that** **duskie** **Dis** **,** **my** **daughter** **got** **,**
这 意思是 , 那 - 迪斯 , 我的 女儿 得到 ,

意思是，那个叫迪斯的黑皮肤女孩，我女儿得到了，

[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][blaɪnd] - ['bɔɪz] - ['kʌmpəni] ,
Her **,** **and** **her** **blind** **-** **Boyes** **scandald** **company** **,**
她 , 和 她 瞎的 - 博伊斯 - 公司 ,

她，以及她那家因盲童丑闻而臭名昭著的公司，

[aɪ] [haʊ] -
I **haue** **forsworne**
我 豪厄 -

我已发誓

[ɪr] . [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səsaɪti]
Ir **.** **Of** **her** **societie**
红外 . 的 她 社会

她的社会

[biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] : [aɪ][met][hɜːr; hər] -

Be	not	afraid	:	I	met	her	deitie
是	不是	害怕的	:	我	遇见	她	-

不要害怕：我见过她的神灵

['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][klaʊdz] [tɔːrdz] ['pæfɑːs] : [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn]

Cutting	the	clouds	towards	Paphos	:	and	her	Son
切割	这	云	向	帕福斯	:	和	她	儿子

劈开云层，朝着帕福斯飞去：还有她的儿子

[duː] - [drɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [hɪr] [θɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [haʊ] [dʌn]

Doue	-	drawn	with	her	:	here	thought	they	to	haue	done
杜埃	-	绘制	和	她	:	这里	想法	他们	到	豪厄	完毕

与她一起画画：他们认为他们已经完成了

[sʌm; səm]['wɑːntən] ['ʃɑːrm] , [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['meɪd] ,

Some	wanton	charme	,	vpon	this	Man	and	Maide	,
一些	放肆	魅力	,	vpon	这	男人	和	女仆	,

这对男女身上散发着某种放荡不羁的魅力，

[huːz] [vaʊz] [ɑːr; ər] , [ðæt] [noʊ][bed] - [raɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd]

Whose	vowes	are	,	that	no	bed	-	right	shall	be	paid
谁	誓言	是	,	那	不	床	-	正确的	将	是	有薪酬的

他们的誓言是，不支付任何床位费

[tɪl] ['haɪmən] [tɔːrtʃ] [biː; bi] ['laɪtɪd] : [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

Till	Hymens	Torch	be	lighted	:	but	in	vaine	,
直到	处女膜	火炬	是	照明	:	但	在	虚荣	,

直到婚姻之火点燃：但一切都是徒劳，

[mɑːrz] [hɑːt]['mɪnjən][ɪz] [rɪtɝːnd] [əˈgɛn] ,

Marses	hot	Minion	is	returnd	againe	,
火星	热的	小黄人	是	返回	再次	,

火星热力小黄人再次回归，

[hɜːr; hər] ['wɔspɪʃ] ['hedɪd] [sɑːn] , [hæz; həz][broʊk][hɪz; ɪz] ,

Her	waspish	headed	sonne	,	has	broke	his	arrowes	,
她	黄蜂	标题	儿子	,	有	打破	他的	箭头	,

她那尖酸刻薄的儿子，折断了他的箭。

[swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

Swears	he	will	shoote	no	more	,	but	play	with	Sparrows	,
发誓	他	将要	舒特	不	更多的	,	但	玩	和	麻雀	,

他发誓不再开枪，而是和麻雀玩耍。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [aʊt]

And	be	a	Boy	right	out
和	是	一个	男生	正确的	出去

做个男孩，就这么出去

[sɜːr] . [haɪɪst; 'haɪəst] [kwiːn] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Cer	.	Highest	Queene	of	State	,
cer	.	最高	奎恩	的	状态	,

最高女王陛下

[greɪt] ['aɪ'juːnoʊ] [kʌmz] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [geɪt]

Great	Iuno	comes	,	I	know	her	by	her	gate
伟大的	伊诺	来	,	我	知道	她	经过	她	门

伟大的伊诺来了，我从她的门认出她。

[ˌaɪ'juː] .

Iu	.
印尼大学	.

伊乌。

[haʊ] ['duːz] [maɪ] ['baʊntiəs] ['sɪstər] ?
How do's my bounteous sister ?
如何 应该做的事 我的 丰饶的 姐姐 ?

我那慷慨的姐姐过得怎么样?

[^əui][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
goe with me
去 和 我

跟我走

[tuː; tə] [blɛs] [ðɪs] [tweɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['prɑːspərəs] [biː; bi] ,
To blesse this twaine , that they may prosperous be ,
到 祝福 这 马克·吐温 , 那 他们 可能 繁荣 是 ,

愿这对新人幸福美满，万事如意。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðer; ðər] ['ɪʃuː] .
And honourd in their Issue .
和 - 在 他们的 问题 .

并在其期刊中予以表彰。

[ðeɪ] [sɪŋ] .
They sing .
他们 唱歌 .

他们唱歌。

[ˌaɪ'juː] . ['ɑːnər] , ['rɪtʃɪz] , ['mærɪdʒ] , ['blesɪŋ] ,
Iu . Honor , riches , marriage , blessing ,
印尼大学 . 荣誉 , 财富 , 婚姻 , 祝福 ,

荣誉、财富、婚姻、祝福

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] ,
Long continuance , and encreasing ,
长的 继续 , 和 增加 ,

长期持续，并且不断增加

- - , [biː; bi] [stɪl] [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] ,
Hourely ioyes , be still vpon you ,
- - , 是 仍然 vpon 你 ,

每小时的喜悦，请安静地待在你身上，

['aɪ'juːnoʊ] [sɪŋz] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] .
Iuno sings her blessings on you .
伊诺 唱歌 她 祝福 在 你 .

伊诺为你唱起了祝福的歌。

[ɜːrθ] [ɪn'kriːs] , - - ,
Earths increase , foyzon plentie ,
地球 增加 , - - ,

地球增加，foyzon 丰富，

[bɑːrnz] , [ænd; ənd] ['gɑːnəz] , ['nɔɪɜˊ] ['empti] .
Barnes , and Garners , neuer empty .
巴恩斯 , 和 收集者 , 诺伊尔 空的 .

Barnes 和 Garners，从未空置。

[vaɪnz] , [wɪð; wɪθ] - ['bʌntʃɪz] ['groʊɪŋ] ,
Vines , with clustring bunches growing ,
藤蔓 , 和 - 成捆 生长 ,

藤蔓，簇生着果实，

[plænts] , [wɪð; wɪθ] ['gʊdli] ['bɜːrðən] ['bəuiŋ] :
Plants , with goodly burthen bowing :
植物 , 和 很好 负担 鞠躬 :

植物，承载着沉重的负担，微微弯曲:

[sprɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ,

Spring	**come**	**to**	**you**	**at**	**the**	**farthest**	**,**
春天	来	到	你	在	这	最远	,

春天会降临到最远的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv] - .

In	**the**	**very**	**end**	**of**	**Haruest**	**.**
在	这	非常	结尾	的	-	.

在《Haruest》的最后。

['skersəti] [ænd; ənd][wɑːnt][ʃæl; ʃəl] [ʃʌn] [juː; jʊ] ,

Scarcity	**and**	**want**	**shall**	**shun**	**you**	**,**
缺乏	和	想	将	回避	你	,

匮乏和贫困将远离你。

['sɪriːz] ['blesɪŋ] [soʊ][ɪz][ɑːn][juː; jʊ]

Ceres	**blessing**	**so**	**is**	**on**	**you**
谷神星	祝福	所以	是	在	你

谷神星的祝福也临到你身上了。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	**.**
fer	.

铁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] - ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

This	**is**	**a**	**most**	**maiesticke**	**vision**	**,**	**and**
这	是	一个	最多	-	想象	,	和

这是一个非常奇妙的景象，而且

[hɑːr'moʊniəs] ['tʃɑːrmɪŋli] : [meɪ] [aɪ][biː; bi][boʊld]

Harmonious	**charmingly**	**:**	**may**	**I**	**be**	**bold**
和谐	迷人地	:	可能	我	是	大胆的

和谐迷人：我可以大胆一点吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] ['spɪrɪts] ?

To	**thinke**	**these**	**spirits**	**?**
到	思考	这些	烈酒	?

思考这些灵魂?

[proʊ] . ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [baɪ][maɪn][ɑːrt]

Pro	**.**	**Spirits**	**,**	**which**	**by**	**mine**	**Art**
专业版	.	烈酒	,	哪个	经过	矿	艺术

专业烈酒，我的艺术

[aɪ] [haʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːnfaɪnz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪ'nækt]

I	**haue**	**from**	**their**	**confines**	**call'd**	**to**	**enact**
我	豪厄	从	他们的	限制	被称为	到	制定

我从他们的禁锢中被召唤来制定

[maɪ]['prez(ə)nt]['fænsis]

My	**present**	**fancies**
我的	展示	幻想

我目前的幻想

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	**.**
fer	.

铁。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['juːər] ,

Let	**me**	**liue**	**here**	**euer**	**,**
让	我	刘	这里	欧尔	,

让我永远住在这里吧，

[soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz]

So	rare	a	wondred	Father	,	and	a	wise
所以	稀有的	一个	惊奇	父亲	,	和	一个	明智的

如此罕见的奇妙父亲，如此睿智的智者

[meɪks] [ðɪs] [pleɪs] ['pærədaɪs]

Makes	this	place	Paradise
制作	这	地方	天堂

这里简直就是天堂

[proʊ] . [swiːt] [naʊ] , ['saɪləns] :

Pro	.	Sweet	now	,	silence	:
专业版	.	甜的	现在	,	沉默	:

专业。现在很甜蜜，一片寂静：

['aɪ'juːnoʊ][ænd; ənd] ['sɪriːz] ['wɪspər] ['sɪriəsli] ,

Iuno	and	Ceres	whisper	seriously	,
伊诺	和	谷神星	耳语	严重地	,

伊诺和塞雷斯严肃地低声说道：

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][doʊ] : [hʌʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] [mjuːt]

There's	something	else	to	doe	:	hush	,	and	be	mute
有	某物	别的	到	雌鹿	:	嘘	,	和	是	沉默的

还有一件事要做：安静，保持沉默。

[ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr] [spel] [ɪz] - .

Or	else	our	spell	is	mar'd	.
或者	别的	我们的	拼写	是	-	.

否则我们的魔法就会失效。

['aɪ'juːnoʊ][ænd; ənd] ['sɪriːz] ['wɪspər] , [ænd; ənd][send]['aɪrɪs][ɑːn] [ɪm'plɔɪmənt] .

Iuno	and	Ceres	whisper	,	and	send	Iris	on	employment	.
伊诺	和	谷神星	耳语	,	和	发送	鸢尾花	在	就业	.

伊诺和塞雷斯低声商量，然后派伊里斯去工作。

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[juː; jʊ] [kɔːld] - [ʌv; əv][waɪ] ['wɪnd˛rɪŋ] [brʊks] ,

You	Nimphs	cald	Nayades	of	y	windring	brooks	,
你	仙女	卡尔德	-	的	是	绕线环	布鲁克斯	,

你们这些风环溪流的仙女们，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - , [ænd; ənd]['juːər] - - [luks] ,

With	your	sedg'd	crownes	,	and	euer	-	harmelesse	lookes	,
和	你的	-	皇冠	,	和	欧尔	-	-	看起来	,

戴着你们那镶满碎屑的皇冠，还有你们那无害的眼神，

[loʊ] [jʊr; jər] [krɪsp] ['tʃænlz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [griːn] - [lænd]

Leaue	your	crispe	channels	,	and	on	this	green	-	Land
利奥	你的	脆皮	频道	,	和	在	这	绿色的	-	土地

留下你清晰的频道，在这片绿色的土地上

['ænsər] [jʊr; jər] ['sʌmənz] , ['aɪ'juːnoʊ] ['duːz] [kə'mænd] .

Answere	your	summons	,	Iuno	do's	command	.
答案	你的	传票	,	伊诺	应该做的事	命令	.

回应你的召唤，遵从伊诺多的命令。

[kʌm] ['tempərət] - , [ænd; ənd] [hɛlp] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

Come	temperate	Nimphes	,	and	helpe	to	celebrate
来	温带	-	,	和	帮助	到	庆祝

温和的仙女们，请来吧，一起庆祝吧！

[ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] [tru:] [lu:] : [bi:; bi][nɑ:t] [tu:] [leɪt] .
A **Contract** **of** **true** **Loue** **:** **be** **not** **too** **late** **.**
一个 合同 的 真的 路易 : 是 不是 也 晚的 .

真爱的契约：不要太迟。

['entər] [sɜ:r'teɪn] - .
Enter **Certaine** **Nimphes** **.**
进入 某些 - .

进入 Certaine Nimphes。

[ju:; jʊ] [sʌn] - [bɜ:nd]
You **Sun** **-** **burn'd**
你 太阳 - 烧焦的

你晒伤了

['siklmən] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['wɪri] ,
Sicklemen **of** **August** **weary** **,**
镰刀病患者 的 八月 厌倦 ,

八月的镰刀手们疲惫不堪，

[kʌm] [het] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] ,
Come **hether** **from** **the** **furrow** **,** **and** **be** **merry** **,**
来 是否 从 这 畦 , 和 是 欢乐 ,

无论你从田垄里出来，都要欢欣雀跃。

[meɪk] ['hɑ:li] [deɪ] : [jʊr; jər] [raɪ] - [strɔ:] [hæts][pʊt][ɑ:n] ,
Make **holly** **day** **:** **your** **Rye** **-** **straw** **hats** **put** **on** **,**
制作 冬青 天 : 你的 黑麦 - 稻草 帽子 放 在 ,

欢度冬青节：戴上你的麦草帽，

[ænd; ənd] [ði:z] [freʃ] - [ɪn'kaʊntər] [wʌn]
And **these** **fresh** **Nimphes** **encounter** **euery** **one**
和 这些 新鲜的 - 遇到 euery 一

这些新生的仙女们与每个人都相遇了

[ɪn] ['kʌntri] ['fʊtɪŋ] .
In **Country** **footing** **.**
在 国家 立足点 .

乡村脚下。

['entər] [sɜ:r'teɪn] ['ri:pəz] (['prɑ:pərli]['hæbitid] :) [ðeɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ]
Enter **certaine** **Reapers** **(** **properly** **habited** **:** **)** **they** **ioyne** **with** **the** **Nimphes** **,** **in** **a**
进入 某些 收割者 (适当地 居住地 :) 他们 - 和 这 - , 在 一个
[greɪsfəl] [dæns] ,
gracefull **dance** **,**
优雅的 舞蹈 ,

一些死神（穿着得体）登场，他们与仙女们翩翩起舞，姿态优美。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [wer'ʌv] , ['prɔspərəj]['stɑ:rts] - [ænd; ənd] ['spi:ks] ,
towards **the** **end** **whereof** **,** **Prospero** **starts** **sodainly** **and** **speakes** **,**
向 这 结尾 其中 , 普洛斯彼罗 开始 - 和 说话 ,

临近结尾时，普洛斯彼罗开始轻声说道：

['æftər] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ðeɪ] - ['vænɪʃ] .
after **which** **to** **a** **strange** **hollow** **and** **confused** **noyse** **,** **they** **heauily** **vanish** **.**
后 哪个 到 一个 奇怪的 空洞的 和 使困惑 噪音 , 他们 - 消失 .

随后，他们发出一阵奇怪的空洞而混乱的噪音，沉重地消失了。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑ:t] [ðæt] [faul] [kən'spɪrəsi]
I had forgot that foule conspiracy
我 有 忘了 那 禽类 阴谋

我忘了那场邪恶的阴谋。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts]
Of the beast Calliban , and his confederates
的 这 兽 - , 和 他的 南方邦联

野兽卡利班及其同伙

[ə'genst] [maɪ][laɪf] : [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑ:t]
Against my life : the minute of their plot
反对 我的 生活 : 这 分钟 的 他们的 阴谋

危及我的生命：他们阴谋的每一分钟

[ɪz]['ɔ:lmoʊst] [kʌm] : [wel] [dʌn] , - : [noʊ] [mɔ:r]
Is almost come : Well done , auoid : no more
是 几乎 来 : 出色地 完毕 , - : 不 更多的

快要来了：干得好，auoid：没有了

['fɝ:, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] : [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [ɪn][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n]
This is strange : your fathers in some passion
这 是 奇怪的 : 你的 父亲们 在 一些 热情

这很奇怪：你的父亲们在某种激情中

[ðæt] [wɜ:rks] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli]
That workes him strongly
那 工人 他 强烈

这对他影响很大。

[mɪr] . ['nɔɪɝ] [tɪl] [ðɪs] [deɪ]
Mir . Neuer till this day
米尔 . 诺伊尔 直到 这 天

米尔·诺伊尔至今仍是如此

[sɔ:] [aɪ][hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [soʊ] -
Saw I him touch'd with anger , so distemper'd
锯 我 他 触摸 和 愤怒 , 所以 -

我看见他怒火中烧，心烦意乱。

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ju:; jʊ][doʊ] [luk] ([maɪ][sʌn]) [ɪn][ə; eɪ] - [sɔ:rt] ,
You doe looke (my son) in a mou'd sort ,
你 雌鹿 看 (我的 儿子) 在 一个 - 种类 ,

你看上去（我儿子）有点愁眉苦脸的。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - : [bi:; bi] [sɜ:r] ,
As if you were dismaid : be cheerefull Sir ,
作为 如果 你 是 - : 是 欢快的 先生 ,

仿佛你很沮丧：先生，请振作起来。

['aʊər; ɑ:r] - [naʊ] [ɑ:r; ər] ['endɪd] : [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['æktər] ,
Our Reuels now are ended : These our actors ,
我们的 - 现在 是 结束 : 这些 我们的 演员 ,

我们的Reuels现在已经结束了：这些是我们的演员，

([æz; əz][aɪ][fɔːr'toʊld][juː; jʊ]) [wɜːr; wər][ɔːl]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]

(	As	I	foretold	you	)	were	all	Spirits	,	and
(	作为	我	预言	你	)	是	全部	烈酒	,	和

（正如我预言的那样）他们都是精灵，而且

[ɑːr; ər][meltid]['ɪntuː] ['ɛr] , ['ɪntuː] [θɪn] ['ɛr] ,

Are	melted	into	Ayre	,	into	thin	Ayre	,
是	融化	进入	艾尔	,	进入	薄的	艾尔	,

融化成艾尔，变成稀艾尔，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n]

And	like	the	baselesse	fabricke	of	this	vision
和	喜欢	这	-	法布里克	的	这	想象

就像这种幻象毫无根据的结构一样

[ðə; ði] - [kæpt] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ,

The	Clowd	-	capt	Towres	,	the	gorgeous	Pallaces	,
这	云	-	船长	塔楼	,	这	华丽的	帕拉斯	,

克劳德船长托雷斯，华丽的宫殿，

[ðə; ði] [sɑːlɪm] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ,

The	solemne	Temples	,	the	great	Globe	it	selfe	,
这	庄严的	寺庙	,	这	伟大的	地球	它	自	,

庄严的神庙，巨大的地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herɪt] , [ʃæl; ʃəl] [dɪsəluː] ,

Yea	,	all	which	it	inherit	,	shall	dissolue	,
是的	,	全部	哪个	它	继承	,	将	溶解	,

是的，它所继承的一切，都将消亡。

[ænd; ənd][laɪk] [ðɪs] - ['pædʒənt]['feɪdɪd]

And	like	this	insubstantiall	Pageant	faded
和	喜欢	这	-	盛会	褪色

就这样，这场无关紧要的盛会渐渐消逝了。

[loʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪhɪnd] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ]

Leaue	not	a	racke	behinde	:	we	are	such	stuffe
利奥	不是	一个	架	背后	:	我们	是	这样的	东西

后面没有架子：我们真是太傻了

[æz; əz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪf]

As	dreames	are	made	on	;	and	our	little	life
作为	梦	是	制成	在	;	和	我们的	小的	生活

梦想由此而生；而我们渺小的生命

[ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] : [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][vekst] ,

Is	rounded	with	a	sleepe	:	Sir	,	I	am	vext	,
是	圆润	和	一个	睡眠	:	先生	,	我	是	vext	,

带着睡意圆润的语气说：先生，我很生气，

['bɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] , [maɪ][oʊld] [breɪn] [ɪz] ['trʌbld] :

Beare	with	my	weakenesse	,	my	old	braine	is	troubled	:
比尔	和	我的	弱点	,	我的	老的	大脑	是	麻烦	:

请体谅我的虚弱，我这把老骨头不太灵光：

[biː; bi][nɑːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ,

Be	not	disturb'd	with	my	infirmitie	,
是	不是	扰乱	和	我的	病房	,

请不要因我的疾病而打扰我。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] , [rɪ'taɪər]['ɪntuː][maɪ] [sel] ,

If	you	be	pleas'd	,	retire	into	my	Cell	,
如果	你	是	高兴	,	退休	进入	我的	细胞	,

如果你愿意，就到我的牢房去吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈpoʊz] , [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɔːr] [tuː] , [ail,il,əl] ['wɔk]

And	there	repose	,	a	turne	or	two	,	Ile	walke
和	那里	休息	,	一个	转弯	或者	二	,	伊尔岛	沃克

在那里休息片刻，走一两步

[tuː; tə] [stɪl] [maɪ] ['biːtɪŋ] ['mɪndi]

To	still	my	beating	minde
到	仍然	我的	殴打	明德

为了平复我狂跳的思绪

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[wiː; wi] [wɪʃ] [jʊr; jər] [piːs] .

We	wish	your	peace	.
我们	希望	你的	和平	.

祝您平安。

['entər] .

Enter	.
进入	.

进入。

[proʊ] . [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] ; [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ɛriːəl] : [kʌm] .

Pro	.	Come	with	a	thought	;	I	thank	thee	Ariell	:	come	.
专业版	.	来	和	一个	想法	;	我	感谢	你	阿里尔	:	来	.

专业。带着想法来吧；我感谢你，阿里尔：来吧。

['entər] [ɛriːəl] .

Enter	Ariell	.
进入	阿里尔	.

艾瑞尔登场。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

Ar	.
阿尔	.

阿尔。

[ðaɪ] [θɔːts] [aɪ] - [tuː; tə] , [wɒts] [ðaɪ] ['pleʒər] ?

Thy	thoughts	I	cleaue	to	,	what's	thy	pleasure	?
你的	想法	我	-	到	,	是什么	你的	乐趣	?

我明白你的想法，你想要什么?

[proʊ] . ['spɪrɪt] : [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['kælɪˌbæn]

Pro	.	Spirit	:	We	must	prepare	to	meet	with	Caliban
专业版	.	精神	:	我们	必须	准备	到	见面	和	卡利班

专业精神：我们必须做好与卡利班会面的准备。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

Ar	.
阿尔	.

阿尔。

[aɪ][maɪ] [kə'mændər] , [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] ['sɪriːz]

I	my	Commander	,	when	I	presented	Ceres
我	我的	指挥官	,	什么时候	我	呈现	谷神星

当我向我的指挥官展示谷神星时

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [haʊ] [toʊld] [ðiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd]
I thought to haue told thee of it , but I fear'd
我 想法 到 豪厄 讲述 你 的 它 , 但 我 担心

我本想告诉你这件事，但我害怕.....

[liːst] [aɪ] [maɪt] ['æŋgər] [ðiː]
Least I might anger thee
至少 我 可能 愤怒 你

免得惹你生气。

[proʊ] . [seɪ] [ə'gen] , [wer] [dɪdst] [ðaʊ] [loʊ] [ðiːz] - ?
Pro . Say again , where didst thou leaue these varlots ?
专业版 . 说 再次 , 在哪里 迪斯特 你 联盟 这些 - ?

再说一遍，你把这些恶棍丢到哪里去了?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ,
I told you Sir , they were red - hot with drinking ,
我 讲述 你 先生 , 他们 是 红色的 - 热的 和 喝 ,

我告诉过您，先生，他们喝得浑身通红。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vælər] , [ðæt] [ðeɪ] [smoʊt] [ðə; ði] ['ɛr]
So full of valour , that they smote the ayre
所以 满的 的 勇气 , 那 他们 猛击 这 艾尔

他们如此英勇，以至于击倒了空气

[fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] : ['biːt] [ðə; ði] [graʊnd]
For breathing in their faces : beate the ground
为了 呼吸 在 他们的 面孔 : 击败 这 地面

对着他们的脸呼吸：拍打地面

[fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ; [jet] [ɔːl'weɪ] ['bendɪŋ]
For kissing of their feete ; yet alwaies bending
为了 接吻 的 他们的 脚 ; 然而 总是 弯曲

为了亲吻他们的脚；却总是弯腰

[tɔːrdz] [ðer; ðər] - : [ðen] [aɪ] ['biːt] [maɪ]['teɪbər] ,
Towards their proiect : then I beate my Tabor ,
向 他们的 - : 然后 我 击败 我的 塔博尔 ,

朝着他们的项目：然后我敲打我的塔博尔，

[æt; ət] [wɪtʃ] [laɪk] - [koʊlts] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
At which like vnback't colts they prickt their eares ,
在 哪个 喜欢 - 小马驹 他们 刺痛 他们的 耳朵 ,

这时，它们就像小马驹一样竖起了耳朵。

- [ðer; ðər] [aɪ] - [lɪdz] , ['lɪftɪd] [ˌviː 'piː][ðer; ðər]['noʊzɪz]
Aduanc'd their eye - lids , lifted vp their noses
- 他们的 眼睛 - 盖子 , 抬起 副总裁 他们的 鼻子

他们抬起眼皮，抬起鼻子

[æz; əz] [ðeɪ] [smelt] ['mjuːzɪk] , [soʊ][aɪ] [ðer; ðər] [ɪrz]
As they smelt musicke , so I charm'd their eares
作为 他们 冶炼 音乐 , 所以 我 着迷 他们的 耳朵

他们闻到了音乐的芬芳，我也用音乐迷惑了他们的耳朵。

[ðæt] [kæf] - [laɪk] , [ðeɪ] [maɪ] ['loʊɪŋ] ['fɒloʊd] , [θruː]
That Calfe - like , they my lowing follow'd , through
那 小牛 - 喜欢 , 他们 我的 低 跟随 , 通过

那像小牛一样的，它们跟着我的低吼，穿过

- ['braɪər] , ['ʃaːp] - , ['prɪkɪŋ] ['gɑːs] , & [θɔːrnz] ,
Tooth'd briars , sharpe firzes , pricking gosse , & thorns ,
- 荆棘 , 夏普 - , 刺 戈斯 , & 荆棘 ,

带齿的荆棘，尖锐的冷杉，刺人的金雀花和刺，

[wɪtʃ] [ɛntɚd] [ðer; ðər] ['fraɪli] [ʃɪnz] : [æt; ət][læst][aɪ][left][ðem; ðəm]
Which entred their fraile shins : at last I left them
哪个 已输入 他们的 脆弱 小腿 : 在 最后的 我 左边 他们

那些东西刺进了他们纤细的小腿：最后我离开了他们

- - ['fɪlθi] ['mæntld] [puːl] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [sel] ,
I'th ' filthy mantled poole beyond your Cell ,
- - 污秽 披风 普尔 超过 你的 细胞 ,

我肮脏的披风池在你牢房之外，

[ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [ˌviː 'piː][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['faʊəl] [leɪk]
There dancing vp to th ' chins , that the fowle Lake
那里 跳舞 副总裁 到 th - 下巴 , 那 这 家禽 湖

那里跳舞，直到下巴，那是家禽湖

[ɔːr] - - [ðer; ðər] [fiːt]
Ore - stunck their feet
矿石 - - 他们的 脚

矿石震晕了他们的脚

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ([maɪ][bɜːrd])
This was well done (my bird)
这 曾是 出色地 完毕 (我的 鸟)

这只鸟做得很好。

[ðaɪ] [ʃeɪp] - - [ðaʊ] [stɪl] :
Thy shape inuisible retaine thou still :
你的 形状 - - 你 仍然 :

你那不可逾越的形体依然存在：

[ðə; ði] ['trʌmpəri] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [^əui] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər]
The trumpery in my house , goe bring it hither
这 特朗普主义 在 我的 房子 , 去 带来 它 这里

我家里的那些破烂玩意儿，都拿过来吧。

[fɔːr; fər] [steɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] -
For stale to catch these theeues
为了 陈旧 到 抓住 这些 -

为了捕捉这些过时的东西

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[aɪ][goʊ] , [aɪ][^əui] .
I go , I goe .
我 去 , 我 去 .

我走，我走。

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [bɔːrn] - - , [ɑːn] [huːz] ['neɪtʃər]
A **Deuill** **,** **a** **borne** **-** **Deuill** **,** **on** **whose** **nature**
一个 - , 一个 出生 - - , 在 谁 自然

一个德伊尔，一个伯恩-德伊尔，关于他的性质

['nɜːrtʃər] [kæn; kən] ['nɔɪɝ] [stɪk] : [ɑːn] [huːm] [maɪ] [peɪnz]
Nurture **can** **neuer** **sticke** **:** **on** **whom** **my** **paines**
培育 能 诺伊尔 粘 : 在 谁 我的 疼痛

教养永远无法持久：我的痛苦归于谁

[hjuː'meɪnli] ['teɪkən] , [ɔːl] , [ɔːl] [lɔːst] , [kwaɪt] [lɔːst] ,
Humanely **taken** **,** **all** **,** **all** **lost** **,** **quite** **lost** **,**
人道地 已采取 , 全部 , 全部丢失的 , 相当 丢失的 ,

人道地带走了，全部，全部失去了，彻底失去了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] - ,
And **,** **as** **with** **age** **,** **his** **body** **ouglier** **growes** **,**
和 , 作为 和 年龄 , 他的 身体 - 生长 ,

而且，随着年龄增长，他的身体也变得越来越丑陋。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mɪndi] ['kæŋkər] : [aɪ] [wɪl] [pleɪg] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
So **his** **minde** **cankers** **:** **I** **will** **plague** **them** **all** **,**
所以 他的 明德 溃疡 : 我 将要 瘟疫 他们 全部 ,

所以他的心魔：我要折磨他们所有人，

[tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] : [kʌm] , [hæŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðɪs] [laɪn] .
Euen **to** **roaring** **:** **Come** **,** **hang** **on** **them** **this** **line** **.**
euen 到 咆哮 : 来 , 悬挂 在 他们 这 线 .

Euen 咆哮道：来吧，抓住这条线。

['entər] [ɛriːəl] , ['loʊdən][wɪð; wɪθ] ['glistərɪŋ] [ə´pærəl] , & [siː] . ['entər]['kælɪˌbæn] ,
Enter **Ariell** **,** **loaden** **with** **glistering** **apparell** **,** **&** **c** **.** **Enter** **Caliban** **,**
进入 阿里尔 , 已加载 和 闪闪发光 服装 , & c . 进入 卡利班 ,

阿里尔上场，身着华丽的服饰等等。卡利班上场，

['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] , [ɔːl] [wet] .
Stephano **,** **and** **Trinculo** **,** **all** **wet** **.**
斯特凡诺 , 和 特林库洛 , 全部 湿的 .

斯特凡诺和特林库洛都湿透了。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[preɪ] [juː; jʊ] [tred] ['sɔːftli] , [ðæt] [ðə; ði]['blaɪndi] [moʊl] [meɪ]
Pray **you** **tread** **softly** **,** **that** **the** **blinde** **Mole** **may**
祈祷 你 踏 轻轻 , 那 这 盲人 痣 可能

请你轻手轻脚，好让那只瞎眼的鼹鼠……

[nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔːl] : [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] - [hɪz; ɪz] [sel]
not **heare** **a** **foot** **fall** **:** **we** **now** **are** **neere** **his** **Cell**
不是 听着 一个 脚 落下 : 我们 现在 是 - 他的 细胞

听不到脚步声：我们现在离他的牢房很近了。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːnstər] , [jʊr; jər] ['feri] , ['dʌbljuː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrməlz] ['feri] ,
St **.** **Monster** **,** **your** **Fairy** **,** **w** **you** **say** **is** **a** **harmles** **Fairy** **,**
英石 . 怪物 , 你的 仙女 , 西 你 说 是 一个 有害 仙女 ,

圣怪兽，你的仙女，你说她是个无害的仙女，

[hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðen] [plæd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs]

Has	done	little	better	then	plaid	the	Iacke	with	vs
有	完毕	小的	更好的	然后	格子图案	这	-	和	对比

除了用 vs 来装饰 Iacke 之外，他做得也好不到哪里去。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

['mɑːnstər] , [aɪ][duː] [smel] [ɔːl] [hɔːrs] - - , [æt; ət] [wɪtʃ]

Monster	,	I	do	smell	all	horse	-	pisse	,	at	which
怪物	,	我	做	闻	全部	马	-	-	,	在	哪个

怪物，我闻到了一股浓浓的马尿味，

[maɪ][noʊz][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

My	nose	is	in	great	indignation
我的	鼻子	是	在	伟大的	愤慨

我的鼻子非常生气

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

[soʊ][ɪz][maɪn] .

So	is	mine	.
所以	是	矿	.

我的也是。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ['mɑːnstər] : [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Do	you	heare	Monster	:	If	I	should
做	你	听着	怪物	:	如果	我	应该

你听见怪物的声音了吗？如果我应该

[teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [juː; jʊ] :

Take	a	displeasure	against	you	:
拿	一个	不满	反对	你	:

对你怀有不满：

[luk] [juː; jʊ]

Looke	you
看	你

瞧瞧你

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[ðaʊ] [wɜːrt][bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːst]['mɑːnstər]

Thou	wert	but	a	lost	Monster
你	沃特	但	一个	丢失的	怪物

你不过是一只迷失的怪物

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [ˌem 'iː][ðaɪ] ['stɪl] ,

Good	my	Lord	,	giue	me	thy	fauour	stil	,
好的	我的	主	,	giue	我	你的	福尔	仍然	,

我的主啊，请继续赐予我您的恩典。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][ail,il,əl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː]

Be	patient	,	for	the	prize	Ile	bring	thee	too
是	病人	,	为了	这	奖	伊尔岛	带来	你	也

耐心点，我也会给你带来奖赏。

[ʃæl; ʃəl] - [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] : ['ðerfɔːr] ['spiːk] ['sɔːftli] ,

Shall	hudwinke	this	mischance	:	therefore	speake	softly	,
将	-	这	灾难	:	所以	说话	轻轻	,

务必化解这场不幸：因此请轻声细语。

['ɔlz] [hʌʃt] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [jet]

All's	husht	as	midnight	yet
一切	嘘	作为	午夜	然而

午夜时分，一切都静悄悄的。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[aɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [luːs] ['aʊər; ɑːr] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] [puːl]

I	,	but	to	loose	our	bottles	in	the	Poole
我	,	但	到	松动的	我们的	瓶子	在	这	普尔

我，但却在普尔弄丢了我们的瓶子

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ɪn] [ðæt]

There	is	not	onely	disgrace	and	dishonor	in	that
那里	是	不是	仅	耻辱	和	羞辱	在	那

这其中不仅有耻辱和不光彩之处。

['mɑːnstər] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lɔːs]

Monster	,	but	an	infinite	losse
怪物	,	但	一个	无限	洛斯

怪物，但却是无限的损失

[ˌtiː'ɑːr] .

Tr	.
tr	.

Tr.

[ðæts] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [maɪ] ['wetɪŋ] :

That's	more	to	me	then	my	wetting	:
那就是	更多的	到	我	然后	我的	润湿	:

对我来说，这比我尿湿裤子更重要：

[jet] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] - ['feri] , ['mɑːnstər]

Yet	this	is	your	harmlesse	Fairy	,	Monster
然而	这	是	你的	-	仙女	,	怪物

然而，这就是你无害的仙女，怪物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第6/7页

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ɔːf] [maɪ] ['bɑːt(ə)l] ,
I **will** **fetch** **off** **my** **bottle** **,**
我 将要 拿来 离开 我的 瓶子 ,

我去拿我的瓶子，

[ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [-] [ɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] ['leɪbər]
Though **I** **be** **o're** **eares** **for** **my** **labour**
尽管 我 是 矿石 耳朵 为了 我的 劳动

虽然我已厌倦了我的劳动

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[prɪ] - [ðiː] ([maɪ] [kɪŋ]) [biː; bi]['kwaɪət] .
Pre **-** **thee** **(** **my** **King** **)** **be** **quiet** **.**
预 - 你 (我的 国王) 是 安静的 .

君王，请安静。

[siːst] [ðaʊ] ['hɪərə]
Seest **thou** **heere**
西斯特 你 这里

你在这里看到了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] - [sel] : [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['entər] :
This **is** **the** **mouth** **o'th** **Cell** **:** **no** **noise** **,** **and** **enter** **:**
这 是 这 嘴 - 细胞 : 不 噪音 , 和 进入 :

这是牢房的入口：安静，请进：

[duː] [ðæt] [gʊd] - , [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] ['aɪlənd]
Do **that** **good** **mischeefe** **,** **which** **may** **make** **this** **Island**
做 那 好的 - , 哪个 可能 制作 这 岛

去做那件好事，那可能会让这座岛屿.....

[ðaɪn] [oʊn] [fɔːr; fər]['juːər] , [ænd; ənd][aɪ][ðaɪ]['kælɪˌbæn]
Thine **owne** **for** **euer** **,** **and** **I** **thy** **Caliban**
瘦 拥有 为了 欧尔 , 和 我 你的 卡利班

永远属于你，而我是你的卡利班

[fɔːr; fər] [aɪ] [ðaɪ] [fʊt] - ['lɪkɚ]
For **aye** **thy** **foot** **-** **licker**
为了 是的 你的 脚 - 舔食者

永远的舔脚者

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[ˌem ˈiː][ðaɪ][hænd] ,
Giue me thy hand ,
giue 我 你的 手 ,

把你的手给我，

[aɪ][duː][bɪˈgɪn][tuː; tə] [haʊ] [ˈblʌdi] [θɔːts]
I do begin to haue bloody thoughts
我 做 开始 到 豪厄 血腥 想法

我开始有了些血腥的想法。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[oʊ] [kɪŋ] [ˈstɛfəˌnoʊ] , [oʊ] - : [oʊ] [ˈwɜːrði] [ˈstɛfəˌnoʊ] ,
O King Stephano , O Peere : O worthy Stephano ,
哦 国王 斯特凡诺 , 哦 - : 哦 值得 斯特凡诺 ,

哦，斯蒂芬诺国王，哦皮尔：哦，值得尊敬的斯蒂芬诺，

[luk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈwɔːrdroʊb] [ˈhɪərə] [ɪz][fɔːr; fər] [ðiː]
Looke what a wardrobe heere is for thee
看 什么 一个 衣柜 这里 是 为了 你

看看这衣柜是为你准备的!

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[let] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] [ðaʊ] [fuːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [træʃ]
Let it alone thou foole , it is but trash
让 它 独自的 你 傻瓜 , 它 是 但 垃圾

别理会它，你这傻瓜，它不过是垃圾。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[oʊ] , [hoʊ] , [ˈmɑːnstər] : [wiː] [noʊ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Oh , ho , Monster : wee know what belongs to a
哦 , 何 , 怪物 : 哇 知道 什么 属于 到 一个

哦，嚯，怪物：我们知道什么属于

[ˈfrɪpəri] , [oʊ] [kɪŋ] [ˈstɛfəˌnoʊ]
frippery , O King Stephano
轻浮之物 , 哦 国王 斯特凡诺

琐碎之事，哦，斯蒂芬国王

[stiː] . [pʊt] [ɔːf] [ðæt] [gaʊn] ([ˈtrɪŋkjʊloʊ]) [baɪ] [ðɪs] [hænd][ail,il,əl]
Ste . Put off that gowne (Trinculo) by this hand Ile
圣 . 放 离开 那 礼服 (特林库洛) 经过 这 手 伊尔岛

圣。用这只手脱下那件长袍（Trinculo）。

[haʊ] [ðæt] [gaʊn]
haue that gowne
豪厄 那 礼服

哈乌那件礼服

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ðaɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Thy **grace** **shall** **haue** **it**
你的 优雅 将 豪厄 它

愿祢的恩典赐予它

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðə; ði] ['drɑːpsi] [draʊn] [ðɪs] [fuːl] , [wʌt] [doʊ][juː; jʊ] [miːn]
The **dropsie** **drowne** **this** **foole** **,** **what** **doe** **you** **meane**
这 滴虫 溺水 这 傻瓜 , 什么 雌鹿 你 意思是

水肿淹死了这个傻瓜，你什么意思?

[tuː; tə] - [ðʌs] [ɑːn] [sʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ?
To **doate** **thus** **on** **such** **luggage** **?**
到 - 因此 在 这样的 行李 ?

这样对待这些行李?

[lets] [ə'loʊn]
let's **alone**
我们来吧 独自的

我们还是单独待着吧。

[ænd; ənd][doʊ][ðə; ði] ['mɜːrðər] [fɜːrst] : [ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪk] ,
And **doe** **the** **murther** **first** **:** **if** **he** **awake** **,**
和 雌鹿 这 谋杀 第一的 : 如果 他 醒 ,

先下手为强：如果他醒了，

[frʌm; frəm][toʊ][tuː; tə] ['kraʊn] - [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪz] ,
From **toe** **to** **crowne** **hee'l** **fill** **our** **skins** **with** **pinches** **,**
从 脚趾 到 皇冠 - 充满 我们的 皮肤 和 捏 ,

从脚趾到头顶，我们的皮肤上到处都是刺痕。

[meɪk] ['vɜːrsəs] [streɪndʒ]
Make **vs** **strange** **stuffe**
制作 对比 奇怪的 东西

制作 vs 奇怪的东西

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[biː; bi][juː; jʊ]['kwaɪət] (['mɑːnstər]) ['mɪstrɪs] [laɪn] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [maɪ] - ?
Be **you** **quiet** **(** **Monster** **)** **Mistris** **line** **,** **is** **not** **this** **my** **Ierkin** **?**
是 你 安静的 (怪物) 小姐 线 , 是 不是 这 我的 - ?

安静点（怪物）米斯特里斯的台词，这不是我的伊尔金吗?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] - [ðə; ði][laɪn] : [naʊ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['hɛr] ,
how **is** **the** **Ierkin** **vnder** **the** **line** **:** **now** **Ierkin** **you** **are** **like** **to** **lose** **your** **haire** **,**
如何 是 这 - 下 这 线 : 现在 - 你 是 喜欢 到 失去 你的 头发 ,

Ierkin 这句话怎么说？现在 Ierkin，你好像要掉头发了。

& [pruː] [ə; eɪ][bɔːld] -
& **proue** **a** **bald** **Ierkin**
& 证明 一个 秃 -

& 证明秃头伊尔金

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[doʊ] , [doʊ] ; [wiː; wi] [stiːl] [baɪ] ['laɪn] [ænd; ənd] - , -

Doe	,	doe	;	we	steale	by	lyne	and	leuell	,	and't
牝鹿	,	雌鹿	;	我们	偷窃	经过	莱恩	和	-	,	-

Doe，doe；我们偷了lyne和leuell，而且

[laɪk] [jʊr; jər] [greɪs]

like	your	grace
喜欢	你的	优雅

就像你的恩典

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ'iː'ɛst] ; [hɪərz] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [fɔːrt] :

I	thank	thee	for	that	iest	;	heer's	a	garment	for't	:
我	感谢	你	为了	那	最	;	希尔的	一个	服装	堡	:

我感谢你，这是件衣服：

[wɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [^əui] ['viˈen] - [riˈwɔːdid] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Wit	shall	not	goe	vn	-	rewarded	while	I	am	King	of	this
有	将	不是	去	vn	-	奖励	尽管	我	是	国王	的	这

只要我还是这世界的国王，智慧就不会得到奖赏。

['kʌntri] :

Country	:
国家	:

国家：

[stiːl] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] - , [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [pæ'seɪ]

Steale	by	line	and	leuell	,	is	an	excellent	passe
偷窃	经过	线	和	-	,	是	一个	出色的	过去

Steale by line 和 leuell，是一个优秀的 passe

[ʌv; əv] [peɪt] : [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] ['gɑːrmənt] [fɔːrt]

of	pate	:	there's	another	garment	for't
的	肉酱	:	有	其他	服装	堡

肉酱：还有另一件衣服

[traɪ] .

Tri	.
三	.

三。

['mɑːnstər] , [kʌm] [pʊt] [sʌm; səm] [laɪm] [ˌviː'piːɒn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,

Monster	,	come	put	some	Lime	vpon	your	fingers	,
怪物	,	来	放	一些	酸橙	vpon	你的	手指	,

怪物，来，把青柠汁涂在你的手指上。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]

and	away	with	the	rest
和	离开	和	这	休息

其余的都抛到九霄云外吧。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[aɪ] [wɪl] [haʊ] [nʌn] [ˌɒnt] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːs] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

I	will	haue	none	on't	:	we	shall	loose	our	time	,
我	将要	豪厄	没有任何	不	:	我们	将	松动的	我们的	时间	,

我不会允许任何人这样做：我们会浪费时间。

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrnəklz] , [ɔːr][tuː; tə] [eɪps]

And	all	be	turn'd	to	Barnacles	,	or	to	Apes
和	全部	是	转弯	到	藤壶	, 或者		到	猿猴

全部都会变成藤壶，或者变成猿猴

[wɪð; wɪθ] ['fɔridz] ['vɪlə˛nəs] [loʊ]

With	foreheads	villanous	low
和	额头	邪恶的	低的

额头阴险低垂

[stiː] . ['mɑːnstər] , [leɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɪŋgərz] : [hɛlp] [tuː; tə] ['bɪr] [ðɪs] [ə'weɪ] , [wer] [maɪ] ['hɔːgz˛hed]

Ste	.	Monster	,	lay	to	your	fingers	:	helpe	to	beare	this	away	,	where	my	hogshead
圣	.	怪物	,	躺	到	你的	手指	:	帮助	到	熊	这	离开	,	在哪里	我的	猪头

[ʌv; əv][waɪn][ɪz] ,

of	wine	is	,
的	葡萄酒	是	,

圣怪兽，请用你的手指帮我把这东西拿走，我的那桶酒在哪里?

[ɔːr][ail,il,əl] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋ˛doʊm] : [^əui][tuː; tə] , ['kæri] [ðɪs]

or	Ile	turne	you	out	of	my	kingdome	:	goe	to	,	carry	this
或者	伊尔岛	转弯	你	出去	的	我的	王国	:	去	到	,	携带	这

否则，我将你逐出我的王国：去吧，带着这个

[traɪ] .

Tri	.
三	.

三。

[ænd; ənd] [ðɪs]

And	this
和	这

而这

[stiː] . [aɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] .

Ste	.	I	,	and	this	.
圣	.	我	,	和	这	.

Ste. I，还有这个。

[ə; eɪ] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [hɜːrd] .

A	noyse	of	Hunters	heard	.
一个	噪音	的	猎人	听到	.

听到猎人的喧闹声。

['entər] ['spɪrɪts][ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][dɔːgz]

Enter	diuers	Spirits	in	shape	of	Dogs
进入	迪厄尔斯	烈酒	在	形状	的	狗

进入以狗的形态出现的各种精灵

[ænd; ənd]

and
和

和

[haʊndz] , ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] : ['prɔspərəj][ænd; ənd]['erɪəl] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

Hounds	,	hunting	them	about	:	Prospero	and	Ariel	setting	them	on	.
猎犬	,	打猎	他们	关于	:	普洛斯彼罗	和	爱丽儿	环境	他们	在	.

猎犬四处追捕他们：普洛斯彼罗和爱丽儿放出了它们。

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

[heɪ] [maʊnteɪn] , [heɪ]
Hey **Mountaine** **,** **hey**
嘿 山脉 , 嘿

嘿，登山者，嘿

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

: [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,
Siluer **:** **there** **it** **goes** **,** **Siluer**
银 : 那里 它 去 , 银

西鲁尔：它来了，西鲁尔

[proʊ] . ['fjʊri] , ['fjʊri] : [ðer; ðər]['taɪrənt] , [ðer; ðər] : ['hɑːrk] , ['hɑːrk] .
Pro **.** **Fury** **,** **Fury** **:** **there** **Tyrant** **,** **there** **:** **harke** **,** **harke** **.**
专业版 . 愤怒 , 愤怒 : 那里 暴君 , 那里 : 哈克 , 哈克 .

专业。狂怒，狂怒：暴君就在那里，就在那里：听，听。

[^əui] , [tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['gɔblɪnz] [ðæt] [ðeɪ] ['grɪnd] [ðer; ðər] -
Goe **,** **charge** **my** **Goblins** **that** **they** **grinde** **their** **ioynts**
戈 , 收费 我的 哥布林 那 他们 研磨 他们的 -

去吧，冲锋陷阵，让我的哥布林们磨碎他们的铁矿石。

[wɪð; wɪθ][draɪ] - , ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌviː 'piː][ðer; ðər] -
With **dry** **Convultions** **,** **shorten** **vp** **their** **sinewes**
和 干燥 - , 缩短 副总裁 他们的 -

干抽搐，缩短他们的肌腱

[wɪð; wɪθ][eɪdʒd][kræmps] , & [mɔːr] [pɪntʃ] - ['spɑːtɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
With **aged** **Cramps** **,** **&** **more** **pinch** **-** **spotted** **make** **them** **,**
和 老年人 抽筋 , & 更多的 捏 - 斑 制作 他们 ,

随着年龄增长，抽筋的情况会更加严重，而且会出现更多点状斑点。

[ðen] [pɑːd] , [ɔːr][kæt][oʊ] - [maʊnteɪn]
Then **Pard** **,** **or** **Cat** **o** **'** **Mountaine**
然后 帕尔德 , 或者 猫 o - 山脉

然后是帕德，或者山猫

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

['hɑːrk] , [ðeɪ] [rɔr]
Harke **,** **they** **rore**
哈克 , 他们 罗尔

哈克，他们咆哮

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['hʌntɪd] ['saʊndli] :
Let **them** **be** **hunted** **soundly** **:**
让 他们 是 猎杀 稳固地 :

让他们被彻底猎杀：

[æt; ət] [ðɪs] [aʊɜ˞]
At **this** **houre**
在 这 小时

此时此刻

[laɪz] [æt; ət][maɪ]['mɜːrsi] [ɔːl] [maɪn] ['enəmi] :
Lies at my mercy all mine enemies :
谎言 在 我的 怜悯 全部 矿 敌人 :

所有敌人都将任我宰割:

['ʃɔːrtli] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][maɪ] ['leɪbər] [end] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Shortly shall all my labours end , and thou
不久 将 全部 我的 劳动 结尾 , 和 你

我的所有劳作不久便将结束，而你

[ʃælt] [haʊ] [ðə; ði] ['ɛr] [æt; ət] ['friːdəm] : [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Shalt haue the ayre at freedome : for a little
应 豪厄 这 艾尔 在 自由 : 为了 一个 小的

应享有自由之声：哪怕只有一点点

['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][doʊ][ˌem 'iː] .
Follow , and doe me seruice .
跟随 , 和 雌鹿 我 雪莉 .

跟随我，并为我服务。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['æktəs][kˈwɪntəs] : - ['primə] .
Actus quintus : Scoena Prima .
行为 五重奏 : - 普里玛 .

Actus quintus: Scoena Prima.

['entər] ['prɔspərəj] ([ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz]) [ænd; ənd]['erɪəl] .
Enter Prospero (in his Magicke robes) and Ariel .
进入 普洛斯彼罗 (在 他的 魔法 长袍) 和 爱丽儿 .

普洛斯彼罗（身着魔法长袍）和爱丽儿登场。

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[naʊ] ['duːz] [maɪ] - ['gæðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] :
Now do's my Proiect gather to a head :
现在 应该做的事 我的 - 收集 到 一个 头 :

现在我的项目终于要完成啦:

[maɪ] ['ʃɑːrmz] [kræk] [nɑːt] : [maɪ]['spɪrɪts] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [taɪm]
My charmes cracke not : my Spirits obey , and Time
我的 护身符 裂缝 不是 : 我的 烈酒 服从 , 和 时间

我的魅力不会破灭：我的精灵服从，时间亦然。

[goʊz] [vpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] : ['haʊz] [ðə; ði] [deɪ] ?
Goes vpright with his carriage : how's the day ?
去 vpright 和 他的 运输 : 怎么样 这 天 ?

他驾着马车直走：今天过得怎么样?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ɑːn][ðə; ði][sɪkst] ['haʊɜ˞] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [maɪ][lɔːrd]
On the sixt hower , at which time , my Lord
在 这 六 霍弗 , 在 哪个 时间 , 我的 主

六日，那时，我的主

[juː; jʊ] [sed] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]
You **said** **our** **worke** **should** **cease**
你 说 我们的 工作 应该 停止

你说我们的工作应该停止

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] ,
I **did** **say** **so** **,**
我 做过 说 所以 ,

我确实说过。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['tempɪst] : [seɪ] [maɪ]['spɪrɪt] ,
When **first** **I** **rais'd** **the** **Tempest** **:** **say** **my** **Spirit** **,**
什么时候 第一的 我 提高 这 暴风雨 : 说 我的 精神 ,

当我初次掀起风暴时：我的灵魂啊，

[haʊ] [ferz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ændz] ['fɔːləuəz] ?
How **fares** **the** **King** **,** **and's** **followers** **?**
如何 票价 这 国王 , 和 追随者 ?

国王及其追随者的境况如何?

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[tə'geðər]
Confin'd **together**
受限 一起

被限制在一起

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [gaʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
In **the** **same** **fashion** **,** **as** **you** **gaue** **in** **charge** **,**
在 这 相同的 时尚 , 作为 你 高 在 收费 ,

同样地，当你掌权时，

[ɪ'ʌst][æz; əz][juː; jʊ][left][ðem; ðəm] ; [ɔːl] ['prizənəz] [sɜːr]
Iust **as** **you** **left** **them** **;** **all** **prisoners** **Sir**
只是 作为 你 左边 他们 ; 全部 囚犯 先生

就像你离开时那样；所有囚犯都是先生。

[ɪn][ðə; ði] [laɪn] - - [wɪtʃ] ['weðər] - [fendz] [jʊr; jər] [sel] ,
In **the** **Line** **-** **groue** **which** **weather** **-** **fends** **your** **Cell** **,**
在 这 线 - - 哪个 天气 - 防御 你的 细胞 ,

在保护你的细胞免受风雨侵蚀的线路组中，

[ðeɪ] ['kænɑːt] - [tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] : [ðə; ði] [kɪŋ] ,
They **cannot** **boudge** **till** **your** **release** **:** **The** **King** **,**
他们 不能 - 直到 你的 发布 : 这 国王 ,

除非你获释，否则他们绝不会罢休：国王

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ə'baɪd][ɔːl] [θriː] [dɪ'stræktɪd] ,
His **Brother** **,** **and** **yours** **,** **abide** **all** **three** **distracted** **,**
他的 兄弟 , 和 你的 , 遵守 全部 三 愣 ,

他的兄弟，还有你的兄弟，都心不在焉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['mɔːrnɪŋ] [aʊɝ] [ðem; ðəm] ,
And **the** **remainder** **mourning** **ouer** **them** **,**
和 这 余 丧 我们的 他们 ,

其余的人则为他们哀悼。

[brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] : [bʌt; bət] ['tʃiːfli]
Brim full of sorrow , and dismay : but chiefly
帽檐 满的 的 悲哀 , 和 沮丧 : 但 主要

满心悲伤和沮丧：但主要是

[hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] -
Him that you term'd
他 那 你 -

你称呼他

[sɜːr] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [lɔːrd] - ,
Sir , the good old Lord Gonzallo ,
先生 , 这 好的 老的 主 - ,

先生，亲爱的老贡扎洛勋爵

[hɪz; ɪz] [tɛrz] [rʌnz] ['daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [laɪk] ['wɪntɚz] [drɑːps]
His teares runs downe his beard like winters drops
他的 眼泪 跑步 唐恩 他的 胡须 喜欢 冬天 滴

他的泪水顺着胡须流淌，如同冬日的雨滴。

[frʌm; frəm] - [ʌv; əv] [riːdz] : [jʊr; jər] [tʃɑːrm] [soʊ] ['strɔːŋli] [wɜːrks] - [ɪm]
From eaues of reeds : your charm so strongly works ' em
从 - 的 芦苇 : 你的 魅力 所以 强烈 作品 - 呃

从芦苇花香中：你的魅力如此强大，令它们为之倾倒。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənz]
That if you now beheld them , your affections
那 如果 你 现在 观看 他们 , 你的 情感

如果你现在看到它们，你的感情

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['tendər]
Would become tender
会 变得 投标

会变得柔软

[proʊ] . [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['spɪrɪt] ?
Pro . Dost thou thinke so , Spirit ?
专业版 . 多斯特 你 思考 所以 , 精神 ?

亲。你也这么认为吗，精灵？

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[maɪn] [wʊd] , [sɜːr] , [wɜːr; wər] [aɪ] [hjuː'meɪn]
Mine would , Sir , were I humane
矿 会 , 先生 , 是 我 人道

先生，如果我有人性的话，我也会这么做。

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] .
And mine shall .
和 矿 将 .

我的也会如此。

[hæst] [ðaʊ] ([wɪtʃ] [ɑːrt] [bʌt; bət] ['ɛə]) [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Hast thou (which art but aire) a touch , a feeling
哈斯特 你 (哪个 艺术 但 空气) 一个 触碰 , 一个 感觉

你（不过是空气）是否有触觉，是否有感觉

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪ] ['self] ,

Of	**their**	**afflictions**	**,**	**and**	**shall**	**not**	**my**	**selfe**	**,**
的	他们的	苦难	,	和	将	不是	我的	自	,

他们的苦难，以及我自身，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndiː] , [ðæt] [ɔːl][æz; əz] [ʃɑːrpli] ,

One	**of**	**their**	**kinde**	**,**	**that**	**rellish**	**all**	**as**	**sharpely**	**,**
一	的	他们的	善良	,	那	美味	全部	作为	尖锐地	,

他们是同类中的一员，对一切都同样津津有味。

['pæʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] , [biː; bi]['kaɪndlɪə] - [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] ?

Passion	**as**	**they**	**,**	**be**	**kindlier**	**mou'd**	**then**	**thou**	**art**	**?**
热情	作为	他们	,	是	更友善	-	然后	你	艺术	?

他们的热情，比你更温柔吗?

[θɑːg] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [rɔŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strjk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [kwɪk] ,

Thogh	**with**	**their**	**high**	**wrongs**	**I**	**am**	**strook**	**to**	**th**	**'**	**quick**	**,**
虽然	和	他们的	高的	错误	我	是	中风	到	th	-	快的	,

尽管他们犯下了滔天罪行，我依然义愤填膺。

[jet] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['noʊblɚ]['riːz(ə)n] , [genst] [maɪ] ['fjʊri]

Yet	**,**	**with**	**my**	**nobler**	**reason**	**,**	**gainst**	**my**	**furie**
然而	,	和	我的	更高贵	原因	,	对抗	我的	愤怒

然而，凭借我更高尚的理智，我战胜了我的愤怒

[doʊ][aɪ] [teɪk] [pɑːrt] : [ðə; ði] ['rɛrɚ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]

Doe	**I**	**take**	**part**	**:**	**the**	**rarer**	**Action**	**is**
牝鹿	我	拿	部分	:	这	稀有	行动	是

我参与其中：这种较为罕见的行动是

[ɪn]['vɜːrtʃuː] , [ðen] [ɪn] ['vendʒəns] : [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['penɪtənt] ,

In	**vertue**	**,**	**then**	**in**	**vengeance**	**:**	**they**	**,**	**being**	**penitent**	**,**
在	美德	,	然后	在	复仇	:	他们	,	存在	忏悔者	,

先是出于美德，后是出于复仇：他们忏悔之后，

[ðə; ði][soʊl][drɪft][ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] [dʌθ; dəθ][ɪk'stend]

The	**sole**	**drift**	**of**	**my**	**purpose**	**doth**	**extend**
这	唯一	漂移	的	我的	目的	确实	延长

我的唯一目标延伸

[nɑːt][ə; eɪ] - ['fɜːrðər] : [^əui] , [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɛriːəl] ,

Not	**a**	**frowne**	**further**	**:**	**Goe**	**,**	**release**	**them**	**Ariell**	**,**
不是	一个	-	更远	:	戈	,	发布	他们	阿里尔	,

脸上不再一丝愁容：去吧，放了他们，阿里尔。

[maɪ] ['ʃɑːrmz] [ail,il,əl] [b'reɪk] , [ðer; ðər] [sɛnsɪz] [ail,il,əl] [rɪ'stɔːr] ,

My	**Charmes**	**Ile**	**breake**	**,**	**their**	**sences**	**Ile**	**restore**	**,**
我的	魅力	伊尔岛	打破	,	他们的	感官	伊尔岛	恢复	,

我的魅力将会破碎，他们的感官将会恢复，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	**they**	**shall**	**be**	**themselues**
和	他们	将	是	他们自己

他们将成为他们自己。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

Ar	**.**
阿尔	.

阿尔。

[ail,il,əl] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .

Ile	**fetch**	**them**	**,**	**Sir**	**.**
伊尔岛	拿来	他们	,	先生	.

我去把它们取来，先生。

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

[proʊ] . [ji:; ji] - [ʌv; əv]['hɪlz] , [brʊks] , ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] [[en]] [dɪŋ] [leɪks] & - ,
Pro . Ye Elues of hils , brooks , sta [n] ding lakes & groues ,
专业版 . 叶 - 的 希尔斯 , 布鲁克斯 , sta [n] 叮 湖泊 & - ,

Pro. Ye Elues of hils, brooks, sta[n]ding lakes & groues,

[ænd; ənd][ji:; ji] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ] - ['fʊt]
And ye , that on the sands with printlesse foote
和 是的 , 那 在 这 沙子 和 - 脚

而你们，在沙滩上，带着无印记的脚印

[doʊ] [tʃeɪs] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][doʊ][flaɪ][hɪm; ɪm]
Doe chase the ebbingNeptune , and doe flie him
牝鹿 追赶 这 - , 和 雌鹿 飞 他

雌鹿追逐退潮的海王星，雌鹿飞翔着他

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] ['bæk] : [ju:; jʊ][dɪ'maɪ] - ['pʌpits] , [ðæt]
When he comes backe : you demy - Puppets , that
什么时候 他 来 巴克 : 你 德米 - 木偶 , 那

当他回来的时候：你们这些傀儡，

[baɪ] ['mu:n] - [ʃaɪn] [doʊ][ðə; ði] [gri:n] ['rɪŋlɪts] [meɪk] ,
By Moone - shine doe the greene sowre Ringlets make ,
经过 月亮 - 闪耀 雌鹿 这 格林 种子 环状物 制作 ,

月光下，绿苗卷曲成圈。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [ju:] [nɑ:t][baɪts] : [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:z] ['pæstaɪm]
Whereof the Ewe not bites : and you , whose pastime
其中 这 母羊 不是 咬 : 和 你 , 谁 消遣

其中，母羊不咬人；而你，你的消遣

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['mɪdnaɪt] - , [ðæt] -
Is to make midnight - Mushrumps , that reioyce
是 到 制作 午夜 - 蘑菇 , 那 -

是为了制作午夜蘑菇，那 reioyce

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɑ:lɪm] - , [baɪ] [hu:z] [eɪd]
To heare the solemne Curfewe , by whose ayde
到 听着 这 庄严的 - , 经过 谁 艾德

聆听庄严的宵禁，在其帮助下

([wi:k] ['mæstərz] [ðoʊ] [ji:; ji][bi:; bi]) [aɪ] [haʊ] -
(Weake Masters though ye be) I haue bedymn'd
(弱 大师 尽管 是的 是) 我 豪厄 -

（尽管你们是弱者）我已受尽折磨

[ðə; ði] ['nu:n] - [taɪd] [sʌn] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] - ['wɪndz, 'waɪndz] ,
The Noone - tide Sun , call'd forth the mutenous windes ,
这 没有人 - 潮 太阳 , 被称为 前进 这 - 风 ,

寂静之日，召唤出桀骜不驯的狂风，

[ænd; ənd][twɪkst][ðə; ði] [gri:n] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔ:lt]
And twixt the greene Sea , and the azur'd vault
和 中间 这 格林 海 , 和 这 - 金库

在碧绿的大海和蔚蓝的穹顶之间

[set] ['rɔ:rɪŋ] [wɑ:r] :
Set roaring warre :
放 咆哮 战争 :

设置咆哮的战争：

[tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['θʌndər]

To	the	dread	ratling	Thunder
到	这	恐惧	鼠灵	雷

致可怕的鼠雷

[haʊ] [aɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['rɪftɪd] - - [oʊk]

Haue	I	giuen	fire	,	and	rifted	Ioues	stowt	Oke
豪厄	我	giuen	火	,	和	裂谷	-	-	好的

Haue I giuen fire，裂缝 Ioues stow Oke

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊlt] : [ðə; ði] [strɔːŋ] - [proʊmɑːntɔri]

With	his	owne	Bolt	:	The	strong	bass'd	promontorie
和	他的	拥有	螺栓	:	这	强的	-	海岬

他自己的 Bolt：强劲的低音岬角

[haʊ] [aɪ] [meɪd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][spɜːrz] [ˌviː 'piː]

Haue	I	made	shake	,	and	by	the	spurs	pluckt	vp
豪厄	我	制成	摇	,	和	经过	这	马刺	拔	副总裁

Haue 我摇晃着，然后被马刺拉扯着 vp

[ðə; ði] ['paɪn] , [ænd; ənd] ['siːdər] .

The	Pyne	,	and	Cedar	.
这	派恩	,	和	雪松	.

派恩和雪松。

- [æt; ət][maɪ] [kə'mænd]

Graues	at	my	command
-	在	我的	命令

格劳斯听候我的差遣

[haʊ] - [ðer; ðər] ['sliːpɜ-z] , - , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [fɔːrθ]

Haue	wak'd	their	sleepers	,	op'd	,	and	let	'	em	forth
豪厄	-	他们的	卧铺	,	-	,	和	让	-	呃	前进

豪伊叫醒了沉睡的人们，打开门，放他们出去。

[baɪ][maɪ][soʊ]['poʊt(ə)nt][ɑːrt] .

By	my	so	potent	Art	.
经过	我的	所以	强效	艺术	.

以我强大的艺术之名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rʌf]

But	this	rough	Magicke
但	这	粗糙的	魔法

但这种粗糙的魔法

[aɪ] ['hɪərə] - : [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [haʊ] -

I	heere	abiure	:	and	when	I	haue	requir'd
我	这里	-	:	和	什么时候	我	豪厄	-

我在这里很平静：当我需要的时候

[sʌm; səm] ['mjuːzɪk] ([wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][duː])

Some	heauenly	Musicke	(	which	euen	now	I	do	)
一些	天堂	音乐	(	哪个	euen	现在	我	做	)

一些高雅的音乐（我现在也做）

[tuː; tə] [wɜːrk] [maɪn] [end][ˌviː'piːɒn][ðer; ðər] [sɛnsɪz] , [ðæt]

To	worke	mine	end	vpon	their	Sences	,	that
到	工作	矿	结尾	vpon	他们的	感官	,	那

为了按照他们的感受来工作，

[ðɪs] - ['ʃɑːrm] [ɪz][fɔːr; fər] , - [b'reɪk] [maɪ] ,

This	Ayrie	-	charme	is	for	,	I'le	breake	my	staffe	,
这	艾瑞	-	魅力	是	为了	,	-	打破	我的	员工	,

这只鹰身女妖的护身符是用来……我要折断我的法杖了。

['beri] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːr'teɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Bury it certaine fadomes in the earth ,
埋葬 它 某些 - 在 这 地球 ,

将它埋入地下的某些地方，

[ænd; ənd] [diːpər] [ðen] [dɪd]['juːər] ['plʌmɪt] [saʊnd]
And deeper then did euer Plummet sound
和 更深 然后 做过 欧尔 暴跌 声音

然后，他们的坠落声更深了。

[ail,il,əl] [draʊn] [maɪ] ['bʊki] .
Ile drowne my booke .
伊尔岛 溺水 我的 书 .

我要淹死我的书。

[sɑːlɪm] ['mjuːzɪk] .
Solemne musicke .
庄严 音乐 .

庄严的音乐。

['hɪərə] ['entərz] ['erɪəl] [bɪ'fɔːr] : [ðen] [ə'lɑːnsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['dʒestʃər] , [ə'tendid] [baɪ]
Heere enters Ariel before : Then Alonso with a franticke gesture , attended by
这里 进入 爱丽儿 前 : 然后 阿隆索 和 一个 - 手势 , 参加 经过
[gɑːn'zɑːloʊ] .
Gonzalo .
冈萨洛 .

希尔先进入阿里尔，然后是阿隆索，他做出一个疯狂的手势，冈萨洛陪同他。

[siː'bæstjən][ænd; ənd][æn'toʊniˌoʊ][ɪn][laɪk] ['mænər] [ə'tendid] [baɪ]['eɪdriən][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] :
Sebastian and Anthonio in like manner attended by Adrian and Francisco :
塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 在 喜欢 方式 参加 经过 阿德里安 和 弗朗西斯科 :

塞巴斯蒂安和安东尼奥也以同样的方式出席，阿德里安和弗朗西斯科也出席了：

[ðeɪ] [ɔːl] ['entər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['prɔspərəj][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stænd] :
They all enter the circle which Prospero had made , and there stand charm'd :
他们 全部 进入 这 圆圈 哪个 普洛斯彼罗 有 制成 , 和 那里 站立 着迷 :
[wɪtʃ] ['prɔspərəj] - , ['spiːks] .
which Prospero obseruing , speakes .
哪个 普洛斯彼罗 - , 说话 .

他们都进入了普洛斯彼罗所设的圆圈，并被施了魔法般地站在那里：普洛斯彼罗看着这一切，说道。

[ə; eɪ] [sɑːlɪm] ['ɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kʌmfərtər] ,
A solemne Ayre , and the best comforter ,
一个 庄严的 艾尔 , 和 这 最好的 棉被 ,

一首庄严的歌曲，也是最好的安慰。

[tuː; tə][æn; ən] - ['fænsiː] , [kjʊr] [ðaɪ]
To an vnsetled fancie , Cure thy braines
到 一个 - 范西 , 治愈 你的 大脑

致一位心怀不满的幻想家，治愈你的大脑

([naʊ] -) - [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [skʌl] : [ðer; ðər][stænd]
(Now vselesse) boile within thy skull : there stand
(现在 -) - 之内 你的 颅骨 : 那里 站立

（现在，vselesse）在你头骨中沸腾：那里站着

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [spel] - [stɔpt] .
For you are Spell - stopt .
为了 你 是 拼写 - 停止 .

因为你是咒语终结者。

['hoʊli] - , ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,
Holy **Gonzallo** **,** **Honourable** **man** **,**
圣 - , 尊敬的 男人 ,

圣冈萨罗，尊敬的先生，

[maɪn] [aɪz] [ɛvn] ['soʊʃəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Mine **eyes** **ev'n** **sociable** **to** **the** **shew** **of** **thine**
矿 眼睛 甚至 善于交际的 到 这 展示 的 你的

我的眼睛甚至对你展示的东西很友好

[fɔːl] ['feləʊlɪ] [drɑːps] : [ðə; ði] ['ʃɑːrm] - [ə'peɪs] ,
Fall **fellowly** **drops** **:** **The** **charme** **dissolues** **apace** **,**
落下 同胞们 滴 : 这 魅力 - 迅速 ,

秋意渐浓：魅力迅速消逝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [naɪt]
And **as** **the** **morning** **steales** **vpon** **the** **night**
和 作为 这 早晨 偷窃 vpon 这 夜晚

当晨曦悄悄降临夜空

(['meltɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrknɛs]) [soʊ][ðer; ðər]['raɪzɪŋ] [sɛnsɪz]
(**Melting** **the** **darkenesse** **)** **so** **their** **rising** **sences**
(融化 这 黑暗) 所以 他们的 上升 感官

（驱散黑暗）于是他们的感官觉醒了

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeis] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fjuːmz] [ðæt] ['mænt(ə)l]
Begin **to** **chace** **the** **ignorant** **fumes** **that** **mantle**
开始 到 追逐 这 无知 烟雾 那 地幔

开始追赶笼罩着一切的无知迷雾。

[ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .
Their **cleerer** **reason** **.**
他们的 更清晰 原因 .

他们的理由更明确。

[oʊ] [gʊd] -
O **good** **Gonzallo**
哦 好的 -

哦，好冈萨洛

[maɪ] [truː] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sɜːr] ,
My **true** **preseruer** **,** **and** **a** **loyall** **Sir** **,**
我的 真的 - , 和 一个 忠诚 先生 ,

我真正的侍从，一位忠诚的先生，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðaʊ] - ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðaɪ] ['greɪsɪz]
To **him** **thou** **follow'st** **;** **I** **will** **pay** **thy** **graces**
到 他 你 - ; 我 将要 支付 你的 恩典

你追随他，我将报答你的恩惠。

[hoʊm] [bəuθ][ɪn][wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] : [moʊst] ['kruːəli]
Home **both** **in** **word** **,** **and** **deede** **:** **Most** **cruelly**
家 两个都 在 单词 , 和 契约 : 最多 残酷地

家，言行一致：极其残酷

[dɪd] [ðaʊ] [ə'lɑːnsoʊ] , [ˌviːˌɛs'iː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] :
Did **thou** **Alonso** **,** **vse** **me** **,** **and** **my** **daughter** **:**
做过 你 阿隆索 , 比斯 我 , 和 我的 女儿 :

阿隆索，你见过我和我的女儿吗?

[ðaɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðərər] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
Thy **brother** **was** **a** **furtherer** **in** **the** **Act** **,**
你的 兄弟 曾是 一个 进一步 在 这 行为 ,

你的兄弟是该法令的推行者。

[ðaʊ] [ɑːrt] - [fɔːrt] [naʊ] [siː'bæstjən] .
Thou art pinch'd for't now Sebastian .
你 艺术 - 堡 现在 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安，你现在被困住了。

[fleʃ] , [ænd; ənd] [blaʊd] ,
Flesh , and bloud ,
肉 , 和 血 ,

血肉之躯

[juː; jʊ] , ['brʌðər] [maɪn] , [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
You , brother mine , that entertaine ambition ,
你 , 兄弟 矿 , 那 娱乐 志向 ,

我的兄弟，你这怀有野心的人，

- [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [huːm] , [wɪð; wɪθ] [siː'bæstjən]
Expelld remorse , and nature , whom , with Sebastian
- 悔恨 , 和 自然 , 谁 , 和 塞巴斯蒂安

驱散悔恨，以及本性，与塞巴斯蒂安一起

([huːz] ['ɪnwərd] ['pɪntʃɪz] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][moʊst] [strɔːŋ])
(Whose inward pinches therefore are most strong)
(谁 向内 捏 所以 是 最多 强的)

（因此，谁的向内收缩力最强）

[wʊd] ['hɪərə] [haʊ] [kɪld]
Would heere haue kill'd
会 这里 豪厄 被杀

会杀了他吗?

[jʊr; jər] [kɪŋ] : [aɪ][duː] - [ðiː] ,
your King : I do forgiue thee ,
你的 国王 : 我 做 - 你 ,

你的国王：我宽恕你，

- [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] : [ðer; ðər] -
Vnnaturall though thou art : Their vnderstanding
- 尽管 你 艺术 : 他们的 -

尽管你天生如此：他们的理解

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [taɪd]
Begins to swell , and the approching tide
开始 到 膨胀 , 和 这 接近 潮

水面开始上涨，潮水逼近。

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [fɪl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ʃɔːr]
Will shortly fill the reasonable shore
将要 不久 充满 这 合理的 支撑

不久将填满合理的岸边

[ðæt] [naʊ] [li] [faul] , [ænd; ənd] ['mʌdi] : [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
That now ly foule , and muddy : not one of them
那 现在 ly 禽类 , 和 浑 : 不是 一 的 他们

现在那里污秽不堪，泥泞不堪：没有一个

[ðæt] [jet] [luks] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːr] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] : [ɛriːəl] ,
That yet lookes on me , or would know me : Ariell ,
那 然而 看起来 在 我 , 或者 会 知道 我 : 阿里尔 ,

那个仍然注视着我，或者说会认出我的人：艾瑞尔

[fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd]['reɪpiər][ɪn][maɪ] [sel] ,
Fetch me the Hat , and Rapier in my Cell ,
拿来 我 这 帽子 , 和 细剑 在 我的 细胞 ,

把帽子和细剑拿来，送到我的牢房里。

[aɪ] [wɪl] [dɪs'keɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['self] ['prez(ə)nt]
I will discase me , and my selfe present
我 将要 病例 我 , 和 我的 自 展示

我将阐述我自己，以及我的自我呈现

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] - : ['kwɪkli] ['spɪrɪt] ,
As I was sometime Millaine : quickly Spirit ,
作为 我 曾是 有时 - : 迅速地 精神 ,

因为我曾是米莱恩：迅速的精神，

[ðaʊ] [ʃælt] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [friː] .
Thou shalt ere long be free .
你 应 埃雷 长的 是 自由的 .

你不久便会获得自由。

[ɛriːəl] [sɪŋz] , [ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə][ə'taɪər][hɪm; ɪm] .
Ariell sings , and helps to attire him .
阿里尔 唱歌 , 和 帮助 到 服装 他 .

艾瑞尔唱歌，并帮他穿衣服。

[wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðer; ðər] [sʌk] [aɪ] ,
Where the Bee sucks , there suck I ,
在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 吸 我 ,

蜜蜂吸吮的地方，我也会吸吮。

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bel] , [aɪ][laɪ] ,
In a Cowslips bell , I lie ,
在 一个 报春花 钟 , 我 说谎 ,

我躺在报春花的花铃里，

[ðer; ðər][aɪ] [wen] [aʊlz] [doʊ][kraɪ] ,
There I cowch when Owles doe crie ,
那里 我 牛 什么时候 猫头鹰 雌鹿 哭泣 ,

我在那里听到猫头鹰的叫声，

[ɑːn][ðə; ði] ['bæts] ['bæk] [aɪ][doʊ][flaɪ]
On the Batts backe I doe flie
在 这 球棒 巴克 我 雌鹿 飞

在巴茨背上，我确实飞翔

['æftər] ['sɑːmər] ['merəli] .
after Sommer merrily .
后 索默 兴高采烈地 .

索默尔之后，快乐地。

['merəli] , ['merəli] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] ,
Merrily , merrily , shall I liue now ,
欢快地 , 兴高采烈地 , 将 我 刘 现在 ,

我该快乐地，快乐地活着吗?

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ]
Vnder the blossom that hangs on the Bow
下 这 开花 那 悬挂 在 这 弓

在弓上悬挂的花朵下

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[waɪ] [ðæts] [maɪ] ['deɪnti] [ɛriːəl] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪs]
Why that's my dainty Ariell : I shall misse
为什么 那就是 我的 纤巧 阿里尔 : 我 将 错过

那是我可爱的艾瑞尔：我会想念她的。

[ðiː] , [bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] [ʃælt] [haʊ] ['friːdəm] : [soʊ] , [soʊ] , [soʊ] ,
Thee , but yet thou shalt haue freedome : so , so , so ,
汝 , 但 然而 你 应 豪厄 自由 : 所以 , 所以 , 所以 ,

你，但你仍将拥有自由：如此，如此，如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] , - [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
To the Kings ship , inuisible as thou art ,
到 这 国王 船 , - 作为 你 艺术 ,

致国王的船，你虽无能为力，

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ðə; ði]
There shalt thou finde the Marriners asleepe
那里 应 你 找到 这 水手 睡着了

你将在那里发现水手们正在沉睡。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] : [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] - ['sweɪn]
Vnder the Hatches : the Master and the Boat - swaine
下 这 孵化 : 这 掌握 和 这 船 - 斯温

舱口之下：船长和水手长

['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;
Being awake , enforce them to this place ;
存在 醒 , 执行 他们 到 这 地方 ;

保持清醒，强迫他们到这个地方来；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [aɪ] -
And presently , I pre'thee
和 目前 , 我 -

现在，我向你致意

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['ɛə] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]
I drinke the aire before me , and returne
我 喝 这 空气 前 我 , 和 返回

我畅饮眼前的空气，然后返回

[ɔːr] [er] [jʊr; jər] [pʌls] [twaɪs] ['biːt] .
Or ere your pulse twice beate .
或者 埃雷 你的 脉冲 两次 击败 .

或者你的脉搏跳动两次。

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ɔːl] ['tɔːrment] , ['trʌb(ə)l] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt]
All torment , trouble , wonder , and amazement
全部 折磨 , 麻烦 , 想知道 , 和 惊愕

一切痛苦、烦恼、惊奇和赞叹

[in'hæbits] ['hɪərə] : [sʌm; səm] ['paʊər] [gaɪd] ['vɜːrsəs]
Inhabits heere : some heauenly power guide vs
居住地 这里 : 一些 天堂 力量 指导 对比

居住于此：一些神圣的力量指南 vs

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
Out of this fearefull Country
出去 的 这 可怕的 国家

离开这个可怕的国家

[proʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[bɪ'hoʊld][sɜ:r] [kɪŋ]
Behold Sir King
看哪 先生 国王

国王陛下，请看！

[ðə; ði] [rɔ:ŋd] [du:k] [ʌv; əv] - , ['prɔspərəj] :
The wronged Duke of Millaine , Prospero :
这 冤枉 公爵 的 - , 普洛斯彼罗 :

蒙冤的米莱恩公爵普洛斯彼罗：

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns]
For more assurance that a liuing Prince
为了 更多的 保证 那 一个 流莺 王子

为了更有把握地证明一位在世的王子

['du:z] [naʊ] ['spi:k] [tu:; tə] [ði:] , [aɪ] [ɪm'breɪs] [ðaɪ]['bɑ:di] ,
Do's now speake to thee , I embrace thy body ,
应该做的事 现在 说话 到 你 , 我 拥抱 你的 身体 ,

现在我要对你说话，我拥抱你的身体，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['kʌmpəni] , [aɪ][bɪd]
And to thee , and thy Company , I bid
和 到 你 , 和 你的 公司 , 我 出价

我向你和你的公司致以问候

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm]
A hearty welcome
一个 爽朗 欢迎

热烈欢迎

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[wer] [ðaʊ] - [hi:; hi][ɔ:r][noʊ] ,
Where thou bee'st he or no ,
在哪里 你 - 他 或者 不 ,

他在哪里？

[ɔ:r][sʌm; səm] - [tu:; tə][ə'bju:s][ˌem 'i:] ,
Or some inchanted triflle to abuse me ,
或者 一些 被施了魔法 - 到 虐待 我 ,

或者一些用魔法诅咒我的东西，

([æz; əz] [leɪt] [aɪ] [haʊ] ['bi:n])
(As late I haue beene)
(作为 晚的 我 豪厄 蜜蜂)

（正如我最近一直所经历的）

[aɪ][nɑ:t] [noʊ] : [ðaɪ] [pʌls]
I not know : thy Pulse
我 不是 知道 : 你的 脉冲

我不知道：你的脉搏

[biːts] [æz; əz][ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] [blʌd] : [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ,
Beats **as** **of** **flesh** **,** **and** **blood** **:** **and** **since** **I** **saw** **thee** **,**
节拍 作为 的 肉 , 和 血 : 和 自从 我 锯 你 ,

心跳如同血肉之躯：自从我看见你，

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪndi] [ə'mendz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Th **'** **affliction** **of** **my** **minde** **amends** **,** **with** **which**
钍 - 痛苦 的 我的 明德 修改 , 和 哪个

我心中的痛苦得到了弥补，这

[aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] - [held] [ˌem 'iː] : [ðɪs] [mʌst; məst] -
I **feare** **a** **madnesse** **held** **me** **:** **this** **must** **craue**
我 恐惧 一个 - 握住 我 : 这 必须 -

我害怕自己陷入了疯狂：这必定会.....

([ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]) [ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] ['stɔːri] .
(**And** **if** **this** **be** **at** **all** **)** **a** **most** **strange** **story** **.**
(和 如果 这 是 在 全部) 一个 最多 奇怪的 故事 .

（如果这真是一件怪事的话）真是个离奇的故事。

[ðaɪ] - [aɪ] - , [ænd; ənd][doʊ] [ɪn'triːt]
Thy **Dukedome** **I** **resigne** **,** **and** **doe** **entreat**
你的 - 我 - , 和 雌鹿 恳求

我辞去你的公爵领地，并恳求

[ðaʊ] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [rɔŋz] : [bʌt; bət] [haʊ] [ʃoʊld] ['prɔspərəj]
Thou **pardon** **me** **my** **wrongs** **:** **But** **how** **shold** **Prospero**
你 赦免 我 我的 错误 : 但 如何 应该 普洛斯彼罗

你宽恕我的过错：但普洛斯彼罗该如何.....

[biː; bi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hɪərə] ?
Be **liuing** **,** **and** **be** **heere** **?**
是 流莺 , 和 是 这里 ?

活着，并且在这里?

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[fɜːrst] , ['noʊb(ə)l] [frend] ,
First **,** **noble** **Frend** **,**
第一的 , 高贵 朋友 ,

首先，亲爱的朋友，

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðaɪn] [eɪdʒ] , [huːz] ['ɑːnər] ['kænɑːt]
Let **me** **embrace** **thine** **age** **,** **whose** **honor** **cannot**
让 我 拥抱 你的 年龄 , 谁 荣誉 不能

让我拥抱你的年龄，你的荣誉无法.....

[biː; bi] - , [ɔːr]
Be **measur'd** **,** **or** **confin'd**
是 - , 或者 受限

被测量，或被限制

[gɑːnz] .
Gonz **.**
冈兹 .

冈兹。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi] ,
Whether **this** **be** **,**
无论 这 是 ,

无论是这样，

[ɔːr][biː; bi][nɑːt] , - [nɑːt]
Or **be** **not** **,** **I'le** **not** **sweare**
或者 是 不是 , - 不是 发誓

或者不是，我不会发誓。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[juː; jʊ][doʊ] [jet] [teɪst]
You **doe** **yet** **taste**
你 雌鹿 然而 品尝

你还没尝过

[sʌm; səm] ['sʌltiz] - - [aɪl] , [ðæt] [wɪl] [nɔːr][let][juː; jʊ]
Some **subtleties** **o'th** **'** **Isle** **,** **that** **will** **nor** **let** **you**
一些 微妙之处 - - 小岛 , 那 将要 也不 让 你

岛上的一些微妙之处，不会让你.....

- [θɪŋz] [sɜːr'teɪn] : ['wɛlˌkəm] , [maɪ] [frendz] [ɔːl] ,
Beleeue **things** **certaine** **:** **Wellcome** **,** **my** **friends** **all** **,**
- 事物 某些 : 欢迎 , 我的 朋友们 全部 ,

相信一些确定的事情：欢迎各位朋友，

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [wɜːr; wər][aɪ][soʊ]['maɪndɪd]
But **you** **,** **my** **brace** **of** **Lords** **,** **were** **I** **so** **minded**
但 你 , 我的 支撑 的 领主 , 是 我 所以 有思想

但是，我的两位大人，如果我真有此意的话.....

[aɪ] ['hɪərə] [kʊd; kəd] - [hɪz; ɪz] - [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ]
I **heere** **could** **plucke** **his** **Highnesse** **frowne** **vpon** **you**
我 这里 可以 - 他的 殿下 - vpon 你

我在这里可以摘掉你头上的殿下皱眉。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] ['treɪtəz] : [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
And **iustifie** **you** **Traitors** **:** **at** **this** **time**
和 - 你 叛徒 : 在 这 时间

而你们这些叛徒，此时此刻，就该为你们正名了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz]
I **will** **tell** **no** **tales**
我 将要 告诉 不 故事

我不会泄露任何秘密。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðə; ði] ['spiːks] [ɪn][hɪm; ɪm] :
The **Diuell** **speakes** **in** **him** **:**
这 迪厄尔 说话 在 他 :

迪厄尔在他身上说话：

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[noʊ] :
No **:**
不 :

不：

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ([moʊst] ['wɪkɪd] [sɜːr]) [huːm] [tuː; tə][kɔːl] ['brʌðər]
For **you** **(** **most** **wicked** **Sir** **)** **whom** **to** **call** **brother**
为了 你 (最多 邪恶 先生) 谁 到 称呼 兄弟

对于你（最邪恶的先生），你该称谁为兄弟?

[wʊd] [ɪn'fekt][maɪ] [maʊθ] , [aɪ][duː] -
Would **euen** **infect** **my** **mouth** **,** **I** **do** **forgiue**
会 euen 感染 我的 嘴 , 我 做 -

即使感染了我的口腔，我也会原谅。

[ðaɪ] ['ræŋkɪst] [fɔːlt] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər]
Thy **rankest** **fault** **;** **all** **of** **them** **:** **and** **require**
你的 排名最高 过错 ; 全部 的 他们 : 和 要求

你最严重的过错；所有的一切：并要求

[maɪ] - [ʌv; əv] [ðiː] , [wɪtʃ] , [pər'fɔːrs] [aɪ] [noʊ]
My **Dukedome** **of** **thee** **,** **which** **,** **perforce** **I** **know**
我的 - 的 你 , 哪个 , 强制 我 知道

我的公爵领地，你的，我必然知道

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'stɔːr]
Thou **must** **restore**
你 必须 恢复

你必须恢复

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['prɔspərəj]
If **thou** **beest** **Prospero**
如果 你 最佳 普洛斯彼罗

如果你是普洛斯彼罗

['vɜːrsəs] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðaɪ] - ,
Giue **vs** **particulars** **of** **thy** **preseruation** **,**
giue 对比 细节 的 你的 - ,

Giue 与你的陈述详情，

[haʊ] [ðaʊ] [hæst][met]['vɜːrsəs]['hɪərə] , [huːm] [θriː] [sɪns]
How **thou** **hast** **met** **vs** **heere** **,** **whom** **three** **howres** **since**
如何 你 哈斯特 遇见 对比 这里 , 谁 三 豪尔斯 自从

你如何在此遇见我们？自三年前以来。

[wɜːr; wər] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [ʃɔːr] ?
Were **wrackt** **vpon** **this** **shore** **?**
是 破碎 vpon 这 支撑 ?

我们被困在这片海岸上吗?

[wer] [aɪ] [haʊ] [lɔːst]
where **I** **haue** **lost**
在哪里 我 豪厄 丢失的

我迷失了方向

([haʊ] [ʃɑːrp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [ɪz])
(**How** **sharp** **the** **point** **of** **this** **remembrance** **is** **)**
(如何 锋利的 这 观点 的 这 纪念 是)

（这段记忆多么深刻啊！）

[maɪ] ['dɪr] [sɑːn] ['fəːdə,nænd]
My **deere** **sonne** **Ferdinand**
我的 迪尔 儿子 费迪南德

我的鹿儿子费迪南德

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[aɪ][ˌeɪ 'em][woʊ] [fɔːrt] , [sɜːr]
I **am** **woe** **for't** **,** **Sir**
我 是 悲哀 堡 , 先生

先生，我真是太遗憾了。

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[ɪ'repərəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
Irreparable **is** **the** **losse** **,** **and** **patience**
无法弥补的 是 这 洛斯 , 和 耐心

损失无法弥补，耐心也至关重要。

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][hɜːr; hər] [kjʊr]
Saies **,** **it** **is** **past** **her** **cure**
赛斯 , 它 是 过去的 她 治愈

她说，她的病已经无法治愈了。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk]
I **rather** **thinke**
我 相当 思考

我倒觉得

[juː; jʊ] [haʊ] [nɑːt] [sɔːt] [hɜːr; hər] [hɛlp] , [ʌv; əv] [huːz] [sɔːft] [greɪs]
You **haue** **not** **sought** **her** **helpe** **,** **of** **whose** **soft** **grace**
你 豪厄 不是 寻求 她 帮助 , 的 谁 柔软的 优雅

你没有寻求她的帮助，她温柔的恩典

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk] [lɔːs] , [aɪ] [haʊ] [hɜːr; hər] - [eɪd] ,
For **the** **like** **losse** **,** **I** **haue** **her** **soueraigne** **aid** **,**
为了 这 喜欢 洛斯 , 我 豪厄 她 - 援助 ,

对于类似的损失，我有她的监护人帮助，

[ænd; ənd][rest][maɪ] ['self] ['kɑːntent]
And **rest** **my** **selfe** **content**
和 休息 我的 自 内容

我心满意足地休息着。

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[juː; jʊ][ðə; ði][laɪk] [lɔːs] ?
You **the** **like** **losse** **?**
你 这 喜欢 洛斯 ?

你喜欢失败吗?

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [leɪt] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtəbl]

As	great	to	me	,	as	late	,	and	supportable
作为	伟大的	到	我	,	作为	晚的	,	和	可支持的

对我来说，它既伟大又迟到，而且值得支持。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪr] [lɔːs] , [haʊ] [aɪ] [ˈmiːnz] [mʌtʃ] [ˈwikər]

To	make	the	deere	losse	,	haue	I	meanes	much	weaker
到	制作	这	迪尔	洛斯	,	豪厄	我	意思是	很多	较弱

使鹿损失，haue I 意味着弱得多

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ]

Then	you	may	call	to	comfort	you	;	for	I
然后	你	可能	称呼	到	舒适	你	;	为了	我

那时你就可以呼求安慰你；因为我

[haʊ] [lɔːst][maɪ] [ˈdɔːtər]

Haue	lost	my	daughter
豪厄	丢失的	我的	女儿

Haue失去了我的女儿

[ˈæloʊ] .

Alo	.
阿洛	.

嗨。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ?

A	daughter	?
一个	女儿	?

女儿?

[oʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ][ɪn][ˈneɪpəlz]

Oh	heauens	,	that	they	were	liuing	both	in	Naples
哦	天堂	,	那	他们	是	流莺	两个都	在	那不勒斯

天哪，他们俩都住在那不勒斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðer; ðər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [wɪʃ]

The	King	and	Queene	there	,	that	they	were	,	I	wish
这	国王	和	奎恩	那里	,	那	他们	是	,	我	希望

我希望国王和王后当时就在那里。

[maɪ] [ˈself] [wɜːr; wər] [ˈmʌdɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈuːzi] [bed]

My	selfe	were	mudded	in	that	oozie	bed
我的	自	是	泥泞	在	那	软糖	床

我当时浑身沾满了那张黏糊糊的床。

[wer] [maɪ] [sɑːn] [laɪz] : [wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ?

Where	my	sonne	lies	:	when	did	you	lose	your	daughter	?
在哪里	我的	儿子	谎言	:	什么时候	做过	你	失去	你的	女儿	?

我儿子长眠之处：你何时失去了女儿?

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈtempɪst] .

In	this	last	Tempest	.
在	这	最后的	暴风雨	.

在这场最后的风暴中。

[aɪ] [ðiːz] [lɔːds]

I	perceiue	these	Lords
我	感知	这些	领主

我察觉到这些领主

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [doʊ][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] ,

At	this	encounter	doe	so	much	admire	,
在	这	遇到	雌鹿	所以	很多	钦佩	,

这次相遇让我非常钦佩，

[ðæt] [ðeɪ] - [ðer; ðər]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [skers] [θɪŋk]

That	they	deuoure	their	reason	,	and	scarce	thinke
那	他们	-	他们的	原因	,	和	稀少	思考

他们丧失了理智，几乎不思考

[ðer; ðər] [aɪz] [doʊ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [truːθ] : [ðer; ðər][wɜːrdz]

Their	eies	doe	offices	of	Truth	:	Their	words
他们的	眼睛	雌鹿	办公室	的	真相	:	他们的	字

他们的眼睛是真理的办公室：他们的话语

[ɑːr; ər]['nætʃərəl] [breθ] : [bʌt; bət] - [juː; jʊ] [haʊ]

Are	naturall	breath	:	but	howsoeu'r	you	haue
是	天然的	气息	:	但	-	你	豪厄

是自然呼吸：但你如何

['biːn] - [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sɛnsɪz] , [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

Beene	iustled	from	your	sences	,	know	for	certain
比恩	-	从	你的	感官	,	知道	为了	肯定

你的感官已被扰乱，务必确信

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɔspərəj] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [duːk]

That	I	am	Prospero	,	and	that	very	Duke
那	我	是	普洛斯彼罗	,	和	那	非常	公爵

我就是普洛斯彼罗，就是那位公爵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [fɔːrθ] [ʌv; əv] - , [huː] [moʊst] ['streɪndʒli]

Which	was	thrust	forth	of	Millaine	,	who	most	strangely
哪个	曾是	推力	前进	的	-	,	WHO	最多	奇怪的

这是米莱恩提出的，他非常奇怪

[ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [ʃɔːr] ([wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]) [wʌz; wəz]['lændɪd]

Vpon	this	shore	(	where	you	were	wrackt	)	was	landed
vpon	这	支撑	(	在哪里	你	是	破碎	)	曾是	登陆

你被困的这片海岸已被登陆

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [ˌɒnt] : [noʊ] [mɔːr] [jet] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

To	be	the	Lord	on't	:	No	more	yet	of	this	,
到	是	这	主	不	:	不	更多的	然而	的	这	,

要成为主：就此打住，不再赘述。

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

For	'	tis	a	Chronicle	of	day	by	day	,
为了	-	的	一个	编年史	的	天	经过	天	,

因为这是一部逐日记录的编年史，

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] - [fæst] , [nɔːr]

Not	a	relation	for	a	break	-	fast	,	nor
不是	一个	关系	为了	一个	休息	-	快速地	,	也不

不是早餐的关系，也不是

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] : ['welkəm] , [sɜːr] ;

Befitting	this	first	meeting	:	Welcome	,	Sir	;
合适	这	第一的	会议	:	欢迎	,	先生	;

初次见面，不禁要说：欢迎您，先生；

[ðɪs] ['sɛlz] [maɪ] [kɔːrt] : ['hɪərə] [haʊ] [aɪ] [fjuː] [ə'tendənts] ,

This	Cell's	my	Court	:	heere	haue	I	few	attendants	,
这	细胞的	我的	法庭	:	这里	豪厄	我	很少	服务员	,

这间牢房是我的法庭：这里我有几个侍从，

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'brɔ:d] : [preɪ] [ju:; jʊ] [luk] [ɪn] :

And	Subiects	none	abroad	:	pray	you	looke	in	:
和	主题	没有任何	国外	:	祈祷	你	看	在	:

以及国外的主体：请您留意：

[maɪ] - [sɪns] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌem 'i:] [ə'gɛn] ,

My	Dukedome	since	you	haue	giuen	me	againe	,
我的	-	自从	你	豪厄	giuen	我	再次	,

我的公爵府，自从你再次把我交还给我之后，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	will	requite	you	with	as	good	a	thing	,
我	将要	报答	你	和	作为	好的	一个	事物	,

我也会以同样美好的事物来回报你。

[æt; ət] [li:st] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [ji:; ji]

At	least	bring	forth	a	wonder	,	to	content	ye
在	至少	带来	前进	一个	想知道	,	到	内容	是的

至少要带来奇迹，才能让你们满意。

[æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ˌem 'i:] [maɪ] - .

As	much	,	as	me	my	Dukedome	.
作为	很多	,	作为	我	我的	-	.

就像我的公爵穹顶一样。

[hɪr] ['prɔspərəj] - ['fə:də,nænd] [ænd; ənd] [mə'rændə] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

Here	Prospero	discouers	Ferdinand	and	Miranda	,	playing	at
这里	普洛斯彼罗	-	费迪南德	和	米兰达	,	玩耍	在

在这里，普洛斯彼罗发现了正在玩耍的费迪南德和米兰达。

[tʃɛs] .

Chesse	.
奶酪	.

切斯。

[mɪr] . [swi:t] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:ls]

Mir	.	Sweet	Lord	,	you	play	me	false
米尔	.	甜的	主	,	你	玩	我	错误的

米尔。我的天哪，你欺骗了我

['fɝ:, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[noʊ] [maɪ] ['dɪrɪst] [lu:] ,

No	my	dearest	loue	,
不	我的	亲爱的	路易	,

不，我最亲爱的爱人，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld]

I	would	not	for	the	world
我	会	不是	为了	这	世界

我绝不会为了任何事这么做。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[jes] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræŋg(ə)l] ,

Yes	,	for	a	score	of	Kingdomes	,	you	should	wrangle	,
是的	,	为了	一个	分数	的	王国	,	你	应该	争吵	,

是的，为了二十个王国，你应该争吵。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['lese 'fer] [pleɪ]
And **I** **would** **call** **it** **faire** **play**
和 我 会 称呼 它 公平 玩

我会称之为公平竞争。

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[ɪf] [ðɪs] [pruː]
If **this** **proue**
如果 这 证明

如果这证明

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn] ['dɪr] [sɑːn]
A **vision** **of** **the** **Island** **,** **one** **deere** **Sonne**
一个 想象 的 这 岛 , 一 迪尔 索恩

岛屿的景象，一只鹿 Sonne

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [twaɪs] [luːs]
Shall **I** **twice** **loose**
将 我 两次 松动的

我是否应该两次失手

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ][moʊst] [haɪ] ['mɪrək(ə)l]
A **most** **high** **miracle**
一个 最多 高的 奇迹

至高无上的奇迹

['fɝː, 'fɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz] ['θret(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɝːsɪfəl] ,
Though **the** **Seas** **threaten** **they** **are** **mercifull** **,**
尽管 这 海域 威胁 他们 是 仁慈的 ,

虽然大海充满威胁，但它们终究是仁慈的。

[aɪ] [haʊ] - [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz]
I **haue** **curs'd** **them** **without** **cause**
我 豪厄 - 他们 没有 原因

我无缘无故地诅咒了他们

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz]
Now **all** **the** **blessings**
现在 全部 这 祝福

现在所有的祝福

[ʌv; əv][ə; eɪ][glæd]['fɑːðər] , [kʌmpæs] [ðiː] [ə'baʊt] :
Of **a** **glad** **father** **,** **compasse** **thee** **about** **:**
的 一个 高兴的 父亲 , 指南针 你 关于 :

一位快乐的父亲，将你环绕其中：

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] ['hɪərə]

Arise	,	and	say	how	thou	cam'st	heere
出现	,	和	说	如何	你	摄像头	这里

起来，说说你是怎么到这儿来的。

[mɪr] . [oʊ] ['wʌndər] !

Mir	.	O	wonder	!
米尔	.	哦	想知道	!

米尔。哦，奇迹!

[haʊ] ['meni] ['gʊdli] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['hɪərə] ?

How	many	goodly	creatures	are	there	heere	?
如何	许多	很好	生物	是	那里	这里	?

这里有多少善良的生物?

[haʊ] ['bju:tiəs] [mæŋkaɪnd] [ɪz] ?

How	beauteous	mankinde	is	?
如何	美丽的	人类	是	?

人类是多么美丽?

[oʊ] - [nu:] [wɜ:rld]

O	braue	new	world
哦	-	新的	世界

奥布劳新世界

[ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪnt]

That	has	such	people	in't
那	有	这样的	人们	不

那里有这样的人

[proʊ] . - [tɪz] [nu:] [tu:; tə] [ði:]

Pro	.	'	Tis	new	to	thee
专业版	.	-	的	新的	到	你

专业：这对你来说是新的。

['æloʊ] .

Alo	.
阿洛	.

嗨。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðaʊ] [wɑ:zənt] [æt; ət] [pleɪ] ?

What	is	this	Maid	,	with	whom	thou	was't	at	play	?
什么	是	这	女佣	,	和	谁	你	不是	在	玩	?

这位少女是谁？你之前不是和她一起玩耍的吗?

[jʊr; jər] - [ə'kweɪntəns] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [θri:] ['aʊərz] :

Your	eld'st	acquaintance	cannot	be	three	houres	:
你的	-	熟人	不能	是	三	小时	:

你认识的第一位朋友不可能只认识你三个小时:

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [ðæt] [hæθ] - ['vɜ:rsəs] ,

Is	she	the	goddesse	that	hath	seuer'd	vs	,
是	她	这	女神	那	有	-	对比	,

她是那位征服我们的女神吗?

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['vɜ:rsəs] [ðʌs] [tə'geðər] ?

And	brought	vs	thus	together	?
和	带来	对比	因此	一起	?

并且这样结合起来?

['fɝ:, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
Sir , **she** **is** **mortall** **;**
先生 , 她 是 凡人 ;

先生，她终究是凡人；

[bʌt; bət][baɪ] - - , [ʃiːz] [maɪn] ;
But **by** **immortall** **prouidence** **,** **she's** **mine** **;**
但 经过 - - , 她是 矿 ;

但凭着不朽的自信，她是我的；

[aɪ] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['æsˌkiː][maɪ] ['fɑːðər]
I **chose** **her** **when** **I** **could** **not** **aske** **my** **Father**
我 选择 她 什么时候 我 可以 不是 问 我的 父亲

当我无法向父亲提出请求时，我选择了她。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] : [nɔːr] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] : [ʃiː; ʃi]
For **his** **aduise** **:** **nor** **thought** **I** **had** **one** **:** **She**
为了 他的 公鸡 : 也不 想法 我 有 一 : 她

为了他的监护人：也不认为我有一个：她

[ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [duːk] [ʌv; əv] - ,
Is **daughter** **to** **this** **famous** **Duke** **of** **Millaine** **,**
是 女儿 到 这 著名的 公爵 的 - ,

她是这位著名的米莱恩公爵的女儿。

[ʌv; əv] [huːm] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ] [haʊ] [hɜːrd] - ,
Of **whom** **,** **so** **often** **I** **haue** **heard** **renowne** **,**
的 谁 , 所以 经常 我 豪厄 听到 - ,

我曾多次听闻他的盛名，

[bʌt; bət] ['nɔɪɝ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] : [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [haʊ]
But **neuer** **saw** **before** **:** **of** **whom** **I** **haue**
但 诺伊尔 锯 前 : 的 谁 我 豪厄

但从未见过：我曾见过

- [ə; eɪ]['sekənd] [laɪf] ; [ænd; ənd]['sekənd] ['fɑːðər]
Receiu'd **a** **second** **life** **;** **and** **second** **Father**
- 一个 第二 生活 ; 和 第二 父亲

获得了第二次生命；以及第二个父亲

[ðɪs] ['leɪdi] [meɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː]
This **Lady** **makes** **him** **to** **me**
这 女士 制作 他 到 我

这位女士让我对他心生爱慕。

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrz] .
I **am** **hers** **.**
我 是 她的 .

我是她的。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['ɒdlɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] , [ðæt] [aɪ]
But **O** **,** **how** **odly** **will** **it** **sound** **,** **that** **I**
但 哦 , 如何 古怪的 将要 它 声音 , 那 我

但是，哦，这听起来会多么奇怪啊，我

[mʌst; məst]['æsˌkiː][maɪ] [tʃaɪld] - ?
Must **aske** **my** **childe** **forgiuenesse** **?**
必须 问 我的 孩子 - ?

我必须请求孩子的原谅吗?

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðer; ðər][sɜːr][stɑːp] ,
There **Sir** **stop** **,**
那里 先生 停止 ,

先生，请停下。

[let] ['vɜːrsəs][nɑːt] ['bɜːrðən] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'membrənsɪz] , [wɪð; wɪθ]
Let **vs** **not** **burthen** **our** **remembrances** **,** **with**
让 对比 不是 负担 我们的 回忆 , 和

不要让回忆成为我们的负担，

[ə; eɪ] - [ðæts] [gɑːn]
A **heauinesse** **that's** **gon**
一个 - 那就是 贡

一个幸福的

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[aɪ] [haʊ] ['ɪnli] [wept] ,
I **haue** **inly** **wept** **,**
我 豪厄 仅限 哭泣 ,

我只是哭了，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [spoʊk] [er] [ðɪs] : [luk] ['daʊn] [juː; jʊ][gɔdz]
Or **should** **haue** **spoke** **ere** **this** **:** **looke** **downe** **you** **gods**
或者 应该 豪厄 辐 埃雷 这 : 看 唐恩 你 神

或者他应该早些说：诸神啊，请垂怜！

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [drɑːp][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['kraʊn] ;
And **on** **this** **couple** **drop** **a** **blessed** **crowne** **;**
和 在 这 夫妻 降低 一个 蒙福 皇冠 ;

为这对新人献上祝福的冠冕；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ðæt] [haʊ] - [fɔːrθ] [ðə; ði] [wei]
For **it** **is** **you** **,** **that** **haue** **chalk'd** **forth** **the** **way**
为了 它 是 你 , 那 豪厄 - 前进 这 方式

因为是你，指明了方向。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['vɜːrsəs] ['hɪðər]
Which **brought** **vs** **hither**
哪个 带来 对比 这里

哪个带来了这里

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[aɪ] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men] , -
I **say** **Amen** **,** **Gonzallo**
我 说 阿门 , -

我说阿门，冈萨洛

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[wʌz; wəz] - [θrʌst] [frʌm; frəm] - , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː]

Was	Millaine	thrust	from	Millaine	,	that	his	Issue
曾是	-	推力	从	-	,	那	他的	问题

米莱恩是否被推离了米莱恩，他的问题是

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kɪŋz] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ?

Should	become	Kings	of	Naples	?
应该	变得	国王	的	那不勒斯	?

应该成为那不勒斯国王吗?

[oʊ] -

O	reioyce
哦	-

哦，雷奥伊斯

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn]

Beyond	a	common	ioy	,	and	set	it	downe
超过	一个	常见的	ioy	,	和	放	它	唐恩

超越普通的快乐，把它放下

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [ɑːn] ['læstɪŋ] ['pɪlərz] : [ɪn] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ]

With	gold	on	lasting	Pillers	:	In	one	voyage
和	金子	在	持久	支柱	:	在	一	航程

以黄金为永恒支柱：一次航行

[dɪd] - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [faɪnd] [æt; ət] ['tjuːnis] ,

Did	Claribell	her	husband	finde	at	Tunis	,
做过	-	她	丈夫	找到	在	突尼斯	,

她的丈夫克拉里贝尔在突尼斯找到了吗?

[ænd; ənd] ['fəːdəˌnænd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

And	Ferdinand	her	brother	,	found	a	wife	,
和	费迪南德	她	兄弟	,	成立	一个	妻子	,

她的哥哥费迪南德也娶了妻子。

[wer] [hiː; hi] [hɪmsɛlf] [wʌz; wəz] [lɔːst] : ['prɔspərəj] , [hɪz; ɪz] -

Where	he	himselfe	was	lost	:	Prospero	,	his	Dukedome
在哪里	他	他自己	曾是	丢失的	:	普洛斯彼罗	,	他的	-

他迷失在了哪里：普洛斯彼罗，他的公爵府

[ɪn] [ə; eɪ] ['puːr] [aɪl] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['vɜːrsəs] , ['aʊər; ɑːr] - ,

In	a	poore	Isle	:	and	all	of	vs	,	our	selues	,
在	一个	贫穷	小岛	:	和	全部	的	对比	,	我们的	-	,

在一个贫穷的岛屿上：以及我们所有人，我们的自我，

[wen] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

When	no	man	was	his	owne
什么时候	不	男人	曾是	他的	拥有

当没有人真正属于自己时

['æloʊ] .

Alo	.
阿洛	.

嗨。

[ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hændz] :

Giue	me	your	hands	:
giue	我	你的	双手	:

把你的手给我:

[let] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [stɪl] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Let	griefe	and	sorrow	still	embrace	his	heart	,
让	悲伤	和	悲哀	仍然	拥抱	他的	心	,

让悲伤和痛苦继续萦绕他的心头吧。

[ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ]
That **doth** **not** **wish** **you** **ioy**
那 确实 不是 希望 你 ioy

那并不希望你快乐

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Be **it** **so** **,** **Amen** **.**
是 它 所以 , 阿门 .

愿此成真，阿门。

['entər] [ɛriːəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] - [əˈmeɪzɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] .
Enter **Ariell** **,** **with** **the** **Master** **and** **Boatswaine** **amazedly** **following** **.**
进入 阿里尔 , 和 这 掌握 和 - 令人惊讶地 下列的 .

阿瑞尔走了进来，船长和水手长惊讶地跟了上来。

[oʊ] [luk] [sɜːr] , [luk] [sɜːr] , [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv]['vɜːrsəs] :
O **looke** **Sir** **,** **looke** **Sir** **,** **here** **is** **more** **of** **vs** **:**
哦 看 先生 , 看 先生 , 这里 是 更多的 的 对比 :

哦，先生，先生，这里还有更多 vs:

[aɪ] - , [ɪf] [ə; eɪ] [gæloʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][lænd]
I **prophesi'd** **,** **if** **a** **Gallowes** **were** **on** **Land**
我 - , 如果 一个 绞刑架 是 在 土地

我预言，如果绞刑架建在陆地上

[ðɪs] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] : [naʊ] ['blæsfəmi] ,
This **fellow** **could** **not** **drowne** **:** **Now** **blasphemy** **,**
这 同伴 可以 不是 溺水 : 现在 亵渎神明 ,

这家伙淹不死：现在说这是亵渎神明，

[ðæt] - [greɪs] [ɔːr] - ['bʊrd] , [nɑːt][æn; ən] [oʊθ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
That **swear'st** **Grace** **ore** **-** **boord** **,** **not** **an** **oath** **on** **shore** **,**
那 - 优雅 矿石 - 板 , 不是 一个 誓言 在 支撑 ,

那发誓的是格雷斯矿石板上的誓言，而不是岸上的誓言。

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [maʊθ] [baɪ][lænd] ?
Hast **thou** **no** **mouth** **by** **land** **?**
哈斯特 你 不 嘴 经过 土地 ?

你难道没有陆路口碑吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
What **is** **the** **newes** **?**
什么 是 这 新闻 ?

有什么新闻?

[bɑːt] .
Bot **.**
机器人 .

机器人。

[ðə; ði][best] [nuːz] [ɪz] , [ðæt][wiː; wi] [haʊ] ['seɪfli] [faʊnd]
The **best** **newes** **is** **,** **that** **we** **haue** **safely** **found**
这 最好的 新闻 是 , 那 我们 豪厄 安全 成立

最好的消息是，我们已经安全找到了

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] : [ðə; ði][nekst] : ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
Our **King** **,** **and** **company** **:** **The** **next** **:** **our** **Ship** **,**
我们的 国王 , 和 公司 : 这 下一个 : 我们的 船 ,

我们的国王和船员：接下来：我们的船，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [θriː] ['glæsɪz] [sɪns] , [wiː; wi] [gaʊ] [aʊt] [splɪt] ,
Which **but** **three** **glasses** **since** **,** **we** **gaue** **out** **split** **,**
哪个 但 三 眼镜 自从 , 我们 高 出去 分裂 ,

但从那以后，我们只喝了三杯，然后就分开了。

[ɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [yєə] , [ænd; ənd] - - , [æz; əz] [wen]
Is **tyte** **,** **and** **yare** **,** **and** **brauely** **rig'd** **,** **as** **when**
是 泰特 , 和 呀 , 和 - - , 作为 什么时候

tyte、yare 和 brauely rig'd 是吗，就像当

[wiː; wi][fɜːrst][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː]
We **first** **put** **out** **to** **Sea**
我们 第一的 放 出去 到 海

我们首先出海

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[sɜːr] , [ɔːl] [ðɪs]
Sir **,** **all** **this** **seruice**
先生 , 全部 这 雪莉

先生，所有这些服务

[haʊ] [aɪ] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [went]
Haue **I** **done** **since** **I** **went**
豪厄 我 完毕 自从 我 去

自从我去了之后，我就一直做完了

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[maɪ] ['spɪrɪt]
My **tricksey** **Spirit**
我的 诡计 精神

我狡猾的灵魂

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃərəl] - , [ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n]
These **are** **not** **naturall** **euents** **,** **they** **strengthen**
这些 是 不是 天然的 - , 他们 加强

这些并非天然元素，它们会增强.....

[frʌm; frəm][streɪndʒ] , [tuː; tə]['streɪndʒər] : [seɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?
From **strange** **,** **to** **stranger** **:** **say** **,** **how** **came** **you** **hither** **?**
从 奇怪的 , 到 陌生人 : 说 , 如何 来了 你 这里 ?

从陌生到更陌生：请问，你是怎么来到这里的?

[bɑːt] .
Bot **.**
机器人 .

机器人。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ][wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪk] ,
If **I** **did** **thinke** **,** **Sir** **,** **I** **were** **well** **awake** **,**
如果 我 做过 思考 , 先生 , 我 是 出色地 醒 ,

先生，如果我思考过，那我当时是完全清醒的。

[aɪld] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] [ʌv; əv] ,

I'ld	striue	to	tell	you	:	we	were	dead	of	sleepe	,
我会	-	到	告诉	你	:	我们	是	死的	的	睡眠	,

我想告诉你：我们当时睡得正香。

[ænd; ənd] ([haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt]) [ɔːl][klæpt] ['hætʃɪz] ,

And	(	how	we	know	not	)	all	clapt	vnder	hatches	,
和	(	如何	我们	知道	不是	)	全部	鼓掌	下	孵化	,

（我们怎么知道呢）所有拍手声都在舱口下，

[wer] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , [ænd; ənd]

Where	,	but	euen	now	,	with	strange	,	and	seuerall	noyses
在哪里	,	但	euen	现在	,	和	奇怪的	,	和	seuerall	噪音

在哪里，但现在，带着奇怪的，以及各种各样的噪音

[ʌv; əv] - , , ['haʊlɪŋ] , [ʃeɪnz] ,

Of	roring	,	shreeking	,	howling	,	gingling	chaines	,
的	-	,	尖叫	,	嚎叫	,	姜汁	链条	,

轰鸣声、尖叫声、嚎叫声、叮当作响的铁链，

[ænd; ənd][moʊ] - [ʌv; əv] [saʊndz] , [ɔːl]['hɔːrəb(ə)l] .

And	mo	diuersitie	of	sounds	,	all	horrible	.
和	莫	-	的	声音	,	全部	可怕	.

各种各样的声音，全都很糟糕。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əwæːkd] : [streɪt] [wei] , [æt; ət] ['lɪbərti] ;

We	were	awak'd	:	straight	way	,	at	liberty	;
我们	是	醒来	:	直的	方式	,	在	自由	;

我们醒来了：立刻，自由了；

[wer] [wiː; wi] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][trɪm] , ['freʃli] [bɪ'held]

Where	we	,	in	all	our	trim	,	freshly	beheld
在哪里	我们	,	在	全部	我们的	修剪	,	新鲜的	观看

我们衣着整洁，神采奕奕地站在那里。

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['gælənt] [ʃɪp] : ['aʊər; ɑːr]['mæstər]

Our	royall	,	good	,	and	gallant	Ship	:	our	Master
我们的	皇家	,	好的	,	和	英勇	船	:	我们的	掌握

我们尊贵、善良、英勇的战舰：我们的船长

- [tuː; tə] [aɪ] [hɜːr; hər] : [ɑːn][ə; eɪ][traɪs] , [soʊ]

Capring	to	eye	her	:	on	a	trice	,	so
-	到	眼睛	她	:	在	一个	瞬间	,	所以

卡普林正盯着她看：一瞬间，就是这样

[pliːz] [juː; jʊ] ,

please	you	,
请	你	,

请你，

[ɪn][ə; eɪ] ['driːm] , [wɜːr; wər][wiː; wi] - [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Euen	in	a	dreame	,	were	we	diuided	from	them	,
euen	在	一个	梦	,	是	我们	-	从	他们	,

在梦中，我们是否与他们分离了？

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] - ['hɪðər]

And	were	brought	moaping	hither
和	是	带来	-	这里

他们垂头丧气地来到这里。

[ˌeɪ 'ɑːr] .

Ar	.
阿尔	.

阿尔。

[wɑːzənt] [wel] [dʌn] ?
Was't **well** **done** **?**
不是 出色地 完毕 ?

做得不好吗?

[proʊ] . - ([maɪ] ['dɪlɪdʒəns]) [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː]
Pro **.** **Brauely** **(** **my** **diligence** **)** **thou** **shalt** **be** **free**
专业版 . - (我的 勤勉) 你 应 是 自由的

Pro. Brauely（我的勤奋）你必得自由

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] [meɪz] , [æz; əz] [er] [men][trɑːd] ,
This **is** **as** **strange** **a** **Maze** **,** **as** **ere** **men** **trod** **,**
这 是 作为 奇怪的 一个 迷宫 , 作为 埃雷 男人 践踏 ,

这是人类从未涉足过的奇异迷宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪznɪs] , [mɔːr] [ðen] ['neɪtʃər]
And **there** **is** **in** **this** **businesse** **,** **more** **then** **nature**
和 那里 是 在 这 企业 , 更多的 然后 自然

而且，在这个行业里，除了自然因素之外，还有更多东西。

[wʌz; wəz]['juːər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] : [sʌm; səm] ['ɔrəkl]
Was **euer** **conduct** **of** **:** **some** **Oracle**
曾是 欧尔 执行 的 : 一些 甲骨文

euer 的行为是：一些 Oracle

[mʌst; məst] - ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]
Must **rectifie** **our** **knowledge**
必须 - 我们的 知识

必须纠正我们的认知

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[sɜːr] , [maɪ] [leɪʒ] ,
Sir **,** **my** **Leige** **,**
先生 , 我的 列日 ,

陛下，我的陛下，

[doʊ][nɑːt][ɪn'fest][jʊr; jər] ['mɪndi] , [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [ɑːn]
Doe **not** **infest** **your** **minde** **,** **with** **beating** **on**
牝鹿 不是 虫害 你的 明德 , 和 殴打 在

不要让你的思想被殴打所侵蚀。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznɪs] , [æt; ət] ['liːʒər]
The **strangenesse** **of** **this** **businesse** **,** **at** **pickt** **leisure**
这 - 的 这 企业 , 在 皮克特 闲暇

这事儿的怪异之处在于，在闲暇时间。

([wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['sɪŋg(ə)l]) - - [juː; jʊ] ,
(**Which** **shall** **be** **shortly** **single** **)** **I'le** **resolue** **you** **,**
(哪个 将 是 不久 单身的) - - 你 ,

（不久后将恢复单身）我向你保证，

([wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l]) [ʌv; əv]
(**Which** **to** **you** **shall** **seeme** **probable** **)** **of** **euery**
(哪个 到 你 将 看 可能) 的 euery

（在你看来很可能）

[ðiːz] ['hæpənd] ['æksədənts] : [tɪl] [wen] , [biː; bi]

These	happend	accidents	:	till	when	,	be	cheerefull
这些	发生了	事故	:	直到	什么时候	,	是	欢快的

这些意外事故发生了：要保持乐观多久？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [wel] : [kʌm] ['hɪðər] ['spɪrɪt] ,

And	thinke	of	each	thing	well	:	Come	hither	Spirit	,
和	思考	的	每个	事物	出色地	:	来	这里	精神	,

仔细想想每件事：圣灵，请到这里来，

[set] ['kælɪˌbæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [friː] :

Set	Caliban	,	and	his	companions	free	:
放	卡利班	,	和	他的	同伴	自由的	:

释放卡利班及其同伴：

- [ðə; ði] [spel] : [haʊ] [ferz] [maɪ] ['greɪʃəs] [sɜːr] ?

Vntye	the	Spell	:	How	fares	my	gracious	Sir	?
-	这	拼写	:	如何	票价	我的	亲切	先生	?

Vntye the Spell：我亲爱的先生，您好吗?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jet] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːmpəni]

There	are	yet	missing	of	your	Companie
那里	是	然而	丢失的	的	你的	公司

贵公司仍有人员缺席

[sʌm; səm] [fjuː] ['ɑːdi] [lædz] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [nɑːt] .

Some	few	odde	Lads	,	that	you	remember	not	.
一些	很少	奇德	小伙子们	,	那	你	记住	不是	.

几个古怪的小伙子，你都不记得了。

['entər] [ɛriːəl] , - [ɪn]['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɪn][ðer; ðər]

Enter	Ariell	,	driuing	in	Caliban	,	Stephano	,	and	Trinculo	in	their
进入	阿里尔	,	-	在	卡利班	,	斯特凡诺	,	和	特林库洛	在	他们的

阿里尔登场，卡利班、斯蒂法诺和特林库洛也加入了他们的行列。

[stoʊln]

stolne
偷窃

偷窃

[əˊpærəl] .

Apparell	.
服装	.

服装。

[stiː] . [mæn] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][let]

Ste	.	Euery	man	shift	for	all	the	rest	,	and	let
圣	.	euery	男人	转移	为了	全部	这	休息	,	和	让

圣尤里人替其他人换班，然后让

[noʊ][mæn] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər] [hɪmsɛlf] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz]

No	man	take	care	for	himselfe	;	for	all	is
不	男人	拿	关心	为了	他自己	;	为了	全部	是

没有人照顾自己；因为一切都是

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] : [kɔ'rɑːdʒioʊ] ['bʊli] - ['mɑːnstər][kɔ'rɑːdʒioʊ]

But	fortune	:	Coragio	Bully	-	Monster	Coragio
但	财富	:	科拉吉奥	欺负	-	怪物	科拉吉奥

但命运：科拉吉奥恶霸怪兽科拉吉奥

[traɪ] .

Tri	.
三	.

三。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [truː] [spaɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪəri] [ɪn][maɪ] [hed] ,
If these be true spies which I weare in my head ,
如果 这些 是 真的 间谍 哪个 我 我们是 在 我的 头 ,

如果这些是我脑海中真正的间谍,

[hɪəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt]
here's a goodly sight
这里是 一个 很好 视线

这是一幅不错的景象

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[oʊ][sɛtəboʊs] , [ðiːz] [biː; bi] - ['spɪrɪts] :
O Setebos , these be braue Spirits indeede :
哦 塞特博斯 , 这些 是 - 烈酒 确实 :

哦，塞特博斯，这些确实是强大的精灵:

[haʊ] [faɪn] [maɪ]['mæstər][ɪz] ?
How fine my Master is ?
如何 美好的 我的 掌握 是 ?

我的主人多么优秀?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]
I am afraid
我 是 害怕的

恐怕

[hiː; hi] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'iː]
He will chastise me
他 将要 惩罚 我

他会惩罚我。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hɑː] , [hɑː] :
Ha , ha :
哈 , 哈 :

哈哈:

[wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [maɪ] [lɔːrd] [æn'toʊniˌoʊ] ?
What things are these , my Lord Anthonio ?
什么 事物 是 这些 , 我的 主 安东尼奥 ?

安东尼奥大人，这些是什么东西?

[wɪl] ['mʌni] [bai] [ɪm] ?
Will money buy em ?
将要 钱 买 呃 ?

金钱能买到它们吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

['veri] [laɪk] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Very like : one of them
非常 喜欢 : 一 的 他们

非常像：其中一个

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['mɑːrkɪtəbl]
Is **a** **plaine** **Fish** **,** **and** **no** **doubt** **marketable**
是 一个 平原 鱼 , 和 不 怀疑 适销对路

这是一种普通的鱼，无疑很有市场。

[proʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

['mɑːrk] [bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [maɪ][lɔːds] ,
Marke **but** **the** **badges** **of** **these** **men** **,** **my** **Lords** **,**
市场 但 这 徽章 的 这些 男人 , 我的 领主 ,

诸位大人，请注意这些人的徽章。

[ðen] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] : [ðɪs] ;
Then **say** **if** **they** **be** **true** **:** **This** **mishapen** **knaue** **;**
然后 说 如果 他们 是 真的 : 这 畸形 克瑙 ;

然后说，如果这些是真的：这个畸形的 knaue；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][soʊ] [strɔːŋ]
His **Mother** **was** **a** **Witch** **,** **and** **one** **so** **strong**
他的 母亲 曾是 一个 巫婆 , 和 一 所以 强的

他的母亲是个女巫，而且法力非常强大。

[ðæt] [kʊd; kəd][kɑːn'troʊlə][ðə; ði] ['muːn] ; [meɪk] [floʊz] , [ænd; ənd][ˌiː'biː'ɛs] ,
That **could** **controle** **the** **Moone** **;** **make** **flowes** **,** **and** **ebs** **,**
那 可以 控制 这 月亮 ; 制作 花朵 , 和 ebs ,

那可以控制月亮；创造花期和月相变化，

[ænd; ənd] ['diːl] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['paʊər] :
And **deale** **in** **her** **command** **,** **without** **her** **power** **:**
和 迪尔 在 她 命令 , 没有 她 力量 :

奉她的命令行事，却无她的权力：

[ðiːz] [θriː] [haʊ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'maɪ] - ;
These **three** **haue** **robd** **me** **,** **and** **this** **demy** **-** **diuell** **;**
这些 三 豪厄 - 我 , 和 这 德米 - 迪厄尔 ;

这三人抢劫了我，还有这半个迪尤尔；

([fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['bæstərd][wʌn]) [hæd; həd] [plɔtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
(**For** **he's** **a** **bastard** **one** **)** **had** **plotted** **with** **them**
(为了 他是 一个 混蛋 一) 有 绘制 和 他们

（因为他是个混蛋）和他们密谋

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] : [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛˌloʊz] , [juː; jʊ]
To **take** **my** **life** **:** **two** **of** **these** **Fellowes** **,** **you**
到 拿 我的 生活 : 二 的 这些 费洛斯 , 你

要夺走我的生命：这伙人中有两个，你们。

[mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd] [oʊn] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːrknɛs] , [aɪ]
Must **know** **,** **and** **owne** **,** **this** **Thing** **of** **darkenesse** **,** **I**
必须 知道 , 和 拥有 , 这 事物 的 黑暗 , 我

我必须了解并拥有这黑暗之物，我

[ək'nɑːlɪdʒ] [maɪn]
Acknowledge **mine**
承认 矿

承认我的

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː; tə] [deθ]
I shall be pincht to death
我 将 是 平希特 到 死亡

我将被捏死

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['stɛfəˌnoʊ] , [maɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlər] ?
Is not this Stephano , my drunken Butler ?
是 不是 这 斯特凡诺 , 我的 醉 巴特勒 ?

这不是我那个醉醺醺的管家斯蒂法诺吗?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ;
He is drunke now ;
他 是 醉酒 现在 ;

他现在喝醉了;

[wer] [hæd; həd][hiː; hi][waɪn] ?
Where had he wine ?
在哪里 有 他 葡萄酒 ?

他的酒是从哪里来的?

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɪz] ['riːlɪŋ] [raɪp] :
And Trinculo is reeling ripe :
和 特林库洛 是 卷轴 成熟 :

而特林库洛正处于崩溃边缘:

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
where should they
在哪里 应该 他们

他们应该在哪里?

[faɪnd] [ðɪs] [grænd] ['lɪkər] [ðæt] [hæθ] ['gɪldɪd] - [ɪm] ?
Finde this grand Liquor that hath gilded ' em ?
找到 这 盛大 酒 那 有 镀金 - 呃 ?

找到这让他们熠熠生辉的佳酿了吗?

[haʊ] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] ?
How cam'st thou in this pickle ?
如何 摄像头 你 在 这 泡菜 ?

你是怎么陷入这种困境的?

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[aɪ] [haʊ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] ,
I haue bin in such a pickle since I saw you last ,
我 豪厄 垃圾桶 在 这样的 一个 泡菜 自从 我 锯 你 最后的 ,

自从上次见到你之后，我一直都处境艰难。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [wɪl] ['nɔɪɜ˞] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊnz] :

That	I	feare	me	will	neuer	out	of	my	bones	:
那	我	恐惧	我	将要	诺伊尔	出去	的	我的	骨头	:

我害怕我会永远无法从我的骨头里挣脱出来:

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fɪr] [flai] - ['bloʊɪŋ]

I	shall	not	feare	fly	-	blowing
我	将	不是	恐惧	飞	-	吹

我不会害怕吹苍蝇

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[waɪ] [haʊ] [naʊ] ['stɛfəˌnoʊ] ?

Why	how	now	Stephano	?
为什么	如何	现在	斯特凡诺	?

为什么现在会这样，斯蒂法诺?

[stiː] . [oʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['stɛfəˌnoʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kræmp]

Ste	.	O	touch	me	not	,	I	am	not	Stephano	,	but	a	Cramp
圣	.	哦	触碰	我	不是	,	我	是	不是	斯特凡诺	,	但	一个	抽筋

圣奥，别碰我，我不是斯蒂法诺，而是一个抽筋的人

[proʊ] . [juːld] [biː; bi] [kɪŋ] [ə'ðə] [aɪl] , - ?

Pro	.	You'ld	be	King	o'the	Isle	,	Sirha	?
专业版	.	你会	是	国王	哦	小岛	,	-	?

专业人士。你想成为岛屿之王吗，西尔哈?

[stiː] .

Ste	.
圣	.

圣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn] [ðen]

I	should	haue	bin	a	sore	one	then
我	应该	豪厄	垃圾桶	一个	疮	一	然后

我当时应该很痛苦才对。

['æloʊ] .

Alo	.
阿洛	.

嗨。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [æz; əz] [er] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn]

This	is	a	strange	thing	as	ere	I	look'd	on
这	是	一个	奇怪的	事物	作为	埃雷	我	看起来	在

这真是一件奇怪的事，因为我之前观察过.....

[proʊ] .

Pro	.
专业版	.

专业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第7/7页

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz]
He **is** **as** **disproportion'd** **in** **his** **Manners**
他 是 作为 - 在 他的 礼仪

他的举止也同样不协调。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] : [^əui] - , [tuː; tə][maɪ] [sel] ,
As **in** **his** **shape** **:** **Goe** **Sirha** **,** **to** **my** **Cell** **,**
作为 在 他的 形状 : 戈 - , 到 我的 细胞 ,

正如他的形象：Goe Sirha，到我的牢房，

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] : [æz; əz][juː; jʊ] [luk]
Take **with** **you** **your** **Companions** **:** **as** **you** **looke**
拿 和 你 你的 同伴 : 作为 你 看

带上你的同伴：当你眺望

[tuː; tə] [haʊ] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [trɪm][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli]
To **haue** **my** **pardon** **,** **trim** **it** **handsomely**
到 豪厄 我的 赦免 , 修剪 它 英俊地

恕我直言，请把它修剪得整整齐齐。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[aɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] : [ænd; ənd][ail,il,əl][biː; bi] [waɪz] [ˌhɪr'æftər] ,
I **that** **I** **will** **:** **and** **Ile** **be** **wise** **hereafter** **,**
我 那 我 将要 : 和 伊尔岛 是 明智的 此后 ,

我必将如此：并且我将来会变得明智，

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [greɪs] : [wʌt] [ə; eɪ] [θraɪs] ['dʌb(ə)l] [ə'seɪ]
And **seeke** **for** **grace** **:** **what** **a** **thrice** **double** **Asse**
和 寻找 为了 优雅 : 什么 一个 三次 双倍的 屁股

寻求恩典：真是个三重双重屁股

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['drʌŋkərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] ?
Was **I** **to** **take** **this** **drunkard** **for** **a** **god** **?**
曾是 我 到 拿 这 酒鬼 为了 一个 上帝 ?

难道我要把这个醉汉当成神吗?

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðɪs] [dʌl] [fuːl] ?
And **worship** **this** **dull** **foole** **?**
和 崇拜 这 乏味的 傻瓜 ?

还要崇拜这个愚蠢的傻瓜?

[proʊ] . [^əui][tuː; tə] , [ə'weɪ]
Pro **.** **Goe** **to** **,** **away**
专业版 . 戈 到 , 离开

专业。前往，离开

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[hens] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

Hence	**,**	**and**	**bestow**	**your**	**luggage**	**where**	**you**	**found**	**it**
因此	,	和	赐给	你的	行李	在哪里	你	成立	它

因此，请将您的行李放回原处。

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ɔ:r] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər]

Or	**stole**	**it**	**rather**
或者	偷窃	它	相当

或者说，是偷来的

[proʊ] .

Pro	**.**
专业版	.

专业。

[sɜ:r] , [aɪ] - [jʊr; jər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [treɪn]

Sir	**,**	**I**	**inuite**	**your**	**Highnesse**	**,**	**and**	**your**	**traine**
先生	,	我	-	你的	殿下	,	和	你的	训练

先生，我敬重殿下，以及您的侍从。

[tu:; tə] [maɪ] ['pu:r] [sel] : [wer] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [rest]

To	**my**	**poore**	**Cell**	**:**	**where**	**you**	**shall**	**take**	**your**	**rest**
到	我的	贫穷	细胞	:	在哪里	你	将	拿	你的	休息

致我这可怜的牢房：你将在此安息

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [wɪtʃ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl,ɪl,əl] [weɪst]

For	**this**	**one**	**night**	**,**	**which**	**part**	**of**	**it**	**,**	**Ile**	**waste**
为了	这	一	夜晚	,	哪个	部分	的	它	,	伊尔岛	浪费

就这一夜，其中哪一部分，浪费了

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] , [æz; əz] [aɪ] [nɑ:t] [daʊt] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

With	**such**	**discourse**	**,**	**as**	**I**	**not**	**doubt**	**,**	**shall**	**make**	**it**
和	这样的	话语	,	作为	我	不是	怀疑	,	将	制作	它

我相信，这样的论述定能奏效。

[^əui] ['kwɪki] [ə'weɪ] : [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

Goe	**quicke**	**away**	**:**	**The**	**story**	**of**	**my**	**life**	**,**
戈	快	离开	:	这	故事	的	我的	生活	,

快点走开：我的人生故事

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['æksədənts] , [gɑ:n] [baɪ]

And	**the**	**particular**	**accidents**	**,**	**gon**	**by**
和	这	特别的	事故	,	贡	经过

而那些具体的事故，就此结束。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪl] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moɹn]

Since	**I**	**came**	**to**	**this**	**Isle**	**:**	**And**	**in**	**the**	**morne**
自从	我	来了	到	这	小岛	:	和	在	这	莫恩

自从我来到这座岛屿：在清晨

- [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] ['neɪpəlz] ,

I'le	**bring**	**you**	**to**	**your**	**ship**	**,**	**and**	**so**	**to**	**Naples**	**,**
-	带来	你	到	你的	船	,	和	所以	到	那不勒斯	,

我会带你到你的船上，然后去那不勒斯。

[wer] [aɪ] [haʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] -

Where	**I**	**haue**	**hope**	**to**	**see**	**the**	**nuptiall**
在哪里	我	豪厄	希望	到	看	这	-

我希望在那里看到婚礼

[ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['dɪr] - - , ['sɔləmnaizd] ,

Of	these	our	deere	-	belou'd	,	solemnized	,
的	这些	我们的	迪尔	-	-	,	庄严的	,

其中我们敬爱的、庄严的，

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'taɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] - , [wer]

And	thence	retire	me	to	my	Millaine	,	where
和	因此	退休	我	到	我的	-	,	在哪里

然后，我将隐居到我的米莱恩那里，

[θɜːrd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['graʊ, 'gruː]

Euery	third	thought	shall	be	my	graue
euery	第三	想法	将	是	我的	灰烬

第三个想法将是我的灰色

['æloʊ] .

Alo	.
阿洛	.

嗨。

[aɪ] [lɔːŋ]

I	long
我	长的

我渴望

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ; [wɪtʃ] [mʌst; məst]

To	heare	the	story	of	your	life	;	which	must
到	听着	这	故事	的	你的	生活	;	哪个	必须

聆听你的人生故事；这必须

[teɪk] [ðə; ði] [ɪr] ['streɪndʒli]

Take	the	eare	strangely
拿	这	耳朵	奇怪的

奇怪地拿耳朵

[proʊ] . - [ɔːl] ,

Pro	.	I'le	deliuer	all	,
专业版	.	-	送货	全部	,

专业版。我会全部交付。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [kɑːlm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz] ,

And	promise	you	calme	Seas	,	auspicious	gales	,
和	承诺	你	平静	海域	,	吉祥	狂风	,

并向你承诺平静的海面，吉祥的微风，

[ænd; ənd] ['seɪl] , [soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ]

And	saile	,	so	expeditious	,	that	shall	catch
和	赛尔	,	所以	迅速的	,	那	将	抓住

扬帆起航，如此迅速，必将捕获

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] [fɑːr] [ɔːf] :

Your	Royall	fleete	farre	off	:
你的	罗亚尔	舰队	法尔	离开	:

你的皇家舰队远去：

[maɪ]['erɪəl] ; [tʃɪk]

My	Ariel	;	chicke
我的	爱丽儿	;	小鸡

我的爱丽儿；小鸡

[ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] : [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

That	is	thy	charge	:	Then	to	the	Elements
那	是	你的	收费	:	然后	到	这	元素

这是你的职责：然后是元素。

[biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [fer] [ðaʊ] [wel] : [pliːz] [juː; jʊ] [drɔː] - .

Be	free	,	and	fare	thou	well	:	please	you	draw	neere	.
是	自由的	,	和	票价	你	出色地	:	请	你	画	-	.

自由自在，一路顺风：请靠近这里。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

['ɑːmniːz] .

omnes	.
所有人	.

omnes。

- , ['spoʊkən][baɪ]['prɔspərəj] .

EPILOGVE	,	spoken	by	Prospero	.
-	,	说	经过	普洛斯彼罗	.

尾声，由普洛斯彼罗讲述。

[naʊ] [maɪ] ['ʃɑːrmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɔːr] - [θroʊn] ,

Now	my	Charmes	are	all	ore	-	throwne	,
现在	我的	魅力	是	全部	矿石	-	扔	,

现在我的护符全都被扔掉了。

[ænd; ənd] [wʌt] [streŋθ] [aɪ] - [maɪn] [oʊn] .

And	what	strength	I	haue's	mine	owne	.
和	什么	力量	我	-	矿	拥有	.

我所拥有的力量，只属于我自己。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][feɪnt] : [naʊ] - [tɪz] [truː]

Which	is	most	faint	:	now	'	tis	true
哪个	是	最多	头晕的	:	现在	-	的	真的

最微弱的一点是：现在这是真的

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪərə] - [baɪ][juː; jʊ] ,

I	must	be	heere	confinde	by	you	,
我	必须	是	这里	-	经过	你	,

我一定是得到你的信任才来到这里。

[ɔːr] [sent] [tuː; tə] ['neɪpəlz] , [let] [ˌem 'iː][nɑːt]

Or	sent	to	Naples	,	Let	me	not
或者	发送	到	那不勒斯	,	让	我	不是

或者被送到那不勒斯，让我不要

[sɪns] [aɪ] [haʊ] [maɪ] - [gɑːt] ,

Since	I	haue	my	Dukedome	got	,
自从	我	豪厄	我的	-	得到	,

自从我有了我的公爵穹顶，

[ænd; ənd] [pɑːrdənd] [ðə; ði] - , [dwel]

And	pardon'd	the	deceiuer	,	dwell
和	赦免	这	-	,	住

饶恕那欺骗者，安居乐业。

[ɪn] [ðɪs] [ber] ['aɪlənd] , [baɪ][jʊr; jər] [spel] ,

In	this	bare	Island	,	by	your	Spell	,
在	这	裸	岛	,	经过	你的	拼写	,

在这座荒岛上，因你的魔法，

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['bændz]

But	release	me	from	my	bands
但	发布	我	从	我的	乐队

但请放我脱离束缚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɛlp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [hændz] :

With	the	helpe	of	your	good	hands	:
和	这	帮助	的	你的	好的	双手	:

在您的帮助下：

['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [maɪ] [seɪlz]

Gentle	breath	of	yours	,	my	Sailes
温和的	气息	的	你的	,	我的	赛尔斯

我的赛尔斯，你温柔的呼吸。

[mʌst; məst] [fɪl] , [ɔ:r] [els] [maɪ] - [feɪlz] ,

Must	fill	,	or	else	my	proiect	failes	,
必须	充满	,	或者	别的	我的	-	失败	,

必须填满，否则我的项目就失败了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pli:z] : [naʊ] [aɪ][wɑ:nt]

Which	was	to	please	:	Now	I	want
哪个	曾是	到	请	:	现在	我	想

这让我很满意：现在我想要

['spɪrɪts][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] : [ɑ:rt][tu:; tə] [ɪn'tʃænt] ,

Spirits	to	enforce	:	Art	to	inchant	,
烈酒	到	执行	:	艺术	到	因尚特	,

精神力量得以强化：艺术得以魅惑，

[ænd; ənd][maɪ] ['endɪŋ] [ɪz] [dɪspɛr] ,

And	my	ending	is	despaire	,
和	我的	结束	是	绝望	,

我的结局是绝望，

- [aɪ][bi:; bi] - [baɪ] -

Vnlesse	I	be	relieu'd	by	praier
-	我	是	-	经过	-

除非祈祷能让我得到解脱

[wɪtʃ] ['pɪəsɪz] [soʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɔ:lts]

Which	pierces	so	,	that	it	assaults
哪个	穿孔	所以	,	那	它	袭击

它如此穿透，以至于它发起攻击

['mɜ:rsi][ˌaɪ 'ti:] ['self] , [ænd; ənd] [fri:z] [ɔ:l] [fɔ:lts] .

Mercy	it	selfe	,	and	frees	all	faults	.
怜悯	它	自	,	和	自由	全部	故障	.

慈悲本身，能赦免一切过错。

[æz; əz][ju:; jʊ][frʌm; frəm][kraɪmz] [wʊd] [pɑ:rdənd][bi:; bi] ,

As	you	from	crimes	would	pardon'd	be	,
作为	你	从	犯罪	会	赦免	是	,

如果你犯了罪，就会被赦免。

[let] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [set][ˌem 'i:] [fri:] .

Let	your	Indulgence	set	me	free	.
让	你的	放纵	放	我	自由的	.

请您宽恕我，让我获得自由。

['eksɪt] .

Exit	.
出口	.

出口。

[ðə; ði] [si:n] , [æn; ən]['vi'en] - [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd]

The	Scene	,	an	vn	-	inhabited	Island
这	场景	,	一个	vn	-	有人居住的	岛

场景，一个有人居住的岛屿

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .

Names	**of**	**the**	**Actors**	**.**
姓名	的	这	演员	.

演员姓名。

[ə'lɑːnsoʊ] , [keɪ] . [ʌv; əv]['neɪpəlz] :

Alonso	**,**	**K**	**.**	**of**	**Naples**	**:**
阿隆索	,	K	.	的	那不勒斯	:

那不勒斯的阿隆索，K.:

[siː'bæstjən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Sebastian	**his**	**Brother**	**.**
塞巴斯蒂安	他的	兄弟	.

塞巴斯蒂安是他的兄弟。

['prɔspərəj] , [ðə; ði] [raɪt] [duːk] [ʌv; əv] - .

Prospero	**,**	**the**	**right**	**Duke**	**of**	**Millaine**	**.**
普洛斯彼罗	,	这	正确的	公爵	的	-	.

普洛斯彼罗，米莱恩公爵的正统继承人。

[æn'toʊniˌoʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] - [duːk] [ʌv; əv] - .

Anthonio	**his**	**brother**	**,**	**the**	**vsurping**	**Duke**	**of**	**Millaine**	**.**
安东尼奥	他的	兄弟	,	这	-	公爵	的	-	.

安东尼奥是他的兄弟，篡夺了米莱恩公爵的爵位。

['fəːdəˌnænd] , [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

Ferdinand	**,**	**Son**	**to**	**the**	**King**	**of**	**Naples**	**.**
费迪南德	,	儿子	到	这	国王	的	那不勒斯	.

那不勒斯国王之子费迪南德。

[gɑːn'zɑːloʊ] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['kaʊnsələr] .

Gonzalo	**,**	**an**	**honest**	**old**	**Councellor**	**.**
冈萨洛	,	一个	诚实的	老的	议员	.

贡萨洛，一位诚实的老议员。

['eɪdriən] , & [frən'sɪskoʊ] , [lɔːds] .

Adrian	**,**	**&**	**Francisco**	**,**	**Lords**	**.**
阿德里安	,	&	弗朗西斯科	,	领主	.

阿德里安和弗朗西斯科，领主。

['kælɪˌbæn] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] - .

Caliban	**,**	**a**	**saluage**	**and**	**deformed**	**slaue**	**.**
卡利班	,	一个	-	和	变形	-	.

Caliban，一个香肠和畸形香肠。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ə; eɪ] - .

Trinculo	**,**	**a**	**Iester**	**.**
特林库洛	,	一个	-	.

特林库洛，一位伊斯特人。

['stɛfəˌnoʊ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlər] .

Stephano	**,**	**a**	**drunken**	**Butler**	**.**
斯特凡诺	,	一个	醉	巴特勒	.

斯蒂法诺，一个醉醺醺的管家。

['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Master	**of**	**a**	**Ship**	**.**
掌握	的	一个	船	.

船长。

['boʊt] - ['sweɪn] .

Boate	**-**	**Swaine**	**.**
船	-	斯温	.

博特-斯韦恩。

.

Marriners	.
水手	.

水手们。

[məˈrændə] , [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ˈprɔspərəj] .

Miranda	,	**daughter**	**to**	**Prospero**	.
米兰达	,	女儿	到	普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗的女儿米兰达。

[ɛriːəl] , [æn; ən] [ˈspɪrɪt] .

Ariell	,	**an**	**ayrie**	**spirit**	.
阿里尔	,	一个	艾瑞	精神	.

艾瑞尔，一个鸟儿精灵。

[ˈaɪrɪs]

Iris
鸢尾花

鸢尾花

[ˈsɪriːz]

Ceres
谷神星

谷神星

[ˈaɪˈjuːnoʊ]

Iuno
伊诺

伊诺

[nɪmfiːz]

Nymphes
仙女

仙女

[ˈriːpəz]

Reapers
收割者

收割者

[ˈspɪrɪts] .

Spirits	.
烈酒	.

烈酒。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神